叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000001

2. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000002

3. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000003

4. 弗里西奥夫传奇(the Frithiof Saga) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第1/4页

- [siː] ['dʒɜːni]
Frithiof's sea journey
- 海 旅行

弗里西奥夫的海上之旅

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life Stories for Young People
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[ðə; ði] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə]
THE FRITHIOF SAGA
这 弗里西奥夫 SAGA

弗里西奥夫传奇

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]
Translated from the German of
翻译 从 这 德语 的

译自德语

['fɜːd(ə)nænd] [ʃmɪt]
Ferdinand Schmidt
费迪南德 施密特

费迪南德·施密特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE P . UPTON
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator of “ Memories , ”
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Immensee , ” etc .
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]
With Four Illustrations
和 四 插图

附四幅插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . -

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.	1907
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.	-

AC McCLURG & CO. 1907

['kɒpiraɪt]

Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . -

A	.	C	.	McClurg	&	Co	.	1907
一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	-

AC McClurg & Co. 1907

['pʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] - , -

Published	September	21	,	1907
已发布	九月	-	,	-

发表于1907年9月21日

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
这	大学	按	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥大学出版社

[viː]

v
v

v

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]

Translator's	Preface
译者的	前言

译者序

['aɪsləənd] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] ,

Iceland	is	the	home	of	the	Saga	,
冰岛	是	这	家	的	这	传奇	,

冰岛是萨迦的故乡，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊz]

a	form	of	literature	which	includes	the	telling	of	the	story	of	a	hero's
一个	形式	的	文学	哪个	包括	这	讲述	的	这	故事	的	一个	英雄们

[laɪf][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ,

life	and	adventures	in	a	fixed	,
生活	和	冒险	在	一个	固定的	,

一种文学形式，其内容包括讲述英雄在固定场景中的生活和冒险故事。

['regjələ(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪˈteɪʃn] ,

regular	form	,	and	which	is	usually	intended	for	recitation	,
常规的	形式	,	和	哪个	是	通常	故意的	为了	背诵	,

规则形式，通常用于朗诵，

[ðəʊ] [ðə; ði]['sɑːgə][ɪz]['nevə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['vəːsifai] [staɪl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

though	the	Saga	is	never	set	in	the	customary	versified	style	of	poetry	.
尽管	这	传奇	是	绝不	放	在	这	习惯	诗体	风格	的	诗	.

虽然这部传奇故事并没有采用传统的诗歌体裁。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɑːgəz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aɪslənd] , ['griːnlənd] , [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

A	large	number	of	these	Sagas	,	relating	to	Iceland	,	Greenland	,	North	America	,
一个	大的	数字	的	这些	传奇故事	,	相关	到	冰岛	,	格陵兰	,	北	美国	,

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nɔːs] ['kʌntriz] ,

and	the	Norse	countries	,
和	这	北欧	国家	,

这些萨迦中有很多都与冰岛、格陵兰、北美和北欧国家有关。

[stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə] ,

still	remain	,	and	among	them	the	Frithiof	Saga	,
仍然	保持	,	和	之中	他们	这	弗里西奥夫	传奇	,

至今仍有存世，其中包括《弗里西奥夫传奇》。

[næ'ret] [ðə; ðiː] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['nɔːθlənd] [ænd; ənd] ['vaɪkɪŋ]

narrating	the	stirring	adventures	of	that	hero	of	the	Northland	and	Viking
叙述	这	搅拌	冒险	的	那	英雄	的	这	北地	和	维京人

[ɒv; əv] [ɪts] ['siːz] ,

of	its	seas	,
的	它是	海域	,

讲述了这位北方英雄和海上维京人的激动人心的冒险故事，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	one	of	the	most	beautiful	.
是	一	的	这	最多	美丽的	.

它是最美丽的之一。

[ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] , [hə'rəʊɪk] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)]

Its	subject	is	noble	,	heroic	,	and	free	from	exaggerated	description	or
它是	主题	是	高贵	,	英勇	,	和	自由的	从	夸张的	描述	或者

[ˌəʊvə'rɔːt] ['sentɪmənt] .

overwrought	sentiment	.
雕饰	情绪	.

它的主题高尚、英勇，没有夸张的描述或过分煽情。

[frɪθiːɔf] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [əʊld] [nɔːs] ['hɪərəʊ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ðiː]

Frithiof	is	a	splendid	type	of	the	old	Norse	hero	,	invincible	in	battle	upon	the
弗里西奥夫	是	一个	灿烂	类型	的	这	老的	北欧	英雄	,	无敌	在	战斗	之上	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

弗里西奥夫是古北欧英雄的杰出代表，在陆地上所向披靡。

['fɪələs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [rɒθ] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪlz] [ðə; ðiː] ['siːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drægən] [ʃɪp] , [ɪm'pʌlsɪv] [jet]

fearless	of	Nature's	wrath	as	he	sails	the	seas	in	his	dragon	ship	,	impulsive	yet
无畏	的	自然的	愤怒	作为	他	帆	这	海域	在	他的	龙	船	,	冲动	然而

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

他无惧大自然的愤怒，驾着龙船航行于大海之上，虽然冲动却公正无私。

[swɪft] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [jet] [kwɪk] [ɪn] [fə'gɪvnəs] .

swift	in	punishment	yet	quick	in	forgiveness	.
迅速	在	惩罚	然而	快的	在	饶恕	.

惩罚迅速，宽恕也很快。

[ðə; ðiː] ['sentrəl] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɑːgə] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - ['dɔːtə(r)] ,

The	central	motives	of	the	Saga	are	his	love	for	King	Bele's	daughter	,
这	中央	动机	的	这	传奇	是	他的	爱	为了	国王	-	女儿	,

['ɪŋgəˌbɔːrg] ;

Ingeborg	;
英格堡	;

该传奇故事的核心动机是他对贝勒国王的女儿英格堡的爱；

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz]

the	refusal	of	her	brothers	to	sanction	their	marriage	because	the	hero	is
这	拒绝	的	她	兄弟	到	制裁	他们的	婚姻	因为	这	英雄	是

[nɒt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ;

not	of	royal	birth	;
不是	的	皇家	出生	;

她的兄弟们拒绝批准他们的婚姻，因为男主角并非出身皇室；

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [rɪŋ] ; - ['eksaɪl] ,

her	unwilling	marriage	to	the	old	King	Ring	;	Frithiof's	exile	,
她	不情愿	婚姻	到	这	老的	国王	戒指	;	-	流亡	,

她被迫嫁给老国王林格；弗里西奥夫的流放，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['juːniən] [wɪð] ['ɪŋgəˌbɔːrg]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	his	final	union	with	Ingeborg	after	the	death	of	her	husband	and
和	他的	最终的	联盟	和	英格堡	后	这	死亡	的	她	丈夫	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

reconciliation	with	her	brother	.
和解	和	她	兄弟	.

在英格堡的丈夫去世并与她的兄弟和解后，他最终与英格堡结为连理。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)]

Interwoven	with	the	narrative	itself	,	which	is	full	of	dramatic	situations	,	are
交织	和	这	叙述	本身	,	哪个	是	满的	的	戏剧性	情况	,	是

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪθs] ,

some	of	the	old	myths	,
一些	的	这	老的	神话	,

故事本身充满了戏剧性的情节，其中还穿插着一些古老的神话传说。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɒd]['bɔːldə(r)] .

than	which	none	is	more	beautiful	than	the	death	of	the	gentle	god	Balder	.
比	哪个	没有任何	是	更多的	美丽的	比	这	死亡	的	这	温和的	上帝	巴尔德	.

其中最美的莫过于温柔的神祇巴尔德之死。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

The	very	breath	of	the	North	sweeps	through	the	stately	story	which	the	German
这	非常	气息	的	这	北	扫荡	通过	这	庄严	故事	哪个	这	德语

['ɔːθə(r)] [hæz; həz][təʊld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] .

author	has	told	with	so	much	skill	.
作者	有	讲述	和	所以	很多	技能	.

德国作家以精湛的技艺讲述了一个庄严的故事，故事中处处洋溢着北方特有的气息。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kləuzə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['sɑːgə][ɪt'self][kæn; kən][duː; də][səʊ][baɪ]

Those	who	wish	to	come	in	closer	contact	with	the	Saga	itself	can	do	so	by
那些	WHO	希望	到	来	在	更近	接触	和	这	传奇	本身	能	做	所以	经过

[kən'sʌltɪŋ] ['bɪʃəp] - ['mɑːstəli] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

consulting	Bishop	Tegner's	masterly	translation	.
咨询	主教	-	精湛	翻译	.

想要更深入了解这部传奇故事的人，可以参考泰格纳主教的精湛译本。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .

G	.	P	.	U	.
G	.	P	.	U	.

GPU

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [dʒuːn] , - .

Chicago	,	June	,	1907	.
芝加哥	,	六月	,	-	.

芝加哥，1907年6月。

[sevn]
vii
七

七

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[frɪθiːɔf] [ænd; ənd] Ingeborg11
Frithiof **and** **Ingeborg11**
弗里西奥夫 和 Ingeborg11

Frithiof 和 Ingeborg11

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] Balder15
The **Death** **of** **Balder15**
这 死亡 的 Balder15

Balder15之死

[θriː]
III
三、

三

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] Thorsten26
King **Bele** **and** **Thorsten26**
国王 贝尔 和 Thorsten26

贝勒国王和托尔斯滕26

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

- Inheritance33
Frithiof's **Inheritance33**
- Inheritance33

Frithiof 的遗产33

[viː]
V
V

V

-	Wooing40
Frithiof's	**Wooing40**
-	Wooing40

Frithiof 的 Wooing40

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[kɪŋ] Ring44

King	**Ring44**
国王	Ring44

国王戒指44

[sevn]

VII

七

第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət] Chess48

Frithiof	**at**	**Chess48**
弗里西奥夫	在	Chess48

Frithiof 在 Chess48

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[frɪθiːɔf] [gəʊz] [tuː; tə] Ingeborg50

Frithiof	**goes**	**to**	**Ingeborg50**
弗里西奥夫	去	到	Ingeborg50

Frithiof 前往 Ingeborg50

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] Parting52

The	**Parting52**
这	Parting52

告别52

[eks]

X

X

X

-	Voyage59
Frithiof's	**Voyage59**
-	Voyage59

Frithiof 的航程59

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[frɪθiːɔf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] Augantyr62

Frithiof	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Augantyr62**
弗里西奥夫	在	这	法庭	的	Augantyr62

弗里西奥夫在奥根特尔62号法庭

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

-	Return68
Frithiof's	**Return68**
-	Return68

Frithiof 的回归68

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	Temple74
The	**Burning**	**of**	**the**	**Temple74**
这	燃烧	的	这	Temple74

圣殿被焚毁74

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[frɪθiːɔf]	[ɪn]	Exile78
Frithiof	**in**	**Exile78**
弗里西奥夫	在	Exile78

Frithiof 在流放中78

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

-	['vaɪkɪŋ]	Life81
Frithiof's	**Viking**	**Life81**
-	维京人	Life81

Frithiof 的维京生活81

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[frɪθiːɔf]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	['rɪŋz]	Court84
Frithiof	**comes**	**to**	**King**	**Ring's**	**Court84**
弗里西奥夫	来	到	国王	戒指的	Court84

弗里西奥夫来到国王之环的宫廷84

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]	[sledʒ]	Excursion89
The	**Sledge**	**Excursion89**
这	雪橇	Excursion89

雪橇之旅89

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

-	Temptation91
Frithiof's	**Temptation91**
-	Temptation91

Frithiof 的诱惑91

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[deθ]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	Ring97
Death	**of**	**King**	**Ring97**
死亡	的	国王	Ring97

国王之死 Ring97

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	Kingdom100
The	**Election**	**to**	**the**	**Kingdom100**
这	选举	到	这	Kingdom100

王国选举100

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði]	Reconciliation102
The	**Reconciliation102**
这	Reconciliation102

和解102

[ɪks]

ix
九

九

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

-	[siː]	['dʒɜːni]
Frithiof's	**Sea**	**Journey**
-	海	旅行

弗里西奥夫的海上之旅

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

-	Wooing42
Frithiof's	**Wooing42**
-	Wooing42

Frithiof 的 Wooing42

- Wrestle64
Frithiof's Wrestle64
- Wrestle64

Frithiof 的 Wrestle64

[kɪŋ] ['rɪŋz] Death9811
King Ring's Death9811
国王 戒指的 Death9811

国王林格之死9811

[ðə; ði] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə]
The Frithiof Saga
这 弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter I
章 我

第一章

[frɪθiːɔf] [ænd; ənd] ['ɪŋgəˌbɔːrg]
Frithiof and Ingeborg
弗里西奥夫 和 英格堡

弗里蒂奥夫和英格博格

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ðeə(r)] [ruːld] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] [kɔːld] ['bɛlə] ,
In olden times there ruled in Norway a King of great renown called Bele ,
在 古老的 时代 那里 裁决 在 挪威 一个 国王 的 伟大的 名声 称为 贝尔 ,

古代挪威有一位名叫贝勒的国王，他享有极高的声望。

[huːz] [waɪf] [daɪd] ['ɜːli] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
whose wife died early , leaving him two sons and a daughter .
谁 妻子 死亡 早期的 , 离开 他 二 儿子们 和 一个 女儿 .

他的妻子早逝，给他留下两个儿子和一个女儿。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪksθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['θɔːrstən] ,
When the latter had reached her sixth year , the King said to Thorsten ,
什么时候 这 后者 有 达到 她 第六 年 , 这 国王 说 到 托尔斯滕 ,

当后者六岁时，国王对托尔斯滕说：

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] [frend] , " [maɪ] ['rəʊzbʌd] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
his brother - in - arms and lifelong friend , " My rosebud , Ingeborg , is the joy
他的 兄弟 - 在 - 武器 和 终身 朋友 , " 我的 玫瑰花蕾 , 英格堡 , 是 这 喜悦
[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
of my heart ,
的 我的 心 ,

他的战友和终生挚友，"我的玫瑰花蕾，英格堡，是我心中的喜悦，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ai] [mʌst; məst] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
but none the less I must send her away and entrust her to the
但 没有任何 这 较少的 我 必须 发送 她 离开 和 委托 她 到 这
['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] ['hɪldɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ,
guardianship of Hilding the Wise ,
监护 的 隐藏 这 明智的 ,

但我仍然必须送她离开，并将她托付给智者希尔丁监护。

[səʊ] [ðæt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] ,
so that , far from the turmoil and distractions of a court ,
所以 那 , 远的 从 这 动荡 和 分心 的 一个 法庭 ,

这样，就能远离法庭的喧嚣和纷扰，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːz] .

the	light	of	true	knowledge	shall	be	hers	.
这	光	的	真的	知识	将	是	她的	.

她将拥有真知识的光芒。

[bʌt; bət] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pleɪfeləʊ] ,

But	lest	she	should	miss	the	companionship	of	her	beloved	playfellow	,
但	免得	她	应该	错过	这	友谊	的	她	心爱	玩伴	,

但为了不让她错过与她心爱的玩伴的陪伴，

[ai] [preɪ] [ðiː] [pə'mɪt] [ðaɪ] [sʌn] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

I	pray	thee	permit	thy	son	Frithiof	to	accompany	her	,	that	they	may	be
我	祈祷	你	允许	你的	儿子	弗里西奥夫	到	陪伴	她	,	那	他们	可能	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'geðə(r)] . ”

reared	together	.	”
饲养	一起	.	”

我恳求你允许你的儿子弗里西奥夫陪伴她，让他们一起长大。

“ ['glædli] [wɪl] [ai][duː; də][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɔːrstən] ; “ [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ,

“	Gladly	will	I	do	so	,	”	replied	Thorsten	;	“	not	alone	to	honor	thy	request	,
“	乐意	将要	我	做	所以	,	”	回复	托尔斯滕	;	“	不是	独自的	到	荣誉	你的	要求	,

“我乐意效劳，”托尔斯滕回答说，“不仅是为了满足你的请求，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][maɪ] [sʌnz] ['welfeə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [hɑːt] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][æz; əz]

but	because	I	know	thou	hast	my	son's	welfare	also	at	heart	in	sending	him	as
但	因为	我	知道	你	哈斯特	我的	儿子的	福利	还	在	心	在	发送	他	作为

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['hɪldɪŋ] .

the	companion	of	thine	own	child	to	be	taught	by	the	wise	Hilding	.
这	伴侣	的	你的	自己的	孩子	到	是	教授	经过	这	明智的	隐藏	.

但我知道你也关心我儿子的福祉，才派他与你的孩子一起跟随睿智的希尔丁学习。

[maɪ] [kɪŋz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . ” -

My	King's	will	shall	be	done	.	”	12
我的	国王学院	将要	将	是	完毕	.	”	-

我王的旨意必将实现。”12

- [ə'bəʊd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

Hilding's	abode	lay	on	the	sea	-	coast	,	surrounded	by	gardens	and	wooded	hills	,
-	住所	躺	在	这	海	-	海岸	,	包围	经过	花园	和	树木繁茂的	丘陵	,

希尔丁的住所位于海边，周围环绕着花园和树木繁茂的山丘。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [spent] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	there	Ingeborg	and	Frithiof	spent	the	years	of	their	childhood	,
和	那里	英格堡	和	弗里西奥夫	花费	这	年	的	他们的	童年	,

英格堡和弗里蒂奥夫在那里度过了他们的童年时光。

['feɪθfəli] [tɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] .

faithfully	taught	and	cared	for	by	the	good	old	man	.
忠实	教授	和	关心	为了	经过	这	好的	老的	男人	.

在慈祥的老人的悉心教导和照顾下。

[tuː] [reə(r)] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

Two	rare	blossoms	of	the	Northland	were	these	children	,
二	稀有的	花朵	的	这	北地	是	这些	孩子们	,

这两个孩子是北方地区难得一见的瑰宝。

[bəuθ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] :

both	richly	endowed	with	gifts	of	mind	and	body	:
两个都	丰富	捐赠	和	礼物	的	头脑	和	身体	:

两人都拥有丰富的精神和体魄天赋：

['ɪŋgəˌbɔːrg] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rəʊzbʌd] [wɪ'ðɪn] [huːz] [hɑːt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Ingeborg	was	like	the	swelling	rosebud	within	whose	heart	the	promise	of	the
英格堡	曾是	喜欢	这	肿胀	玫瑰花蕾	之内	谁	心	这	承诺	的	这

[sprɪŋ] [laɪz] ['driːmɪŋ] ,

spring	lies	dreaming	,
春天	谎言	做梦	,

英格堡就像一朵含苞待放的玫瑰花蕾，心中怀揣着春天的希望。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [triː] [kraʊnd] [wɪð] [ɪts] [krest]

while	Frithiof	grew	up	tall	and	strong	as	a	young	oak	tree	crowned	with	its	crest
尽管	弗里西奥夫	生长	向上	高的	和	强的	作为	一个	年轻的	橡木	树	加冕	和	它是	波峰

[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

of	rustling	leaves	.
的	沙沙声	树叶	.

而弗里西奥夫则长成了一棵高大强壮的幼橡树，树冠上长满了沙沙作响的树叶。

[səʊ]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd]

So	blessed	by	the	gods	were	they	with	health	and	beauty	that	never	had
所以	蒙福	经过	这	神	是	他们	和	健康	和	美丽	那	绝不	有

[ðeə(r)] [laɪk] [biːn] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] .

their	like	been	seen	in	all	the	North	.
他们的	喜欢	到过	已见	在	全部	这	北	.

她们真是受到了神明的眷顾，拥有北方前所未见的健康和美貌。

[naʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪz] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz]

Now	listening	to	the	wondrous	tales	of	their	wise	master	,	with	clear	eyes
现在	聆听	到	这	奇妙的	故事	的	他们的	明智的	掌握	,	和	清除	眼睛

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;

uplifted	to	his	;
提升	到	他的	;

现在，他们睁大双眼，聆听着他们睿智的主人讲述的奇妙故事；

[naʊ] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [medəuz] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['laɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bau] [ɒv; əv]

now	racing	over	the	sunny	meadows	or	dancing	lightly	under	the	dark	boughs	of
现在	赛车	超过	这	阳光明媚	草地	或者	跳舞	轻轻	在下面	这	黑暗的	树枝	的

[ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ,

the	fir	trees	in	the	silvery	moonlight	,
这	冷杉	树木	在	这	银色	月光	,

现在它们或在阳光明媚的草地上奔跑，或在银色的月光下，在杉树浓密的枝叶下轻盈地舞动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['fɛəriz] ,

they	were	like	the	Light	Fairies	,
他们	是	喜欢	这	光	仙女	,

她们就像光明仙子一样，

[huːz] [ə'pɪərəns] [bi'təukən] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

whose	appearance	betokens	blessing	and	fills	the	heart	with	anticipations	of	joy	.
谁	外貌	标记	祝福	和	填充	这	心	和	预期	的	喜悦	.

-

13

-

它的出现预示着祝福，并使人心中充满喜悦的期待。13

[frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

Frithiof	was	but	little	older	than	Ingeborg	,
弗里西奥夫	曾是	但	小的	老	比	英格堡	,

弗里蒂奥夫比英格堡大不了多少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['hɪldɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] [saɪnz] ,

and	when	he	first	learned	from	Hilding	to	read	the	Runic	signs	,
和	什么时候	他	第一的	学习	从	隐藏	到	读	这	符文	标志	,

当他第一次从希尔丁那里学会解读卢恩字母时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['pleɪmeɪt] .

it	was	his	delight	to	teach	them	in	turn	to	his	beloved	playmate	.
它	曾是	他的	喜	到	教	他们	在	转动	到	他的	心爱	玩伴	.

他很高兴能反过来教他心爱的玩伴这些知识。

['ɒftˌtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] - [tɒst] [siː] ,

Ofttimes	they	would	sail	out	upon	the	wind	-	tossed	sea	,
经常	他们	会	帆	出去	之上	这	风	-	抛掷	海	,

他们常常扬帆出海，驶向波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [sent] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt]

and	when	the	shifting	of	the	sail	sent	foam	and	spray	dashing	into	the	boat
和	什么时候	这	转变	的	这	帆	发送	泡沫	和	喷	帅气	进入	这	船

,

,

,

当帆的移动掀起泡沫和水花溅入船内时，

['ɪŋgəˌbɔːrg] [wʊd] [klæp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][ɪn] [gliː] .

Ingeborg	would	clap	her	small	hands	in	glee	.
英格堡	会	拍	她	小的	双手	在	高兴	.

英格博格会高兴地拍着她的小手。

[nəʊ] [triː] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld] [læd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [nest]

No	tree	was	too	high	for	the	bold	lad	when	he	wished	to	capture	a	nest
不	树	曾是	也	高的	为了	这	大胆的	小伙子	什么时候	他	希望	到	捕获	一个	巢

[ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃaɪld] ;

of	young	birds	for	the	King's	child	;
的	年轻的	鸟类	为了	这	国王学院	孩子	;

为了给国王的孩子捉一窝雏鸟，这个大胆的少年不惜爬上任何太高的树；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒspriːz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [krægz] , [wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm]

even	the	osprey's	eyrie	,	high	among	the	rocky	crags	,	was	not	safe	from
甚至	这	鱼鹰的	鹰巢	,	高的	之中	这	岩石	峭壁	,	曾是	不是	安全的	从

[hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [kwest] .

his	daring	quest	.
他的	大胆	寻求	.

即使是高耸于岩石峭壁间的鱼鹰巢穴，也未能逃脱他大胆的探险。

- [twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

'	Twas	he	that	found	for	her	the	first	pale	blossoms	of	the	springtime	,
-	那是	他	那	成立	为了	她	这	第一的	苍白	花朵	的	这	春天	,

[ðə; ði][fɜːst] [raɪp] ['strɔːbəri] ,

the	first	ripe	strawberry	,
这	第一的	成熟	草莓	,

是他为她找到了春天里第一朵淡黄色的花朵，第一颗成熟的草莓。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [fɜːst]['gəʊldən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .

the	summer's	first	golden	ear	of	corn	.
这	夏季	第一的	金的	耳朵	的	玉米	.

今夏第一穗金黄色的玉米。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['wɔndə] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [frɪθiːɔf] [ɑːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt]

Joyously	they	wandered	together	in	the	forest	,	Frithiof	armed	to	protect	his	playmate
欣喜地	他们	漫步	一起	在	这	森林	,	弗里西奥夫	武装	到	保护	他的	玩伴

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ;

in	case	of	need	;
在	案件	的	需要	;

他们快乐地一起在森林里漫步，弗里西奥夫全副武装，以防万一需要保护他的玩伴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɜːli] [strəʊv] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ]['hɪərəʊz] ['djuːtiz] .

for	he	early	strove	to	train	himself	in	all	a	hero's	duties	.
为了	他	早期的	努力	到	火车	他自己	在	全部	一个	英雄们	职责	.

因为他很早就努力训练自己，学习英雄应尽的一切职责。

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [glaidid] [baɪ] .

Thus	,	like	a	beautiful	dream	,	the	happy	days	of	childhood	glided	by	.
因此	,	喜欢	一个	美丽的	梦	,	这	快乐的	天	的	童年	滑翔	经过	.

就这样，如同美丽的梦境一般，快乐的童年时光悄然流逝。

['ɪŋgəˌbɔːrg] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] ['meɪdənˌhʊd] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [juːθ] .

Ingeborg	blossomed	into	maidenhood	,	and	Frithiof	became	a	stalwart	youth	.
英格堡	盛开	进入	少女时代	,	和	弗里西奥夫	成为	一个	坚定的	青年	.

英格堡渐渐长大成人，弗里蒂奥夫也成长为一名健壮的青年。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɑːsks]

The	King's	daughter	spent	more	time	in	her	own	chamber	now	,	learning	the	tasks
这	国王学院	女儿	花费	更多的	时间	在	她	自己的	房间	现在	,	学习	这	任务

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

国王的女儿现在更多地待在自己的房间里，学习女人该做的各种事情。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,

chief	of	which	was	the	weaving	of	garments	,
首席	的	哪个	曾是	这	编织	的	服装	,

其中最主要的是织造衣物，

[waɪl] [frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] [ɔː(r)] ['buːti] .

while	Frithiof	was	often	abroad	with	the	men	in	quest	of	game	or	booty	.
尽管	弗里西奥夫	曾是	经常	国外	和	这	男人	在	寻求	的	游戏	或者	赃物	.

而弗里西奥夫则经常和男人们一起外出狩猎或寻找战利品。

[ɪn'herɪtɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn]

Inheriting	not	only	his	father's	strength	and	daring	,	but	also	his	discretion
继承	不是	仅有的	他的	父亲的	力量	和	大胆	,	但	还	他的	审慎

[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ,

and	cheerfulness	,
和	愉悦	,

他不仅继承了父亲的力量和勇气，也继承了父亲的谨慎和乐观。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

he	was	beloved	by	all	and	soon	aroused	the	wonder	of	his	companions	in
他	曾是	心爱	经过	全部	和	很快	被唤醒	这	想知道	的	他的	同伴	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [biːsts] ,

the	chase	by	the	boldness	with	which	he	would	attack	the	fiercest	beasts	,
这	追赶	经过	这	大胆	和	哪个	他	会	攻击	这	最凶猛	野兽	,

他深受大家喜爱，很快就以其大胆攻击最凶猛野兽的胆量，引起了同伴们的惊叹。

['felɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spaɪki] [klʌb] , [ɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪð]

felling	them	with	a	blow	from	his	spiky	club	,	or	piercing	them	through	with
感觉	他们	和	一个	吹	从	他的	带刺的	俱乐部	,	或者	冲孔	他们	通过	和

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [prɒŋd] [spɪə(r)] .

the	sharp	-	pronged	spear	.
这	锋利的	-	叉状的	矛	.

他用带刺的棍棒击倒他们，或者用尖锐的长矛刺穿他们。

[æz; əz][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [gɪfts][ɒv; əv] ['flaʊəz]

As	in	earlier	days	he	had	been	wont	to	bring	his	playmate	gifts	of	flowers
作为	在	早些时候	天	他	有	到过	惯于	到	带来	他的	玩伴	礼物	的	花朵

[ɔː(r)] [fruːt] [æz; əz] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

or	fruit	as	greetings	of	the	season	,
或者	水果	作为	问候	的	这	季节	,

就像以前一样，他经常在节日期间给他的玩伴带鲜花或水果作为礼物。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [leɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] — ['ʃægi] [beəz] [ɔː(r)]

so	now	he	laid	at	her	feet	the	trophies	of	his	prowess	—	shaggy	bears	or
所以	现在	他	铺设	在	她	脚	这	奖杯	的	他的	能力	—	毛茸茸	熊	或者

['grɪzli] [waɪld] [bɔːrz] ,

grisly	wild	boars	,
可怕的	荒野	野猪	,

于是，他把自己英勇的战利品——毛茸茸的熊或可怕的野猪——摆放在她的脚下。

['ɒf(ə)n] [rɪ'viːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['blʌdi] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

often	revealing	upon	his	body	bloody	traces	of	the	struggle	.
经常	揭示	之上	他的	身体	血腥	痕迹	的	这	斗争	.

他身上常常留下搏斗的血迹。

[əd'maɪərɪŋli] - [geɪz] [wʊd] [rest] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ,

Admiringly	Ingeborg's	gaze	would	rest	at	such	times	on	the	young	hero	,
钦佩地	-	目光	会	休息	在	这样的	时代	在	这	年轻的	英雄	,

每当这时，英格博格都会满怀赞赏地注视着这位年轻的英雄。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ɪn] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] . -

while	her	heart	beat	fast	in	terror	for	his	life	.	14
尽管	她	心	打	快速地	在	恐怖	为了	他的	生活	.	-

她心跳加速，恐惧地担心他的安危。14

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

And	when	on	cold	winter	nights	they	sat	together	in	the	great	hall	by	the	blazing
和	什么时候	在	寒冷的	冬天	夜晚	他们	卫星	一起	在	这	伟大的	大厅	经过	这	炽烈

[hɑːθ] ['faɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][əʊld] ['hɪldɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

hearth	fire	listening	to	the	legends	old	Hilding	told	them	of	the	gods	,
炉	火	聆听	到	这	传说	老的	隐藏	讲述	他们	的	这	神	,

在寒冷的冬夜里，他们一起坐在大厅里熊熊燃烧的壁炉旁，聆听老希尔丁讲述关于诸神的传说。

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['hɪərəʊ] [lɒŋ]

when	the	King's	daughter	would	sing	of	the	deeds	of	some	great	hero	long
什么时候	这	国王学院	女儿	会	唱歌	的	这	契约	的	一些	伟大的	英雄	长的

[æt; ət] [rest] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [maʊnd] ,

at	rest	beneath	his	grassy	mound	,
在	休息	下面	他的	草丛	冢	,

当国王的女儿歌颂那些长眠于草丘之下的伟大英雄的丰功伟绩时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [laɪk] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

she	seemed	to	Frithiof	like	a	goddess	sent	by	the	great	All	-	Father	for	a
她	似乎	到	弗里西奥夫	喜欢	一个	女神	发送	经过	这	伟大的	全部	-	父亲	为了	一个

[briːf] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːksəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [væl'hæləz] [dɪ'laɪts] .

brief	space	to	the	darksome	earth	to	awaken	a	foretaste	of	Valhalla's	delights	.
简短的	空间	到	这	黑暗的	地球	到	觉醒	一个	预尝	的	瓦尔哈拉的	美味	.

在弗里西奥夫看来，她就像是伟大的众神之父派来的一位女神，短暂地降临到黑暗的地球上，唤醒人们对瓦尔哈拉天堂的初步体验。

“ ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [frɪgəs] ['gəʊldən][heə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

“	Praises	of	Frigga's	golden	hair	are	sung	throughout	the	land	,	”	he	would	say
”	赞扬	的	弗丽嘉的	金的	头发	是	唱	自始至终	这	土地	,	”	他	会	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“弗丽嘉的金发美人传遍四方，”他会对自己说。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] - [feə(r)] ['tresɪz] .

“	but	surely	it	can	be	no	more	beautiful	than	Ingeborg's	fair	tresses	.
”	但	一定	它	能	是	不	更多的	美丽的	比	-	公平的	头发	.

“但它肯定不会比英格堡的秀发更美。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [spɒft] [aɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [laɪt] [ænd; ənd]

”	And	when	he	gazed	into	those	soft	eyes	,	so	full	of	heaven's	own	light	and
”	和	什么时候	他	凝视	进入	那些	柔软的	眼睛	,	所以	满的	的	天	自己的	光	和

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

“当他凝视着那双温柔的眼睛，那双眼睛充满了天堂般的光芒和色彩时，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['frɪgə] [wɜː(r); wə(r)]

he	doubted	Hilding's	declaration	that	the	eyes	of	the	goddess	Frigga	were
他	怀疑	-	宣言	那	这	眼睛	的	这	女神	弗丽嘉	是

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -

the	most	beautiful	in	all	the	world	.	15
这	最多	美丽的	在	全部	这	世界	.	-

他怀疑希尔丁关于女神弗丽嘉的眼睛是世界上最美丽的说法。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)]

The	Death	of	Balder
这	死亡	的	巴尔德

巴尔德之死

[ə'gen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

Again	the	Spring	had	come	.
再次	这	春天	有	来	.

春天又来了。

['frɪgə] , [ðə; ði]['reɪdiənt] [ɜːθ] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , [hæd; həd] [dekt] ['medəʊ] , [hɪl] , [ænd; ənd] [veɪl]

Frigga	,	the	radiant	Earth	-	goddess	,	had	decked	meadow	,	hill	,	and	vale
弗丽嘉	,	这	辐射状	地球	-	女神	,	有	甲板	草地	,	爬坡道	,	和	谷

[wɪð] [bluːm] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] ,

with	bloom	and	verdure	,
和	盛开	和	绿意盎然	,

光彩照人的大地女神弗丽嘉，用鲜花和绿意装点了草地、山丘和山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] [grəʊv] [ænd; ənd] [wʊd] .

and	summoned	the	various	warblers	of	grove	and	wood	.
和	被召唤	这	各种各样的	莺类	的	树林	和	木头	.

于是召唤出树林和森林里的各种莺类。

[wʌn] [maɪld] ['iːvnɪŋ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [rɪ'peəd] [wɪð] ['hɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]

One	mild	evening	Ingeborg	and	Frithiof	repaired	with	Hilding	to	a	hillside
一	温和的	晚上	英格堡	和	弗里西奥夫	已修复	和	隐藏	到	一个	山坡

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] .

overlooking	the	sea	and	seated	themselves	on	the	mossy	stones	.
俯瞰	这	海	和	坐着	他们自己	在	这	苔藓	石头	.

在一个温暖的傍晚，英格堡和弗里蒂奥夫与希尔丁一起来到俯瞰大海的山坡上，坐在长满青苔的石头上。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːd] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	,	while	the	waves	roared	at	their	feet	,	the	master	told	them	of	the
那里	,	尽管	这	波浪	咆哮	在	他们的	脚	,	这	掌握	讲述	他们	的	这

['dʒent(ə)l] [gɒd] ['bɔːldə(r)] ,

gentle	god	Balder	,
温和的	上帝	巴尔德	,

在那里，当海浪在他们脚下咆哮时，大师给他们讲述了温柔的神巴尔德的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] . -

and	how	envy	and	malice	brought	him	to	his	death	.	16
和	如何	嫉妒	和	恶意	带来	他	到	他的	死亡	.	-

以及嫉妒和恶意如何将他引向死亡。16

“ ['bɔːldə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['əʊdɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [ɜːθ] -

“	Balder	was	a	son	of	the	all	-	powerful	Odin	and	the	fair	Earth	-
“	巴尔德	曾是	一个	儿子	的	这	全部	-	强大的	奥丁	和	这	公平的	地球	-

['gɒdes; 'gɒdəs] ['frɪgə] ,

goddess	Frigga	,
女神	弗丽嘉	,

“巴尔德是全能的奥丁和美丽的大地女神弗丽嘉的儿子，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendə(r)] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [æz; əz]

beautiful	as	the	day	and	so	bright	that	a	shining	splendor	surrounded	him	as
美丽的	作为	这	天	和	所以	明亮的	那	一个	灼灼	辉煌	包围	他	作为

[hiː; hi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] ,

he	traversed	the	dome	of	heaven	on	his	white	steed	,
他	穿越	这	穹顶	的	天堂	在	他的	白色的	骏马	,

他俊美如白昼，光芒四射，骑着白马穿越天穹时，周身都笼罩着耀眼的光辉。

['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] .

swifter	than	thought	.
更迅捷	比	想法	.

比想象中还要快。

[ɔːl] ['iːv(ə)l] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [straɪf] [wɜː(r); wə(r)] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] [hɪm] .

All	evil	,	hatred	,	and	strife	were	abhorrent	to	him	.
全部	邪恶的	,	仇恨	,	和	冲突	是	令人憎恶的	到	他	.

他厌恶一切邪恶、仇恨和纷争。

['eləkwənt] , [waɪz] , [maɪld] , [ænd; ənd] [dʒʌst] , [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] , [tuː; tə] [ə'vɜːt]

Eloquent	,	wise	,	mild	,	and	just	,	he	ever	sought	to	promote	peace	,	to	avert
雄辩	,	明智的	,	温和的	,	和	只是	,	他	曾经	寻求	到	推动	和平	,	到	避免

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

他口才出众、智慧过人、性情温和、公正无私，始终致力于促进和平、避免不幸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːz] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	to	ease	pain	and	sorrow	.
和	到	舒适	疼痛	和	悲哀	.

并减轻痛苦和悲伤。

['sʌmtaɪmz] , [ə'sju:mɪŋ] ['hju:mən] [ʃeɪp] , [hi:; hi] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ,

Sometimes	**,**	**assuming**	**human**	**shape**	**,**	**he**	**would**	**mingle**	**in**	**the**	**combat**	**,**	**but**	**never**	**,**
有时	,	假设	人类	形状	,	他	会	交融	在	这	战斗	,	但	绝不	,

有时，他会化作人形，混入战斗之中，但从未……

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [dɪd][hi:; hi][lɪft][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] .

even	**in**	**the**	**heat**	**of**	**battle**	**,**	**did**	**he**	**lift**	**his**	**sword**	**against**	**a**	**mortal**	**.**
甚至	在	这	热	的	战斗	,	做过	他	举起	他的	剑	反对	一个	凡人	.

即使在激烈的战斗中，他也曾拔剑与凡人搏斗。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz]['ɒf(ə)n] [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][men] ,

Though	**the**	**other**	**gods**	**often**	**took**	**part**	**in**	**the**	**strife**	**of**	**men**	**,**
尽管	这	其他	神	经常	采取	部分	在	这	冲突	的	男人	,

虽然其他神祇也经常参与人类的纷争，

- [twɒz][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ə'ləʊn] [ðæt] [dru:] ['bɔ:ldə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

'	**twas**	**to**	**do**	**good**	**alone**	**that**	**drew**	**Balder**	**to**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
-	那是	到	做	好的	独自的	那	画	巴尔德	到	这	场地	的	战斗	.

巴尔德投身战场，仅仅是因为他想行善。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [sʌm; səm] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Once	**on**	**a**	**hot**	**summer's**	**day**	**it**	**chanced**	**some**	**warriors**	**were**	**perishing**	**for**
一次	在	一个	热的	夏季	天	它	偶然	一些	战士	是	消亡	为了

[wɒnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

want	**of**	**water**	**;**
想	的	水	;

在一个炎热的夏日，碰巧有些战士因为缺水而濒临死亡；

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [sprɪŋ] [gʌʃ] [fɔ:θ]

whereupon	**he**	**thrust**	**his**	**spear**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**a**	**cool**	**spring**	**gushed**	**forth**
于是	他	推力	他的	矛	进入	这	地面	,	和	一个	凉爽的	春天	滔滔不绝	前进

,

,

,

于是他将长矛插入地面，一股清凉的泉水涌了出来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wel] [ʌp] [weər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [hæd; həd] ['trɒdn] .

while	**others**	**welled**	**up**	**wherever**	**his**	**horse's**	**hoofs**	**had**	**trodden**	**.**
尽管	其他的	井	向上	无论	他的	马匹	蹄子	有	践踏	.

而其他地方则在他马蹄踏过的地方涌出水来。

[ði:z] [sprɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['seɪkrɪd] [grəʊvz] ,

These	**springs**	**were**	**inexhaustible**	**and**	**still**	**exist**	**,**	**surrounded**	**by**	**sacred**	**groves**	**,**
这些	弹簧	是	取之不尽的	和	仍然	存在	,	包围	经过	神圣	小树林	,

这些泉水取之不尽用之不竭，至今仍然存在，周围环绕着神圣的树林。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] [wɪl] [bi:; bi] ['wə:ʃip] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .

wherein	**the**	**beneficent**	**god**	**will**	**be**	**worshipped**	**to**	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
其中	这	仁慈的	上帝	将要	是	崇拜	到	这	结尾	的	时间	.

在那里，仁慈的神将永远受到人们的崇拜。

['i:kwəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spaʊs] ['nænə] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]

Equally	**gentle**	**and**	**lovely**	**was**	**his**	**spouse**	**Nanna**	**,**	**and**	**far**	**above**	**the**	**clouds**
同样地	温和的	和	迷人的	曾是	他的	配偶	奶奶	,	和	远的	多于	这	云

,

,

,

他的妻子娜娜同样温柔可爱，而且心地善良，远在云端之上。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] ['penətreɪt] , [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] , ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] ,

whither	**the**	**eye**	**of**	**man**	**cannot**	**penetrate**	**,**	**they**	**dwelt**	**in**	**their**	**palace**	**,**	**Silvery**	**Lustre**	**,**
往哪里去	这	眼睛	的	男人	不能	穿透	,	他们	居住	在	他们的	宫殿	,	银色	光泽	,

他们居住在人眼无法触及的宫殿里，那宫殿闪耀着银色的光芒。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][ɔ:(r)][ɪm'pjʊə(r)][kæn; kən]['evə(r)]['entə(r)] . -

where	nothing	evil	or	impure	can	ever	enter	.	17
在哪里	没有什么	邪恶的	或者	不纯	能	曾经	进入	.	-

任何邪恶或不洁之物都无法进入。17

" ['bɔ:ldə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [seɪv]['əʊnli] [ləʊk] , [ðə; ði]['evə(r)] -

"	Balder	was	beloved	by	all	the	gods	and	goddesses	save	only	Loke	,	the	ever	-
"	巴尔德	曾是	心爱	经过	全部	这	神	和	女神们	节省	仅有的	洛克	,	这	曾经	-

['i:v(ə)l] , [hu:] [heit] [hɪm] .

evil	,	who	hated	him	.
邪恶的	,	WHO	憎恨	他	.

“巴尔德深受所有神祇的喜爱，唯独邪恶的洛克憎恨他。”

[wʌn] [naɪt] ['bɔ:ldə(r)] [dri:md] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

One	night	Balder	dreamed	that	some	danger	threatened	his	life	,
一	夜晚	巴尔德	梦见	那	一些	危险	威胁	他的	生活	,

一天晚上，巴尔德梦见自己生命受到威胁。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'lɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,

and	so	alarming	was	this	dream	that	he	could	not	shake	off	its	shadow	,
和	所以	令人担忧	曾是	这	梦	那	他	可以	不是	摇	离开	它是	阴影	,

这个梦境如此可怕，以至于他始终无法摆脱它的阴影。

[bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['hevi] - [hɑ:tɪd] , [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)l] .

but	sad	and	heavy	-	hearted	,	thought	only	of	approaching	evil	.
但	伤心	和	重的	-	心地	,	想法	仅有的	的	接近	邪恶的	.

但心中充满悲伤和沉重，只想着即将到来的邪恶。

['sɒrəʊ] [si:zd] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] ['nænə] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]

Sorrow	seized	not	only	upon	Nanna	,	his	loving	wife	,	but	upon	all	the	gods	and
悲哀	查获	不是	仅有的	之上	奶奶	,	他的	爱	妻子	,	但	之上	全部	这	神	和

['gɔdis] ,

goddesses	,
女神们	,

悲伤不仅笼罩着他挚爱的妻子娜娜，也笼罩着所有的神祇。

[wen] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [fɔ:'bəudiŋ] [ðæt] [fɪld] [bɔldɝz] [səʊl] .

when	they	learned	of	the	dark	forebodings	that	filled	Balder's	soul	.
什么时候	他们	学习	的	这	黑暗的	不祥的预感	那	已填	巴尔德的	灵魂	.

当他们得知巴尔德灵魂深处充满的黑暗预感时。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['əʊdɪn] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [spend] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [θɔ:t] ;

In	vain	did	Odin	,	his	father	,	spend	many	days	and	nights	in	thought	;
在	徒劳	做过	奥丁	,	他的	父亲	,	花费	许多	天	和	夜晚	在	想法	;

他的父亲奥丁日夜苦思冥想，却徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tu:] [waɪz] ['rævənz] ,

in	vain	did	he	take	counsel	with	the	other	gods	and	consult	his	two	wise	ravens	,
在	徒劳	做过	他	拿	法律顾问	和	这	其他	神	和	咨询	他的	二	明智的	渡鸦	,

他徒劳地向其他神灵求助，也徒劳地咨询他的两只聪明的渡鸦。

[hu:] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] ,

who	see	into	the	past	and	future	,
WHO	看	进入	这	过去的	和	未来	,

能够预见过去和未来的人，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

as	to	the	nature	of	the	danger	that	threatened	his	beloved	son	.
作为	到	这	自然	的	这	危险	那	威胁	他的	心爱	儿子	.

至于威胁他心爱儿子的危险的性质。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]

At	last	he	determined	to	undertake	the	perilous	journey	to	the	abode	of
在	最后的	他	决定	到	承担	这	危险的	旅行	到	这	住所	的

[ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv] [feɪt] .

the	goddesses	of	Fate	.
这	女神们	的	命运	.

他最终决定踏上前往命运女神居所的危险旅程。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θrəʊn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Rising	from	his	shining	throne	,	he	left	the	palace	,
崛起	从	他的	灼灼	王座	,	他	左边	这	宫殿	,

他从金碧辉煌的王座上起身，离开了宫殿。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [sə'lestiəl] [stiːd] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

mounted	his	fire	-	breathing	celestial	steed	that	stood	before	the	door	,	and	,
安装	他的	火	-	呼吸	天体	骏马	那	站立	前	这	门	,	和	,

他骑上停在门前的喷火天马，然后

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]

followed	by	the	two	ravens	and	the	two	wolves	who	are	his	constant
随后	经过	这	二	渡鸦	和	这	二	狼	WHO	是	他的	持续的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

随后是两只渡鸦和两只狼，它们一直是他的忠实伙伴。

[fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]

flew	like	lightning	through	the	space	betwixt	heaven	and	earth	and	soon	reached
飞翔	喜欢	闪电	通过	这	空间	中间	天堂	和	地球	和	很快	达到

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

the	path	that	leads	to	the	kingdom	of	the	pale	goddess	,
这	小路	那	线索	到	这	王国	的	这	苍白	女神	,

他像闪电般穿过天地之间的空间，很快便到达了通往苍白女神王国的道路。

[hel] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʌndəwɜːld] .

Hel	,	in	the	terrible	underworld	.
赫尔	,	在	这	糟糕的	地狱	.

地狱，可怕的冥界。

“ [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [væl'hælə] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['wɪðə(r)] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)]

“	Far	down	below	Valhalla	,	the	golden	palace	of	the	gods	,	whither	heroes	are
“	远的	向下	以下	瓦尔哈拉	,	这	金的	宫殿	的	这	神	,	往哪里去	英雄	是

[bɔːn] [baɪ]['oʊdɪnz]['bæt(ə)l] - ['meidnz] ,

borne	by	Odin's	battle	-	maidens	,
出生	经过	奥丁的	战斗	-	少女们	,

“在瓦尔哈拉下方很远的地方，那是众神的金色宫殿，英雄们由奥丁的战女们抬着前往那里，

[ðə; ði]['vælkiə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋd] [stiːd] , [laɪz][ðə; ði] [dred] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [ə'baidz]

the	Valkyrs	,	on	their	winged	steeds	,	lies	the	dread	realm	of	shadows	where	abides
这	女武神	,	在	他们的	有翅膀的	马匹	,	谎言	这	恐惧	领域	的	阴影	在哪里	遵守

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][hel] .

the	inexorable	Hel	.
这	无情的	赫尔	.

女武神们骑着飞马，来到了可怕的阴影领域，那里是无情的冥界之母赫尔的居所。

[ləʊk] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ['ɑːŋgə'bɔːdə] ,

Loke	is	her	father	;	her	mother	—	the	giantess	Angurboda	,
洛克	是	她	父亲	;	她	母亲	—	这	女巨人	安古尔博达	,

洛克是她的父亲；她的母亲是女巨人安古尔博达。

[ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wʊlf] ['fenris] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [ɪn'veləpɪŋ] ['sɜːpənt] .

is	a	sister	of	the	frightful	wolf	Fenris	and	the	earth	-	enveloping	serpent	.
是	一个	姐姐	的	这	可怕	狼	芬里斯	和	这	地球	-	包围	蛇	.

她是可怕的巨狼芬里斯和吞噬大地的巨蛇的姐妹。

[wəʊ] , [θraɪs] [wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][mɪst] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Woe	,	thrice	woe	to	him	who	descends	into	the	cold	mist	-	kingdom	of	the
悲哀	,	三次	悲哀	到	他	WHO	下降	进入	这	寒冷的	薄雾	-	王国	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [deθ] !

goddess	of	death	!
女神	的	死亡	!

祸哉，三祸！凡堕入死神冰冷迷雾之国者，必遭祸患！

['mɪzəri] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] , ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θreʃhəʊld] , ['paɪnɪŋ] ['sɪknəs] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd]

Misery	is	her	Hall	,	Ruin	her	Threshold	,	Pining	Sickness	her	Bed	,	and
苦难	是	她	大厅	,	废墟	她	临界点	,	思念	疾病	她	床	,	和

['deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ˌðeər'ɒv] .

Danger	the	Curtains	thereof	.
危险	这	窗帘	其中	.

苦难是她的殿堂，毁灭是她的门槛，病痛是她的床榻，危险是她的帷幔。

[sləʊθ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] .

Sloth	is	her	Thrall	,	and	Despair	her	Handmaiden	.
树懒	是	她	奴隶	,	和	绝望	她	侍女	.

懒惰是她的奴隶，绝望是她的侍女。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] ['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] ['fæmɪn] . -

She	eats	from	the	Dish	Hunger	with	the	Knife	of	Famine	.	18
她	吃	从	这	盘子	饥饿	和	这	刀	的	饥荒	.	-

她用饥荒之刀从饥饿盘中进食。[18]

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ['əʊdɪn] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

“	To	this	terrible	place	Odin	now	took	his	way	.
“	到	这	糟糕的	地方	奥丁	现在	采取	他的	方式	.

“奥丁现在前往了这个可怕的地方。”

[ðə; ði][pɑːθ] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['trɒdn] , [led] [bɪ'twiːn] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bis]

The	path	,	which	no	living	man	had	ever	trodden	,	led	between	frightful	abysses
这	小路	,	哪个	不	活的	男人	有	曾经	践踏	,	引领	之间	可怕	深渊

[ænd; ənd] ['aɪsi] [krægz] .

and	icy	crags	.
和	冰冷的	峭壁	.

这条路，从未有活人走过，它连接着可怕的深渊和冰冷的峭壁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [nɒt] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [nɔː(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	heeded	not	these	terrors	nor	the	furious	yelping	and	snapping	of	the
但	他	听从了	不是	这些	恐怖	也不	这	狂怒	尖叫	和	啪啪	的	这

[deθ] - [haʊndz] ,

death	-	hounds	,
死亡	-	猎犬	,

但他对这些恐怖的景象以及猎犬愤怒的吠叫和撕咬置若罔闻。

[ɪn'tent]['əʊnli][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

intent	only	on	learning	what	evil	threatened	his	favorite	son	.
意图	仅有的	在	学习	什么	邪恶的	威胁	他的	最喜欢的	儿子	.

他一心只想弄清楚究竟是什么邪恶势力威胁着他最疼爱的儿子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['gɔdis] [ɒv; əv] [feɪt] ,

At	last	he	reached	the	spot	where	dwelt	the	goddesses	of	Fate	,
在	最后的	他	达到	这	点	在哪里	居住	这	女神们	的	命运	,

他终于到达了命运女神居住的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [greɪ] [ruːn] - [stəʊn] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .

and	at	the	first	gray	Rune	-	stone	he	swung	himself	from	his	steed	.
和	在	这	第一的	灰色的	符文	-	石头	他	摇摆	他自己	从	他的	骏马	.

在第一块灰色符文石前，他从马上跳了下来。

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] [nɔːn] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

Below	it	had	lain	for	a	thousand	years	the	Norn	who	reads	the	future	;
以下	它	有	莱恩	为了	一个	千	年	这	诺恩	WHO	阅读	这	未来	;

在它下面，已经躺了千年的预言未来的诺恩女神；

[waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] [tuːm] [ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

while	about	the	desolate	tomb	the	wind	moaned	through	the	leafless	branches	and
尽管	关于	这	荒凉	墓	这	风	呻吟	通过	这	无叶	分支	和

[wɜːl] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [sænd] .

whirled	aloft	the	parching	sand	.
旋转	高空	这	干旱	沙	.

荒凉的坟墓周围，风在光秃秃的树枝间呜咽，卷起干涸的沙砾。

['əʊdɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [θraɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ruːnɪk] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Odin	drew	his	sword	and	inscribed	thrice	with	it	a	Runic	sentence	in	the	sand	.
奥丁	画	他的	剑	和	铭文	三次	和	它	一个	符文	句子	在	这	沙	.

奥丁拔出剑，在沙地上三次刻下卢恩字母。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θraɪs] [ðə; ði]['ruːnɪk][kɔːl] [wɪtʃ] , ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

Then	he	shouted	thrice	the	Runic	call	which	,	uttered	by	the	lips	of	a	god	,
然后	他	喊叫	三次	这	符文	称呼	哪个	,	说出	经过	这	嘴唇	的	一个	上帝	,

然后他三次喊出了那句由神明发出的符文呼唤，

[hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] .

has	power	to	wake	the	dead	within	their	graves	.
有	力量	到	唤醒	这	死的	之内	他们的	坟墓	.

拥有唤醒坟墓中死者的力量。

[ɪn] [dʌl] , ['hɒləʊ] [təʊnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] : -

In	dull	,	hollow	tones	a	voice	answered	from	the	depths	:	19
在	乏味的	,	空洞的	音调	一个	嗓音	回答	从	这	深度	:	-

一个沉闷空洞的声音从深处传来：19

[wɒt] ['mɪstɪk] [spel] [ɒv; əv] ['stɜːrnɪst] [maɪt]

What	mystic	spell	of	sternest	might
什么	神秘	拼写	的	最严厉的	可能

最严厉的神秘咒语是什么?

['penətreɪts] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [naɪt] ?

Penetrates	the	dungeon's	night	?
渗透	这	地牢的	夜晚	?

穿透地牢的黑夜?

[stəː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] [ɒv; əv][əʊld] ?

Stirs	me	from	my	sleep	of	old	?
搅拌	我	从	我的	睡觉	的	老的	?

它将我从沉睡中唤醒吗?

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ]['streɪndʒə(r)][bəʊld] ?

Who	art	thou	,	O	stranger	bold	?
WHO	艺术	你	,	哦	陌生人	大胆的	?

你是谁，勇敢的陌生人?

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

[let] [ˌem ˈiː] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ]

let	me	rest	,	for	here	below
让	我	休息	,	为了	这里	以下

让我休息一下，因为下面

[θruː] [ˈwɪntərz] [snoʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌmərz] [gləʊ] ,

Through	Winter's	snows	and	Summer's	glow	,
通过	冬天的	雪	和	夏季	辉光	,

穿过冬日的皑皑白雪和夏日的灿烂阳光，

[θruː] [ˈdrɪpɪŋ] [djuː] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [reɪn] ,

Through	dripping	dew	and	streaming	rain	,
通过	滴落	露	和	流媒体	雨	,

透过滴落的露水和淅淅沥沥的雨水，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [leɪn] .

A	thousand	years	I	now	have	lain	.
一个	千	年	我	现在	有	莱恩	.

我已长眠千年。

[ˈruːθləs] [ðaʊ] [stəː] [ðə; ði] [ˈdɛdz] [diːp] [rest] —

Ruthless	thou	stirrest	the	dead's	deep	rest	—
无情	你	搅拌器	这	死者的	深的	休息	—

你这无情之人，竟惊扰了死者的安息——

[huː] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] , [ðaʊ] [ˈstreɪndʒə(r)] [gest] ?

Who	mayst	thou	be	,	thou	stranger	guest	?
WHO	五月	你	是	,	你	陌生人	客人	?

你是何人，陌生的客人?

“ [ænd; ənd] [ˈəʊdɪn] [ˈɑːnsə(r)d] :

“	And	Odin	answered	:
“	和	奥丁	回答	:

奥丁回答道:

[ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] [aɪ] , [ˌʌnˈnəʊn] [maɪ] [neɪm] ;

A	wanderer	I	,	unknown	my	name	;
一个	流浪者	我	,	未知	我的	姓名	;

我是一个流浪者，连自己的名字都无人知晓;

[ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] [sʌn] , [ˌʌnˈtəʊld] [maɪ] [feɪm] ;

A	warrior's	son	,	untold	my	fame	;
一个	战士们	儿子	,	不明	我的	名声	;

战士之子，我的名声无人能及;

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ,

Of	the	upper	world	I	would	not	know	,
的	这	上	世界	我	会	不是	知道	,

对于上层世界，我一无所知。

[bʌt; bət] [feɪn] [wʊd] [siːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈləʊ] .

But	fain	would	seek	of	those	below	.
但	欣然	会	寻找	的	那些	以下	.

但费恩会寻求那些地位较低的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [spred] ?

For	whom	is	the	glittering	table	spread	?
为了	谁	是	这	闪闪发光	桌子	传播	?

这场盛宴是为谁准备的?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bed] ?

For	whom	prepared	the	golden	bed	?
为了	谁	准备	这	金的	床	?

谁为谁预备了金床?

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [təʊnz] [rɪ'spɒndɪd] :

“	Again	the	hollow	tones	responded	:
“	再次	这	空洞的	音调	回应	:

“空洞的声音再次响起:

['sɔːɪst] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] ['biːkə(r)] [braɪt]

Sawest	thou	not	in	beaker	bright
锯木厂	你	不是	在	烧杯	明亮的

萨韦斯特，你不在明亮的烧杯里

[drɑːft] [ɒv; əv] [swiːt] [miːd] , ['fəʊmɪŋ] [laɪt] ?

Draught	of	sweet	mead	,	foaming	light	?
草稿	的	甜的	蜂蜜酒	,	起泡	光	?

一口甜美的蜂蜜酒，泡沫轻盈?

['or] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃiːld]

O'er	it	hangs	the	golden	shield
超过	它	悬挂	这	金的	盾

上面悬挂着金盾

['wɔːriərz] [ɑːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiːld] !

Warrior's	arm	no	more	shall	wield	!
战士们	手臂	不	更多的	将	挥	!

战士的手臂将不再挥舞!

[bɔldɚz] ['kʌmɪŋ] [ðiːz] [bɪ'təʊkən] ;

Balder's	coming	these	betoken	;
巴尔德的	未来	这些	预示	;

巴尔德即将到来，这是预兆;

[bɔldɚz] [deθ] [duːm] [hæθ] [biːn] ['spəʊkən] !

Balder's	death	doom	hath	been	spoken	!
巴尔德的	死亡	厄运	有	到过	说	!

巴尔德的死期已至!

[ðɪs] [riːd] [rɪ'lʌktənt] [hæv; həv] [ai] [təʊld] —

This	rede	reluctant	have	I	told	—
这	雷德	不情愿的	有	我	讲述	—

我曾不情愿地讲述过这番话——

[naʊ] [get] [ðiː] [gɒn] , [ðaʊ] ['streɪndʒə(r)] [bəʊld] .

Now	get	thee	gone	,	thou	stranger	bold	.
现在	得到	你	已消失	,	你	陌生人	大胆的	.

现在，你这胆大的陌生人，滚开!

[liːv] [ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest]

Leave	the	weary	to	her	rest
离开	这	厌倦	到	她	休息

让疲惫的人安息吧

[ænd; ənd] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['hwət'er] [ðaɪ] [kwest] . -

And	come	no	more	,	whate'er	thy	quest	.	20
和	来	不	更多的	,	什么	你的	寻求	.	-

无论你寻求什么，都不要再来了。20

“ [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,

“	Down	in	the	abyss	the	mists	rolled	and	parted	,
“	向下	在	这	深渊	这	薄雾	滚动	和	分手了	,

“深渊之下，迷雾翻滚，忽开忽散。”

[pə'mitɪŋ] ['əʊdɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɔɪləs] [relm] [ɒv; əv] [deθ] ,

permitting	Odin	for	an	instant	to	gaze	into	the	joyless	realm	of	death	,
允许	奥丁	为了	一个	立即的	到	目光	进入	这	悄	领域	的	死亡	,

允许奥丁短暂地凝视一下毫无欢乐的死亡领域，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

and	he	saw	that	all	was	indeed	made	ready	to	receive	his	beloved	son	.
和	他	锯	那	全部	曾是	的确	制成	准备好	到	收到	他的	心爱	儿子	.

他看到一切都已准备妥当，迎接他心爱的儿子。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sædli]

With	the	tears	starting	to	his	eyes	he	mounted	his	steed	and	turned	sadly
和	这	眼泪	开始	到	他的	眼睛	他	安装	他的	骏马	和	转向	令人遗憾的是

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

他眼眶含泪，翻身上马，悲伤地转身回家。

[laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [wəʊ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] [wen] ['əʊdɪn][təʊld]

Loud	cries	of	woe	broke	from	the	waiting	gods	and	goddesses	when	Odin	told
大声	哭泣	的	悲哀	打破	从	这	等待	神	和	女神们	什么时候	奥丁	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːn] .

them	the	saying	of	the	Norn	.
他们	这	说	的	这	诺恩	.

当奥丁将诺恩女神的预言告诉众神时，等候的众神发出了凄厉的哀嚎。

['veɪnli] [ðeɪ] [sɔːt] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [maɪt] [biː; bi]

Vainly	they	sought	some	means	by	which	the	doom	of	their	favorite	might	be
徒劳地	他们	寻求	一些	方法	经过	哪个	这	厄运	的	他们的	最喜欢的	可能	是

[ə'vɜːtɪd] ,

averted	,
避免了	,

他们徒劳地寻找各种方法来避免他们心爱之人遭遇不幸。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['frɪgə] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ]

till	at	last	Frigga	bethought	her	of	a	plan	,	which	was	hailed	with	joy	by
直到	在	最后的	弗丽嘉	思考	她	的	一个	计划	,	哪个	曾是	赞誉	和	喜悦	经过

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后，弗丽嘉想出了一个办法，大家都为此欢欣鼓舞。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ˌðeər'ɒn] , ['faɪə(r)]

As	mistress	of	the	earth	,	she	bound	by	oath	everything	that	existed	thereon	,	fire
作为	情妇	的	这	地球	,	她	边界	经过	誓言	一切	那	存在	其上	,	火

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

作为大地的主宰，她以誓言约束了大地上的一切，包括火和水。

['aɪən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] , [rɒk] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]

iron	and	all	the	other	metals	,	rock	and	soil	,	bush	and	tree	,	all	disease	or
铁	和	全部	这	其他	金属	,	岩石	和	土壤	,	衬套	和	树	,	全部	疾病	或者

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

铁和其他所有金属，岩石和土壤，灌木和树木，所有疾病或毒素，

[wɪð] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , — [nɒt][tuː; tə]

with	all	created	beings	of	the	earth	,	the	air	,	and	the	water	,	—	not	to
和	全部	创建	生物	的	这	地球	,	这	空气	,	和	这	水	,	—	不是	到

[hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

harm	her	son	.
伤害	她	儿子	.

与大地、空气和水中的一切受造物——不伤害她的儿子。

[əˈləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ðæt] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [əʊθ]

Alone	of	the	tender	mistletoe	that	hangs	from	the	bough	,	she	took	no	oath
独自的	的	这	投标	槲寄生	那	悬挂	从	这	买	,	她	采取	不	誓言

,

,

,

她只对着挂在枝头的娇嫩槲寄生发誓，没有发誓。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] . -

for	from	that	she	feared	nothing	.	21
为了	从	那	她	害怕	没有什么	.	-

因为她对此无所畏惧。21

“ ['diːmɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [ðə; ði][gɒdz][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spɔːt] [wɪð]

“	Deeming	their	favorite	safe	from	harm	,	the	gods	in	their	joy	began	to	sport	with
“	认为	他们的	最喜欢的	安全的	从	伤害	,	这	神	在	他们的	喜悦	开始	到	运动	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“众神认为他们最喜爱的人不会受到伤害，于是欣喜若狂地与他嬉戏玩耍。

[sʌm; səm] [flʌŋ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [spiə] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Some	flung	sharp	-	pointed	spears	at	him	,	and	lo	!
一些	扔	锋利的	-	尖	长矛	在	他	,	和	洛	!

有人向他投掷尖矛，瞧!

[ðeɪ] [fel] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	fell	harmless	to	the	ground	.
他们	跌倒	无害	到	这	地面	.

它们毫发无损地掉落在地上。

['ʌðə(r)z] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [hed] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] [bleɪdz] ,

Others	smote	his	uncovered	head	with	their	keen	blades	,
其他的	猛击	他的	裸露	头	和	他们的	敏锐的	刀片	,

其他人则用锋利的刀刃击打他裸露的头部。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

yet	not	a	hair	of	his	head	was	injured	.
然而	不是	一个	头发	的	他的	头	曾是	受伤	.

然而，他连一根头发丝都没受伤。

[braɪt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][gɒd] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

Bright	and	laughing	as	a	fair	spring	morning	,	the	god	stood	in	their	midst	,
明亮的	和	笑	作为	一个	公平的	春天	早晨	,	这	上帝	站立	在	他们的	中间	,

神明像一个晴朗的春日清晨那样容光焕发、笑容灿烂，站在他们中间。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [dɑːts] [ænd; ənd] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

catching	the	hissing	darts	and	lances	in	his	hands	.
捕捉	这	嘶嘶声	飞镖	和	长矛	在	他的	双手	.

他用双手接住了嘶嘶作响的飞镖和长矛。

[ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ləʊk] ,

Their	joyous	cries	at	last	reached	the	ears	of	Loke	,
他们的	欢乐	哭泣	在	最后的	达到	这	耳朵	的	洛克	,

他们的欢呼声终于传到了洛克的耳中。

[huːz] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən] [straɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːts]

whose	only	pleasure	it	was	to	awaken	strife	and	discontent	within	the	hearts
谁	仅有的	乐趣	它	曾是	到	觉醒	冲突	和	不满	之内	这	心

[ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,

of	gods	and	men	,
的	神	和	男人	,

他唯一的乐趣就是在神明和凡人的心中唤起纷争和不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [blaɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðiːz] ['hev(ə)n] - [bɔːn]

and	he	hastened	thither	to	blight	,	if	it	might	be	,	these	heaven	-	born
和	他	加快	那里	到	枯萎病	,	如果	它	可能	是	,	这些	天堂	-	出生

['flaʊəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

flowers	of	joy	.
花朵	的	喜悦	.

他急忙赶往那里，想要玷污这些天赐的欢乐之花。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] ,

Taking	the	form	of	an	aged	dame	with	a	staff	in	her	trembling	hand	,
采取	这	形式	的	一个	老年人	贵妇人	和	一个	职员	在	她	发抖	手	,

她化作一位手持拐杖、手颤抖的老妇人，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['frɪgə] , [ænd; ənd] [sed] : “

he	approached	the	goddess	Frigga	,	and	said	:	“
他	接近	这	女神	弗丽嘉	,	和	说	:	“

他走到女神弗丽嘉面前，说道：“

- [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [əʊ] ['wɒtʃfl] [ɜːθ] - ['mʌðə(r)] , ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] ,

'	Tell	me	,	I	pray	thee	,	O	watchful	Earth	-	mother	,	wherefore	the	gods	are	glad	,
-	告诉	我	,	我	祈祷	你	,	哦	警惕	地球	-	母亲	,	因此	这	神	是	高兴的	,

“请告诉我，慈爱的地球母亲啊，众神为何如此高兴？”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][dʒɔɪ] . -

so	that	I	may	share	their	joy	.	'
所以	那	我	可能	分享	他们的	喜悦	.	-

这样我也可以分享他们的快乐。

“ ['frɪgə] [rɪ'plaɪd] : - [ɔːl]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ] [sʌn]

“	Frigga	replied	:	'	All	nature	has	sworn	to	me	to	do	no	harm	to	my	son
“	弗丽嘉	回复	:	-	全部	自然	有	宣誓	到	我	到	做	不	伤害	到	我的	儿子

['bɔːldə(r)] .

Balder	.
巴尔德	.

弗丽嘉回答说：“大自然向我发誓，绝不会伤害我的儿子巴尔德。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - [riːd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

His	life	was	in	great	peril	,	but	now	shall	the	Norn's	rede	be	brought	to
他的	生活	曾是	在	伟大的	危险	,	但	现在	将	这	-	雷德	是	带来	到

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

他的生命危在旦夕，但如今诺恩女神的预言将化为泡影。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [peɪl] [hel] . -

nor	shall	he	descend	into	the	kingdom	of	pale	Hel	.	'
也不	将	他	下降	进入	这	王国	的	苍白	赫尔	.	-

他也不会下到苍白的冥界。

“ [bʌt; bət] [ləʊk] [ɑːskt] : - [dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? -

“	But	Loke	asked	:	'	Didst	thou	take	oath	of	everything	upon	the	earth	?	'
“	但	洛克	问	:	-	迪斯特	你	拿	誓言	的	一切	之上	这	地球	?	-

“但洛基问道：‘你是否对世上的一切都发过誓？’”

“ [ænd; ənd] ['frɪgə] ['ɑːnsə(r)d] : - [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['tendə(r)]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ðæt] [grəuz] [iːst] [ɒv; əv]

“	And	Frigga	answered	:	'	Of	all	save	the	tender	mistletoe	that	grows	east	of
“	和	弗丽嘉	回答	:	-	的	全部	节省	这	投标	槲寄生	那	生长	东方	的

[væl'hælə] :

Valhalla	:
瓦尔哈拉	:

“弗丽嘉回答说：‘除了生长在瓦尔哈拉以东的娇嫩槲寄生之外，其他所有植物都.....

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪə(r)] . - -

from	that	surely	there	is	naught	to	fear	.	'	22
从	那	一定	那里	是	零	到	害怕	.	-	-

因此，肯定没有什么好怕的。'22

“ [naʊ] [wɒz; wəz] [ləʊk] [ri'dʒɔis] ,

“	Now	was	Loke	rejoiced	,
”	现在	曾是	洛克	欣喜若狂	,

“这时，洛克非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] [laɪf] .

for	mistletoe	causes	the	death	of	the	tree	from	which	it	draws	its	life	.
为了	槲寄生	原因	这	死亡	的	这	树	从	哪个	它	平局	它是	生活	.

因为槲寄生会导致它所寄生的树木死亡。

['slɪpɪŋ] ['sɒftli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [væl'hælə] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Slipping	softly	out	from	the	gates	of	Valhalla	,	he	hastened	to	where	it	grew
滑倒	轻轻	出去	从	这	大门	的	瓦尔哈拉	,	他	加快	到	在哪里	它	生长

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他轻轻地溜出瓦尔哈拉的大门，匆匆赶往它生长的地方，然后，

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌf] [stem] [ə; eɪ] [dɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaːpənd]

breaking	it	off	,	fashioned	from	the	tough	stem	a	dart	which	he	sharpened
打破	它	离开	,	造型	从	这	艰难的	干	一个	镖	哪个	他	锋利

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [pɔɪnt] .

to	the	keenest	point	.
到	这	最热衷	观点	.

他折断它，用坚韧的茎秆做成一支飞镖，并将其磨得极其锋利。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

Then	,	as	the	old	woman	,
然后	,	作为	这	老的	女士	,

然后，就像那位老妇人一样，

[hiː; hi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔːts] .

he	again	joined	the	circle	of	the	gods	still	busy	with	their	sports	.
他	再次	加入	这	圆圈	的	这	神	仍然	忙碌的	和	他们的	运动的	.

他又一次加入了众神的行列，继续忙于他们的运动。

[pə'siːvɪŋ] - , [ðə; ði] [blaɪnd] [gɒd] ,

Perceiving	Höder	,	the	blind	god	,
感知	-	,	这	瞎的	上帝	,

感知到盲神霍德尔，

[huː] [stʊd] [ə'pɑːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

who	stood	apart	listening	to	his	companion's	joyous	cries	but	unable	to	share
WHO	站立	除	聆听	到	他的	同伴的	欢乐	哭泣	但	无法	到	分享

[ðeə(r)] [spɔːts] ,

their	sports	,
他们的	运动的	,

他站在一旁，听着同伴们的欢呼声，却无法参与到他们的运动中。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “

he	drew	near	and	said	to	him	:	“
他	画	靠近	和	说	到	他	:	“

他走近他，对他说：“

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tuː] [nɒt] [hɜːl] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɔː(r)] [spiːd] [ðə; ði] [dɑːt] ? - “

'	Why	dost	thou	too	not	hurl	the	spear	or	speed	the	dart	?	'	“
-	为什么	朋友	你	也	不是	投	这	矛	或者	速度	这	镖	?	-	”

“你为何不投掷长矛或射出飞镖呢？”

- [əˈlæs] !
' **Alas** !
- 唉 !

'唉!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? - [rɪˈplaɪd] - .
How **can** **I** **?** **'** **replied** **Höder** **.**
如何 能 我 ? - 回复 - .

“我怎么可能做到呢？”霍德尔回答道。

- [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [gɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [ˈglædlɪ] [wʊd] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]
' **Were** **not** **the** **light** **gone** **from** **my** **eyes** **,** **gladly** **would** **I** **also** **do** **honor** **to**
- 是 不是 这 光 已消失 从 我的 眼睛 , 乐意 会 我 还 做 荣誉 到
[ˈbɔːldə(r)] . - “
Balder **.** **'** **“**
巴尔德 . - “

“如果我的双眼没有失去光彩，我也会很乐意为巴尔德争光。”

- [neɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] , - [sed] [ləʊk] .
' **Nay** **,** **then** **,** **that** **thou** **shalt** **,** **'** **said** **Loke** **.**
- 不 , 然后 , 那 你 应 , - 说 洛克 .

“不，那么，你应当这样做，”洛克说。

- [teɪk] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ɪts] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
' **Take** **thy** **bow** **and** **this** **dart** **;** **I** **will** **guide** **its** **flight** **for** **thee** **.** **'**
- 拿 你的 弓 和 这 镖 ; 我 将要 指导 它是 航班 为了 你 . -

“拿起你的弓和这支箭；我将为你指引方向。”

“ - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [sæŋk] [ˈbɔːldə(r)] [ˈlaɪfləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Höder** **did** **as** **he** **was** **bid** **,** **and** **down** **sank** **Balder** **lifeless** **to** **the** **ground** **.**
” - 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 向下 沉没 巴尔德 无生命 到 这 地面 .
-
23
-

“霍德尔照做了，巴尔德尔随即倒地身亡。23

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [vælˈhælə] .
“ **This** **was** **the** **greatest** **misfortune** **which** **had** **ever** **befallen** **the** **gods** **in** **Valhalla** **.**
” 这 曾是 这 最 不幸 哪个 有 曾经 发生 这 神 在 瓦尔哈拉 .

“这是瓦尔哈拉诸神所遭遇的最大不幸。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [stʊd] [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l]
For **a** **space** **they** **stood** **horror** **-** **stricken** **,** **gazing** **at** **the** **corpse** **of** **the** **gentle**
为了 一个 空间 他们 站立 恐怖 - 受打击的 , 凝视 在 这 尸体 的 这 温和的
[gɒd] .
god **.**
上帝 .

他们惊恐地站了一会儿，凝视着这位温柔神明的尸体。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [hɔːlz] [ˈekəud] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Then **the** **vaulted** **halls** **echoed** **to** **their** **cries** **of** **woe** **.**
然后 这 拱形 大厅 回声 到 他们的 哭泣 的 悲哀 .

随后，高耸的大厅里回荡着他们的哀嚎。

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .
Beyond **all** **words** **was** **their** **grief** **and** **anguish** **.**
超过 全部 字 曾是 他们的 悲伤 和 痛苦 .

他们的悲痛和痛苦远超言语所能表达。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [diːd] ;
At **length** **they** **bethought** **them** **to** **seek** **the** **author** **of** **the** **evil** **deed** **;**
在 长度 他们 思考 他们 到 寻找 这 作者 的 这 邪恶的 契据 ;

最后，他们决定找出作恶者；

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['oʊdɪnz] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] .

but	vengeance	was	beyond	their	power	,	for	Odin's	palace	is	a	sanctuary	.
但	复仇	曾是	超过	他们的	力量	,	为了	奥丁的	宫殿	是	一个	避难所	.

但复仇对他们来说是不可能的，因为奥丁的宫殿是圣地。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ləʊk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Moreover	,	Loke	had	vanished	.
而且	,	洛克	有	消失了	.

此外，洛克也消失了。

[wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [weə(r)] ,

With	sighs	and	lamentations	they	bore	the	beloved	dead	to	the	seashore	,	where	,
和	叹息	和	哀歌	他们	钻孔	这	心爱	死的	到	这	海滨	,	在哪里	,

[drɔːn] [ʌp][ɒn]['roʊlərz] ,

drawn	up	on	rollers	,
绘制	向上	在	滚筒	,

他们叹息着，哀号着，将挚爱的亡灵抬到海边，在那里，用卷轴拉着，

[stʊd] [bɔldɚz] [ʃɪp] .

stood	Balder's	ship	.
站立	巴尔德的	船	.

巴尔德的船停了下来。

[ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] .

On	this	his	body	was	to	be	burned	.
在	这	他的	身体	曾是	到	是	烧伤	.

他的遗体将被火化。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l]

But	all	the	efforts	of	the	gods	were	powerless	to	stir	the	mighty	vessel
但	全部	这	努力	的	这	神	是	无力	到	搅拌	这	强大的	血管

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ;

from	its	place	;
从	它是	地方	;

但是众神竭尽全力也无法将这艘巨大的船只从原地挪动过来；

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] - (['faɪə(r)] ['wɜːlwɪnd]) [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

whereupon	they	summoned	the	giantess	Hyrrocken	(	Fire	Whirlwind	)	to	their	aid	.
于是	他们	被召唤	这	女巨人	-	(	火	旋风	)	到	他们的	援助	.

于是，他们召唤了女巨人海罗肯（火焰旋风）来帮助他们。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] ['striːmɪŋ] [heə(r)] ,

A	rushing	sound	was	heard	as	she	came	with	streaming	hair	,
一个	匆忙	声音	曾是	听到	作为	她	来了	和	流媒体	头发	,

她走来时，传来一阵急促的声响，头发飘逸而下。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] ['braɪd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

riding	a	great	wolf	bridled	with	a	serpent	.
骑术	一个	伟大的	狼	勒住	和	一个	蛇	.

骑着一头用蛇拴着的巨狼。

“ ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [sʌtʃ]

“	Laying	her	mighty	hands	upon	the	ship	she	pushed	it	into	the	sea	with	such
“	躺下	她	强大的	双手	之上	这	船	她	推动	它	进入	这	海	和	这样的

[fɔːs] [ðæt] [spɑːks] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['roʊlərz] .

force	that	sparks	flew	from	the	rollers	.
力量	那	火花	飞翔	从	这	滚筒	.

“她用她那双强有力的手按在船上，用力把它推入大海，船舷上火花四溅。

[siːzd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [æt; ət] [ðɪs] ,

Seized	with	rage	and	chagrin	at	this	,
查获	和	愤怒	和	懊恼	在	这	,

对此，我感到无比愤怒和懊悔。

[θɔː(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Thor	lifted	his	hammer	to	shatter	the	head	of	the	witch	,
雷神	抬起	他的	锤	到	破碎	这	头	的	这	巫婆	,

索尔举起锤子，准备砸碎女巫的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

but	the	other	gods	hastened	to	pacify	him	,	and	then	a	fresh	misfortune
但	这	其他	神	加快	到	安抚	他	,	和	然后	一个	新鲜的	不幸

[bɪ'fel] .

befell	.
发生	.

但其他神明赶紧安抚他，随后又发生了新的不幸。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [bɔldɚz] ['bluːmɪŋ] [waɪf] ['nænə] [bɜːst] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

The	heart	of	Balder's	blooming	wife	Nanna	burst	with	its	load	of	sorrow	,
这	心	的	巴尔德的	盛开	妻子	奶奶	爆裂	和	它是	加载	的	悲哀	,

巴尔德的妻子娜娜正值青春年华，她心中充满了悲伤，几乎要崩溃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['laɪfləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['frɪgə] .

and	she	sank	lifeless	into	the	arms	of	Frigga	.
和	她	沉没	无生命	进入	这	武器	的	弗丽嘉	.

她无力地倒在了弗丽嘉的怀里。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [peə(r)] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd][baɪ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	bodies	of	the	youthful	pair	thus	united	by	death	were	laid	upon	the
这	身体	的	这	青春	一对	因此	团结的	经过	死亡	是	铺设	之上	这

['fjuːnərəl]['paɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

funeral	pyre	that	had	been	raised	within	the	ship	,
葬礼	火葬堆	那	有	到过	提高	之内	这	船	,

这对因死亡而结合的年轻夫妇的遗体被放置在船内搭建的火葬堆上。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .

and	consumed	amid	the	lamentations	of	all	the	gods	.
和	消耗	之中	这	哀歌	的	全部	这	神	.

在众神的哀嚎中化为灰烬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [bɔldɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː]['oʊdɪnz]

This	is	the	story	of	Balder's	death	,	which	brought	sorrow	and	mourning	into	Odin's
这	是	这	故事	的	巴尔德的	死亡	,	哪个	带来	悲哀	和	丧	进入	奥丁的

[hɔːlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . ” -

halls	of	joy	.	”	24
大厅	的	喜悦	.	”	-

这是巴尔德之死的故事，他的死给奥丁的欢乐殿堂带来了悲伤和哀悼。[24]

[wɪð] ['ræptʃə(r)]['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][əʊld] - [teɪl] ,

With	rapture	Ingeborg	and	Frithiof	had	listened	to	old	Hilding's	tale	,
和	狂喜	英格堡	和	弗里西奥夫	有	听着	到	老的	-	故事	,

英格堡和弗里蒂奥夫听着老希尔丁的故事，听得津津有味。

[waɪl] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːrz] ['tʃæriət] ,

while	far	in	the	distance	they	heard	the	rumbling	of	Thor's	chariot	,
尽管	远的	在	这	距离	他们	听到	这	隆隆声	的	雷神的	战车	,

远处传来雷神托尔战车的隆隆声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

in	which	the	God	of	Thunder	rides	upon	the	clouds	,
在	哪个	这	上帝	的	雷	骑行	之上	这	云	,

雷神驾驭着云端，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

and	saw	the	flickering	lights	that	follow	the	blows	of	his	hammer	.
和	锯	这	闪烁	灯	那	跟随	这	打击	的	他的	锤	.

他看到锤子敲击时，灯光闪烁。

[tɪəz] [ˈglisən] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] .

Tears	glistened	in	Ingeborg's	eyes	,	and	even	Frithiof's	heart	was	moved	.
眼泪	闪闪发光	在	-	眼睛	,	和	甚至	-	心	曾是	已搬	.

英格堡的眼中闪烁着泪光，就连弗里蒂奥夫的心也被感动了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈhəʊmwəd] .

Presently	they	arose	and	turned	their	faces	homeward	.
目前	他们	出现	和	转向	他们的	面孔	回家	.

他们随即起身，转身朝家的方向走去。

[ˈɪŋgəˌbɔːrg] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] ,

Ingeborg	retired	to	her	chamber	,
英格堡	退休	到	她	房间	,

英格堡回到了自己的房间。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [ˈhɪldɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈkʊʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

while	Frithiof	and	Hilding	seated	themselves	on	cushions	before	a	table	upon	which
尽管	弗里西奥夫	和	隐藏	坐着	他们自己	在	靠垫	前	一个	桌子	之上	哪个

[bɜːnd] [ə; eɪ][ˈteɪpə(r)] .

burned	a	taper	.
烧伤	一个	锥形	.

弗里西奥夫和希尔丁则坐在桌子前的垫子上，桌子上燃着一根蜡烛。

[ˈsʌd(ə)nli] [frɪθiːɔf] [spəʊk] : “ [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

Suddenly	Frithiof	spoke	:	“	Terrible	indeed	must	be	the	abode	of	the	goddess
突然	弗里西奥夫	辐	:	“	糟糕的	的确	必须	是	这	住所	的	这	女神

[hel] ;

Hel	;
赫尔	;

弗里西奥夫突然开口说道：“女神赫尔的居所一定非常可怕；

[jet] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ][daɪ][ænd; ənd] [dɪˈsend] [ˈðɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ˈɪŋgəˌbɔːrg] [wʊd]

yet	gladly	would	I	die	and	descend	thither	could	I	but	know	that	Ingeborg	would
然而	乐意	会	我	死	和	下降	那里	可以	我	但	知道	那	英格堡	会

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈnænə] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ˈbɔːldə(r)] !

mourn	for	me	as	Nanna	mourned	for	Balder	!
哀悼	为了	我	作为	奶奶	哀悼	为了	巴尔德	!

但我很想死，如果能下到那里去，我知道英格堡会像奶奶为巴尔德哀悼一样为我哀悼！

” [ˈhɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	Hilding	was	amazed	at	this	speech	.
”	隐藏	曾是	惊叹	在	这	演讲	.

“霍尔丁对这篇演讲感到惊讶。”

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

my	son	,	”	he	said	,	“	can	it	be	that	thou	art	cherishing	a	love	for
我的	儿子	,	”	他	说	,	“	能	它	是	那	你	艺术	珍惜	一个	爱	为了

['ɪŋgəˌbɔːrg] ?

Ingeborg	?
英格堡	?

“我的儿子，”他说，“难道你爱上了英格堡吗？”

[ˈnevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ðiː] [ˈhæpinəs] .

Never	can	it	bring	thee	happiness	.
绝不	能	它	带来	你	幸福	.

它永远无法给你带来幸福。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] !
Bethink **thee** **!**
思考 你 !

好好想想!

[kɪŋ] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɒdz] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət]
King **Bele's** **ancestors** **are** **descended** **from** **the** **gods** **,** **while** **thou** **art** **but**
国王 - 祖先 是 下降 从 这 神 , 尽管 你 艺术 但
[ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jəʊmən] .
the **son** **of** **a** **yeoman** **.**
这 儿子 的 一个 乡绅 .

贝勒王的祖先是神明的后裔，而你不过是一个自耕农的儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌnz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [wɪl] ['bɛlə] [tʃuːz] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
From **the** **sons** **of** **princes** **will** **Bele** **choose** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **,**
从 这 儿子们 的 王子们 将要 贝尔 选择 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

贝勒将从王子的儿子中挑选一位女婿。

[nɔː(r)] [meɪst] [ðaʊ] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . ” -
nor **mayst** **thou** **ever** **hope** **to** **wed** **his** **child** **.** **”** **25**
也不 五月 你 曾经 希望 到 结婚 他的 孩子 . ” -

你也永远不可能嫁给他的孩子。”25

[frɪθiːɔf] [lɑːft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ðɪ][gɒdz] [teɪk] [nəʊ]
Frithiof **laughed** **and** **his** **eyes** **flashed** **as** **he** **answered** **,** **“** **The** **gods** **take** **no**
弗里西奥夫 笑了 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 回答 , “ 这 神 拿 不
[hiːd] [ɒv; əv][ræŋk] .
heed **of** **rank** **.**
注意 的 秩 .

弗里西奥夫大笑起来，眼睛闪闪发光，回答道：“神明不会在意等级。”

[wɪð] [ðem; ðəm]['vælə(r)][ɪz][ɔːl] .
With **them** **valor** **is** **all** **.**
和 他们 勇气 是 全部 .

对他们来说，勇气就是一切。

[ðeɪ] [wɪl] [spɜːn] [hɪm] [huː] [feɪlz] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ;
They **will** **spurn** **him** **who** **fails** **in** **courage** **,** **even** **though** **he** **be** **of** **their** **own** **blood** **;**
他们 将要 拒绝 他 WHO 失败 在 勇气 , 甚至 尽管 他 是 的 他们的 自己的 血 ;

即使是他们的亲人，也会鄙视那些没有勇气的人；

[bʌt; bət][hɪm] [huː] [straɪvz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['gɒdlaɪk] [diːdz] [ðeɪ] [wɪl]
but **him** **who** **strives** **with** **all** **his** **soul** **to** **imitate** **them** **in** **godlike** **deeds** **they** **will**
但 他 WHO 努力 和 全部 他的 灵魂 到 模拟 他们 在 神一般的 契约 他们 将要
[həʊld][ɪn] ['ɒnə(r)] .
hold **in** **honor** **.**
抓住 在 荣誉 .

但凡全心全意努力效仿他们，做出神圣之举的人，他们必将尊敬他。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][baɪ] ['sleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]
The **fame** **I** **have** **already** **won** **for** **myself** **by** **slaying** **the** **beasts** **of** **the** **forest**
这 名声 我 有 已经 韩元 为了 我 经过 杀戮 这 野兽 的 这 森林
[ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [æn'sestrəl] [laɪn] [stretʃt] [ʌp][tuː; tə]['oʊdɪnz]
shall **count** **as** **much** **for** **me** **as** **if** **my** **ancestral** **line** **stretched** **up** **to** **Odin's**
将 数数 作为 很多 为了 我 作为 如果 我的 祖先的 线 拉伸 向上 到 奥丁的
[hɔːlz] ! ”
halls **!** **”**
大厅 ! ”

我靠猎杀森林野兽赢得的名声，对我来说就如同我的祖先血脉一直延伸到奥丁的殿堂一样重要!

“ [əˈlæs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] ! ” [kraɪd] [ˈhɪldɪŋ] .

“	Alas	for	this	love	of	thine	!	”	cried	Hilding	.
”	唉	为了	这	爱	的	你的	！	”	哭	隐藏	。

“唉，你这爱情啊！”希尔丁喊道。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌem ˈiː] - [twɪl] [beə(r)] [ðiː] [nɔːt] [bʌt; bət] [θɔːnz] .

“	I	fear	me	-	twill	bear	thee	naught	but	thorns	.
”	我	害怕	我	-	斜纹布	熊	你	零	但	荆棘	。

“我担心它只会给你带来荆棘。”

[maɪ][əʊld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [nɒt] [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] . ”

My	old	eyes	were	dim	that	I	saw	not	what	mischief	was	brewing	.	”
我的	老的	眼睛	是	暗淡	那	我	锯	不是	什么	恶作剧	曾是	酿造	.	”

我老眼昏花，没看清正在酝酿的阴谋。

“ [neɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , [seɪ] [nɒt][səʊ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [frɪθiːɔf] .

“	Nay	,	father	,	say	not	so	!	”	answered	Frithiof	.
”	不	,	父亲	,	说	不是	所以	！	”	回答	弗里西奥夫	。

“不，父亲，别这么说！”弗里西奥夫回答道。

“ [ˈnevə(r)] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˈɪŋgəˌbɔːrg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

“	Never	till	this	day	have	I	thought	to	win	Ingeborg	for	my	wife	.
”	绝不	直到	这	天	有	我	想法	到	赢	英格堡	为了	我的	妻子	。

“直到今天，我从未想过要为我的妻子赢得英格堡。”

- [tɪz]

-	Tis
-	的

是

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn]

but	now	my	heart	hath	revealed	its	yearnings	for	her	and	her	alone
但	现在	我的	心	有	揭晓	它是	渴望	为了	她	和	她	独自的

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

in	all	the	world	.
在	全部	这	世界	。

但现在，我的内心已经显露出对她，并且在这个世界上只对她一人倾慕的渴望。

[bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][gɒdz] [ðæt] [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [biː; bi] [ˈbænɪʃt]

But	I	swear	to	thee	by	all	the	gods	that	never	shall	her	image	be	banished
但	我	发誓	到	你	经过	全部	这	神	那	绝不	将	她	图像	是	被放逐

[ðens] .

thence	.
因此	。

但我以诸神的名义向你发誓，她的画像绝不会从那里消失。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [maɪ] [spːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈwuːə(r)] .

If	need	be	,	my	sword	shall	be	my	wooer	.
如果	需要	是	,	我的	剑	将	是	我的	求爱者	。

必要时，我的剑将是我的求婚者。

[aɪ] !

Aye	!
是的	！

没错！

[ai] [wʊd] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] - [gɒd] [hɪmˈself] ;

I	would	contend	for	her	with	the	Thunder	-	God	himself	;
我	会	抗衡	为了	她	和	这	雷	-	上帝	他自己	；

我愿与雷神为她而战；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] .

nor	will	I	give	her	up	so	long	as	life	shall	last	.
也不	将要	我	给	她	向上	所以	长的	作为	生活	将	最后的	.

只要生命还在，我就不会放弃她。

[jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Yet	of	this	I	will	say	naught	to	her	father	,
然而	的	这	我	将要	说	零	到	她	父亲	,

但我不会把这件事告诉她父亲。

[bʌt; bət] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

but	sue	for	her	in	due	form	after	the	manner	of	our	forefathers	.
但	起诉	为了	她	在	到期的	形式	后	这	方式	的	我们的	祖先	.

但要按照我们先辈的方式，以适当的形式为她提起诉讼。

" [æz; əz] [frɪθiːɔf] [ðʌs] [spəʊk] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ]

"	As	Frithiof	thus	spoke	,	Ingeborg	sat	in	her	chamber	,	her	thoughts	also
"	作为	弗里西奥夫	因此	辐	,	英格堡	卫星	在	她	房间	,	她	想法	还

['bɪzi] [wɪð] [hɪm] .

busy	with	him	.
忙碌的	和	他	.

“弗里西奥夫说着话的时候，英格堡坐在自己的房间里，思绪也都在想着他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [gɒd] ['bɔːldə(r)] ,

In	his	form	she	seemed	to	see	the	fair	young	god	Balder	,
在	他的	形式	她	似乎	到	看	这	公平的	年轻的	上帝	巴尔德	,

她似乎从他的身影中看到了英俊的年轻神祇巴尔德。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [grɑːnt] [hɪm] [feɪm] [ænd; ənd]

and	prayed	the	gods	to	guard	the	noble	youth	and	grant	him	fame	and
和	祈祷	这	神	到	警卫	这	高贵	青年	和	授予	他	名声	和

['ɒnə(r)] . -

honor	.	26
荣誉	.	-

并祈求神明保佑这位高贵的青年，赐予他名望和荣耀。26

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] ['θɔːrstən]

King	Bele	and	Thorsten
国王	贝尔	和	托尔斯滕

贝勒国王和托尔斯滕

[kɪŋ] ['bɛlə] [ænd; ənd] ['θɔːrstən] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [baʊd]

King	Bele	and	Thorsten	,	his	faithful	old	brother	-	in	-	arms	,	were	now	bowed
国王	贝尔	和	托尔斯滕	,	他的	忠实	老的	兄弟	-	在	-	武器	,	是	现在	鞠躬

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

with	the	weight	of	years	,
和	这	重量	的	年	,

国王贝勒和他忠诚的老战友托尔斯滕，如今都已因岁月的重压而弯下了腰。

[laɪk] [tuː] ['ruːɪnd] ['templz] [ə'pɒn] [huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪv(ə)n] [ruːnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [stɪl] ['paʊəf(ə)l]

like	two	ruined	temples	upon	whose	walls	are	graven	runes	of	wisdom	still	powerful
喜欢	二	毁坏	寺庙	之上	谁	墙壁	是	雕刻	符文	的	智慧	仍然	强大的

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['revərənt] [bɪ'həʊldə(r)] .

to	stir	the	hearts	of	reverent	beholders	.
到	搅拌	这	心	的	虔诚的	旁观者	.

就像两座残破的寺庙，墙上刻着智慧的符文，至今仍能感动虔诚的观者的心。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['θɔːrstən] : “ [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [drɔːz] [ɒn] ;

One	day	the	King	said	to	Thorsten	:	“	My	friend	,	the	evening	of	life	draws	on	;
一	天	这	国王	说	到	托尔斯滕	:	“	我的	朋友	,	这	晚上	的	生活	平局	在	;

有一天，国王对托尔斯滕说：“我的朋友，人生的暮年即将到来；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [miːd] [ɪts]['wəʊntɪd]['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['hevi] [grəuz] [ðə; ði] [helm] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪəri] [hed] .

no	longer	has	the	mead	its	wonted	flavor	,	and	heavy	grows	the	helm	upon	my	weary	head	.
不	更长	有	这	蜂蜜酒	它是	惯常	味道	,	和	重的	生长	这	舵	之上	我的	厌倦	头	.

蜂蜜酒已失去了往日的风味，头盔压在我疲惫的头上，越来越沉重。

[ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [dɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

The	world	grows	dim	before	my	eyes	,
这	世界	生长	暗淡	前	我的	眼睛	,

世界在我眼前渐渐变得模糊，

[bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [væl'hælə] .

but	clear	and	bright	toward	me	streams	the	light	of	Valhalla	.
但	清除	和	明亮的	朝向	我	溪流	这	光	的	瓦尔哈拉	.

但瓦尔哈拉的光芒清晰明亮地向我倾泻而来。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] ['aʊə(r)] [sʌnz] ['hɪðə(r)] .

Therefore	I	have	summoned	our	sons	hither	.
所以	我	有	被召唤	我们的	儿子们	这里	.

因此我把我们的儿子们召集到这里来。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [stʊd] [fɑːst][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	we	have	ever	stood	fast	by	each	other	,
作为	我们	有	曾经	站立	快速地	经过	每个	其他	,

我们一直以来都坚定地互相支持，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

so	it	is	my	wish	that	they	should	do	.
所以	它	是	我的	希望	那	他们	应该	做	.

所以我希望他们能这样做。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [aɪ] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] [eə(r)][maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [baɪ] [deθ] . ” -

With	this	and	other	matters	I	would	charge	the	young	eagles	ere	my	lips	are	sealed	by	death	.	”	27
和	这	和	其他	事情	我	会	收费	这	年轻的	老鹰	埃雷	我的	嘴唇	是	密封	经过	死亡	.	”	-

关于此事及其他事宜，我愿在临终前嘱咐这些年轻的雄鹰们。”27

[ðə; ði] [θriː] [juːðz] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl] , ['hɛlgə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [fɜːst] .

The	three	youths	soon	entered	the	royal	hall	,	Helge	,	the	eldest	first	.
这	三	青年	很快	进入	这	皇家	大厅	,	赫尔格	,	这	长子	第一的	.

三个年轻人很快进入了皇家大厅，年纪最大的赫尔格走在最前面。

[peɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

Pale	and	gloomy	of	countenance	was	he	,
苍白	和	阴沉	的	面容	曾是	他	,

他脸色苍白，神情阴郁。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['kɪŋdəm] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [siːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	if	the	terrors	of	the	death	-	kingdom	had	set	their	seal	upon	him	.
作为	如果	这	恐怖	的	这	死亡	-	王国	有	放	他们的	海豹	之上	他	.

仿佛死亡王国的恐怖在他身上留下了印记。

[wɪð] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [grəʊv] [hiː; hi] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

With	blood	-	stained	hands	,	fresh	from	the	sacrificial	grove	he	came	,	for	he
和	血	-	染色	双手	,	新鲜的	从	这	献祭	树林	他	来了	,	为了	他

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)] ,

was	wont	to	tarry	there	,
曾是	惯于	到	焦油	那里	,

他双手沾满鲜血，刚从祭祀林地回来，因为他习惯在那里逗留。

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [siəz] [ænd; ənd] ['suːθˌseiə] .

communing	with	seers	and	soothsayers	.
沟通	和	先知	和	预言家	.

与先知和预言家交流。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['fɒləʊd] ['hælfˌdɑːn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːz] [braɪt] [lɒks] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] ['nəʊb(ə)l] ,

Behind	him	followed	Halfdan	,	his	brother	,	whose	bright	locks	framed	a	face	noble	,
在后面	他	随后	哈夫丹	,	他的	兄弟	,	谁	明亮的	锁	框	一个	脸	高贵	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

跟在他身后的是他的兄弟哈夫丹，他那闪亮的头发衬托着一张确实高贵的脸庞。

[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	feature	but	weak	and	effeminate	in	expression	.
的	特征	但	虚弱的	和	阴柔的	在	表达	.

特征鲜明，但表情柔弱阴柔。

[ðə; ði] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [siːmd] [wɔːn] [bʌt; bət][ɪn][dʒest] ,

The	sword	at	his	side	seemed	worn	but	in	jest	,
这	剑	在	他的	边	似乎	磨损	但	在	笑话	,

他腰间的剑看起来有些破旧，但那只是玩笑而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][feə(r)] [meɪd] [huː] [hæd; həd] ['spɔːrtɪvli] [dɔn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv]

and	he	looked	like	some	fair	maid	who	had	sportively	donned	the	garb	of
和	他	看起来	喜欢	一些	公平的	女佣	WHO	有	体育精神	穿戴	这	外衣	的

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

他看起来就像一位美丽的少女，兴致勃勃地穿上了英雄的服装。

[lɑːst] [keɪm] [frɪθiːɔf] ,

Last	came	Frithiof	,
最后的	来了	弗里西奥夫	,

最后是弗里西奥夫，

[ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['tɔːlə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən]

a	blue	mantle	hanging	from	his	shoulders	and	taller	by	a	head	than
一个	蓝色的	地幔	绞刑	从	他的	肩膀	和	更高	经过	一个	头	比

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他肩上披着一件蓝色斗篷，比他的同伴们高出一个头。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	the	three	stood	before	the	King	,
作为	这	三	站立	前	这	国王	,

三人站在国王面前时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['nuːndeɪ] [bɪ'twiːn] ['rəʊzi] [mɔːn] [ænd; ənd] ['dʌski] [naɪt] .

it	was	like	the	bright	noonday	between	rosy	morn	and	dusky	night	.
它	曾是	喜欢	这	明亮的	午	之间	红润	早晨	和	昏暗	夜晚	.

那感觉就像是介于玫瑰色的清晨和昏暗的夜晚之间的明亮正午。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] : “ [maɪ][end][ɪz] [naɪ] , [əʊ][sʌnz] , ['weəfɔ:(r)] [ai] [tʃɑ:dʒ] [ji:; ji] ,

Then	the	King	began	:	“	My	end	is	nigh	,	O	sons	,	wherefore	I	charge	ye	,
然后	这	国王	开始	:	“	我的	结尾	是	夜	,	哦	儿子们	,	因此	我	收费	是的	,

于是国王开口说道：“我的末日将至，我的子孙们，因此我嘱咐你们：

['gʌv(ə)n] [ðə; ði][lænd][ɪn] ['hɑ:məni] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:ns] - [rɪŋ] ,

govern	the	land	in	harmony	;	for	union	is	like	the	lance	-	ring	,
治理	这	土地	在	和谐	;	为了	联盟	是	喜欢	这	槊	-	戒指	,

和谐治理国家；因为团结就像长矛和戒指一样。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:ns] [ɪz] [lɒst] .

without	which	the	strength	of	the	lance	is	lost	.
没有	哪个	这	力量	的	这	槊	是	丢失的	.

没有它，长矛的威力就会丧失。

[let] [fɔ:s] [stænd] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntriz] [geɪt] ;

Let	force	stand	guard	before	the	country's	gate	;
让	力量	站立	警卫	前	这	该国的	门	;

让武力守卫国门；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['həʊli] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [pi:s] .

but	within	its	boundaries	cherish	the	holy	blossoms	of	peace	.
但	之内	它是	边界	珍惜	这	圣	花朵	的	和平	.

但在其范围内，要珍惜和平的神圣之花。

[lɪft] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] [seɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ] .

Lift	not	your	swords	save	against	the	foe	.
举起	不是	你的	剑	节省	反对	这	敌人	.

除非对抗敌人，否则不要拔剑。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃi:ldz] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪfgɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [həʊm] .

Let	your	shields	be	the	safeguard	of	the	peasant's	home	.
让	你的	盾牌	是	这	保障	的	这	农民的	家	.

让你的盾牌成为农夫家园的守护者。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [prɪns] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz]

A	foolish	prince	is	he	who	oppresses	his	own	people	;	for	as	their	strength	is
一个	愚蠢	王子	是	他	WHO	压迫者	他的	自己的	人们	;	为了	作为	他们的	力量	是

,

,

,

愚昧的君主会压迫自己的子民；因为他们的实力如何，

[səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

so	is	his	own	.
所以	是	他的	自己的	.

所以他自己的也是如此。

[ðə; ði] ['li:fi] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [hu:z] ['sæplɪs] [trʌŋk] [ɪz] ['ru:tɪd] [ɪn][beə(r)] [rɒk] [su:n] ['wɪðəz] .

The	leafy	crown	of	a	tree	whose	sapless	trunk	is	rooted	in	bare	rock	soon	withers	.
这	绿叶	王冠	的	一个	树	谁	无汁液的	树干	是	根	在	裸	岩石	很快	威瑟斯	.

树干枯萎、根植于裸露岩石中的树木，其茂密的树冠很快就会枯萎。

[fɔ:(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [rests] ['əʊnli][ə'pɒn] [wʌn] ,

Four	pillars	of	stone	support	the	dome	of	heaven	;	the	throne	rests	only	upon	one	,
四	柱子	的	石头	支持	这	穹顶	的	天堂	;	这	王座	休息	仅有的	之上	一	,

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

天穹由四根石柱支撑；而宝座却只由一根石柱支撑，那就是法律。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['vaɪələns] [reɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd]

Woe	to	the	land	where	violence	reigns	;	for	thereby	shall	both	ruler	and
悲哀	到	这	土地	在哪里	暴力	统治	;	为了	从而	将	两个都	统治者	和

['piːp(ə)l] ['perɪʃ] . -

people	perish	.	28
人们	沦	.	-

祸哉！暴力横行之地，君王与百姓皆将灭亡。28

" [ðə; ði] [gɒdz] , [əʊ] ['hɛlgə] , [duː; də] [ɪn'diːd] [dwel] [ɪn] ['templz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	The	gods	,	O	Helge	,	do	indeed	dwell	in	temples	,	but	not	in	them	alone	.
"	这	神	,	哦	赫尔格	,	做	的确	住	在	寺庙	,	但	不是	在	他们	独自的	.

"哦，赫尔格，众神确实居住在神庙中，但并非只居住在神庙中。"

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] [biːmz] [kæn; kən]

So	far	as	voice	can	reach	,	so	far	as	the	sun's	golden	beams	can
所以	远的	作为	嗓音	能	抵达	,	所以	远的	作为	这	太阳的	金的	光束	能

['penətreɪt] ,

penetrate	,
穿透	,

只要声音能传到的地方，只要阳光能穿透的地方，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [flaɪ] , [səʊ] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊndləs]

or	the	thoughts	of	man	can	fly	,	so	wide	are	the	halls	of	their	boundless
或者	这	想法	的	男人	能	飞	,	所以	宽的	是	这	大厅	的	他们的	无边无际

['sæŋktʃuːˌeriːz] .

sanctuaries	.
保护区	.

或者说，人类的思想可以飞翔，因为他们无边无际的圣殿大厅是如此宽广。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['vɪktɪms] [ɒft] [di'siːv] ; [ruːnz] , [haʊsəʊ'evə] ['diːpli] ['greɪv(ə)n] ,

The	blood	of	sacrificial	victims	oft	deceives	;	runes	,	howsoever	deeply	graven	,
这	血	的	献祭	受害者	经常	欺骗	;	符文	,	然而	深	雕刻	,

['sʌmtaɪmz] [pruːv] [fɔːls] ;

sometimes	prove	false	;
有时	证明	错误的	;

祭祀牺牲者的鲜血常常具有欺骗性；符文，无论刻得多深，有时也会被证明是虚假的；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːt] , [əʊ] ['hɛlgə] ,

but	upon	a	just	and	upright	heart	,	O	Helge	,
但	之上	一个	只是	和	直立	心	,	哦	赫尔格	,

但愿你拥有一颗公正正直的心，哦，赫尔格，

['əʊdɪn] [hæθ] [ɪn'skraɪbd] [ruːnz] [wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [meɪ] [trʌst] .

Odin	hath	inscribed	runes	which	god	and	man	may	trust	.
奥丁	有	铭文	符文	哪个	上帝	和	男人	可能	相信	.

奥丁刻下了符文，神和人都可以信赖。

[æz; əz] ['flaʊəz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ʃiːld] , [səʊ] [dʌθ] ['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'kʌm] [streŋθ] .

As	flowers	adorn	the	brazen	shield	,	so	doth	gentleness	become	strength	.
作为	花朵	装饰	这	厚颜无耻	盾	,	所以	确实	温柔	变得	力量	.

如同鲜花点缀铜盾，温柔也能化为力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] ['bɑːmi] [sprɪŋ] , [ðæt] ['əupənz] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	is	not	Winter	,	but	balmy	Spring	,	that	opens	the	bud	of	life	.
它	是	不是	冬天	,	但	芳香	春天	,	那	打开	这	芽	的	生活	.

不是冬天，而是温暖的春天，孕育着生命的萌芽。

[meɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] [truː] [frendz] !

Make	to	yourself	true	friends	!
制作	到	你自己	真的	朋友们	!

结交真正的朋友！

[ə; eɪ] ['frendləs] [tʃiːf] , [biː; bi][hiː; hi]['evə(r)][səʊ] ['maɪti] ,

A	friendless	chief	,	be	he	ever	so	mighty	,
一个	没有朋友	首席	,	是	他	曾经	所以	强大的	,

一个孤苦伶仃的首领，无论他多么强大，

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [triː] [huːz] [bɑːk][hæz; həz] [biːn] [strɪpt] [ə'weɪ][baɪ][stɔːrmz] ;

is	like	a	tree	whose	bark	has	been	stripped	away	by	storms	;
是	喜欢	一个	树	谁	吠	有	到过	脱衣舞	离开	经过	暴风雨	;

就像一棵树，树皮被暴风雨剥去了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənt] ,

but	he	who	is	blessed	with	true	friendship	is	like	the	forest	giant	,
但	他	WHO	是	蒙福	和	真的	友谊	是	喜欢	这	森林	巨大的	,

但拥有真挚友谊的人，就像森林里的巨人一样。

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] ['tempɪsts] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shielded	from	tempests	by	the	companions	that	surround	it	.
屏蔽	从	暴风雨	经过	这	同伴	那	环绕	它	.

周围同伴的庇护使它免受风暴侵袭。

[bəʊst] [nɒt][ɒv; əv][ðaɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [diːdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .

Boast	not	of	thy	ancestors	'	deeds	and	honors	.
夸	不是	的	你的	祖先	-	契约	和	荣誉	.

不要夸耀你祖先的功绩和荣誉。

[wɒt] [ə'veɪlz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['naɪðə(r)][ðə; ði] [streŋθ]

What	avails	the	heritage	of	a	mighty	bow	which	thou	hast	neither	the	strength
什么	可用性	这	遗产	的	一个	强大的	弓	哪个	你	哈斯特	两者都不	这	力量

[nɔː(r)][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][bend] ?

nor	the	skill	to	bend	?
也不	这	技能	到	弯曲	?

你既没有力量也没有技巧去拉开那张威力强大的弓，那么拥有它又有什么用呢?

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðaɪ] [saɪərz] [rests] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] :

The	fame	of	thy	sires	rests	with	them	in	the	grave	:
这	名声	的	你的	种公牛	休息	和	他们	在	这	严重	:

你先祖的荣耀将随他们长眠地下：

[ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪvz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [fləʊz] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

in	its	own	waves	the	rushing	stream	flows	onward	to	the	sea	!
在	它是	自己的	波浪	这	匆忙	溪流	流量	向前	到	这	海	!

奔腾的溪流乘着自身的波浪，奔向大海!

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " [ðaʊ] [tuː] , [əʊ]['hælfˌdɑːn] ,

"	Then	turning	to	his	second	son	the	King	continued	:	"	Thou	too	,	O	Halfdan	,
"	然后	转弯	到	他的	第二	儿子	这	国王	持续	:	"	你	也	,	哦	哈夫丹	,

"然后国王转向他的次子，继续说道：'你也一样，哈夫丹，'"

[hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] .

hear	my	words	and	treasure	them	in	thy	heart	.
听到	我的	字	和	宝藏	他们	在	你的	心	.

请听我的话，并将它们珍藏在心。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪt][ɪz][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ; [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] [bi'fit] [nʌn] ,

A	pleasant	wit	is	the	adornment	of	the	wise	;	but	idle	chatter	befits	none	,
一个	令人愉快的	有	是	这	装饰	的	这	明智的	;	但	闲置的	喋喋不休	适合	没有任何	,

机智幽默是智者的装饰；但空谈无益，与智者格格不入。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [sʌn] .

least	of	all	a	prince's	son	.
至少	的	全部	一个	王子的	儿子	.

更何况还是个王子。

['hʌni] [ɪz] [swi:t] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɒps] [nəʊ] [mi:d] [kæn; kən] [bi:; bi] [bru:] .

Honey	**is**	**sweet**	**;**	**but**	**without**	**hops**	**no**	**mead**	**can**	**be**	**brewed**	**.**
蜂蜜	是	甜的	;	但	没有	酒花	不	蜂蜜酒	能	是	酿造	.

蜂蜜很甜；但没有啤酒花，就酿不出蜂蜜酒。

[pʊt] [sti:l] ['ɪntu:] [ðaɪ] [sɒ:d] , ['hælfˌdɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstnəs] ['ɪntu:] [ðaɪ] [pleɪ] !

Put	**steel**	**into**	**thy**	**sword**	**,**	**Halfdan**	**,**	**and**	**earnestness**	**into**	**thy**	**play**	**!**
放	钢	进入	你的	剑	,	哈夫丹	,	和	认真	进入	你的	玩	!

哈夫丹，让你的剑变得锋利，让你的比赛变得认真！

['nevə(r)] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [mæn] [hu:] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ;

Never	**yet**	**lived**	**there**	**man**	**who**	**knew**	**too**	**much**	**,**	**however**	**famed**	**for**	**wisdom**	**;**
绝不	然而	居住地	那里	男人	WHO	知道	也	很多	,	然而	著名的	为了	智慧	;

那里从未住过一个知识渊博的人，即使他以智慧闻名。

[bʌt; bət] ['kaʊntləs] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

but	**countless**	**is**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**know**	**too**	**little**	**.**
但	无数	是	这	数字	的	那些	WHO	知道	也	小的	.

但知之甚少的人却不计其数。

[ˌdisri'gɑ:did] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] [sɪts] [ðə; ði] [fu:l] [hu:] [həʊldz] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

Disregarded	**at**	**the**	**feast**	**sits**	**the**	**fool**	**who**	**holds**	**the**	**seat**	**of**	**honor**	**by**	**right**	**of**
被忽视	在	这	盛宴	坐着	这	傻子	WHO	持有	这	座位	的	荣誉	经过	正确的	的

[bɜ:θ] [ə'ləʊn] ;

birth	**alone**	**;**
出生	独自的	;

宴会上，坐在尊位上的愚人却被人忽视，他仅仅因为出身就占据了尊位；

- [tɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ðə; ði] [gests] [lend] [ɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ləʊli] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [si:t] .

'	**tis**	**to**	**the**	**wise**	**man**	**the**	**guests**	**lend**	**ear**	**,**	**however**	**lowly**	**be**	**his**	**seat**	**.**
-	的	到	这	明智的	男人	这	客人	借	耳朵	,	然而	卑微的	是	他的	座位	.

即使座位卑微，宾客们也只会倾听智者的教诲。

[tʃu:z] [nɒt] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðaɪ] [blʌd] - ['brʌðə(r)] : [æn; ən] ['empti] [haʊs] [stændz] ['əʊpən]

Choose	**not**	**every**	**man**	**to**	**be**	**thy**	**blood**	**-**	**brother**	**:**	**an**	**empty**	**house**	**stands**	**open**
选择	不是	每一个	男人	到	是	你的	血	-	兄弟	:	一个	空的	房子	站立	打开

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [pɑ:s] ;

to	**all**	**who**	**pass**	**;**
到	全部	WHO	经过	;

不要选择所有人作为你的血亲兄弟：空荡荡的房子向所有路过的人敞开大门；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [dɔ:(r)] [ɪz] [bɑ:d] .

the	**rich**	**man's**	**door**	**is**	**barred**	**.**
这	富有的	男人的	门	是	禁止	.

富翁的家门紧闭。

[ɪn'trʌst] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [bʌt; bət] [wʌn] ; [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [θri:] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði]

Entrust	**thy**	**confidence**	**to**	**but**	**one**	**;**	**what**	**is**	**known**	**to**	**three**	**is**	**known**	**to**	**all**	**the**
委托	你的	信心	到	但	一	;	什么	是	已知	到	三	是	已知	到	全部	这

[wɜ:ld] . ” -

world	**.**	**”**	**29**
世界	.	”	-

只需信任一人；三人所知的事，全世界都知道。”29

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [si:st] , [ænd; ənd] ['θɔ:rstən] [ə'rəʊz] .

The	**old**	**King**	**ceased**	**,**	**and**	**Thorsten**	**arose**	**.**
这	老的	国王	停止	,	和	托尔斯滕	出现	.

老国王驾崩，托尔斯滕继位。

“ [tu:; tə] [pə'mɪt] [ði:] , [kɪŋ] ['bɛlə] , [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ə'ləʊn] [θru:] ['oʊdɪnz] [hɔ:lz] ,

“	**To**	**permit**	**thee**	**,**	**King**	**Bele**	**,**	**to**	**wander**	**alone**	**through**	**Odin's**	**halls**	**,**
“	到	允许	你	,	国王	贝尔	,	到	漫步	独自的	通过	奥丁的	大厅	,

“允许你，贝勒王，独自漫步于奥丁的殿堂之中，

[biˈfit] [nɒt] [wʌn] [huː] [hæθ] [ˈevə(r)] [biːn] [ðaɪ] [ˈkɒmreɪd] [əˈpɒn] [ɜːθ] .

befits	not	one	who	hath	ever	been	thy	comrade	upon	earth	.
适合	不是	一	WHO	有	曾经	到过	你的	同志	之上	地球	.

这不配做你尘世伙伴的人。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃeəd] [laɪfs] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] [mɪˈθɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]

Together	we	have	shared	life's	changes	,	and	in	death	methinks	we	shall	not
一起	我们	有	共享	生活的	变化	,	和	在	死亡	我觉得	我们	将	不是

[biː; bi] [ˈpɑːtɪd] .

be	parted	.
是	分手了	.

我们一起经历了人生的种种变迁，我想，即使死亡来临，我们也不会分离。

” [ðen] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [sed] :

”	Then	to	Frithiof	his	son	,	he	said	:
”	然后	到	弗里西奥夫	他的	儿子	,	他	说	:

然后他对儿子弗里西奥夫说：

“ [ðə; ði] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsl] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ][sʌn] .

“	The	years	have	whispered	many	a	counsel	in	my	ear	for	thee	,	my	son	.
“	这	年	有	低声说道	许多	一个	法律顾问	在	我的	耳朵	为了	你	,	我的	儿子	.

“岁月在我耳边低语了许多对你的建议，我的儿子。”

[æz; əz][ˈoʊdɪnz] [bɜ˞dz] [ˈhɒvə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈberiəl] [maʊnd] ,

As	Odin's	birds	hover	about	the	burial	mound	,
作为	奥丁的	鸟类	徘徊	关于	这	葬礼	冢	,

奥丁的鸟儿在墓冢上空盘旋，

[səʊ][duː; də][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈlɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][eɪdʒ] .

so	do	the	teachings	of	experience	linger	on	the	lips	of	age	.
所以	做	这	教义	的	经验	萦绕	在	这	嘴唇	的	年龄	.

所以，经验的教诲也常常萦绕在岁月的唇边。

[ðɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [leɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɑːt] : [ˈɒnə(r)] [ðə; ði][gɒdz] .

This	above	all	else	lay	thou	to	heart	:	honor	the	gods	.
这	多于	全部	别的	躺	你	到	心	:	荣誉	这	神	.

最重要的事莫过于此：敬畏神明。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][əˈləʊn] [sprɪŋ] [ɔːl] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] ,

From	them	alone	spring	all	blessing	and	prosperity	,
从	他们	独自的	春天	全部	祝福	和	繁荣	,

一切福祉和繁荣都源于它们。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [send][ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] [sʌn] - [reɪz] .

even	as	it	is	they	who	send	the	storm	-	wind	and	the	life	-	giving	sun	-	rays	.
甚至	作为	它	是	他们	WHO	发送	这	风暴	-	风	和	这	生活	-	给予	太阳	-	射线	.

即便正是他们带来了暴风雨和赋予生命的阳光。

[ðeɪ] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrts] [məʊst] [ˈsiːkrət] [depθs] , [ˈwɪðə(r)] [nəʊ][mænz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] .

They	gaze	into	the	heart's	most	secret	depths	,	whither	no	man's	eye	can	penetrate	.
他们	目光	进入	这	心脏的	最多	秘密	深度	,	往哪里去	不	男人的	眼睛	能	穿透	.

它们凝视着心灵最隐秘的深处，那是任何人的眼睛都无法触及的地方。

[əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)l] : [lɒŋ] [jˈiəz] [mʌst; məst][ɒft][duː; də] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈaʊərz] [sɪn] .

Avoid	evil	:	long	years	must	oft	do	penance	for	one	hour's	sin	.
避免	邪恶的	:	长的	年	必须	经常	做	忏悔	为了	一	小时	罪	.

远离邪恶：一小时的罪过往往需要漫长的岁月来赎罪。

[əˈbeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] : [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [ˈprɒspə(r)] ;

Obey	the	King	:	one	must	be	lord	over	all	if	the	land	would	prosper	;
服从	这	国王	:	一	必须	是	主	超过	全部如果		这	土地	会	繁荣	;

服从国王：只有统治一切，国家才能繁荣昌盛；

[ðə; ði] [naɪt] [hæθ] ['meni] [laɪts] ; [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ;

the	**night**	**hath**	**many**	**lights**	**;**	**the**	**day**	**but**	**one**	**;**
这	夜晚	有	许多	灯	;	这	天	但	一	;

夜晚有许多灯，白昼只有一个灯。

['wɪlɪŋli] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] . -

willingly	**should**	**the**	**better**	**man**	**do**	**homage**	**to**	**the**	**best**	**.**	**30**
心甘情愿	应该	这	更好的	男人	做	尊敬	到	这	最好的	.	-

优秀的人理应向最优秀的人致敬。30

“ [wʌn] ['hænd(ə)l] ['əʊnli] [hæθ] [ðə; ði] [sɒ:d] ; [hi:; hi] [hu:] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] [ˌels'weə(r)] [wu:ndz] [hɪz; ɪz]

“	**One**	**handle**	**only**	**hath**	**the**	**sword**	**;**	**he**	**who**	**grasps**	**it**	**elsewhere**	**wounds**	**his**
“	一	处理	仅有的	有	这	剑	;	他	WHO	抓住	它	别处	伤口	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“剑柄只有一个；握剑柄在别处的人会伤到自己的手。”

[streŋθ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔ:s] [ɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] .

Strength	**is**	**a**	**gift**	**of**	**the**	**gods**	**;**	**but**	**without**	**judgment**	**,**	**force**	**is**	**of**	**small**	**avail**	**.**
力量	是	一个	礼物	的	这	神	;	但	没有	判断	,	力量	是	的	小的	可用	.

力量是神赐予的礼物；但若没有判断力，武力也无济于事。

[ðə; ði] [beə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [twelv] [men] , [jet] [hi:; hi] [ɪz] [sleɪn] [baɪ] [wʌn] .

The	**bear**	**has**	**the**	**strength**	**of**	**twelve**	**men**	**,**	**yet**	**he**	**is**	**slain**	**by**	**one**	**.**
这	熊	有	这	力量	的	十二	男人	,	然而	他	是	被杀	经过	一	.

这头熊力大无穷，堪比十二个人，却被一个人杀死了。

[ə'genst] [ðə; ði] [sɒ:d] - [θrʌst] [həʊld] [ðə; ði] [ʃi:ld] ; [ə'genst] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [lɔ:] .

Against	**the**	**sword**	**-**	**thrust**	**hold**	**the**	**shield**	**;**	**against**	**violence**	**,**	**the**	**law**	**.**
反对	这	剑	-	推力	抓住	这	盾	;	反对	暴力	,	这	法律	.

以盾抵刀剑，以法抵暴行。

[gɑ:d] [ðaɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [praɪd] ; [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ˌðeə'baɪ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə]

Guard	**thy**	**heart**	**from**	**pride**	**;**	**few**	**are**	**moved**	**to**	**fear**	**thereby**	**,**	**but**	**all**	**to**
警卫	你的	心	从	自豪	;	很少	是	已搬	到	害怕	从而	,	但	全部	到

[heɪt] .

hate	**.**
恨	.

谨防骄傲；骄傲只会让少数人心生恐惧，却让所有人都心生憎恨。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ærəgənt] [ðaʊ] [grəʊ] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [fɔ:l] .

The	**more**	**arrogant**	**thou**	**growest**	**,**	**the**	**nearer**	**is**	**thy**	**fall**	**.**
这	更多的	傲慢的	你	生长	,	这	更近	是	你的	落下	.

你越是傲慢，就越接近失败。

['meni] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [sɔ:(r)] [haɪ] , [hu:] [naʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

Many	**have**	**I**	**seen**	**soar**	**high**	**,**	**who**	**now**	**must**	**go**	**on**	**crutches**	**.**
许多	有	我	已见	翱翔	高的	,	WHO	现在	必须	去	在	拐杖	.

我曾见过许多人翱翔天际，如今却不得不拄着拐杖前行。

[preɪz] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [end] , [ðə; ði] [mi:d] [bɪ'fɔ:(r)] - [tɪz] [drʌŋk] ,

Praise	**not**	**the**	**day**	**before**	**its**	**end**	**,**	**the**	**mead**	**before**	**'**	**tis**	**drunk**	**,**
称赞	不是	这	天	前	它是	结尾	,	这	蜂蜜酒	前	-	的	醉	,

不要赞美即将结束的那一天，也不要赞美尚未饮尽的蜜酒。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔ:(r)] - [tɪz] [pru:vd] .

nor	**the**	**counsel**	**before**	**'**	**tis**	**proved**	**.**
也不	这	法律顾问	前	-	的	已证实	.

之前的法律顾问也未证明这一点。

[juːθ] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɜːd] ; [bʌt; bət]['bæt(ə)l] [tests] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]
Youth is prone to trust the lightest word ; but battle tests the value of a
青年 是 易于 到 相信 这 最轻 单词 ; 但 战斗 测试 这 价值 的 一个
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

年轻人容易轻信他人之言；但实战才能检验刀剑的价值。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [niːd] . -
and friendship is tried by need . 31
和 友谊 是 尝试 经过 需要 . -

友谊会经受考验。31

“ [trʌst] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
“ Trust neither the ice of a night nor the snows of Spring .
“ 相信 两者都不 这 冰 的 一个 夜晚 也不 这 雪 的 春天 .

“不要相信夜晚的冰，也不要相信春天的雪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
It is true of all men that strength of body and mind must pass away ,
它 是 真的 的 全部 男人 那 力量 的 身体 和 头脑 必须 经过 离开 ,

所有男人的体力和精神力量都会衰老，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɒn][fər'evə(r)] .
but the fame of an upright man lives on forever .
但 这 名声 的 一个 直立 男人 生活 在 永远 .

但正直之人的名声将永垂不朽。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [rɪ'zɒlv] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
Therefore , O my son , resolve only what is noble , do only what is right .
所以 , 哦 我的 儿子 , 解决 仅有的 什么 是 高贵 , 做 仅有的 什么 是 正确的 .

因此，我的孩子啊，你当只行高尚的事，只做正确的事。

” [səʊ] [speɪk] [ðə; ði][eɪdʒd]['hɪərəʊz] ,
” So spake the aged heroes ,
” 所以 说 这 老年人 英雄 ,

老英雄们如是说道：

[huːz] [seɪdʒ] ['wɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθlənd] .
whose sage warnings are still passed from mouth to mouth in the Northland .
谁 圣人 警告 是 仍然 通过了 从 嘴 到 嘴 在 这 北地 .

他的睿智告诫至今仍在北方地区口口相传。

[ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]
They further charged their sons to perpetuate the friendship that had bound
他们 更远 带电 他们的 儿子们 到 延续 这 友谊 那 有 边界
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [θruː] [laɪf] ,
them together , through life ,
他们 一起 , 通过 生活 ,

他们还嘱咐儿子们要将这份维系他们一生的友谊传承下去。

[ɪn] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] . -
in weal and woe . 32
在 福利 和 悲哀 . -

无论顺境还是逆境。32

“ ['evə(r)] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wiː; wi] [stʊd] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , ” [sed] [kɪŋ] ['bɛlə] ,
“ Ever back to back we stood when danger threatened , ” said King Bele ,
“ 曾经 后退 到 后退 我们 站立 什么时候 危险 威胁 , ” 说 国王 贝尔 ,

“每当危险来临，我们总是背靠背地站在一起，”贝勒国王说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [stɪl] ['kləuzə(r)] , [ðen] [wɪð] [wʌn] [ʃiːld] [wiː; wi] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	if	it	came	still	closer	,	then	with	one	shield	we	met	it	.
”	和	如果	它	来了	仍然	更近	,	然后	和	一	盾	我们	遇见	它	.

“如果它继续靠近，我们就用一面盾牌迎击它。”

[həʊld][fɑːst] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wʌn][mæn] , [jiː; ji] [θriː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [siː]

Hold	fast	together	as	one	man	,	ye	three	,	and	never	shall	the	Northland	see
抓住	快速地	一起	作为	一	男人	,	是的	三	,	和	绝不	将	这	北地	看

[jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'mætʃ] ;

your	overmatch	;
你的	压倒性优势	;

你们三人要像一个人一样团结一致，北方国家就永远不会看到你们被击败；

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɪŋli] [ræŋk][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [ðæt] [in'səːkl]

for	strength	bound	to	kingly	rank	and	power	is	like	the	steel	rim	that	encircles
为了	力量	边界	到	王者	秩	和	力量	是	喜欢	这	钢	轮缘	那	包围

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][gəʊld] .

the	shield	of	gold	.
这	盾	的	金子	.

与王室地位和权力紧密相连的力量，就像环绕着金盾的钢边一样。

[feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [griːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][maɪ][feə(r)] [rəʊz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

Fail	not	to	greet	for	me	my	fair	rose	Ingeborg	,
失败	不是	到	迎接	为了	我	我的	公平的	玫瑰	英格堡	,

请代我向我美丽的玫瑰英格堡问好。

[huː] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hæθ] [bluːmd] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['meɪdn] .

who	in	peace	and	quiet	hath	bloomed	as	becomes	a	royal	maiden	.
WHO	在	和平	和	安静的	有	盛开	作为	变成	一个	皇家	少女	.

在宁静祥和中，她如公主般绽放，宛若一位高贵的少女。

[ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [nəʊ] [ruːd] ['tempɪst] [beə(r)] [ə'weɪ] [maɪ]['tendə(r)]['flaʊə(r)] .

Shield	her	well	with	brotherly	love	and	loyalty	,	that	no	rude	tempest	bear	away	my	tender	flower	.
盾	她	出色地	和	兄弟般的	爱	和	忠诚	,	那	不	粗鲁的	暴风雨	熊	离开	我的	投标	花	.

用兄弟般的爱和忠诚好好守护她，不要让任何狂风暴雨夺走我娇嫩的花朵。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['hɛlgə] ; [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

Be	thou	a	father	to	her	,	Helge	;	guard	her	as	your	own	child	,
是	你	一个	父亲	到	她	,	赫尔格	;	警卫	她	作为	你的	自己的	孩子	,

赫尔格，你要像父亲一样对待她，像保护自己的孩子一样保护她。

[jet] [fə'get] [nɒt] [ðæt] [hɑːʃ] [kən'streɪnt] [wɪl] [ɒft] [rɪ'vəʊlt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ,

yet	forget	not	that	harsh	constraint	will	oft	revolt	a	noble	heart	,
然而	忘记	不是	那	残酷的	约束	将要	经常	反叛	一个	高贵	心	,

但切莫忘记，严苛的约束往往会激怒一颗高尚的心。

[wɪtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌstəm]

which	by	gentleness	may	easily	be	guided	in	the	path	of	virtue	and	of	custom
哪个	经过	温柔	可能	容易地	是	引导	在	这	小路	的	美德	和	的	风俗

.

:

.

以温柔之心，便可轻易引导其走上美德与习俗之路。

[let] ['aʊə(r)] ['wɪəri] ['bɒdɪz] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [tuː] [greɪv] - [maʊndz] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

Let	our	weary	bodies	be	laid	to	rest	beneath	two	grave	-	mounds	,	on	either	side
让	我们的	厌倦	身体	是	铺设	到	休息	下面	二	严重	-	土堆	,	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

愿我们疲惫的身躯安息于溪流两岸的两座墓冢之下。

[ðæt] [ɪts] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [meɪ] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] .

that	its	rushing	waters	may	chant	for	us	eternal	praises	of	the	heroes	.
那	它是	匆忙	水	可能	呗	为了	我们	永恒	赞扬	的	这	英雄	.

愿奔腾的河水为我们吟唱永恒的英雄赞歌。

[ɒft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,

Oft	at	the	midnight	hour	,
经常	在	这	午夜	小时	,

常常在午夜时分，

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['splendə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [djuːz] [dɪ'send]

when	the	pale	moon	sheds	her	silvery	splendors	and	the	cooling	dews	descend
什么时候	这	苍白	月亮	棚屋	她	银色	辉煌	和	这	冷却	露水	下降

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [maʊndz] ,

upon	our	mounds	,
之上	我们的	土堆	,

当苍白的月亮褪去银色的光辉，清凉的露珠落在我们的土丘上时，

[ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['θɔːrstən] , ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌd] ,

shall	thou	and	I	,	my	Thorsten	,	discourse	of	olden	days	across	the	flood	,
将	你	和	我	,	我的	托尔斯滕	,	话语	的	古老的	天	穿过	这	洪水	,

你我，我的托尔斯滕，能否隔着洪水，畅谈往昔岁月？

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	our	voices	will	mingle	with	the	murmuring	of	the	waves	.
和	我们的	声音	将要	交融	和	这	淙淙	的	这	波浪	.

我们的声音将与海浪的低语交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [sʌnz] , [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !

And	now	,	dear	sons	,	farewell	!	farewell	!
和	现在	,	亲爱的	儿子们	,	告别	!	告别	!

亲爱的儿子们，再见了！再见了！

[liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,

Leave	us	in	peace	,
离开	我们	在	和平	,

请让我们安宁。

[ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriz]

that	far	from	the	court	we	may	prepare	ourselves	to	enter	into	the	glories
那	远的	从	这	法庭	我们	可能	准备	我们自己	到	进入	进入	这	荣耀

[ɒv; əv] [væl'hælə] . ” -

of	Valhalla	.	”	33
的	瓦尔哈拉	.	”	-

远离宫廷，我们才能为进入瓦尔哈拉的荣耀做好准备。”33

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

- [ɪn'herɪtəns]

Frithiof's	Inheritance
-	遗产

弗里西奥夫的遗产

[ðə; ði] [tuː] [eɪdʒd]['hɪərəʊz][daɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɒv; əv] [iːtʃ]

The	two	aged	heroes	died	as	they	had	hoped	,	within	a	short	time	of	each
这	二	老年人	英雄	死亡	作为	他们	有	希望	,	之内	一个	短的	时间	的	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

两位年迈的英雄如愿以偿，在很短的时间内相继离世。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æz; əz] [kɪŋ] ['bɛlə][hæd; həd] ['bɪdn] ,

and	were	buried	as	King	Bele	had	bidden	,
和	是	埋葬	作为	国王	贝尔	有	拜登	,

他们按照贝勒国王的遗愿下葬了。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [dʒɔɪnt] ['eəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	two	princes	being	declared	joint	heirs	to	the	throne	by	decree	of	the	people	;
这	二	王子们	存在	声明	联合的	继承人	到	这	王座	经过	法令	的	这	人们	;

经人民法令宣布两位王子为王位共同继承人；

[waɪl] [frɪθiːɔf] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , - .

while	Frithiof	took	possession	of	his	heritage	,	Framnäs	.
尽管	弗里西奥夫	采取	拥有	的	他的	遗产	,	-	.

而弗里蒂奥夫则拥有了他的遗产弗拉姆纳斯 (Framnäs)。

[hɪz; ɪz][lændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ]

His	lands	were	on	the	coast	,	and	extended	for	three	miles	in	each
他的	土地	是	在	这	海岸	,	和	扩展	为了	三	英里	在	每个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他的土地位于沿海地区，向各个方向延伸三英里。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [huːz] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

Forests	of	birch	crowned	the	mountain	tops	,	whose	slopes	were	covered	with
森林	的	桦木	加冕	这	山	最高额	,	谁	连续下坡	是	涵盖	和

['gəʊldən] ['bɑːli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [raɪ] ,

golden	barley	and	waving	rye	,
金的	大麦	和	挥手	黑麦	,

山顶上白桦林茂密，山坡上覆盖着金色的大麦和摇曳的黑麦。

['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

growing	to	the	height	of	a	man	.
生长	到	这	高度	的	一个	男人	.

长到成年男子的身高。

[leɪks] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [fɪʃ] ['mɪrəd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] .

Lakes	teeming	with	fish	mirrored	the	wooded	heights	.
湖泊	繁盛	和	鱼	镜像	这	树木繁茂的	高度	.

湖泊里鱼儿成群，倒映着树木葱郁的山峦。

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['θredɪd] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] , [rəum] ['nəʊb(ə)l][stæg] , [praʊd]

Through	the	forests	,	threaded	with	rushing	streams	,	roamed	noble	stags	,	proud
通过	这	森林	,	螺纹	和	匆忙	溪流	,	漫游	高贵	雄鹿	,	自豪的

[ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [kɪŋz] .

and	stately	as	kings	.
和	庄严	作为	国王	.

穿过溪流潺潺的森林，高贵的雄鹿漫步其间，它们骄傲而威严，如同国王一般。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [medəuz] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɪð] [sliːk] ['glɒsi] [haɪdz] [krɒpt] [ðə; ði] [griːn] [swɔːd]

On	the	rich	meadows	herds	of	cattle	with	sleek	glossy	hides	cropped	the	green	sward
在	这	富有的	草地	畜群	的	牛	和	光滑	光滑	隐藏	裁剪	这	绿色的	草

;

;

;

在肥沃的草地上，成群的牛羊皮毛光滑闪亮，啃食着绿色的草地；

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəuv] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

while	here	and	there	roved	flocks	of	sheep	,
尽管	这里	和	那里	漫游	羊群	的	羊	,

而远处则散落着成群的绵羊。

[laɪk] ['fliːsi] ['klaʊdlɪt] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

like	fleecy	cloudlets	slowly	drifting	across	the	blue	vault	of	heaven	.
喜欢	羊毛	云朵	缓慢地	漂流	穿过	这	蓝色的	金库	的	天堂	.

如同朵朵绒毛般的云朵，缓缓飘过蔚蓝的天空。

[reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [rəʊz] , [twelv] [peəz] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['kɔːsə(r)] [pɔː] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] ;

Ranged	in	two	rows	,	twelve	pairs	of	fiery	coursers	pawed	impatiently	in	their	stalls	;
范围	在	二	行	,	十二	对	的	火热	课程	爪子	不耐烦地	在	他们的	摊位	;

十二对火红的骏马排成两排，在马厩里焦躁地刨着蹄子；

[ʃɒd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [huːf] , [ðeə(r)] ['meɪniːz] ['nɒtɪd] [wɪð] [red] . -

shod	with	shining	steel	were	their	hoofs	,	their	manes	knotted	with	red	.	34
鞋子	和	灼灼	钢	是	他们的	蹄子	,	他们的	鬃毛	打结的	和	红色的	.	-

它们的蹄子镶着闪亮的钢钉，鬃毛缠结着鲜红的发髻。34

[ðə; ði] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['speɪʃəs] [ðæt] [sɪks] ['hʌndrəd] [gests] [wʊd] ['skeəsli] [fɪl]

The	great	drinking	-	hall	was	so	spacious	that	six	hundred	guests	would	scarcely	fill
这	伟大的	喝	-	大厅	曾是	所以	宽敞	那	六	百	客人	会	几乎	充满

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大酒厅非常宽敞，即使容纳六百位客人也难以坐满。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,

Round	the	wall	extended	a	table	of	polished	oak	,
圆形的	这	墙	扩展	一个	桌子	的	抛光	橡木	,

墙边延伸出一张抛光橡木桌，

[ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfəli]

and	on	either	side	of	the	high	-	seat	images	of	the	gods	were	skilfully
和	在	任何一个	边	的	这	高的	-	座位	图片	的	这	神	是	巧妙地

[kɑːrvd] [frɒm; frəm] [elm] [wʊd] ,

carved	from	elm	wood	,
雕刻	从	榆树	木头	,

高座两侧是精巧的榆木雕刻的神像。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] ['əʊdɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [freɪ] , [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪn]

one	representing	the	All	-	Father	Odin	,	the	other	Frey	,	who	rules	over	the	rain
一	代表	这	全部	-	父亲	奥丁	,	这	其他	弗雷	,	WHO	规则	超过	这	雨

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	sunshine	.
和	阳光	.

一个代表众神之父奥丁，另一个代表弗雷家族，弗雷家族掌管雨水和阳光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [weə(r)] ['θɔːrstən] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['glɒsi]

Over	the	high	-	seat	where	Thorsten	had	sat	for	so	many	years	a	glossy
超过	这	高的	-	座位	在哪里	托尔斯滕	有	卫星	为了	所以	许多	年	一个	光滑

[blæk] ['beəskɪn] ,

black	bearskin	,
黑色的	熊皮	,

在托尔斯滕多年来一直坐的高座上，铺着一张光亮的黑色熊皮。

[wɪð] ['skɑːlət] [dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] .

with	scarlet	jaws	and	the	claws	tipped	with	silver	,	was	thrown	.
和	猩红	下颚	和	这	爪子	倾斜	和	银	,	曾是	抛掷	.

它有着猩红色的下颚和银色的利爪，被扔了出去。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] [ɒv; əv] ['smuːðli] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] ,

Midway	of	the	hall	was	the	great	hearth	of	smoothly	polished	stone	,
中途	的	这	大厅	曾是	这	伟大的	炉	的	顺利	抛光	石头	,

大厅中央是一个巨大的、由光滑抛光的石头制成的壁炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第2/4页

[wens] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [ʃɒt] ['siːsləsli] ['ʌpwəd] ; [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
whence 何处 **the** 这 **dancing** 跳舞 **flames** 火焰 **shot** 射击 **ceaselessly** 不停地 **upward** 向上 **;** ; **and** 和 **suspended** 暂停 **around** 大约 **the** 这 **walls** 墙壁
,
,
,

于是，舞动的火焰不停地向上喷射；并悬浮在墙壁周围，

[helm] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
helm 舵 **and** 和 **shield** 盾 **and** 和 **sword** 剑 **glittered** 闪闪发光 **in** 在 **the** 这 **reflection** 反射 **of** 的 **the** 这 **blaze** 火焰 **.** .

头盔、盾牌和宝剑在火焰的映照下闪闪发光。

[rɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] : [ə'bʌndəns] ['evriweə(r)] [met] [ðə; ði] [aɪ] , — ['kraʊdɪd]
Rich 富有的 **indeed** 的确 **was** 曾是 **the** 这 **dwelling** 住宅 **:** : **abundance** 丰富 **everywhere** 到处 **met** 遇见 **the** 这 **eye** 眼睛 **,** , **—** — **crowded** 挤
['presɪz] , [wel] - [fɪld] ['seləz] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ;
presses 出版社 **,** , **well** 出色地 **-** - **filled** 已填 **cellars** 地窖 **and** 和 **store** 店铺 **-** - **rooms** 房间 **;** ;

这处住所的确十分富丽堂皇：到处都堆满了东西——拥挤的橱柜、塞得满满的地窖和储藏室；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [spɔɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] , [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [kləʊz] - [lɒkt] [tʃests] .
while 尽管 **many** 许多 **a** 一个 **jewel** 宝石 **,** , **spoil** 剧透 **of** 的 **many** 许多 **a** 一个 **conquest** 征服 **,** , **lay** 躺 **hidden** 隐 **in** 在 **close** 关闭 **-** - **locked** 已锁定 **chests** 箱子 **.** .
-
35
-

许多珠宝，许多征服的战利品，都藏在紧锁的箱子里。35

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [feɪmd] [θruː'aʊt]
But 但 **the** 这 **three** 三 **most** 最多 **precious** 宝贵的 **possessions** 财产 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **were** 是 **famed** 著名的 **throughout** 自始至终
[ðə; ði][lænd] .
the 这 **land** 土地 **.** .

但这座房子里最珍贵的三件物品却名扬全国。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] , [kɔːld] - , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Of 的 **these** 这些 **the** 这 **first** 第一的 **was** 曾是 **a** 一个 **sword** 剑 **,** , **called** 称为 **Angurvadel** - **,** , **or** 或者 **Brother** 兄弟 **of** 的 **Lightning** 闪电 **.** .

其中第一件是一把剑，名为安古瓦德尔，又称闪电之兄弟。

[fɔːdʒd] [baɪ] [dwɔːfs] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['iːstən] [lænd] , - ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [rɔːt]
Forged 锻造 **by** 经过 **dwarfs** 矮人 **in** 在 **some** 一些 **far** 远的 **Eastern** 东 **land** 土地 **,** , **Frithiof's** - **ancestors** 祖先 **had** 有 **wrought** 锻
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [hə'rəʊɪk] [diːdz] .
with 和 **it** 它 **many** 许多 **heroic** 英勇 **deeds** 契约 **.** .

弗里西奥夫的祖先曾用远东某地的矮人锻造的铁器，创造了许多英勇事迹。

[ðə; ði] [hɪlt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hæməd] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ]
The 这 **hilt** 剑柄 **was** 曾是 **of** 的 **hammered** 锤击 **gold** 金子 **,** , **and** 和 **the** 这 **blade** 刀刃 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **with** 和 **strange** 奇怪的
[ruːnz] ,
runes 符文 **,** ,

剑柄由锤打的黄金制成，剑刃上刻满了奇异的符文。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	meaning	of	which	was	unknown	save	to	those	who	forged	it	in	the
这	意义	的	哪个	曾是	未知	节省	到	那些	WHO	锻造	它	在	这

['dɪstənt] ['ɔːrient] .

distant	Orient	.
遥远	东方	.

除了远在东方锻造它的人之外，没有人知道它的含义。

[wen] [frɪθiːɔf] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]

When	Frithiof	drew	it	from	the	sheath	,	it	flashed	like	the	lightning	or	the
什么时候	弗里西奥夫	画	它	从	这	鞘	,	它	闪光灯	喜欢	这	闪电	或者	这

['striːmɪŋ] ['nɔːðən] [laɪts] .

streaming	Northern	Lights	.
流媒体	北方	灯	.

弗里西奥夫拔出剑时，剑光如同闪电或绚丽的北极光一般闪耀。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['eəluːm] :

Moreover	,	a	magic	power	belonged	to	this	wondrous	heirloom	:
而且	,	一个	魔法	力量	属于	到	这	奇妙的	传家宝	:

此外，这件神奇的传家宝还蕴藏着一种神奇的力量：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [piːs] [ruːld] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [gliːm] [dʌl] [ænd; ənd] [peɪl] ,

so	long	as	peace	ruled	the	land	the	runes	on	the	blade	gleamed	dull	and	pale	,
所以	长的	作为	和平	裁决	这	土地	这	符文	在	这	刀刃	闪闪发光	乏味的	和	苍白	,

只要和平笼罩着这片土地，刀刃上的符文就会黯淡无光。

[bʌt; bət] [wen] [wɔː(r)] [prɪ'veɪld] [ðeɪ] [bɜːnd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] .

but	when	war	prevailed	they	burned	red	as	the	comb	of	a	fighting	cock	.
但	什么时候	战争	最终获胜	他们	烧伤	红色的	作为	这	梳子	的	一个	斗争	公鸡	.

但当战争爆发时，它们却像斗鸡的鸡冠一样烧得通红。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [spɔːd] [ɪn] [rɪ'naʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːm] - [rɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [ðə; ði] [wɜːk]

Next	to	this	sword	in	renown	was	an	arm	-	ring	of	pure	gold	,	the	work
下一个	到	这	剑	在	名声	曾是	一个	手臂	-	戒指	的	纯的	金子	,	这	工作

[ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ,

of	halting	Vaunlund	,
的	停止	-	,

在这把名剑旁边，是一枚纯金臂环，是阻拦的瓦恩伦德的作品。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

the	Vulcan	of	the	North	.
这	火神	的	这	北	.

北方的火神。

[greiv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][gɒdz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːslz] ,

Graved	on	it	were	the	names	of	the	holy	gods	and	their	castles	,
墓碑	在	它	是	这	姓名	的	这	圣	神	和	他们的	城堡	,

上面镌刻着诸神的名字和他们的城堡，

[wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [waɪl] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːklət] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

with	the	signs	of	the	changing	seasons	,	while	crowning	the	circlet	,	as	the	sun
和	这	标志	的	这	变化	季节	,	尽管	加冕	这	圆环	,	作为	这	太阳

[kraʊnz] [ðə; ði] ['hevənz] ,

crowns	the	heavens	,
皇冠	这	天	,

随着季节更迭，如同太阳加冕苍穹一般，为圆环锦上添花。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ruːbi] .

was	a	splendid	ruby	.
曾是	一个	灿烂	红宝石	.

那是一颗璀璨夺目的红宝石。

[ðɪs] [rɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] ['eəluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [biːn]
This ring had long been an heirloom of the house and had once been
这 戒指 有 长的 到过 一个 传家宝 的 这 房子 和 有 一次 到过
['stəʊlən][baɪ][ðə; ði]['rɒbə(r)]['soʊteɪ] ,
stolen by the robber Sote ,
被盗 经过 这 强盗 索特 ,

这枚戒指一直是家里的传家宝，曾被强盗索特偷走过。

[huː] [rəuv] [ðə; ði] ['siːz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] .
who roved the seas pillaging and destroying .
WHO 漫游 这 海域 掠夺 和 摧毁 .

他们游荡于海洋，烧杀抢掠。

[njuːz] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['θɔːrstən] [ðæt] ['soʊteɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['berid]
News came at last to Thorsten that Sote had caused himself to be buried
消息 来了 在 最后的 到 托尔斯滕 那 索特 有 导致 他自己 到 是 埋葬
[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] - [ʌp] [maʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ;
with all his treasures in a walled - up mound on the shores of Britain ;
和 全部 他的 宝藏 在 一个 有围墙的 - 向上 冢 在 这 海岸 的 英国 ;

托尔斯滕最终得到消息，索特下令将自己和所有财宝一起埋葬在不列颠海岸的一个用围墙封住的土堆里；

[jet] [ðeə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [faʊnd] [nəʊ] [rest] , [bʌt; bət] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['spektə(r)] .
yet there his spirit found no rest , but haunted the place as a spectre .
然而 那里 他的 精神 成立 不 休息 , 但 闹鬼的 这 地方 作为 一个 幽灵 .

然而，他的灵魂却无法在那里得到安息，而是像幽灵一样徘徊在那里。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['θɔːrstən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['gəʊstli] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɛlə] , [huː]
Forthwith Thorsten resolved to seek this ghostly visitant , and with Bele , who
立即 托尔斯滕 已解决 到 寻找 这 幽灵般的 贵宾 , 和 和 贝尔 , WHO
['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
offered to accompany him ,
提供 到 陪伴 他 ,

托尔斯滕随即决定去寻找这位幽灵般的访客，贝勒也主动提出陪同他前往。

[tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
took ship and sailed away to the shore of Britain ,
采取 船 和 航行 离开 到 这 支撑 的 英国 ,

他们乘船驶向英国海岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] .
where they soon found Sote's place of burial .
在哪里 他们 很快 成立 - 地方 的 葬礼 .

他们很快找到了索特的埋葬地。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ,
Like a sunken palace was the grave - mound ,
喜欢 一个 凹陷 宫殿 曾是 这 严重 - 冢 ,

墓丘就像一座沉没的宫殿，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld] [ʌp][vɑːst] [hiːps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['stəʊnwɜːk] .
over which lay piled up vast heaps of earth and ruined stonework .
超过 哪个 躺 堆积 向上 广阔的 堆积如山 的 地球 和 毁坏 石方 .

其上堆积着大量的泥土和残破的石砌建筑。

['θɔːrstən] [ænd; ənd]['bɛlə] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪd]
Thorsten and Bele peered through a chink of the doorway into the vaulted
托尔斯滕 和 贝尔 窥视 通过 一个 裂缝 的 这 门口 进入 这 拱形
[depθs] .
depths .
深度 .

托尔斯滕和贝勒透过门缝向拱形深处窥视。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] ,
There stood the black viking ship ,
那里 站立 这 黑色的 维京人 船 ,

那艘黑色的维京船就停在那里。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [skwɔtid] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['fleɪmɪŋ]
and high up on the mast squatted a grisly shape wrapped in a blue flaming
和 高的 向上 在 这 桅杆 蹲着 一个 可怕的 形状 包装 在 一个 蓝色的 炽盛
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

桅杆高处蹲着一个面目狰狞的身影，它裹着一件燃烧着蓝色火焰的斗篷。

[ɪts] ['steərɪŋ] ['aɪbɔːlz] ['rəʊlɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz]
its staring eyeballs rolling , while it vainly endeavored to scour the blood stains
它是 凝视 眼球 滚动 , 尽管 它 徒劳地 努力 到 冲刷 这 血 污渍
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɒːd] .
from a rusty sword .
从 一个 生锈的 剑 .

它瞪着眼睛，眼珠不停地转动，徒劳地试图擦掉一把生锈剑上的血迹。

[ɔːl] [ə'baʊt] [leɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] [gliːm]
All about lay heaps of gold , and on the arm of the phantom gleamed
全部 关于 躺 堆积如山 的 金子 , 和 在 这 手臂 的 这 幻影 闪闪发光
- ['preʃəs] ['eəluːm] ,
Thorsten's precious heirloom ,
- 宝贵的 传家宝 ,

周围到处都是成堆的黄金，幽灵的手臂上闪耀着托尔斯滕的珍贵传家宝。

[ðə; ði] ['stəʊlən] [ɑːm] - [rɪŋ] . -
the stolen arm - ring . 36
这 被盗 手臂 - 戒指 . -

被盗的臂环。36

['bɛlə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['θɔːrstən] , “ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] ['faɪəri]
Bele whispered to Thorsten , “ Let us go down together and fight with this fiery
贝尔 低声说道 到 托尔斯滕 , “ 让 我们 去 向下 一起 和 斗争 和 这 火热
['spektə(r)] !
spectre !
幽灵 !

贝勒低声对托尔斯滕说：“让我们一起下去与这个火鬼战斗吧！”

” [bʌt; bət] [hɑːf] ['æŋgrəli] ['θɔːrstən] ['ɑːnsə(r)d] , “ [neɪ] , [wʌn] [ə'genst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
” But half angrily Thorsten answered , “ Nay , one against one was the custom of
” 但 一半 愤怒地 托尔斯滕 回答 , “ 不 , 一 反对 一 曾是 这 风俗 的
['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ;
our fathers ;
我们的 父亲们 ;

“但托尔斯滕半是生气地回答说：‘不，一对一是我们的祖先的习俗；

[ə'ləʊn] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
alone will I strive with it .
独自的 将要 我 努力 和 它 .

我将独自奋斗。

” [lɒŋ] [ðeɪ] [kən'tend] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] ['gɑːstli] [fəʊ] ,
” Long they contended as to which should first encounter that ghastly foe ,
” 长的 他们 有争议 作为 到 哪个 应该 第一的 遇到 那 阴森 敌人 ,

他们争论了很久，到底谁应该先与那个可怕的敌人交战。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒt] [fel] [tuː; tə] ['θɔːrstən] .

but	the	lot	fell	to	Thorsten	.
但	这	很多	跌倒	到	托尔斯滕	.

但最终这项工作落到了托尔斯滕手中。

[wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,

One	blow	of	his	spear	burst	in	the	door	,	and	he	descended	into	the	vault	,
一	吹	的	他的	矛	爆裂	在	这	门	,	和	他	下降	进入	这	金库	,

他一矛刺穿了大门，然后他进入了地窖。

[waɪl] , [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sɒːd] [ɪn][hænd] , [kɪŋ] ['bɛlə] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] .

while	,	shield	before	him	and	sword	in	hand	,	King	Bele	listened	without	.
尽管	,	盾	前	他	和	剑	在	手	,	国王	贝尔	听着	没有	.

而国王贝勒则手持盾牌和宝剑，在外面静静聆听。

[waɪld] [tʃæntɪŋz] [hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][fɜːst] , [laɪk][sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] , [ðen] [laʊd] ['klæʃɪŋ] [saʊndz]

Wild	chantings	he	heard	at	first	,	like	some	magic	spell	,	then	loud	clashing	sounds
荒野	吟唱	他	听到	在	第一的	,	喜欢	一些	魔法	拼写	,	然后	大声	冲突	声音

,

,

,

他起初听到的是一阵阵狂野的吟唱声，像是某种魔法咒语，然后是响亮的碰撞声。

[æz; əz][ɒv; əv] [sɔːrdz] [krɒst] [ɪn] ['kɒnflɪkt] .

as	of	swords	crossed	in	conflict	.
作为	的	剑	交叉	在	冲突	.

如同刀剑交锋。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [skriːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪnstənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [aʊt] ['stægəd]

Then	came	a	horrible	scream	,	followed	by	instant	silence	,	and	out	staggered
然后	来了	一个	可怕	尖叫	,	随后	经过	立即的	沉默	,	和	出去	交错

['θɔːrstən] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ;

Thorsten	,	pale	and	distraught	;
托尔斯滕	,	苍白	和	心烦意乱	;

随后传来一声可怕的尖叫，紧接着是瞬间的寂静，托尔斯滕踉跄着走了出来，脸色苍白，神情沮丧；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	on	his	arm	he	bore	the	ring	.
但	在	他的	手臂	他	钻孔	这	戒指	.

但他手臂上戴着那枚戒指。

['nevə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [depθs] ,

Never	in	after	days	would	he	relate	what	had	passed	in	those	awful	depths	,
绝不	在	后	天	会	他	涉及	什么	有	通过了	在	那些	可怕	深度	,

此后他始终没有提及在那可怕的深渊中发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] ['ʃʌdərɪŋ] .

and	when	questioned	would	turn	away	shuddering	.
和	什么时候	被质问	会	转动	离开	颤抖	.

当被问及时，她会扭头躲开，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , “ ['truːli] , - [twɒz] ['dɪəli] [bɔːt] , [ðɪs] [ɑːm] - [rɪŋ] .

But	he	was	often	wont	to	say	,	“	Truly	,	'	twas	dearly	bought	,	this	arm	-	ring	.
但	他	曾是	经常	惯于	到	说	,	“	真的	,	-	那是	亲爱的	买	,	这	手臂	-	戒指	.

但他经常说：“这枚臂环可是花了大价钱买来的。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

But	once	in	my	life	have	I	trembled	,	and	that	was	when	I	took	it	!	”	37
但	一次	在	我的	生活	有	我	颤抖	,	和	那	曾是	什么时候	我	采取	它	!	”	-

但我一生中只有一次颤抖，那就是我接受它的时候！“37

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæməli] ['treʒəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ [ɛliːdə] .

Last	of	the	three	family	treasures	was	the	good	ship	“	Ellida	.
最后的	的	这	三	家庭	宝藏	曾是	这	好的	船	“	埃利达	.

家族三件珍宝中的最后一个是好船“艾丽达号”。

” - ['ænsestə(r)] , ['waɪkɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒreɪ] ,

”	Frithiof's	ancestor	,	Wiking	,	so	it	was	said	,	returning	once	from	a	foray	,
”	-	祖先	,	维京	,	所以	它	曾是	说	,	返回	一次	从	一个	突袭	,

据说，弗里西奥夫的祖先维京人曾外出探险归来。

[dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔːz] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [mæn] .

discovered	on	his	own	shores	a	shipwrecked	man	.
发现	在	他的	自己的	海岸	一个	遭遇海难	男人	.

他在自己的海岸边发现了一名遇难者。

[tɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['nəʊbli] [fɔːmd] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['kaʊntənəns] ,

Tall	he	looked	and	nobly	formed	,	with	an	open	countenance	,
高的	他	看起来	和	高贵地	形成	,	和	一个	打开	面容	,

他身材高大，体态匀称，面容和蔼可亲。

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]

whose	expression	was	constantly	changing	like	the	glancing	of	waves	in	the
谁	表达	曾是	不断地	变化	喜欢	这	瞥了一眼	的	波浪	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他的表情像阳光下波光粼粼的海面一样不断变化。

[siː] - [griːn] ['fləʊtɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [waɪt] [æz; əz] [weɪv] - [fəʊm] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

Sea	-	green	floated	his	hair	,	white	as	wave	-	foam	his	beard	.
海	-	绿色的	漂浮	他的	头发	,	白色的	作为	海浪	-	泡沫	他的	胡须	.

他的头发如海绿色般飘逸，胡须如海浪泡沫般洁白。

[ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [belt] [hiː; hi][wɔː(r)][wɒz; wəz][set]

A	blue	mantle	enveloped	his	form	,	and	the	golden	belt	he	wore	was	set
一个	蓝色的	地幔	被包裹	他的	形式	,	和	这	金的	腰带	他	穿着	曾是	放

[wɪð] ['kɔːrəlz] .

with	corals	.
和	珊瑚	.

他身披蓝色斗篷，腰间系着镶嵌着珊瑚的金色腰带。

['stɪərɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , ['waɪkɪŋ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Steering	directly	to	the	spot	,	Wiking	rescued	the	unfortunate	,	took	him	to	his
转向	直接地	到	这	点	,	维京	获救	这	不幸	,	采取	他	到	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

维京号径直驶向事发地点，救起了这位不幸的人，并将他送回了家。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪm] [raɪt] ['nəʊbli] .

and	feasted	him	right	nobly	.
和	盛宴	他	正确的	高贵地	.

他们以高贵的礼仪款待了他。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][bed][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	when	at	night	the	stranger	was	offered	a	bed	he	shook	his	head	,
但	什么时候	在	夜晚	这	陌生人	曾是	提供	一个	床	他	摇晃	他的	头	,

['smaɪlɪŋ] : -

smiling	:	38
微笑	:	-

但到了晚上，当陌生人被邀请到床上睡觉时，他摇了摇头，笑了笑：38

“ [feə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi][sed] ,

“	Fair	is	the	wind	and	my	ship	a	good	one	,	”	he	said	,
”	公平的	是	这	风	和	我的	船	一个	好的	一	,	”	他	说	,

“风向很好，我的船也很好，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][aɪ][həʊp][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][eə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] .

“	and	many	a	mile	I	hope	to	leave	behind	me	ere	the	break	of	day	.
”	和	许多	一个	英里	我	希望	到	离开	在后面	我	埃雷	这	休息	的	天	.

“我希望在黎明破晓之前，能走过许多英里。”

[nɔːt] [bʌt; bət] [θæŋks] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

Naught	but	thanks	have	I	to	offer	thee	in	return	for	thy	hospitality	,
零	但	谢谢	有	我	到	提供	你	在	返回	为了	你的	热情好客	,

除了感谢之外，我别无他法来回报你的热情款待。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [welθ] [laɪz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .

for	my	wealth	lies	deep	beneath	the	ocean	wave	.
为了	我的	财富	谎言	深的	下面	这	海洋	海浪	.

我的财富深藏于海浪之下。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][sʌm; səm][gɪft][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði]

Yet	in	the	morning	it	may	be	thou	wilt	find	some	gift	from	me	upon	the
然而	在	这	早晨	它	可能	是	你	枯萎	寻找	一些	礼物	从	我	之上	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

然而，或许在清晨，你会在岸边发现我送给你的礼物。

” [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['waɪkɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

”	At	daybreak	Wiking	hastened	to	the	shore	,	and	lo	!
”	在	拂晓	维京	加快	到	这	支撑	,	和	洛	!

“黎明时分，维京人急忙赶到岸边，瞧!

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] [dɑːtɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [preɪ] [ðeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	swiftness	of	the	sea	-	eagle	darting	upon	its	prey	there	came	flying	into	the
和	这	速度	的	这	海	-	鹰	飞镖	之上	它是	猎物	那里	来了	飞行	进入	这

['heɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]['drægənz] .

haven	one	of	the	warships	commonly	known	as	dragons	.
避风港	一	的	这	军舰	通常	已知	作为	龙	.

如同海鹰扑向猎物一般迅捷，一艘俗称“龙”的战舰飞入了港湾。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [bɔːd] , ['naɪðə(r)] ['stɪəzmən] [nɔː(r)] [rəuə] ;

Not	a	soul	was	to	be	seen	on	board	,	neither	steersman	nor	rowers	;
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	在	木板	,	两者都不	舵手	也不	划船者	;

船上空无一人，既没有舵手也没有划桨手；

[jet] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [ə'mɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] .

yet	unerringly	the	rudder	guided	its	winding	course	amid	rocks	and	shoals	.
然而	准确无误地	这	舵	引导	它是	绕线	课程	之中	岩石	和	浅滩	.

然而，舵却始终精准地引导着它在岩石和浅滩间蜿蜒前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [seɪlz] [fɜːld] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['æŋkə(r)] [fel] ,

As	it	neared	the	land	,	the	sails	furled	themselves	,	the	anchor	fell	,
作为	它	接近	这	土地	,	这	帆	卷曲	他们自己	,	这	锚	跌倒	,

当船靠近陆地时，船帆自动收起，船锚落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)]['ves(ə)l] ['restɪd] ['kwaɪətli][ə'pɒn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

and	the	slender	vessel	rested	quietly	upon	the	sandy	beach	.
和	这	苗条	血管	休息	悄悄	之上	这	沙	海滩	.

那艘细长的船静静地停泊在沙滩上。

[æz; əz] ['waɪkɪŋ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

As	Wiking	stood	gazing	in	astonishment	at	all	this	,	voices	sounded	from	the
作为	维京	站立	凝视	在	惊讶	在	全部	这	,	声音	听起来	从	这

['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] .

dancing	waves	.
跳舞	波浪	.

维京站在那里，惊奇地凝视着这一切，这时，从舞动的波浪中传来人声。

[ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] :

They	chanted	:
他们	吟诵	:

他们高喊：

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] [dɪdst] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]

The	man	thou	didst	rescue	and	shelter
这	男人	你	迪斯特	救援	和	庇护所

你救下并收留的那个人

[wɒz; wəz] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

Was	Ægir	,	the	lord	of	the	sea	;
曾是	埃吉尔	,	这	主	的	这	海	;

他是海洋之主埃吉尔吗?

[hiː; hi] [fə'gɛt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [det] .

He	forgets	not	his	debt	.
他	忘记了	不是	他的	债务	.

他没有忘记自己欠下的债。

[siː] — [jɒn] ['drægən]

See	—	yon	dragon
看	—	远	龙

看——那条龙

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] [æz; əz] ['təʊkən] [tuː; tə] [ðiː] . -

He	sendeth	as	token	to	thee	.	39
他	sendeth	作为	令牌	到	你	.	-

他送你作为信物。39

['rɔɪəl] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gɒd] .

Royal	,	indeed	,	was	the	gift	of	the	sea	-	god	.
皇家	,	的确	,	曾是	这	礼物	的	这	海	-	上帝	.

皇家般的礼物，的确是海神的恩赐。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] , [bʌt; bət] [grəʊn] ['təgeðə(r)] .

The	solid	beams	of	the	ship	were	not	joined	in	the	usual	way	,	but	grown	together	.
这	坚硬的	光束	的	这	船	是	不是	加入	在	这	通常	方式	,	但	生长	一起	.

船上的实心梁不是用通常的方式连接起来的，而是生长在一起的。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['drægən] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [hed] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] ,

Long	and	dragon	-	shaped	it	lay	upon	the	water	,	the	head	reared	high	,
长的	和	龙	-	形状	它	躺	之上	这	水	,	这	头	饲养	高的	,

它身形修长，呈龙形，静卧于水面之上，头部高高扬起。

[waɪd] [dʒɔːz] ['gliːmɪŋ] [red] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['spekld] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

wide	jaws	gleaming	red	with	gold	,	the	body	speckled	with	blue	and	gold	,
宽的	下颚	闪闪发光	红色的	和	金子	,	这	身体	斑驳的	和	蓝色的	和	金子	,

宽阔的下颚闪耀着金红色的光芒，身体上点缀着蓝色和金色的斑点。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] [teɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [skeɪlz] .

and	ending	at	the	rudder	in	a	coiling	tail	covered	with	silver	scales	.
和	结束	在	这	舵	在	一个	卷绕	尾巴	涵盖	和	银	秤	.

尾部末端呈螺旋状，覆盖着银色鳞片，与舵相连。

[blæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][seɪlz] , [wɪð] ['edʒɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl]

Black	were	the	sails	,	with	edgings	of	gold	,	and	when	each	was	full
黑色的	是	这	帆	,	和	边缘	的	金子	,	和	什么时候	每个	曾是	满的

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

船帆是黑色的，镶着金边，当每面船帆完全展开时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd] , ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] .

the	ship	flew	like	the	storm	wind	,	swifter	than	the	sea	-	eagle	.
这	船	飞翔	喜欢	这	风暴	风	,	更迅捷	比	这	海	-	鹰	.

那艘船像暴风一样飞驰，比海鹰还要快。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] , [frɪθiːɔf] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ,

With	all	these	treasures	and	more	besides	,	Frithiof	,	next	to	the	two	kings	,
和	全部	这些	宝藏	和	更多的	除了	,	弗里西奥夫	,	下一个	到	这	二	国王	,

拥有了这些宝藏以及其他更多东西，弗里西奥夫，就站在两位国王旁边，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

was	the	richest	man	in	all	the	land	.
曾是	这	最富有的	男人	在	全部	这	土地	.

他是全国首富。

['kɪŋli] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɪf] [nɒt][baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn]

Kingly	of	nature	was	he	,	if	not	by	birth	,	and	gentle	and	noble	in
王者	的	自然	曾是	他	,	如果	不是	经过	出生	,	和	温和的	和	高贵	在

[wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .

word	and	deed	.
单词	和	契据	.

他虽非出身王者，却天性高贵，言行举止温文尔雅，堪称王者。

[twelv] ['maɪti] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [traɪd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

Twelve	mighty	champions	had	he	ever	beside	him	,	tried	comrades	of	his	dead
十二	强大的	冠军	有	他	曾经	旁	他	,	尝试	同志们	的	他的	死的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他身边曾有十二位强大的勇士，都是他已故父亲的战友。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['greibiəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] ,

Among	these	graybeards	,	like	a	rose	set	in	a	wreath	of	withered	leaves	,
之中	这些	灰胡子	,	喜欢	一个	玫瑰	放	在	一个	花圈	的	干枯	树叶	,

在这些老者之中，她就像一朵盛开在枯叶花环中的玫瑰，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] [bjɜːrn] , ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	a	youth	called	Björn	,	joyous	as	a	child	,
曾是	一个	青年	称为	比约恩	,	欢乐	作为	一个	孩子	,

他名叫比约恩，是个像孩子一样快乐的年轻人。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

yet	with	the	strength	of	manhood	and	the	wisdom	of	age	.
然而	和	这	力量	的	男子气概	和	这	智慧	的	年龄	.

然而，他却拥有男子汉的力量和岁月的智慧。

[frɪθiːɔf] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [blʌd] -
Frithiof **had** **grown** **up** **with** **him** **,** **and** **together** **they** **had** **sworn** **blood** **-**
弗里西奥夫 有 生长 向上 和 他 , 和 一起 他们 有 宣誓 血 -
['brʌðəhʊd] .
brotherhood **.**
兄弟情 .

弗里西奥夫和他一起长大，他们一起结了血盟。

['sɒrəʊfəli] [ə'mɪd] [ðiːz] ['hɪərəʊz][sæt] [frɪθiːɔf] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːd] [hɔːn] [æt; ət]
Sorrowfully **amid** **these** **heroes** **sat** **Frithiof** **in** **the** **high** **-** **seat** **draining** **the** **mead** **horn** **at**
悲伤地 之中 这些 英雄 卫星 弗里西奥夫 在 这 高的 - 座位 排水 这 蜂蜜酒 喇叭 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [greɪv] - [fiːst] ,
his **father's** **grave** **-** **feast** **,**
他的 父亲的 严重 - 盛宴 ,

在这些英雄之中，弗里西奥夫悲伤地坐在高位上，在他父亲的葬礼宴席上饮尽了蜜酒号角。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
after **the** **custom** **of** **his** **ancestors** **,**
后 这 风俗 的 他的 祖先 ,

按照他祖先的习俗，

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɪərəʊ] - [sɔːŋz] ['saʊndɪd] [ɪn]
while **with** **a** **heavy** **heart** **he** **listened** **to** **the** **thundering** **hero** **-** **songs** **sounded** **in**
尽管 和 一个 重的 心 他 听着 到 这 雷鸣 英雄 - 歌曲 听起来 在
[preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] . -
praise **of** **the** **departed** **.** **40**
称赞 的 这 已离开 . -

他怀着沉重的心情聆听着为纪念逝者而奏响的雄壮英雄颂歌。40

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

- [wuː]
Frithiof's **Wooing**
- 求爱

弗里西奥夫的求爱

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑːrpstrɪŋz] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð]
Each **day** **the** **great** **hall** **echoed** **to** **the** **sound** **of** **harpstrings** **and** **rang** **with**
每个 天 这 伟大的 大厅 回声 到 这 声音 的 竖琴弦 和 响铃 和
['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪərz] ,
praises **of** **the** **great** **deeds** **of** **his** **sires** **,**
赞扬 的 这 伟大的 契约 的 他的 种公牛 ,

每天，大厅里都回荡着竖琴的琴声，颂扬着他先祖们的丰功伟绩。

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [raʊz] [frɪθiːɔf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] .
but **naught** **could** **rouse** **Frithiof** **from** **his** **melancholy** **.**
但 零 可以 唤醒 弗里西奥夫 从 他的 忧郁 .

但任何事都无法唤起弗里西奥夫的忧郁之情。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'wəʊk] [wɪð] [smaɪlz] ; [ðə; ði] [bluː] [siː] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] ['swelɪŋ] [seɪlz]
Once **more** **the** **Spring** **awoke** **with** **smiles** **;** **the** **blue** **sea** **was** **flecked** **with** **swelling** **sails**
一次 更多的 这 春天 醒来 和 微笑 ; 这 蓝色的 海 曾是 有斑点的 和 肿胀 帆
[ɒv; əv] [ʃɪps] ,
of **ships** **,**
的 船舶 ,

春天再次带着微笑醒来；蔚蓝的大海上点缀着扬起的船帆。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [gluːm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .

and	still	his	gloom	remained	unbroken	.
和	仍然	他的	愁云	剩余	未破	.

他的忧郁情绪依然没有消散。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['evə(r)] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] - [ə'bəʊd] ,

His	thoughts	ever	dwelt	on	the	happy	days	at	Hilding's	abode	,
他的	想法	曾经	居住	在	这	快乐的	天	在	-	住所	,

他总是想起在希尔丁家度过的那些快乐时光。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] .

when	the	King's	child	was	his	beloved	companion	.
什么时候	这	国王学院	孩子	曾是	他的	心爱	伴侣	.

当国王的孩子是他最亲密的伙伴时。

[æt; ət] [lɑːst] [bjɜːrn] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	Björn	went	to	him	and	said	:
在	最后的	比约恩	去	到	他	和	说	:

最后，比约恩走到他跟前，说道：

“ [waɪ] [dʌz] [frɪθiːɔf] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ?

“	Why	does	Frithiof	sit	like	a	wounded	eagle	in	its	eyrie	?
“	为什么	做	弗里西奥夫	坐	喜欢	一个	受伤	鹰	在	它是	鹰巢	?

“为什么弗里西奥夫像一只受伤的雄鹰一样栖息在它的巢穴里？”

[wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [frend] ?

What	is	amiss	with	thee	,	my	friend	?
什么	是	错误	和	你	,	我的	朋友	?

朋友，你怎么了？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [lændz] [ɔː(r)] [gʊdz] ;

Surely	thou	hast	no	lack	of	lands	or	goods	;
一定	你	哈斯特	不	缺少	的	土地	或者	商品	;

你肯定不缺乏土地和财物；

[sɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːp] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

song	and	harp	sound	for	thee	by	night	and	day	;
歌曲	和	竖琴	声音	为了	你	经过	夜晚	和	天	;

日夜为你歌唱、弹奏竖琴；

[ðə; ði] [miːd] [hɔːn] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

the	mead	horn	passes	from	hand	to	hand	.
这	蜂蜜酒	喇叭	通过	从	手	到	手	.

蜜酒号角在两人之间传递。

[bʌt; bət] ['veɪnli] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] [stæmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ; ['veɪnli] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɔːlkən] [skriːmz]

But	vainly	thy	good	steed	stamps	in	his	stall	;	vainly	the	hooded	falcon	screams
但	徒劳地	你的	好的	骏马	邮票	在	他的	摊位	;	徒劳地	这	连帽的	鹘	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .

for	prey	.
为了	猎物	.

但你的骏马在马厩里徒劳地跺脚；戴头罩的猎鹰徒劳地鸣叫着寻找猎物。

[siː] [haʊ] - [ɛliːdə] - [streɪnz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

See	how	'	Ellida	'	strains	at	her	cable	and	spreads	her	wings	,	impatient
看	如何	-	埃利达	-	菌株	在	她	电缆	和	传播	她	翅膀	,	不耐烦

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] ! ” -

to	be	free	!	”	41
到	是	自由的	!	”	-

瞧瞧“艾莉达”是如何拼命挣脱缆绳，展开双翼，迫不及待地想要获得自由！“41

[ðen] [frɪθiːɔf] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

Then	Frithiof	clasped	his	friend's	hand	and	,	shaking	off	his	sorrow	,
然后	弗里西奥夫	紧握	他的	朋友们	手	和	,	摇晃	离开	他的	悲哀	,

然后弗里西奥夫紧紧握住朋友的手，甩掉心中的悲伤，

[em'bɑːk, im-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['drægən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɒnwəd]

embarked	with	his	comrades	in	the	dragon	,	which	was	soon	speeding	onward
启航	和	他的	同志们	在	这	龙	,	哪个	曾是	很快	超速	向前

[θruː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] .

through	the	foaming	waves	.
通过	这	起泡	波浪	.

他和同伴们一起登上巨龙号，巨龙号很快便在翻滚的浪涛中疾驰而去。

['hɛlgə] [ænd; ənd]['hælfˌdɑːn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪv] - [maʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Helge	and	Halfdan	were	sitting	on	their	father's	grave	-	mound	near	the	sea	,
赫尔格	和	哈夫丹	是	坐着	在	他们的	父亲的	严重	-	冢	靠近	这	海	,

['həʊldɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

holding	judgment	for	the	people	,
保持	判断	为了	这	人们	,

赫尔格和哈夫丹坐在海边父亲的墓丘上，为百姓主持审判。

[wen] “ [ɛliːdə] ” [ɐpɹ'əʊtʃt] .

when	“	Ellida	”	approached	.
什么时候	“	埃利达	”	接近	.

当“艾莉达”靠近时。

[frɪθiːɔf] ['lændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ðʌs] [ə'drest]

Frithiof	landed	with	his	men	and	,	entering	the	circle	of	warriors	,	thus	addressed
弗里西奥夫	登陆	和	他的	男人	和	,	进入	这	圆圈	的	战士	,	因此	已解决

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] :

the	two	kings	:
这	二	国王	:

弗里西奥夫率领部下登陆，进入战士们的包围圈后，对两位国王说道：

“ [ai][stænd][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] , [əʊ] [kɪŋz] !

“	I	stand	here	before	ye	,	O	Kings	!
“	我	站立	这里	前	是的	,	哦	国王	!

“我站在你们面前，诸王啊！

[æz; əz]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg] .

as	suitor	for	the	hand	of	Ingeborg	.
作为	求婚者	为了	这	手	的	英格堡	.

作为英格堡的求婚者。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['juːniən] ,

Surely	your	dead	father	would	have	smiled	upon	our	union	,
一定	你的	死的	父亲	会	有	微笑	之上	我们的	联盟	,

你已故的父亲一定会为我们的结合感到欣慰的。

[sɪns] - [twɒz] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] - ['gaɪd(ə)ns] ,

since	'	twas	by	his	wish	that	we	grew	up	together	under	Hilding's	guidance	,
自从	-	那是	经过	他的	希望	那	我们	生长	向上	一起	在下面	-	指导	,

因为正是他的愿望，我们才能在希尔丁的指导下一起长大。

[laɪk] [tuː] ['sæplɪŋz] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [huːz] [tɒps] ['frɪgə] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [wɪð]

like	two	saplings	with	branches	intertwined	,	whose	tops	Frigga	winds	about	with
喜欢	二	树苗	和	分支	交织在一起	,	谁	最高额	弗丽嘉	风	关于	和

['sɪlvə(r)] [θred] .

silver	thread	.
银	线	.

就像两棵枝条交缠的幼树，弗丽嘉用银线缠绕着它们的顶端。

[ɒv; əv][nəʊ] ['rɔɪəl] [reɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [tɪz] [truː] ,

Of	**no**	**royal**	**race**	**am**	**I**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**
的	不	皇家	种族	是	我	,	-	的	真的	,

我确实不是皇室成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][maɪ][saɪərz][ɪz] ['ɒftˌtaɪmz] [sʌŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːlz] , [æz; əz] [wel] [jiː; ji] [nəʊ] .

but	**the**	**fame**	**of**	**my**	**sires**	**is**	**ofttimes**	**sung**	**in**	**royal**	**halls**	**,**	**as**	**well**	**ye**	**know**	**.**
但	这	名声	的	我的	种公牛	是	经常	唱	在	皇家	大厅	,	作为	出色地	是的	知道	.

但是，你们都知道，我先祖的功绩常常在皇家大厅里传颂。

['iːzəli] [maɪt] [aɪ] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət][ɒn][maɪ] [braʊ] ;

Easily	**might**	**I**	**win**	**for**	**myself**	**a**	**kingdom**	**and**	**wear**	**the**	**golden**	**circlet**	**on**	**my**	**brow**	**;**
容易地	可能	我	赢	为了	我	一个	王国	和	穿	这	金的	圆环	在	我的	眉头	;

我或许可以轻易地为自己赢得一个王国，并将金冠戴在额头上；

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [tʃɔɪs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,

but	**'**	**tis**	**my**	**choice**	**rather**	**to**	**dwell**	**in**	**the**	**land**	**of**	**my**	**birth**	**,**
但	-	的	我的	选择	相当	到	住	在	这	土地	的	我的	出生	,

但我更愿意居住在我的出生地。

[maɪ] [sɒːd] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

my	**sword**	**ever**	**ready**	**to**	**defend**	**the**	**throne**	**or**	**the**	**hut**	**of**	**the**	**poor**	**.**
我的	剑	曾经	准备好	到	保卫	这	王座	或者	这	小屋	的	这	贫穷的	.

我的剑时刻准备着，无论是保卫王座还是保护穷人的茅屋。

[ɒn] [kɪŋ] - [maʊnd] [wiː; wi][stænd] ;

On	**King**	**Bele's**	**mound**	**we**	**stand**	**;**
在	国王	-	冢	我们	站立	;

我们站在贝勒国王的陵墓上；

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — - [dʒɔɪn][jiː; ji][ðə; ði] [hændz][ɒv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd]['ɪŋgəˌbɔːrg] ! - ” -

in	**the**	**depths**	**below**	**he**	**heareth**	**and**	**speaketh**	**for**	**me**	**—**	**'**	**Join**	**ye**	**the**	**hands**	**of**	**Frithiof**	**and**	**Ingeborg**	**!**	**'**	**“**	**42**
在	这	深度	以下	他	听到	和	说话	为了	我	—	-	加入	是的	这	双手	的	弗里西奥夫	和	英格堡	!	-	”	-

在深渊之下，他听见了我的呼喊，并为我代言——“让弗里蒂奥夫和英格堡的手握在一起！”42

['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] , ['hɛlgə] [rəʊz][ænd; ənd] ['skɔːnfəli] [rɪ'plaɪd] : “ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn][ɪz] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['destɪnd] ;

Frowning	**darkly**	**,**	**Helge**	**rose**	**and**	**scornfully**	**replied**	**:**	**“**	**Not**	**for**	**a**	**peasant's**	**son**	**is**	**our**	**sister**	**destined**	**;**
皱眉	黑暗	,	赫尔格	玫瑰	和	轻蔑地	回复	:	“	不是	为了	一个	农民的	儿子	是	我们的	姐姐	注定	;

赫尔格阴沉地皱着眉头站起身来，轻蔑地回答说：“我们的妹妹注定不会嫁给一个农民的儿子；

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [həʊp][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .

none	**but**	**a**	**prince**	**may**	**hope**	**to**	**win**	**her**	**.**
没有任何	但	一个	王子	可能	希望	到	赢	她	.

只有王子才有希望赢得她的芳心。

[ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] ['hɪərəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ; [let] [ðæt] ['kɒntent] [ðaɪ] [praɪd] ,

Thou	**art**	**called**	**the**	**mightiest**	**hero**	**in**	**all**	**the**	**Northland**	**;**	**let**	**that**	**content**	**thy**	**pride**	**,**
你	艺术	称为	这	最强大的	英雄	在	全部	这	北地	;	让	那	内容	你的	自豪	,

你被誉为北方最伟大的英雄；让这足以满足你的骄傲吧。

[ænd; ənd][ə'spaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [huːz] ['fɔːˌfɑːðəz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]

and	aspire	not	to	the	hand	of	a	maiden	whose	forefathers	sprung	from
和	渴望	不是	到	这	手	的	一个	少女	谁	祖先	弹簧	从

['əʊdɪn] [hɪm'self] .

Odin	himself	.
奥丁	他自己	.

不要觊觎一位祖先是奥丁的少女的芳心。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [niːdz] [nɒt] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [keə(r)] .

My	kingdom	needs	not	thy	service	;	that	shall	be	our	own	care	.
我的	王国	需求	不是	你的	服务	;	那	将	是	我们的	自己的	关心	.

我的王国不需要你的服侍；那是我们自己的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['haɪəd] ['wɒrɪəz] ,

But	if	thou	wouldst	have	a	place	at	court	among	my	hired	warriors	,
但	如果	你	会	有	一个	地方	在	法庭	之中	我的	雇用	战士	,

但如果你想在我的雇佣兵中占有一席之地，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðiː] .

that	I	will	not	deny	thee	.
那	我	将要	不是	否定	你	.

我不会否认你。

〃 [frɪθiːɔf] [lɑːft] ['grɪmli] .

〃	Frithiof	laughed	grimly	.
〃	弗里西奥夫	笑了	阴沉地	.

弗里西奥夫阴沉地笑了笑。

“ [aɪ][biː; bi] [ðaɪ] ['væsl] ?

“	I	be	thy	vassal	?
〃	我	是	你的	附庸	?

“我愿做你的臣属？”

[neɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Nay	—	I	am	a	man	for	myself	,	even	as	was	my	father	.
不	—	我	是	一个	男人	为了	我	,	甚至	作为	曾是	我的	父亲	.

不——我是一个为自己而活的人，就像我的父亲一样。

[aʊt] , - , [frɒm; frəm][ðaɪ] [ʃiːθ] !

Out	,	Angurvadel	,	from	thy	sheath	!
出去	,	-	,	从	你的	鞘	!

安古瓦德尔，从你的鞘中出来吧！

〃 [braɪt] [flæʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ruːnz] ['gləʊɪŋ] ['faɪəri] [red] .

〃	Bright	flashed	the	blade	in	the	sunlight	,	the	runes	glowing	fiery	red	.
〃	明亮的	闪光灯	这	刀刃	在	这	阳光	,	这	符文	发光	火热	红色的	.

“阳光下，刀刃闪闪发光，符文也发出火红的光芒。”

“ [naʊ] , - , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [ɑːt] [haɪ] - [bɔːn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] !

“	Now	,	Angurvadel	,	let	us	see	if	any	shall	deny	that	thou	at	least	art	high	-	born	and	noble	!
〃	现在	,	-	,	让	我们	看	如果	任何	将	否定	那	你	在	至少	艺术	高的	-	出生	和	高贵	!

“现在，安古瓦德尔，让我们看看是否有人会否认你至少出身高贵！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [kɪŋ] ['hɛlgə] , [stʊd] [wiː; wi] [nɒt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [maʊnd] ,

As	for	thee	,	King	Helge	,	stood	we	not	upon	this	sacred	mound	,
作为	为了	你	,	国王	赫尔格	,	站立	我们	不是	之上	这	神圣	冢	,

至于你，赫尔格国王，我们从未站在这座神圣的山丘上。

[ai] [wʊd] [smaɪt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] !
I would smite thee to the dust !
我 会 惩击 你 到 这 灰尘 !

我愿将你击成尘埃!

[teɪk] [hiːd] , [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)][maɪ] [bleɪd] !
Take heed , hereafter , that thou come not too near my blade !
拿 注意 , 此后 , 那 你 来 不是 也 靠近 我的 刀刃 !

以后你务必小心，不要再靠近我的刀刃!

〞 [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [frɪθiːɔf] [kləʊv] [ɪn] [tweɪn] [hɛldʒɪz] ['gəʊldən] [ʃiːld] , [ðæt] [hʌŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [əʊk]
〞 With one blow Frithiof clove in twain Helge's golden shield , that hung upon an oak
〞 和 一 吹 弗里西奥夫 丁香 在 马克·吐温 赫尔格的 金的 盾 , 那 悬挂 之上 一个 橡木
[triː] ,
tree ,
树 ,

“弗里西奥夫一击便将赫尔格挂在橡树上的金盾劈成两半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [əˈweɪkənd] ['hɒləʊ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the two halves fell with a crash that awakened hollow echoes from the
和 这 二 一半 跌倒 和 一个 碰撞 那 觉醒 空洞的 回声 从 这
[vɔːlt] [bɪˈləʊ] .
vault below .
金库 以下 .

两半重重地摔落下来，发出一声巨响，惊醒了下方穹顶中空洞的回声。

“ [wel] [strʌk] , [maɪ] [spːd] ! 〞 [kraɪd] [frɪθiːɔf] ;
“ Well struck , my sword ! 〞 cried Frithiof ;
“ 出色地 击 , 我的 剑 ! 〞 哭 弗里西奥夫 ;

“好剑啊！”弗里西奥夫喊道；

“ [haɪd] [naʊ] [ðaɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [driːm] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔɪts] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] !
“ hide now thy gleam and dream thou of exploits more noble !
“ 隐藏 现在 你的 闪耀 和 梦 你 的 漏洞 更多的 高贵 !

“现在就隐藏你的光芒，梦想更崇高的功绩吧！”

〞 - wooing43
〞 FRITHIOF'S wooing43
〞 - wooing43

“FRITHIOF 的求爱43

['terə(r)] [siːzd] ['hɛlgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
Terror seized Helge and his followers ,
恐怖 查获 赫尔格 和 他的 追随者 ,

恐惧笼罩着赫尔格和他的追随者，

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ɒn] ['saɪləntli] [waɪl] [frɪθiːɔf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn]
and all looked on silently while Frithiof returned to his ship and was borne
和 全部 看起来 在 默默 尽管 弗里西奥夫 返回 到 他的 船 和 曾是 出生
['swɪftli] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] . -
swiftly away over the water out to the deep blue sea . 44
迅速地 离开 超过 这 水 出去 到 这 深的 蓝色的 海 . -

众人静静地看着弗里西奥夫回到船上，随即乘着船迅速驶向蔚蓝的大海。44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[kɪŋ] [rɪŋ]
King Ring
国王 戒指

国王戒指

[ðeə(r)] [rein] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [rɪŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

There	reigned	at	this	time	in	the	far	North	a	King	named	Ring	,	no	longer	young	,
那里	统治	在	这	时间	在	这	远的	北	一个	国王	命名	戒指	,	不	更长	年轻的	,

当时在遥远的北方，有一位名叫林格的国王统治着这里，他已经不再年轻了。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz]['bɔːldə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][seɪdʒ][æz; əz]['miːmɪə(r)] , [huː]

but	gentle	and	kindly	as	Balder	himself	,	and	sage	as	Mimir	,	who
但	温和的	和	亲切地	作为	巴尔德	他自己	,	和	圣人	作为	米米尔	,	WHO

[gɑːdz] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

guards	the	fount	of	Wisdom	.
守卫	这	喷泉	的	智慧	.

但他像巴尔德本人一样温柔善良，像守护智慧之泉的米密尔一样睿智。

[hɪz; ɪz] [relm] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

His	realm	was	peaceful	as	a	grove	of	the	gods	.
他的	领域	曾是	和平	作为	一个	树林	的	这	神	.

他的领地宁静祥和，宛如众神栖息的树林。

[ðə; ði] ['griːnwʊd] ['nevə(r)] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

The	greenwood	never	echoed	to	the	clash	of	arms	,
这	格林伍德	绝不	回声	到	这	冲突	的	武器	,

绿林中从未回荡着兵器碰撞的声响。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ['træmp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [stiːd] .

nor	were	the	cornfields	trampled	by	the	hoofs	of	battle	steeds	.
也不	是	这	玉米地	践踏	经过	这	蹄子	的	战斗	马匹	.

玉米地也没有被战马的蹄子践踏过。

['dʒʌstɪs] [held] [sweɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tuː; tə]

Justice	held	sway	upon	the	Seat	of	Judgment	about	which	the	people	gathered	to
正义	握住	摇摆	之上	这	座位	的	判断	关于	哪个	这	人们	聚集	到

[həʊld][ðeə(r)] [tɪŋ] ,

hold	their	Ting	,
抓住	他们的	婷	,

正义在审判席上占据主导地位，人们聚集在审判席周围举行他们的会议。

[ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [weə(r)] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	general	assembly	,	where	each	man	had	a	voice	in	the	affairs	of	the
或者	一般的	集会	,	在哪里	每个	男人	有	一个	嗓音	在	这	事务	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

或者召开全体大会，让每个人都能在国家事务中发表意见。

['ðɪðə(r)] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] - [seɪld] ['ves(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Thither	came	many	a	white	-	sailed	vessel	,	bringing	treasures	from	a	hundred
那里	来了	许多	一个	白色的	-	航行	血管	,	带来	宝藏	从	一个	百

[kəʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

许多白帆船只驶来，带来了来自百余个海岸的珍宝。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] .

in	exchange	for	the	country's	rich	abundance	.
在	交换	为了	这	该国的	富有的	丰富	.

作为对该国丰富资源的交换。

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd] [kɪŋ] [rɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

Wisely	and	well	had	King	Ring	guided	the	destinies	of	his	people	for
明智地	和	出色地	有	国王	戒指	引导	这	命运	的	他的	人们	为了

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,

more	than	thirty	years	,
更多的	比	三十	年	,

三十多年来，国王林格以其智慧和卓越的才能，指引着他的人民走向命运。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] [ə'sendɪd] ['deɪli] [tu:; tə]['oʊdɪnz] [θrəʊn] . -

and	prayers	for	his	welfare	ascended	daily	to	Odin's	throne	.	45
和	祈祷	为了	他的	福利	上升	日常的	到	奥丁的	王座	.	-

每日都有为他祈福的祷告传到奥丁的宝座。[45]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔ:l] .

One	day	the	King	sat	with	his	warriors	in	the	royal	hall	.
一	天	这	国王	卫星	和	他的	战士	在	这	皇家	大厅	.

有一天，国王和他的武士们坐在王宫里。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɔ:n] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [mi:d] [wɒz; wəz] [dreɪnd] ;

Long	was	the	feast	,	and	many	a	horn	of	foaming	mead	was	drained	;
长的	曾是	这	盛宴	,	和	许多	一个	喇叭	的	起泡	蜂蜜酒	曾是	排水	;

宴席很长，许多盛满泡沫翻腾的蜜酒的号角都被喝光了；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][gəʊld][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:d] ,

but	at	last	he	pushed	back	his	gold	chair	from	the	board	,
但	在	最后的	他	推动	后退	他的	金子	椅子	从	这	木板	,

但最终他还是把他的金椅子从董事会席上推了回来。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'rəʊz][tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] .

while	all	the	chiefs	arose	to	do	honor	to	the	words	of	their	lord	.
尽管	全部	这	酋长们	出现	到	做	荣誉	到	这	字	的	他们的	主	.

众酋长纷纷起身，以示对他们领主的敬意。

['saɪɪŋ] ['di:pli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] :

Sighing	deeply	,	he	began	:
叹息	深	,	他	开始	:

他深深地叹了口气，开始说道：

“ [maɪ]['nəʊb(ə)l] [kwi:n] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [æz; əz][ji:; ji] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ði:z] [mɪsts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

“	My	noble	Queen	was	taken	,	as	ye	know	,	from	out	these	mists	of	earth	,
“	我的	高贵	女王	曾是	已采取	,	作为	是的	知道	,	从	出去	这些	薄雾	的	地球	,

“你们都知道，我高贵的王后是从这片尘世迷雾中被带走的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frɪgəs] ['hev(ə)nli] ['baʊə(r)] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] .

and	now	in	Frigga's	heavenly	bower	sits	enthroned	in	purple	robes	.
和	现在	在	弗丽嘉的	天上	凉亭	坐着	登基	在	紫色的	长袍	.

如今，他身着紫色长袍，端坐在弗丽嘉的天庭之中。

[nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [dekt] [greɪv] - [maʊnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪz] .

Naught	remains	to	me	but	the	flower	-	decked	grave	-	mound	where	she	lies	.
零	遗迹	到	我	但	这	花	-	甲板	严重	-	冢	在哪里	她	谎言	.

留给我的只有她长眠的那座鲜花簇拥的墓丘。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

She	was	the	treasure	of	my	life	.
她	曾是	这	宝藏	的	我的	生活	.

她是我生命中的珍宝。

[bʌt; bət][maɪ] ['beib] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [læk] [ə; eɪ] [kwi:n] .

But	my	babes	suffer	for	a	mother's	care	;	the	country	lacks	a	queen	.
但	我的	宝贝们	遭受	为了	一个	母亲的	关心	;	这	国家	缺乏	一个	女王	.

但我的孩子们却缺乏母亲的照料；这个国家缺少一位女王。

[kɪŋ] ['bɛlə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [gest] , [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ʃer]

King	Bele	,	who	was	often	wont	to	be	our	honored	guest	,	now	also	shares
国王	贝尔	,	WHO	曾是	经常	惯于	到	是	我们的	荣幸	客人	,	现在	还	分享

[væl'hæləz] [dʒɔɪz] ;

Valhalla's	joys	;
瓦尔哈拉的	喜悦	;

经常作为我们尊贵客人的贝勒国王，现在也分享了瓦尔哈拉的喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][feə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

but	he	hath	left	a	daughter	,	as	fair	,	they	say	,
但	他	有	左边	一个	女儿	,	作为	公平的	,	他们	说	,

但他留下了一个女儿，据说很漂亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [wʌn] ,

as	the	lily	and	the	rose	in	one	,
作为	这	百合	和	这	玫瑰	在	一	,

如同百合与玫瑰合二为一，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ai] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [spaʊs] . - [tɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪk]

and	her	I	choose	to	be	my	spouse	.	'	Tis	true	that	she	is	young	and	like
和	她	我	选择	到	是	我的	配偶	.	-	的	真的	那	她	是	年轻的	和	喜欢

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	Spring	,
这	春天	,

我选择她作为我的妻子。她的确年轻，如同春天一般，

[waɪl] ['wɪntərz] [frɒst] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [lɒks] [wɪð] [greɪ] ;

while	Winter's	frost	has	touched	my	locks	with	gray	;
尽管	冬天的	霜	有	感动	我的	锁	和	灰色的	;

冬日的霜冻已使我的头发染上了灰白；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ]

but	if	it	so	be	that	she	can	trust	an	upright	heart	and	nourish
但	如果	它	所以	是	那	她	能	相信	一个	直立	心	和	滋养

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

affection	for	helpless	childhood	in	her	breast	,
感情	为了	无助	童年	在	她	胸部	,

但如果她能信任一颗正直的心，并在心中滋养对无助孩童的怜悯之情，

[ðen] [wɪl] ['ɔːtəm] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [θrəʊn] .

then	will	Autumn	offer	to	the	Spring	its	throne	.
然后	将要	秋天	提供	到	这	春天	它是	王座	.

届时，秋天将把王位让给春天。

[teɪk] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] - [rʊmz; ruːmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒemz][ænd; ənd] ['kɒstli]

Take	gold	from	the	vault	-	rooms	,	therefore	,	and	gems	and	costly
拿	金子	从	这	金库	-	房间	,	所以	,	和	宝石	和	昂贵

[ə'pærəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃests] ,

apparel	from	the	chests	,
服饰	从	这	箱子	,

因此，从金库中取出黄金，从箱子中取出宝石和昂贵的衣物。

[ænd; ənd][gəʊ][jiː; ji][tuː; tə] - ['brʌðəz] [wɪð] [maɪ][suːt] .

and	go	ye	to	Ingeborg's	brothers	with	my	suit	.
和	去	是的	到	-	兄弟	和	我的	套装	.

你们带着我的诉讼去见英格堡的兄弟们。

['ɔːlsəʊ] [let] ['mɪnstrəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] [wuː] [wɪð] [sɒŋ]

Also	let	minstrels	accompany	you	,	that	they	may	assist	your	wooing	with	song
还	让	吟游诗人	陪伴	你	,	那	他们	可能	协助	你的	求爱	和	歌曲

[ænd; ənd] . ” -

and	harpstring	.	”	46
和	竖琴弦	.	”	-

此外，还要让吟游诗人陪伴你们，用歌声和琴声助你们求爱。”46

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['tʃəʊzn] ['wɒrɪəz] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

A	band	of	chosen	warriors	set	out	without	delay	and	,	reaching	the	Court	of
一个	乐队	的	选定	战士	放	出去	没有	延迟	和	,	到达	这	法庭	的

[kɪŋ] - [sʌnz] ,

King	Bele's	sons	,
国王	-	儿子们	,

一支精锐的战士队伍立即出发，抵达了贝勒国王儿子的宫廷。

[meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['erənd] .

made	known	their	errand	.
制成	已知	他们的	差事	.

他们表明了自己的来意。

[θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [waɪl] ['hɛlgə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [waɪz]

Three	days	they	waited	for	an	answer	,	while	Helge	,	instead	of	taking	wise
三	天	他们	等待	为了	一个	回答	,	尽管	赫尔格	,	反而	的	采取	明智的

['kaʊnsl] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

counsel	on	the	matter	,
法律顾问	在	这	事情	,

他们等了三天都没有答复，而赫尔格非但没有就此事寻求明智的建议，

['ɒfəd] [ʌp] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][f'ælkənz][ɒn][ðə; ðɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz]

offered	up	horses	and	falcons	on	the	sacrificial	stone	and	searched	the	entrails
提供	向上	马匹	和	猎鹰	在	这	献祭	石头	和	搜索	这	内脏

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] .

to	discover	the	will	of	the	gods	.
到	发现	这	将要	的	这	神	.

他们在祭祀石上献祭马匹和猎鹰，并搜查它们的内脏，以探寻神的旨意。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] , ['rɪŋz] ['mesndʒər] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ; [ˌweərə'pɒn]

But	on	the	fourth	day	,	Ring's	messengers	demanded	an	answer	;	whereupon
但	在	这	第四	天	,	戒指的	信使	要求	一个	回答	;	于是

['hɛlgə] ,

Helge	,
赫尔格	,

但到了第四天，林格的使者要求答复；于是赫尔格，

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] ,

deluded	by	the	signs	he	had	perceived	,
妄想	经过	这	标志	他	有	感知	,

他被自己所感知到的迹象所蒙蔽，

['kɜːtli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['mɑːnərks] [suːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɪdi] ['hælfˌdɑːn] ['ædɪd] ['dʒestɪŋli] : “

curtly	rejected	the	monarch's	suit	and	the	giddy	Halfdan	added	jestingly	:	“
简短地	拒绝	这	君主的	套装	和	这	头晕	哈夫丹	额外	开玩笑地	:	“

他断然拒绝了君主的请求，而兴奋的哈夫丹则开玩笑地补充道：“

- [tɪz] ['pɪti] ['aʊə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] !

'	Tis	pity	our	feastings	must	have	an	end	!
-	的	遗憾	我们的	盛宴	必须	有	一个	结尾	!

可惜我们的盛宴终有结束之时！

[hæd; həd] [kɪŋ] ['greɪbɪəd] [bʌt; bət] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Had	King	Graybeard	but	come	hither	with	you	,
有	国王	增	但	来	这里	和	你	,

就算灰胡子国王也跟你一起来这里，

['truːli] [ai] [maɪ'self] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] !

truly	I	myself	would	now	have	aided	him	to	mount	his	horse	!
真的	我	我	会	现在	有	协助	他	到	山	他的	马	!

如果换作是我，我一定会帮他上马！

" [sə'presɪŋ] [ðeə(r)] [rɒθ] , [ðə; ði] ['envɔi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [kɪŋ] [hɛldʒɪz]

"	Suppressing	their	wrath	,	the	envoys	returned	to	their	master	with	King	Helge's
"	抑制	他们的	愤怒	,	这	使节	返回	到	他们的	掌握	和	国王	赫尔格的

['ɑːnsə(r)] ;

answer	;
回答	;

使者们强忍怒火，带着赫尔格国王的答复回到了他们的主人那里；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hælfˌdɑːn] .

nor	did	they	fail	to	relate	the	affront	that	had	been	offered	them	by	Halfdan	.
也不	做过	他们	失败	到	涉及	这	冒犯	那	有	到过	提供	他们	经过	哈夫丹	.

他们也没有忘记讲述哈夫丹对他们的侮辱。

" [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [siːz] [kɪŋ] ['greɪbɪəd] [ɒn] [ðeə(r)]

"	An	evil	hour	shall	it	be	for	them	,	that	sees	King	Graybeard	on	their
"	一个	邪恶的	小时	将	它	是	为了	他们	,	那	看到	国王	增	在	他们的

[ʃɔːz] !

shores	!
海岸	!

"凡是看到灰胡子国王出现在自己海岸的人，都将面临厄运！"

" [kraɪd] [rɪŋ] ,

"	cried	Ring	,
"	哭	戒指	,

"林格喊道，"

[æz; əz] [hiː; hi] [smәʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [ʃiːld] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

as	he	smote	the	great	war	-	shield	that	hung	upon	a	linden	tree	in	the	castle
作为	他	猛击	这	伟大的	战争	-	盾	那	悬挂	之上	一个	菩提树	树	在	这	城堡

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

他猛击悬挂在城堡庭院菩提树上的巨大战盾。

[swɪft] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [sped] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]

Swift	throughout	the	land	sped	the	summons	to	war	,	and	soon	a	host	of
迅速	自始至终	这	土地	加速	这	传票	到	战争	,	和	很快	一个	主持人	的

['wɒrɪəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

warriors	had	assembled	.
战士	有	组装	.

战争的号召迅速传遍全国，很快，大批战士集结起来。

[ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['drægən] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [helm] - [pluːmz] [n'ɒdɪd] [ɪn]

The	haven	was	filled	with	dragon	ships	,	and	countless	helm	-	plumes	nodded	in
这	避风港	曾是	已填	和	龙	船舶	,	和	无数	舵	-	羽流	点头	在

[ðə; ði] [briːz] . -

the	breeze	.	47
这	微风	.	-

港湾里停满了龙船，无数的舵羽在微风中摇曳。47

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [riːtʃt] [kɪŋ] ['hɛlgə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

When	the	message	of	war	reached	King	Helge	,	he	was	seized	with	fear	,
什么时候	这	信息	的	战争	达到	国王	赫尔格	,	他	曾是	查获	和	害怕	,

当战争的消息传到赫尔格国王耳中时，他惊恐万分。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɪŋgəˌbɔːrg][tuː; tə] [bɔldɚz] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held]

and	hastily	despatched	his	sister	Ingeborg	to	Balder's	temple	,	which	was	held
和	草草	已派送	他的	姐姐	英格堡	到	巴尔德的	寺庙	,	哪个	曾是	握住

['seɪkrɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːθlənd] .

sacred	all	over	the	Northland	.
神圣	全部	超过	这	北地	.

他匆忙派妹妹英格堡前往巴尔德神庙，这座神庙在整个北方都被视为圣地。

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,

None	had	ever	dared	to	violate	this	sanctuary	,
没有任何	有	曾经	敢于	到	违反	这	避难所	,

此前从未有人胆敢侵犯这片圣地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] . -

and	there	he	deemed	her	safe	from	King	Ring	and	his	warriors	.	48
和	那里	他	被认为	她	安全的	从	国王	戒指	和	他的	战士	.	-

在那里，他认为她可以安全躲避林格王和他的战士们。[48]

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət] [tʃes]

Frithiof	at	Chess
弗里西奥夫	在	棋

Frithiof 在国际象棋

[frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [bjɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃesbɔːd]

Frithiof	was	sitting	with	Björn	in	his	hall	at	Framnäs	before	a	splendid	chessboard
弗里西奥夫	曾是	坐着	和	比约恩	在	他的	大厅	在	-	前	一个	灿烂	棋盘

,

,

,

弗里蒂奥夫和比约恩坐在弗拉姆纳斯庄园的大厅里，面前摆着一副精美的棋盘。

[ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈtɜːnət] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wen] ['hɪldɪŋ] ['entəd] .

the	squares	of	which	were	alternate	gold	and	silver	,	when	Hilding	entered	.
这	正方形	的	哪个	是	备用	金子	和	银	,	什么时候	隐藏	进入	.

当希尔丁进入时，这些方格是金银相间的。

['griːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn]['kaɪndli] ,

Greeting	the	old	man	kindly	,
问候	这	老的	男人	亲切地	,

亲切地向老人问好。

[frɪθiːɔf] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv]

Frithiof	led	him	to	the	high	-	seat	and	bade	him	refresh	himself	with	a	horn	of
弗里西奥夫	引领	他	到	这	高的	-	座位	和	巴德	他	刷新	他自己	和	一个	喇叭	的

[miːd] [tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'drɔɪt] ['ædvəsəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [mætʃ] .

mead	till	he	and	his	adroit	adversary	should	have	finished	their	match	.
蜂蜜酒	直到	他	和	他的	灵巧	对手	应该	有	完成的	他们的	匹配	.

弗里西奥夫领着他来到高位，吩咐他喝一角蜜酒，直到他和那位机敏的对手结束比赛为止。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , ['hɪldɪŋ] [bɪ'gæn] :

But	without	waiting	,	Hilding	began	:
但	没有	等待	,	隐藏	开始	:

但希尔丁不等众人，便开始说道：

“ [ai] [kʌm] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsɪz] , [ˈhɛlgə] [ænd; ənd][ˈhælfˌdɑːn] ,

“	I	come	on	behalf	of	the	two	princes	,	Helge	and	Halfdan	,
”	我	来	在	代表	的	这	二	王子们	,	赫尔格	和	哈夫丹	,

“我代表两位王子，赫尔格和哈夫丹前来，

[tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	pray	you	to	make	peace	with	them	.
到	祈祷	你	到	制作	和平	和	他们	.

祈求你与他们和好。

[kɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . ”

King	Ring	has	declared	war	and	they	fear	for	the	kingdom	.	”
国王	戒指	有	声明	战争	和	他们	害怕	为了	这	王国	.	”

国王林格已经宣战，他们担心王国的安危。

“ [teɪk] [hiːd] , [bjɜːrn] , ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , “ [ðaɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] !

“	Take	heed	,	Björn	,	”	cried	Frithiof	,	“	thy	King	is	in	danger	!
”	拿	注意	,	比约恩	,	”	哭	弗里西奥夫	,	“	你的	国王	是	在	危险	!

“比约恩，你当小心，”弗里西奥夫喊道，“你的国王有危险了！”

[ə; eɪ] [pɔːn] , [ɪnˈdiːd] , [meɪ] [seɪv] [hɪm] ; [pɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtli] [ˈsækrɪfaɪst] !

A	pawn	,	indeed	,	may	save	him	;	pawns	are	lightly	sacrificed	!
一个	典当	,	的确	,	可能	节省	他	;	兵	是	轻轻	牺牲	!

一枚棋子或许能救他；棋子是很容易被牺牲的！

” [ˈhɪldɪŋ] , [huː] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [kənˈtɪnjuːd] :

”	Hilding	,	who	well	understood	the	double	meaning	of	these	words	,	continued	:
”	隐藏	,	WHO	出色地	理解	这	双倍的	意义	的	这些	字	,	持续	:

希尔丁很清楚这些话的双关含义，于是继续说道：

“ [let] [nɒt] [ðaɪn] [ˈæŋgə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !

“	Let	not	thine	anger	master	thee	,	my	son	!
”	让	不是	你的	愤怒	掌握	你	,	我的	儿子	!

“我的孩子，不要让愤怒控制你！”

[əˈgenst] [kɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] ; [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɑːm] - [twɜː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .

Against	King	Ring	the	princes	may	be	weak	;	against	thy	single	arm	'	twere	otherwise	.
反对	国王	戒指	这	王子们	可能	是	虚弱的	;	反对	你的	单身的	手臂	-	是	否则	.

” -

”	49
”	-

诸位王子或许在王林面前不堪一击；但面对你一人之力，则绝非如此。”49

[frɪθiːɔf] [smaɪld] .

Frithiof	smiled	.
弗里西奥夫	微笑	.

弗里西奥夫笑了。

“ [səʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ˈθret(ə)n] [maɪ][ˈkɑːs(ə)l] , [bjɜːrn] !

“	So	thou	dost	threaten	my	castle	,	Björn	!
”	所以	你	朋友	威胁	我的	城堡	,	比约恩	!

“比约恩，你竟敢威胁我的城堡！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət] [rest] [ðiː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈgɑːdɪd] . ”

“	But	rest	thee	assured	it	will	be	well	guarded	.	”
”	但	休息	你	保证	它	将要	是	出色地	守卫	.	”

“但请放心，它会被严密保护。”

“ [ɪn] [bɔldɚz] [grəʊv] , ” [bɪ'gæn] ['hɪldɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , “ ['ɪŋgəˌbɔːrg] [dʌθ] [wiːp] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ]
“ In Balder's Grove , ” began Hilding once more , “ Ingeborg doth weep the whole day
“ 在 巴尔德的 树林 , ” 开始 隐藏 一次 更多的 , “ 英格堡 确实 哭泣 这 所有的 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“在巴尔德的树林里，”希尔丁再次开口说道，“英格堡整天都在哭泣。”

[wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [muːv] [ðiː] ? ”
Will not even her prayers move thee ? ”
将要 不是 甚至 她 祈祷 移动 你 ? ”

难道她的祈祷都不能打动你吗?

“ [hɑː] ! [bjɜːrn] , [wʊdst] [ðaʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] [kwiːn] , ['dɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [laɪf] [frɒm; frəm]
“ Ha ! Björn , wouldst thou attack the Queen , dearer to me than life from
“ 哈 ! 比约恩 , 会 你 攻击 这 女王 , 更贵 到 我 比 生活 从
['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)] ?
childhood's hour ?
童年的 小时 ?

“哈！比约恩，你竟敢攻击女王？她从我童年起就比我的生命更珍贵！”

[ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [piːs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɪl] [seɪv] ,
The most precious piece in all the game is she , and her I will save ,
这 最多 宝贵的 片 在 全部 这 游戏 是 她 , 和 她 我 将要 节省 ,

这场游戏中最为珍贵的棋子就是她，我会拯救她。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! ”
cost what it may ! ”
成本 什么 它 可能 ! ”

不管付出什么代价!

“ [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)] [jet] [end] [ðaɪ] [geɪm] ? ” [ɑːskt] ['hɪldɪŋ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Wilt thou give me no answer , nor yet end thy game ? ” asked Hilding , indignantly .
“ 枯萎 你 给 我 不 回答 , 也不 然而 结尾 你的 游戏 ? ” 问 隐藏 , 愤慨地 .

“你难道不给我一个答复，也不打算结束你的游戏吗？”希尔丁愤愤不平地问道。

[ðen] [frɪθiːɔf] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɑːstəz] [hænd] , [sed] ['ɜːnɪstli] : “ [neɪ] ,
Then Frithiof arose , and grasping his old master's hand , said earnestly : “ Nay ,
然后 弗里西奥夫 出现 , 和 抓握 他的 老的 硕士学位 手 , 说 切实 : “ 不 ,
[biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
be not angry with me ,
是 不是 生气的 和 我 ,

弗里西奥夫站起身来，紧紧抓住他老主人的手，恳切地说：“不，请不要生我的气，

['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] .
father , but hearken to my firm resolve .
父亲 , 但 倾听 到 我的 公司 解决 .

父亲，但请听从我的坚定决心。

[seɪ] [tuː; tə] - [sʌnz] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɑːnɪʃt] [biː; bi] [ðeə(r)]
Say to Bele's sons that never will he whose honor they have tarnished be their
说 到 - 儿子们 那 绝不 将要 他 谁 荣誉 他们 有 失去光泽 是 他们的
['væsl] .
vassal .
附庸 .

告诉贝勒的儿子们，他们玷污了谁的荣誉，谁就永远不可能成为他们的附庸。

" ['hɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [pə'fɔːm]

"	Hilding	was	silent	for	a	space	before	he	replied	:	"	I	must	e'en	perform
"	隐藏	曾是	沉默的	为了	一个	空间	前	他	回复	:	"	我	必须	e'en	履行

[maɪ]['djuːti] ;

my	duty	;
我的	责任	;

希尔丁沉默了一会儿，然后回答说："我也必须履行我的职责；

[jet] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

yet	neither	can	I	blame	thee	for	thy	resolution	.
然而	两者都不	能	我	责备	你	为了	你的	解决	.

但我也不能责怪你的决定。

['əʊdɪn] [wɪl] [gaɪd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !

Odin	will	guide	all	for	the	best	!
奥丁	将要	指导	全部	为了	这	最好的	!

奥丁会指引大家走向最好的结局！

" [ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [rəʊd] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] . -

"	Then	mounting	his	horse	,	he	rode	thoughtfully	away	.	50
"	然后	安装	他的	马	,	他	骑	深思熟虑	离开	.	-

然后他翻身上马，若有所思地骑马离去。50

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[frɪθiːɔf] [gəʊz] [tuː; tə] ['ɪŋgəˌbɔːrg]

Frithiof	goes	to	Ingeborg
弗里西奥夫	去	到	英格堡

弗里西奥夫去了英格堡

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [frɪθiːɔf] [sed] [tuː; tə] [bjɜːrn] : " [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

When	the	sun	had	sunk	low	in	the	west	,	Frithiof	said	to	Björn	:	"	Let	us	away
什么时候	这	太阳	有	沉没	低的	在	这	西方	,	弗里西奥夫	说	到	比约恩	:	"	让	我们	离开

,

,

,

当太阳西沉时，弗里西奥夫对比约恩说："我们走吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] ['ɪŋgəˌbɔːrg] . "

for	this	night	I	must	speak	with	Ingeborg	.	"
为了	这	夜晚	我	必须	说话	和	英格堡	.	"

今晚我必须和英格堡谈谈。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [wʊdst] [ðaʊ] ['vaɪəleɪt] [bɔldɜ-z] [grəʊv] ? "

"	How	!	"	cried	his	friend	,	"	wouldst	thou	violate	Balder's	Grove	?	"
"	如何	!	"	哭	他的	朋友	,	"	会	你	违反	巴尔德的	树林	?	"

"你怎么能！"他的朋友喊道，"你竟敢亵渎巴尔德树林？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [twɪl] [biː; bi][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔldɜ-z] ['sæŋktʃuəri] [ɪf] [aɪ][duː; də][bʌt; bət] [siːk] [ɪn][ɔːl]

"	Surely	'	twill	be	no	violation	of	Balder's	sanctuary	if	I	do	but	seek	in	all
"	一定	-	斜纹布	是	不	违反	的	巴尔德的	避难所	如果	我	做	但	寻找	在	全部

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

honor	and	propriety	to	hold	converse	with	the	King's	daughter	,
荣誉	和	礼	到	抓住	交谈	和	这	国王学院	女儿	,

"如果我以完全的荣誉和礼仪与国王的女儿交谈，这肯定不会侵犯巴尔德的圣地。"

[maɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] !

my	play	-	fellow	and	companion	from	our	infancy	!
我的	玩	-	同伴	和	伴侣	从	我们的	婴儿期	!

我从小一起长大的玩伴和伙伴！

" [bjɜːrn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] " [ɛliːdə] " [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [grəʊv] ,

"	Björn	said	no	more	,	and	"	Ellida	"	soon	brought	them	to	the	holy	grove	,
"	比约恩	说	不	更多的	,	和	"	埃利达	"	很快	带来	他们	到	这	圣	树林	,

比约恩没有再说话，“艾莉达”很快便带着他们来到了圣林。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

one	side	of	which	was	bounded	by	the	sea	.
一	边	的	哪个	曾是	有界	经过	这	海	.

其中一侧与大海接壤。

[baɪ] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] , ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] ,

By	that	way	it	was	forbidden	to	enter	,	under	penalty	of	death	,
经过	那	方式	它	曾是	禁止	到	进入	,	在下面	惩罚	的	死亡	,

这样一来，禁止任何人进入，违者处以死刑。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [maɪt] [grɑːnt] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]

while	from	the	land	none	but	the	priests	might	grant	entrance	through	the	door
尽管	从	这	土地	没有任何	但	这	神父	可能	授予	入口	通过	这	门

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .

in	the	high	wall	to	those	wishing	to	visit	the	grove	and	temple	.
在	这	高的	墙	到	那些	祝	到	访问	这	树林	和	寺庙	.

而陆地上只有祭司才能允许那些想参观树林和寺庙的人通过高墙上的门进入。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Paying	no	heed	to	this	prohibition	,
付费	不	注意	到	这	禁令	,

他们全然不顾这项禁令，

[frɪθiːɔf] ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [grəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

Frithiof	boldly	entered	the	grove	from	the	shore	and	suddenly	appeared	before
弗里西奥夫	大胆地	进入	这	树林	从	这	支撑	和	突然	出现	前

['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

Ingeborg	,
英格堡	,

弗里西奥夫大胆地从岸边进入树林，突然出现在英格堡面前。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['terə(r)] . -

to	her	mingled	joy	and	terror	.	51
到	她	混合	喜悦	和	恐怖	.	-

她既感到欣喜又感到恐惧。51

" [fɪə(r)] [nɒt] , [dɪə(r)]['ɪŋgəˌbɔːrg] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Fear	not	,	dear	Ingeborg	,	"	he	cried	,	clasping	her	hand	,
"	害怕	不是	,	亲爱的	英格堡	,	"	他	哭	,	紧握	她	手	,

“别害怕，亲爱的英格堡，”他喊道，紧紧握住她的手。

" [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wɪl] [prə'feɪn] [bɔldʒ-z] ['sæŋktʃuəri] .

"	that	my	presence	here	will	profane	Balder's	sanctuary	.
"	那	我的	在场	这里	将要	亵渎	巴尔德的	避难所	.

“我的出现会亵渎巴尔德的圣地。”

[neɪ] , ['rɑːðə(r)][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

Nay	,	rather	let	us	go	into	the	temple	and	implore	his	aid	and	guidance	.
不	,	相当	让	我们	去	进入	这	寺庙	和	恳求	他的	援助	和	指导	.

不，不如我们进庙去，恳求他的帮助和指引。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	In	silence	the	lovers	entered	the	temple	,
"	在	沉默	这	恋人	进入	这	寺庙	,

恋人们默默地走进了寺庙。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	not	till	the	dawn	began	to	break	did	they	emerge	and	seek	the	shore
和	不是	直到	这	黎明	开始	到	休息	做过	他们	出现	和	寻找	这	支撑

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

直到黎明破晓，他们才浮出水面，再次寻找岸边。

“ [naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [plait] ['aʊə(r)] [trəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɒd] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ,

“	Now	have	we	plighted	our	troth	before	the	gentle	god	,	”	said	Frithiof	,
”	现在	有	我们	陷入困境	我们的	誓言	前	这	温和的	上帝	,	”	说	弗里西奥夫	,

“现在我们已经在仁慈的神灵面前立下了誓言，”弗里西奥夫说道。

“ [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [meɪd] [nəʊn] .

“	and	our	love	for	each	other	shall	therefore	be	publicly	made	known	.
”	和	我们的	爱	为了	每个	其他	将	所以	是	公开	制成	已知	.

“因此，我们彼此的爱将公之于众。”

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'sɔːt] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [biː; bi]

”	Thereupon	the	maiden	besought	Frithiof	to	forget	what	had	passed	and	be
”	于是	这	少女	恳求	弗里西奥夫	到	忘记	什么	有	通过了	和	是

['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

reconciled	to	her	brother	.
和解	到	她	兄弟	.

于是，少女恳求弗里西奥夫忘记过去的事情，与她的哥哥和解。

“ [ðaɪ] [wɜːdz] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɔːldə(r)] [hæθ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [maɪ] [brest] , [feə(r)] [meɪd] , ”

“	Thy	words	accord	with	that	which	Balder	hath	implanted	in	my	breast	,	fair	maid	,	”
”	你的	字	符合	和	那	哪个	巴尔德	有	植入式	在	我的	胸部	,	公平的	女佣	,	”

[rɪ'plaɪd] [frɪθiːɔf] ,

replied	Frithiof	,
回复	弗里西奥夫	,

“你的话与巴尔德在我心中种下的种子不谋而合，美丽的姑娘，”弗里西奥夫回答道。

“ ['weəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)]

“	wherefore	I	will	appear	at	the	Ting	and	before	all	men	offer	to	thy	brother
”	因此	我	将要	出现	在	这	婷	和	前	全部	男人	提供	到	你的	兄弟

['hɛlgə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [piːs] .

Helge	the	hand	of	peace	.
赫尔格	这	手	的	和平	.

“因此，我将在廷格节上出现，在众人面前向你的兄弟赫尔格伸出和平之手。”

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

Soon	shalt	thou	hear	thereof	.
很快	应	你	听到	其中	.

你很快就会听到这件事。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] . -

”	And	with	these	words	they	parted	.	52
”	和	和	这些	字	他们	分手了	.	-

“说完这些话，他们就分开了。”52

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]

The	Parting
这	离别

离别

[ɒft] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

Oft	**the**	**next**	**day**	**did**	**Ingeborg**	**turn**	**her**	**footsteps**	**toward**	**the**	**sea**	**,**
经常	这	下一个	天	做过	英格堡	转动	她	脚步声	朝向	这	海	,

第二天，英格堡常常会朝着大海的方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] [wʌns][mɔː(r)] ,

and	**at**	**last**	**as**	**she**	**neared**	**the**	**wooded**	**shore**	**once**	**more**	**,**
和	在	最后的	作为	她	接近	这	树木繁茂的	支撑	一次	更多的	,

最后，当她再次靠近树木繁茂的岸边时，

[ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['drægən] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

the	**sails**	**of**	**the**	**swiftly**	**approaching**	**dragon**	**glimmered**	**through**	**the**	**branches**	**of**
这	帆	的	这	迅速地	接近	龙	闪烁	通过	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	**trees**	**.**
这	树木	.

疾驰而来的巨龙的帆影透过树枝闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [liːpt] ['laɪtli] [ə'ʃɔː(r)] .

It	**stopped**	**,**	**and**	**Frithiof**	**leaped**	**lightly**	**ashore**	**.**
它	停止	,	和	弗里西奥夫	跳跃	轻轻	岸上	.

它停了下来，弗里西奥夫轻盈地跃上岸。

“ ['welkəm] [ɪn'diːd] [ɑːt] [ðaʊ] , [frɪθiːɔf] ! ” [sed] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ; “ [bʌt; bət][wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

“	**Welcome**	**indeed**	**art**	**thou**	**,**	**Frithiof**	**!**	**”**	**said**	**Ingeborg**	**;**	**“**	**but**	**woe**	**is**	**me**	**!**
“	欢迎	的确	艺术	你	,	弗里西奥夫	!	”	说	英格堡	;	“	但	悲哀	是	我	!

“弗里蒂奥夫，你真是太受欢迎了！”英格堡说；“但我真是太不幸了！”

[aɪ] [riːd] [maɪ] [feɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] . ”

I	**read**	**my**	**fate**	**upon**	**thy**	**brow**	**.**	**”**
我	读	我的	命运	之上	你的	眉头	.	”

我从你的额头读出了我的命运。

“ [siːst] [ðaʊ] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [blʌd] - [red] [ruːnz] [ˌðeər'ɒn] , [biː'spiːk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd]

“	**Seest**	**thou**	**not**	**also**	**blood**	**-**	**red**	**runes**	**thereon**	**,**	**bespeaking**	**insult**	**,**	**shame**	**,**	**and**
“	西斯特	你	不是	还	血	-	红色的	符文	其上	,	宣告	侮辱	,	耻辱	,	和

['bænɪʃmənt] ? ”

banishment	**?**	**”**
流放	?	”

“难道你没看到上面还有血红色的符文吗？那些符文象征着侮辱、耻辱和放逐。”

“ [neɪ] , [kɑːm] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] . ” -

“	**Nay**	**,**	**calm**	**thyself**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**quickly**	**what**	**has**	**passed**	**.**	**”**	**53**
“	不	,	冷静的	你自己	,	和	告诉	我	迅速地	什么	有	通过了	.	”	-

“不，冷静下来，快告诉我发生了什么事。”53

“ [lɜːn] , [ðen] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)] !

“	**Learn**	**,**	**then**	**,**	**my**	**Ingeborg**	**,**	**the**	**disgrace**	**that**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**bear**	**!**
“	学习	,	然后	,	我的	英格堡	,	这	耻辱	那	我	是	强制	到	熊	!

“那么，我的英格堡，你该明白我被迫承受的耻辱了吧！”

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [æt; ət][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪv] - [maʊnd] ,

I	**sought**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**people**	**gathered**	**at**	**thy**	**father's**	**grave**	**-**	**mound**	**,**
我	寻求	这	集会	的	这	人们	聚集	在	你的	父亲的	严重	-	冢	,

[weə(r)] , [kləʊz] ['sɜːklɪŋ] ,

where	**,**	**close**	**circling**	**,**
在哪里	,	关闭	盘旋	,

我寻找聚集在你父亲墓冢前的人群，在那里，他们紧紧地围成一圈，

[stʊd] [ðə; ði] ['nɔːrθlændz] ['wɒrɪəz] , [sɒːd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] .

stood	**the**	**Northland's**	**warriors**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**and**	**shield**	**to**	**shield**	**.**
站立	这	北地	战士	,	剑	在	手	和	盾	到	盾	.

北方勇士们并肩而立，手持利剑，盾牌相抵。

[wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ræŋks][əˈpɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [sæt] [ðæt] [peɪl] [blʌd] - [mæn] ['hɛlgə] ,

Within	their	ranks	upon	the	Judgment	seat	,	sat	that	pale	blood	-	man	Helge	,
之内	他们的	排名	之上	这	判断	座位	,	卫星	那	苍白	血	-	男人	赫尔格	,

在审判席上，坐着那个面色苍白、浑身血红的赫尔格，他与其他人并肩而坐。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [geɪz] [fɑːst] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm]['hælfˌdɑːn] , [laɪk] [sʌm; səm]

his	gloomy	gaze	fast	fixed	upon	the	ground	,	while	beside	him	Halfdan	,	like	some
他的	阴沉	目光	快速地	固定的	之上	这	地面	,	尽管	旁	他	哈夫丹	,	喜欢	一些

[ˌəʊvəˈgrəʊn] [tʃaɪld] ,

overgrown	child	,
长得太茂盛了	孩子	,

他阴郁的目光紧紧盯着地面，而他身旁的哈夫丹，就像一个长不大的孩子。

[tˈɔɪd] ['aɪdli] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [sɒːd] .

toyed	idly	with	a	slender	sword	.
玩弄	闲散地	和	一个	苗条	剑	.

他漫不经心地把玩着一把细长的剑。

“ [ðen] [aɪ] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [spəʊk] : - [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [əʊ] ['hɛlgə] ,

“	Then	I	stepped	forth	and	spoke	:	'	The	clouds	of	war	,	O	Helge	,
“	然后	我	步	前进	和	辐	:	-	这	云	的	战争	,	哦	赫尔格	,

['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvəˈhæŋ][ðaɪ] ['baʊndriz] .

overhang	thy	boundaries	.
悬垂	你的	边界	.

“然后我走上前去，说道：‘赫尔格啊，战争的乌云笼罩着你的疆界。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn] ['dʒepədi] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend][maɪ][ɑːm] ,

Thy	kingdom	is	in	jeopardy	;	but	give	me	thy	sister	,	and	I'll	lend	my	arm	,
你的	王国	是	在	危险边缘	;	但	给	我	你的	姐姐	,	和	患病的	借	我的	手臂	,

你的王国危在旦夕；但请你把你的妹妹交出来，我愿助你一臂之力。

[huːz] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ðiː] [wel] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

whose	strength	shall	stand	thee	well	in	time	of	need	.
谁	力量	将	站立	你	出色地	在	时间	的	需要	.

它的力量将在危难之际助你一臂之力。

[fəˈgɒtn] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [grʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊθ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [heɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['brʌðə(r)]

Forgotten	be	our	grudge	,	for	loath	am	I	to	cherish	hate	against	the	brother
被遗忘的	是	我们的	怨恨	,	为了	厌恶	是	我	到	珍惜	恨	反对	这	兄弟

[ɒv; əv][maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] .

of	my	Ingeborg	.
的	我的	英格堡	.

让我们忘却彼此的怨恨吧，因为我不愿对我的英格堡的兄弟怀有仇恨。

[biː; bi][dʒʌst] , [əʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət][wʌns] [ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪstərz] [hɑːt] !

Be	just	,	O	King	!	and	save	at	once	thy	country	and	thy	sister's	heart	!
是	只是	,	哦	国王	!	和	节省	在	一次	你的	国家	和	你的	姐妹	心	!

国王啊，请您公正行事！请您拯救您的国家和您妹妹的心！

[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv] [feɪθ] [aɪ]['ɒfə(r)] [ðiː] [maɪ][hænd][ɪn] [piːs] ;

As	proof	of	faith	I	offer	thee	my	hand	in	peace	;
作为	证明	的	信仰	我	提供	你	我的	手	在	和平	;

为了表达我的信任，我向你伸出我的手，愿你平安；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [θɔː(r)][aɪ][sweə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [ðiː]

but	by	the	mighty	Thor	I	swear	that	never	again	shall	it	be	stretched	to	thee
但	经过	这	强大的	雷神	我	发誓	那	绝不	再次	将	它	是	拉伸	到	你

[ɪn] ['rekənsaɪlmənt] ! -

in	reconcilement	!	'
在	对账	!	-

但我以雷神托尔的名义发誓，绝不会再让你承受和解的痛苦！

“ [laʊd] ['plɔːdɪts] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] [rəʊz]
“ **Loud** **plaudits** **rang** **from** **all** **about** **us** **;** **the** **clang** **of** **a** **thousand** **shields** **rose**
“ 大声 赞誉 响铃 从 全部 关于 我们 ; 这 铿 的 一个 千 盾牌 玫瑰
[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
up **to** **heaven** **.**
向上 到 天堂 .

“四周响起热烈的欢呼声；千面盾牌碰撞的铿锵声直冲云霄。”

- [jeɪ] , [gɪv] [hɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] !
' **Yea** **,** **give** **him** **Ingeborg** **!**
- 是的 , 给 他 英格堡 !

“对，把英格堡给他！”

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ðə; ði] ['f eəɹəst] ['lɪli] [ɪn] ['aʊə(r)] [veɪlz] !
' **they** **shouted** **,** **'** **the** **fairest** **lily** **in** **our** **vales** **!**
- 他们 喊叫 , - 这 最公平 百合 在 我们的 山谷 !

他们高喊道：“我们山谷里最美丽的百合花！”

[rɪ'membə(r)] , [kɪŋ] , [ðæt] [frɪθiːɔf] [ɪz] ['aʊə(r)] ['staʊtɪst] ['sɔːdzmən] .
Remember **,** **King** **,** **that** **Frithiof** **is** **our** **stoutest** **swordsman** **.**
记住 , 国王 , 那 弗里西奥夫 是 我们的 最粗壮的 剑客 .

记住，国王，弗里西奥夫是我们最强壮的剑士。

[gɪv] [hɪm] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ! - -
Give **him** **thy** **sister** **!** **'** **54**
给 他 你的 姐姐 ! - -

把你妹妹给他！'54

“ [ðeər'æt] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , ['hɪldɪŋ] , [stept] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd]
“ **Thereat** **our** **noble** **foster** **-** **father** **,** **Hilding** **,** **stepped** **from** **out** **the** **throng** **and**
“ 那里 我们的 高贵 促进 - 父亲 , 隐藏 , 步 从 出去 这 人群 和
[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
spoke **for** **me** **.**
辐 为了 我 .

“这时，我们高贵的养父希尔丁从人群中走出来，替我说话。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fel] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪti] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['prɒvɜːb] , [waɪl] ['iːv(ə)n]
From **his** **lips** **fell** **many** **a** **weighty** **speech** **and** **biting** **proverb** **,** **while** **even**
从 他的 嘴唇 跌倒 许多 一个 重 演讲 和 咬 谚语 , 尽管 甚至
['hælfˌdɑːn] , [tuː] ,
Halfdan **,** **too** **,**
哈夫丹 , 也 ,

他口中吐出了许多意义深远的演讲和辛辣的谚语，就连哈夫丹也……

[dɪd] [ɜːdʒ] [kən'sent] .
did **urge** **consent** **.**
做过 敦促 同意 .

确实敦促了同意。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [wɜːdz] , [veɪn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
But **vain** **were** **my** **words** **,** **vain** **the** **shouts** **of** **the** **warriors** **,**
但 徒劳 是 我的 字 , 徒劳 这 喊叫 的 这 战士 ,

但我的话语徒劳无功，战士们的呐喊也徒劳无功。

[veɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] ['hɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hælfˌdɑːn] !
vain **the** **intercession** **of** **Hilding** **and** **Halfdan** **!**
徒劳 这 代祷 的 隐藏 和 哈夫丹 !

希尔丁和哈夫丹的代求是徒劳的！

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [mait] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn][kəʊks][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rɒk]

As	little	might	the	Spring	sun	coax	a	blade	of	grass	from	out	the	naked	rock
作为	小的	可能	这	春天	太阳	哄	一个	刀刃	的	草	从	出去	这	裸	岩石

[æz; əz]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [preə(r)z] [ə'weɪk] [wʌn]['kaɪndlɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɛldʒɪz] [brest] .

as	our	united	prayers	awake	one	kindly	thought	in	Helge's	breast	.
作为	我们的	团结的	祈祷	醒	一	亲切地	想法	在	赫尔格的	胸部	.

就像春日的阳光难以从裸露的岩石中催生出一根小草，我们共同的祈祷也难以唤醒赫尔格心中一个美好的念头。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ləʊərɪŋ] [glɑːns] [æz; əz] ['skɔːnfəli] [hiː; hi] [spəʊk] : “

Unchanged	his	lowering	glance	as	scornfully	he	spoke	:	“
未更改	他的	降低	瞥一眼	作为	轻蔑地	他	辐	:	“

他目光依旧低垂，语气轻蔑地说：“

- [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] [mait] [kleɪm] , [pə'tʃɑːns] , ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] :

'	The	peasant's	son	might	claim	,	perchance	,	our	sister	:
-	这	农民的	儿子	可能	宣称	,	或许	,	我们的	姐姐	:

“或许，那个农夫的儿子会认领我们的妹妹：”

[bʌt; bət]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɪ'faɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][wɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

but	never	shall	the	defiler	of	a	temple	win	her	hand	.
但	绝不	将	这	亵渎者	的	一个	寺庙	赢	她	手	.

但亵渎神庙者永远无法赢得她的芳心。

[spiːk] , [frɪθiːɔf] !

Speak	,	Frithiof	!
说话	,	弗里西奥夫	!

弗里西奥夫，说吧！

[hæst] [ðaʊ] [nɒt]['brəʊkən] [bɔldɚz] [piːs] ?

Hast	thou	not	broken	Balder's	peace	?
哈斯特	你	不是	破碎的	巴尔德的	和平	?

你难道没有破坏巴尔德的和平吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [fɔːst] [ðaɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['həʊli]['temp(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [səʊ] [fə'bidz] ?

Hast	thou	not	forced	thy	way	into	his	holy	temple	,	despite	the	law	which	so	forbids	?
哈斯特	你	不是	强制	你的	方式	进入	他的	圣	寺庙	,	尽管	这	法律	哪个	所以	禁止	?

你难道没有违背律法，强行闯入他的圣殿吗?

['ɑːnsə(r)] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ! - “

Answer	yea	or	nay	!	'	“
回答	是的	或者	不	!	-	“

请回答“是”或“否”！

- [maɪ] [laɪfs] ['hæpinəs] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [hæŋz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

'	My	life's	happiness	,	'	I	answered	,	'	hangs	upon	a	word	.
-	我的	生活的	幸福	,	-	我	回答	,	-	悬挂	之上	一个	单词	.

“我一生的幸福，”我回答说，“取决于一句话。”

[jet] [fɪə(r)] [nɒt] , ['hɛlgə] ; ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [væl'hæləz] [dʒɔɪz] [nɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['ɜːrθs] [dɪ'laɪts] [wʊd] [ai]

Yet	fear	not	,	Helge	;	neither	for	Valhalla's	joys	nor	all	this	earth's	delights	would	I
然而	害怕	不是	,	赫尔格	;	两者都不	为了	瓦尔哈拉的	喜悦	也不	全部	这	地球的	美味	会	我

[fɔː'sweə(r)] [maɪ'self] .

forswear	myself	.
作伪证	我	.

然而，赫尔格，你不必害怕；无论是为了瓦尔哈拉的欢乐，还是为了世间的一切美好，我都不会放弃自己。

[jeɪ] ; [ɪn] [bɔldɚz] ['temp(ə)l][ai][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ]['sɪstə(r)] ,

Yea	;	in	Balder's	temple	I	have	seen	thy	sister	,
是的	;	在	巴尔德的	寺庙	我	有	已见	你的	姐姐	,

是的，我在巴尔德神庙里见过你的妹妹。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ][waɪz][dɪd][aɪ] [ə'fend] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɒd] .

but	in	no	wise	did	I	offend	the	pure	and	gentle	god	.
但	在	不	明智的	做过	我	得罪	这	纯的	和	温和的	上帝	.

但我绝没有冒犯纯洁仁慈的神明。

['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪm][dɪd]['weɪkən]['həʊli] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][hɪə(r)]

Our	prayers	to	him	did	waken	holy	thoughts	within	our	hearts	and	led	me	here
我们的	祈祷	到	他	做过	唤醒	圣	想法	之内	我们的	心	和	引领	我	这里

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [piːs] [tuː; tə] [ðiː] . -

to	offer	peace	to	thee	.	'
到	提供	和平	到	你	.	-

我们向他祈祷，唤醒了我们心中的圣洁思想，引领我来到这里，向你表达平安。

“ [mɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ;

“	More	I	could	not	speak	,	for	a	murmur	of	horror	ran	through	the	circle	;
“	更多的	我	可以	不是	说话	,	为了	一个	低语	的	恐怖	跑	通过	这	圆圈	;

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

the	warriors	,
这	战士	,

“我无法再说下去了，因为一阵恐惧的低语在人群中回荡；战士们，

[peɪld] [baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði]

paled	by	superstition	,	drew	back	from	me	as	I	were	smitten	with	the
苍白	经过	迷信	,	画	后退	从	我	作为	我	是	迷恋	和	这

[pleɪg] ;

plague	;
瘟疫	;

因迷信而面色苍白，当我身患瘟疫时，他们便退缩了；

[ðaɪ] ['brʌðərz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] . -

thy	brother's	was	the	victory	.	55
你的	兄弟	曾是	这	胜利	.	-

你兄弟的胜利就是胜利。55

“ [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] : - [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

“	At	last	he	spoke	:	'	By	the	laws	of	our	fathers	,
“	在	最后的	他	辐	:	-	经过	这	法律	的	我们的	父亲们	,

“最后他开口说道：‘根据我们祖先的法律，

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sentəns] [ðiː] [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] [ɔː(r)] [deθ] :

mine	is	the	right	to	sentence	thee	to	banishment	or	death	:
矿	是	这	正确的	到	句子	你	到	流放	或者	死亡	:

我有权判处你流放或死刑：

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪl] [aɪ] ['emjuleɪt] [ɪn] ['maɪldnəs] [ðæt] [gɒd] [huːz] ['sæŋktʃuəri] [ðaʊ] [hæst]['vaɪəleɪtɪd] .

but	rather	will	I	emulate	in	mildness	that	god	whose	sanctuary	thou	hast	violated	.
但	相当	将要	我	仿真	在	温和	那	上帝	谁	避难所	你	哈斯特	违反	.

但我却要效法你所亵渎的那位神，以温和待人。

['hɑːkən] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'kriː] .

Hearken	then	to	my	decree	.
倾听	然后	到	我的	法令	.

那么，请听从我的命令。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [laɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] [ruːld] [baɪ] - .

Far	to	the	westward	lies	a	group	of	islands	ruled	by	Augantyr	.
远的	到	这	向西	谎言	一个	团体	的	岛屿	裁决	经过	-	.

遥远的西方，坐落着一群由奥甘提尔统治的岛屿。

[kɪŋ] ['bɛlə] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd] [leɪ] [hɪm]['ʌndə(r)] ['trɪbjuːt] ,

King	Bele	long	ago	did	lay	him	under	tribute	,
国王	贝尔	长的	前	做过	躺	他	在下面	贡	,

贝勒王很久以前就将他置于贡赋之下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [rɪ'mɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

and	this	he	faithfully	remitted	so	long	as	our	royal	father	was	alive	.
和	这	他	忠实	已汇出	所以	长的	作为	我们的	皇家	父亲	曾是	活	.

只要我们的国王在世，他就一直忠实地履行着这项义务。

[sɪns] - [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	Bele's	death	he	has	refused	it	.
自从	-	死亡	他	有	拒绝	它	.

自贝勒去世后，他就一直拒绝接受这个提议。

[gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðɪs] ['trɪbjuːt] , [æz; əz] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kraɪm] ! -

Go	thou	and	collect	this	tribute	,	as	atonement	for	thy	crime	!	'
去	你	和	收集	这	贡	,	作为	赎罪	为了	你的	犯罪	!	-

去收取这笔贡品，作为你罪行的赎罪！

“ [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['snɪərɪŋli] : -

“	Then	he	added	sneeringly	:	'
“	然后	他	额外	冷笑着	:	-

然后他冷笑着补充道：

- [tɪz] [sed] [ðɪs] - [ɪz][hɑːd] - ['hændɪd][ænd; ənd][sɪts] ['bruːdɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz][gəʊld][laɪk] ['fɑːfnər] ,

'	Tis	said	this	Augantyr	is	hard	-	handed	and	sits	brooding	o'er	his	gold	like	Fafner	,
-	的	说	这	-	是	难的	-	递交	和	坐着	沉思	超过	他的	金子	喜欢	法夫纳	,

据说这位奥甘提尔为人冷酷无情，像法夫纳一样，整日坐在那里，对着他的黄金闷闷不乐。

[ðə; ði] [feɪmd] ['drægən] [sleɪn] [baɪ] ['sɪgərd] .

the	famed	dragon	slain	by	Sigurd	.
这	著名的	龙	被杀	经过	西格德	.

西格德斩杀的著名巨龙。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['sɪgɜːrdz] ['praʊəs] ?

But	who	could	withstand	our	second	Sigurd's	prowess	?
但	WHO	可以	经受	我们的	第二	西格德的	能力	?

但谁又能抵挡住我们第二位西格德的强大实力呢?

['truːli] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [siːkɪŋ] [meɪdz] [ɪn] [bɔldɝz] ['həʊli] [greʊv] !

Truly	this	is	far	other	work	than	seeking	maids	in	Balder's	holy	grove	!
真的	这	是	远的	其他	工作	比	寻求	女佣	在	巴尔德的	圣	树林	!

这和在巴尔德的圣林里寻找女仆完全是两码事！

[hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kʊmz] [ə'gen] [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] ,

Here	till	the	Summer	comes	again	we'll	wait	for	thy	return	,
这里	直到	这	夏天	来	再次	出色地	等待	为了	你的	返回	,

我们将在此等候你的归来，直到下一个夏天到来。

['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] [els] — [ðə; ði] ['trɪbjuːt] !

bringing	fresh	glory	and	—	above	all	else	—	the	tribute	!
带来	新鲜的	荣耀	和	—	多于	全部	别的	—	这	贡	!

带来新的荣耀，最重要的是——致敬！

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [ðaʊ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] — [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [duːmd] [æz; əz] ['kaʊəd] ,

But	shouldst	thou	fail	in	this	—	thou	shalt	be	doomed	as	coward	,
但	应该	你	失败	在	这	—	你	应	是	注定失败	作为	懦夫	,

但如果你在这方面失败了——你将注定被视为懦夫，

['brændɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ! -

branded	and	banished	forever	from	thy	native	land	!	'
品牌	和	被放逐	永远	从	你的	本国的	土地	!	-

被烙上印记，永远被驱逐出你的故土！

“ [səʊ] [endid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [dɪ'spɜːst]
“ So ended his words ; the assembly was dissolved , and the warriors dispersed
” 所以 结束 他的 字 ; 这 集会 曾是 溶解 , 和 这 战士 分散的
[ɪn] ['saɪləns] . ”
in silence . ”
在 沉默 . ”

“他的话语到此结束；集会解散，战士们默默地散去了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['pɜːpəs] , [frɪθiːɔf] ? ”
“ But what is now thy purpose , Frithiof ? ”
” 但 什么 是 现在 你的 目的 , 弗里西奥夫 ? ”

“但是，弗里西奥夫，你现在的目的是什么呢？”

“ [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?
“ Have I a choice ?
” 有 我 一个 选择 ?

我还有选择吗?

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['ɒnə(r)] . ”
This very day I depart to redeem my honor . ”
这 非常 天 我 离开 到 赎回 我的 荣誉 . ”

我今日启程，去挽回我的荣誉。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”
“ And leave me here ? ”
” 和 离开 我 这里 ? ”

“然后把我丢在这里？”

“ [neɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] ! ”
“ Nay , come with me , my Ingeborg ! ”
” 不 , 来 和 我 , 我的 英格堡 ! ”

“不，跟我来，我的英格堡！”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] . ” -
that may not be . ” 56
那 可能 不是 是 . ” -

或许并非如此。”56

“ [jet] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [eə(r)]
“ Yet hear me , beloved , ere
” 然而 听到 我 , 心爱 , 埃雷

“然而，亲爱的，请听我说，在此之前

[ðaʊ] [dʌst] [fɪks] [ðaɪ] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] .
thou dost fix thy firm resolve .
你 朋友 使固定 你的 公司 解决 .

你下定了决心。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fə'gɛt] [ðæt] - [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] [æz; əz]
Thy brother in his wisdom forgets that Augantyr was once my father's friend as
你的 兄弟 在 他的 智慧 忘记了 那 - 曾是 一次 我的 父亲的 朋友 作为
[wel] [æz; əz] - .
well as Bele's .
出色地 作为 - .

你的兄弟自以为聪明，却忘记了奥甘提尔曾经是我父亲的朋友，也是贝勒的朋友。

[pə'tʃɑːns] [hiːl] [jiːld] [wɪð] [gʊd] - [wɪl] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ,

Perchance	he'll	yield	with	good	-	will	what	I	ask	;	but	should	he	not	,
或许	地狱	屈服	和	好的	-	将要	什么	我	问	;	但	应该	他	不是	,

或许他会心甘情愿地答应我的要求；但如果他不答应，

[ðɪs] [frend] [aɪ] ['kæri] [æt; ət][maɪ][saɪd][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [pə'sweɪdə(r)] .

this	friend	I	carry	at	my	side	shall	prove	a	sharp	and	powerful	persuader	.
这	朋友	我	携带	在	我的	边	将	证明	一个	锋利的	和	强大的	说服者	.

我身边的这位朋友将会证明自己是一位敏锐而有力的说服者。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [send] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛlgə] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][səʊ][dɪ'zaɪərɛθ][ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es][bəuθ]

Then	will	I	send	to	King	Helge	the	gold	he	so	desireth	and	free	us	both
然后	将要	我	发送	到	国王	赫尔格	这	金子	他	所以	渴望	和	自由的	我们	两个都

[fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊnd] ['hɪpəkrɪt] ;

forever	from	the	sacrificial	knife	of	that	crowned	hypocrite	;
永远	从	这	献祭	刀	的	那	加冕	伪君子	;

然后我将把赫尔格国王梦寐以求的黄金送给他，使我们俩永远摆脱那个伪君子的祭祀之刃；

[ðen] [wiː; wi] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [wɪl] [siːk] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['hæpɪə] [lænd] ,

then	we	,	my	Ingeborg	,	will	seek	some	distant	happier	land	,
然后	我们	,	我的	英格堡	,	将要	寻找	一些	遥远	更快乐	土地	,

然后，我的英格堡，我们将去寻找遥远而更幸福的乐土。

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ʃɔːz] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

and	bid	farewell	to	shores	so	hostile	to	our	happiness	.
和	出价	告别	到	海岸	所以	敌对的	到	我们的	幸福	.

向这片对我们的幸福充满敌意的土地告别。

[lʊk] , [maɪ] - [ɛliːdə] - [dʌθ] [ɔːl'redi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəlz] [wɪŋz] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['swɪftli] ['or]

Look	,	my	'	Ellida	'	doth	already	spread	her	eagle's	wings	to	bear	us	swiftly	o'er
看	,	我的	-	埃利达	-	确实	已经	传播	她	老鹰的	翅膀	到	熊	我们	迅速地	超过

[ðə; ði] [weɪvz] !

the	waves	!
这	波浪	!

瞧，我的“艾丽达”号已经展开雄鹰的翅膀，带着我们迅速飞越波涛！

[kʌm] , [bɪ'lʌvɪd] , [heɪst] [ðiː] ! ”

Come	,	beloved	,	haste	thee	!	”
来	,	心爱	,	匆忙	你	!	”

来吧，亲爱的，快点！

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] . ”

“	Alas	!	alas	!	I	cannot	follow	.	”
“	唉	!	唉	!	我	不能	跟随	.	”

“唉！唉！我跟不上。”

“ [wɒt] ['hindəz] [ðiː] , [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg] ? [wɜː(r); wə(r)][ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ə'laɪv] , [ænd; ənd][dɪd]

“	What	hinders	thee	,	my	Ingeborg	?	Were	thy	good	father	but	alive	,	and	did
“	什么	阻碍	你	,	我的	英格堡	?	是	你的	好的	父亲	但	活	,	和	做过

[hiː; hi] — ”

he	—	”
他	—	”

“是什么阻碍了你，我的英格堡？如果你的慈父还活着，如果他——”

“ [fə'get] [nɒt] , [frɪθiːɔf] , [ðæt] ['hɛlgə] [həʊldz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Forget	not	,	Frithiof	,	that	Helge	holds	my	father's	place	with	me	.
“	忘记	不是	,	弗里西奥夫	,	那	赫尔格	持有	我的	父亲的	地方	和	我	.

“弗里西奥夫，你不要忘记，赫尔格在我心中占据着我父亲的位置。”

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [ðiːz] [bɒndz] ,

The	gods	have	blessed	and	woven	these	bonds	,
这	神	有	蒙福	和	编织	这些	债券	,

诸神祝福并编织了这些纽带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [deə(r)][nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [haʊ'evə(r)][nɪə(r)]

and	a	woman	dare	not	break	them	to	steal	her	happiness	,	however	near
和	一个	女士	敢	不是	休息	他们	到	偷	她	幸福	,	然而	靠近

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] . ”

it	lies	.	”
它	谎言	.	”

女人不敢打破这些规则去偷走自己的幸福，即使幸福近在咫尺。”

“ [wʌns] [mɔː(r)][kən'sɪdə(r)] .

“	Once	more	consider	.
”	一次	更多的	考虑	.

“再仔细想想。

[ɪz] [ðɪs] [wɜːd] [ðaɪ] [lɑːst] ? ”

Is	this	word	thy	last	?	”
是	这	单词	你的	最后的	?	”

这是你的遗言吗?

“ [ə'læs] ! [dɪə(r)] [frɪθiːɔf] , [aɪ] ['kænɒt] , [deə(r)][nɒt][duː; də] [els] ,

“	Alas	!	dear	Frithiof	,	I	cannot	,	dare	not	do	else	,
”	唉	!	亲爱的	弗里西奥夫	,	我	不能	,	敢	不是	做	别的	,

“唉！亲爱的弗里西奥夫，我不能，也不敢做别的办法，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊn] . ” -

if	I	would	maintain	my	honor	and	thy	own	.	”	57
如果	我	会	维持	我的	荣誉	和	你的	自己的	.	”	-

如果我既要维护我的荣誉，也要维护你的荣誉。”57

“ [ðen] [feə(r)] [ðiː] [wel] , [kɪŋ] [hɛldʒɪz] ['sɪstə(r)] — [feə(r)] [ðiː] [wel] ! ”

“	Then	fare	thee	well	,	King	Helge's	sister	—	fare	thee	well	!	”
”	然后	票价	你	出色地	,	国王	赫尔格的	姐姐	—	票价	你	出色地	!	”

“那么，再见了，赫尔格国王的妹妹——再见了！”

“ [əʊ] [frɪθiːɔf] , [frɪθiːɔf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'pɑːt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

“	O	Frithiof	,	Frithiof	,	is	it	thus	thou	wouldst	depart	—	without	a	glance	,
”	哦	弗里西奥夫	,	弗里西奥夫	,	是	它	因此	你	会	离开	—	没有	一个	瞥一眼	,

“哦，弗里西奥夫，弗里西奥夫，你竟要这样离去——连看都不看一眼吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] - [klɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] ?

without	a	hand	-	clasp	for	thy	childhood's	friend	?
没有	一个	手	-	搭扣	为了	你的	童年的	朋友	?

没有和儿时好友握手?

[mɪ'θɪŋks] [wʌn] [huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

Methinks	one	who	is	forced	to	sacrifice	as	much	as	I	,
我觉得	一	WHO	是	强制	到	牺牲	作为	很多	作为	我	,

我认为，像我这样被迫做出如此巨大牺牲的人，

[dʌθ] [wel] [dɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

doth	well	deserve	at	least	a	word	of	comfort	.
确实	出色地	应得	在	至少	一个	单词	的	舒适	.

他理应得到至少一句安慰。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv][ɑːmz] [wɪl] [iːz] [ðaɪ] [griːf] , [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'meɪnz]

The	stir	of	life	and	clash	of	arms	will	ease	thy	grief	,	but	what	remains
这	搅拌	的	生活	和	冲突	的	武器	将要	舒适	你的	悲伤	,	但	什么	遗迹

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

生活的喧嚣和兵器的碰撞会减轻你的悲伤，但我还能剩下什么呢?

[tuː; tə] [huːm] , [əˈlæs] !

To	whom	,	alas	!
到	谁	,	唉	!

唉，对谁而言！

[meɪ] [aɪ] [ɪmˈpɑːt] [maɪ] [wəʊ] ?

may	I	impart	my	woe	?
可能	我	传授	我的	悲哀	?

我可以诉说我的悲惨遭遇吗?

[wɪˈðɪn] [maɪ][ˈbaʊə(r)] [aɪl] [sɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ˈbrəʊkən] [ˈlɪliz] [ɪn][maɪ][web] ,

Within	my	bower	I'll	sit	,	thinking	of	thee	and	weaving	broken	lilies	in	my	web	,
之内	我的	凉亭	患病的	坐	,	思维	的	你	和	编织	破碎的	百合花	在	我的	网站	,

我将坐在我的凉亭里，想着你，在我的蛛网上编织破碎的百合花。

[tɪl] [sprɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [fˈeəɹe] [ˈlɪliz] [ʃæl; ʃəl] [əˈdɔːn] [maɪ] [greɪv] . ” -

till	Spring	herself	with	fairer	lilies	shall	adorn	my	grave	.	”	58
直到	春天	她自己	和	更公平	百合花	将	装饰	我的	严重	.	”	-

直到春天带着更美丽的百合花装点我的坟墓。”58

“ [siːs] ! [siːs] ! ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] [wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz]

“	Cease	!	cease	!	”	cried	Frithiof	with	deep	emotion	,	as	he	clasped	the	maiden's
“	停止	!	停止	!	”	哭	弗里西奥夫	和	深的	情感	,	作为	他	紧握	这	少女的

[hænd] .

hand	.
手	.

“住手！住手！”弗里西奥夫激动地喊道，紧紧握住少女的手。

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] [dɪd] [əˈsjuːm] [ðə; ðɪ] [gɑːb] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] .

“	Forgive	me	that	my	sorrow	did	assume	the	garb	of	anger	.
“	原谅	我	那	我的	悲哀	做过	认为	这	外衣	的	愤怒	.

请原谅我，我的悲伤伪装成了愤怒。

[ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .

Thou	art	right	.
你	艺术	正确的	.

你说得对。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [maɪ] [ˈbetə(r)] [ˈeɪndʒl] .

I	see	it	now	,	my	better	angel	.
我	看	它	现在	,	我的	更好的	天使	.

我现在明白了，我心中的善良天使。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ˈəʊnli][ˈnəʊb(ə)l][maɪndz][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ɪz][ˈnəʊb(ə)l] ,

'	Tis	true	that	only	noble	minds	can	teach	us	what	is	noble	,
-	的	真的	那	仅有的	高贵	思想	能	教	我们	什么	是	高贵	,

的确，只有高尚的心灵才能教导我们什么是高尚。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] .

and	thy	pure	heart	was	quicker	far	to	see	the	right	than	mine	.
和	你的	纯的	心	曾是	更快	远的	到	看	这	正确的	比	矿	.

你纯洁的心灵比我更快地看到了正义。

[əˈləʊn] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] — [bʌt; bət][ˈnevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [həʊp] , [ˈhwətˈer]

Alone	I'll	go	,	and	part	from	thee	—	but	never	from	my	hope	,	whate'er
独自的	患病的	去	,	和	部分	从	你	—	但	绝不	从	我的	希望	,	什么

[bɪˈtaɪd] !

betide	!
贝特迪	!

我将独自离去，与你分离——但无论发生什么，我永远不会放弃我的希望！

[nekst] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hɛlgə] [si:] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʧɑ:ʤɪz] [ˌem 'i:]

Next	Spring	shall	Helge	see	me	here	again	,	the	crime	with	which	he	charges	me
下一个	春天	将	赫尔格	看	我	这里	再次	,	这	犯罪	和	哪个	他	收费	我

[ə'təun] .

atoned	.
赎罪	.

明年春天，赫尔格将再次在这里见到我，他指控我的罪行也将得到赦免。

[ðen] [ɪn] [fʊl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

Then	in	full	circle	of	the	warriors	,
然后	在	满的	圆圈	的	这	战士	,

然后，战士们围成一个完整的圆圈，

- [mɪd] ['glɪtərɪŋ] [sti:l] [wɪl] [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ði:] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

'	mid	glittering	steel	will	I	demand	thee	from	thy	brother	as	my	wife	.
-	中	闪闪发光	钢	将要	我	要求	你	从	你的	兄弟	作为	我的	妻子	.

在闪耀的钢铁之中，我将向你的兄弟索要你，让你成为我的妻子。

[tɪl] [ðen] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:]['evə(r)][ɪn][ðaɪ] [θɔ:ts] .

Till	then	farewell	,	and	keep	me	ever	in	thy	thoughts	.
直到	然后	告别	,	和	保持	我	曾经	在	你的	想法	.

在此之前，就此别过，请永远将我放在心上。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lʌv] [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [ɑ:m] - [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['treʒəd] ['eəlu:m]

In	memory	of	our	childhood's	love	take	thou	this	arm	-	ring	,	a	treasured	heirloom
在	记忆	的	我们的	童年的	爱	拿	你	这	手臂	-	戒指	,	一个	珍藏	传家宝

[ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] :

of	my	father's	house	:
的	我的	父亲的	房子	:

为了纪念我们童年的爱情，请收下这枚臂环，这是我父亲家珍贵的传家宝：

[ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:rvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rldz] [best]

all	the	wonders	of	the	heavens	are	carved	upon	it	—	but	the	world's	best
全部	这	奇迹	的	这	天	是	雕刻	之上	它	—	但	这	世界的	最好的

['wʌndə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] .

wonder	is	a	faithful	heart	.
想知道	是	一个	忠实	心	.

天上所有的奇观都镌刻在上面——但世上最伟大的奇观是一颗忠诚的心。

[si:] !

See	!
看	!

看！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] [ɒn] [ðaɪ] [waɪt] [ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɪliz] [stem] !

how	it	gleams	on	thy	white	arm	like	a	glow	-	worm	upon	a	lily's	stem	!
如何	它	闪光	在	你的	白色的	手臂	喜欢	一个	辉光	-	蠕虫	之上	一个	莉莉的	干	!

它在你白皙的手臂上闪闪发光，就像萤火虫在百合花茎上一样！

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] " [ɛli:də] " [bɔ:(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [waɪl] ['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [sæd]

"	Thus	they	parted	,	and	"	Ellida	"	bore	the	hero	swiftly	away	,	while	Ingeborg	,	sad
"	因此	他们	分手了	,	和	"	埃利达	"	钻孔	这	英雄	迅速地	离开	,	尽管	英格堡	,	伤心

[ænd; ənd] ['həʊpləs] ,

and	hopeless	,
和	绝望	,

于是他们就此分别，"艾莉达"带着英雄迅速离去，而英格堡则悲伤绝望地.....

[bɪ'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)] . -

betook	her	to	her	bower	.	59	-
贝托克	她	到	她	凉亭	.	-	

带她去了她的闺房。59

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter X

章 X

第十章

- ['vɔɪɪdʒ]

Frithiof's Voyage

- 航程

弗里西奥夫的航海

[kəʊld] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪz] ['daːkənd] ; [dek] [ænd; ənd] [mɑːst] ,

Cold blew the wind ; day by day the skies darkened ; deck and mast ,

寒冷的 吹 这 风 ; 天 经过 天 这 天空 变暗 ; 甲板 和 桅杆 ,

寒风凛冽；天空日渐阴沉；甲板和桅杆，

[seɪl] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [aɪs] [ænd; ənd] [frɒst] .

sail and rudder were covered thick with ice and frost .

帆 和 舵 是 涵盖 厚的 和 冰 和 霜 .

帆和舵上都覆盖着厚厚的冰霜。

[frɪθiːɔf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [blæk] [stɔːm] [klaʊdz]

Frithiof was already far from his native shores when suddenly black storm clouds

弗里西奥夫 曾是 已经 远的 从 他的 本国的 海岸 什么时候 突然 黑色的 风暴 云

[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [ə'rəʊz] .

overspread the heavens and a fearful tempest arose .

蔓延 这 天 和 一个 可怕 暴风雨 出现 .

弗里西奥夫已经远离故土，突然间，黑色的暴风云笼罩了天空，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [ɪts] [depθs] ; [weɪvz] ['maʊntən] - [haɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf]

The sea was stirred to its depths ; waves mountain - high threatened to engulf

这 海 曾是 搅拌 到 它是 深度 ; 波浪 山 - 高的 威胁 到 吞噬

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the ship ,

这 船 ,

海面波涛汹涌，巨浪滔天，随时可能将船只吞没。

[wɪtʃ] [tɒst] ['helpləsli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːrdʒiz] .

which tossed helplessly amid the boiling surges .

哪个 抛掷 无助地 之中 这 沸腾 涌动 .

在沸腾的波涛中无助地翻腾。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ;

But Frithiof exulted in the fury of the elements ;

但 弗里西奥夫 欣喜若狂 在 这 愤怒 的 这 元素 ;

但弗里西奥夫却因元素的狂暴而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [waɪld] [siːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt]

the wild scene upon which he gazed was but a reflection of the storm that

这 荒野 场景 之上 哪个 他 凝视 曾是 但 一个 反射 的 这 风暴 那

[reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

raged within his breast .

愤怒 之内 他的 胸部 .

他所看到的壮丽景象，不过是他内心风暴的倒影。

[stɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn'kriːst] ;

Still the tempest increased ;

仍然 这 暴风雨 增加 ;

暴风雨愈演愈烈；

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] ['rætld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nʌm] [hændz] [ɒv; əv]

showers	of	hailstones	rattled	down	upon	the	deck	and	on	the	numbed	hands	of
淋浴	的	冰雹	摇晃	向下	之上	这	甲板	和	在	这	麻木	双手	的

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

the	warriors	at	the	helm	.
这	战士	在	这	舵	.

冰雹如雨般落下，砸在甲板上，也砸在掌舵战士们麻木的双手上。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] ; [plæŋks] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [grəʊn] [ænd; ənd]

A	gust	of	wind	tore	away	the	cordage	;	planks	and	timbers	groaned	and
一个	阵风	的	风	撕裂	离开	这	绳索	;	木板	和	木材	呻吟	和

[kriːk] ;

creaked	;
嘎吱作响	;

一阵狂风吹断了绳索；木板和木梁发出嘎吱嘎吱的响声；

[hjuːdʒ] ['biləu] [swept] [ðə; ði] [dek] ;

huge	billows	swept	the	deck	;
巨大的	波澜	扫荡	这	甲板	;

巨浪席卷甲板；

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

and	higher	and	higher	rose	the	water	in	the	hold	despite	all	the	efforts	of
和	更高	和	更高	玫瑰	这	水	在	这	抓住	尽管	全部	这	努力	的

[ðə; ði] [ʃɪps] ['piːp(ə)l] ,

the	ship's	people	,
这	船的	人们	,

尽管船上人员竭尽全力，船舱里的水位还是不断上涨。

[huː] [naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

who	now	gave	themselves	up	for	lost	.
WHO	现在	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	.

他们现在都放弃了抵抗。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deθ] [wɒz; wəz] [naɪ] . -

Even	to	Frithiof	it	seemed	death	was	nigh	.	60
甚至	到	弗里西奥夫	它	似乎	死亡	曾是	夜	.	-

就连弗里西奥夫也觉得死神近在咫尺。[60]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɛlgə] [ðæt] [hæθ] [sent] [ðɪs] [stɔːm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn] ,

“	It	is	Helge	that	hath	sent	this	storm	upon	us	,	”	said	one	,
“	它	是	赫尔格	那	有	发送	这	风暴	之上	我们	,	”	说	一	,

“是赫尔格给我们带来了这场风暴，”其中一人说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wɪð'stænd] ['wɪtʃkrɑːft] ? ”

“	and	who	may	withstand	witchcraft	?	”
“	和	WHO	可能	经受	巫术	?	”

谁能抵挡巫术?

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , “ ['jɒndə(r)] [swɪmz] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd] [beəz] [ɒn] [ɪts] [bæk] [tuː] [siː] -

“	Look	!	”	cried	another	,	“	yonder	swims	a	whale	and	bears	on	its	back	two	sea	-
“	看	!	”	哭	其他	,	“	远处	游泳	一个	鲸	和	熊	在	它是	后退	二	海	-

[fiːndz] !

fiends	!
恶魔	!

“看！”另一个人喊道，“那边游着一头鲸鱼，背上驮着两个海怪！”

[wʌn] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [beə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæθ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

One	is	wrapped	in	the	hide	of	the	ice	-	bear	;	the	other	hath	the	shape	of	a
一	是	包装	在	这	隐藏	的	这	冰	-	熊	;	这	其他	有	这	形状	的	一个

[siː] - ['iːg(ə)l] ,

sea	-	eagle	,
海	-	鹰	,

一个披着冰熊皮；另一个形状像海鹰。

[wɪð] [blæk] [wɪŋz] [flæpɪŋ] .

with	black	wings	flapping	.
和	黑色的	翅膀	扑	.

黑色的翅膀扑扇着。

[wəʊ] ['ʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了！

- [tɪz][ðə; ði] [siː] [trɒlz; trəʊlz] , [haɪd] [ænd; ənd][hæm] !

'	tis	the	sea	trolls	,	Heid	and	Ham	!
-	的	这	海	喷子	,	海德	和	火腿	!

是海怪海德和火腿！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

" [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [bjɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

"	But	Frithiof	,	summoning	his	friend	Björn	to	take	the	helm	,	hastened	to
"	但	弗里西奥夫	,	召唤	他的	朋友	比约恩	到	拿	这	舵	,	加快	到

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] [kruː] .

reassure	the	terror	-	stricken	crew	.
保证	这	恐怖	-	受打击的	全体人员	.

“但弗里西奥夫叫来他的朋友比约恩掌舵，赶紧安抚惊恐万分的船员。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pʊt] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

His	words	put	fresh	courage	in	their	hearts	,
他的	字	放	新鲜的	勇气	在	他们的	心	,

他的话语重新鼓舞了他们的士气。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [streŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊəri]

and	with	redoubled	strength	they	began	once	more	to	struggle	against	the	fury
和	和	加倍	力量	他们	开始	一次	更多的	到	斗争	反对	这	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

他们加倍努力，再次与狂风暴雨搏斗起来。

“ ['kʌrɪdʒ] , [frendz] !

“	Courage	,	friends	!
“	勇气	,	朋友们	!

“朋友们，鼓起勇气吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

"	he	shouted	;	“	those	who	trust	in	the	gods	are	safe	from	the	power	of
"	他	喊叫	;	“	那些	WHO	相信	在	这	神	是	安全的	从	这	力量	的

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

他高声喊道：“信奉神明的人可以免受邪灵的侵害。”

" [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [praʊ] , [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] :

"	Then	,	springing	to	the	ship's	prow	,	he	chanted	:
"	然后	,	弹簧	到	这	船的	船首	,	他	吟诵	:

"然后，他跃上船头，高声吟唱："

[naʊ] " [ɛliːdə] , " [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]

Now	"	Ellida	,	"	show	us
现在	"	埃利达	,	"	展示	我们

现在，《艾莉达》，请给我们看看。

['weðə(r)] , [æz; əz] - [tɪz] ['bəʊstɪd] ,

Whether	,	as	'	tis	boasted	,
无论	,	作为	-	的	吹嘘	,

无论是否如其所吹嘘的那样，

['hɪərəʊ] - [wʊd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [həʊldz] !

Hero	-	wood	thy	bosom	holds	!
英雄	-	木头	你的	怀	持有	!

英雄之木，你怀抱！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ɑːt] [ðaʊ] ['truːli]

Art	thou	truly
艺术	你	真的

你真的

- [gɒd] - [sprʌŋ] ['dɔːtə(r)] ?

Ægir's	God	-	sprung	daughter	?
-	上帝	-	弹簧	女儿	?

埃吉尔的神生女儿?

[dæʃ] [wɪð] [ðaɪ] [strɒŋ] [kiːl] , [ænd; ənd]

Dash	with	thy	strong	keel	,	and
短跑	和	你的	强的	龙骨	,	和

用你坚固的龙骨猛冲，

[kliːv] [jɒn] [spel] - [tʃɑːmd] [weɪl] ! -

Cleave	yon	spell	-	charmed	whale	!	61
劈开	远	拼写	-	迷住了	鲸	!	-

劈开那条被施了魔法的鲸鱼！61

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði]['drægən] [kləʊv] [ðə; ði] [trɒl] - [weɪlz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

With	one	bound	the	dragon	clove	the	Troll	-	whale's	body	,	and	down	it	sank
和	一	边界	这	龙	丁香	这	巨魔	-	鲸鱼的	身体	,	和	向下	它	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beneath	the	waves	.
下面	这	波浪	.

巨龙一跃而起，撕裂了巨鲸的身体，巨鲸随即沉入海底。

[ðen] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['hɪərəʊ]

Then	,	at	once	,	the	Hero	hurleth
然后	,	在	一次	,	这	英雄	赫尔斯

然后，英雄立刻冲了出去。

[tuː] [ʃɑːp] [spiə] ; [ðə; ði][aɪs] - ['bɛrz] [haɪd]

Two	sharp	spears	;	the	ice	-	bear's	hide
二	锋利的	长矛	;	这	冰	-	熊的	隐藏

两根锋利的长矛；冰熊皮

[wʌn] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sprɪŋgɪθ]

Pierceth	one	—	the	other	springeth
刺穿	一	—	这	其他	斯普林斯

刺穿一个——另一个弹开

[θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['iːgəlz] [saɪd] !

Through	the	pitch	-	black	eagle's	side	!
通过	这	沥青	-	黑色的	老鹰的	边	!

穿过漆黑的雄鹰的侧面!

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] .

Instantly	the	storm	subsided	.
即刻	这	风暴	平静下来	.

暴风雨瞬间平息。

[ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [swept] [ðə; ði] [dek] .

The	sun	broke	through	the	clouds	and	the	waves	no	longer	swept	the	deck	.
这	太阳	打破	通过	这	云	和	这	波浪	不	更长	扫荡	这	甲板	.

阳光穿透云层，海浪不再拍打甲板。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,

Soon	the	sea	was	as	smooth	as	glass	,
很快	这	海	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	,

很快，海面变得像镜子一样平静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ruːld] [baɪ] - .

and	there	before	them	lay	the	islands	ruled	by	Augantyr	.
和	那里	前	他们	躺	这	岛屿	裁决	经过	-	.

在他们面前，是奥甘提尔统治的岛屿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪəri] [rəuə] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [muːv] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

But	the	weary	rowers	could	no	longer	move	their	arms	,
但	这	厌倦	划船者	可以	不	更长	移动	他们的	武器	,

但疲惫的划桨手们已经无法再移动手臂了。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

the	warriors	were	forced	to	lean	for	support	upon	their	swords	.
这	战士	是	强制	到	倾斜	为了	支持	之上	他们的	剑	.

战士们被迫倚靠在剑上支撑身体。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [lænd] , [bjɜːrn] ['kærid] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	the	ship	touched	land	,	Björn	carried	four	and	Frithiof	eight	of	the
什么时候	这	船	感动	土地	,	比约恩	携带	四	和	弗里西奥夫	八	的	这

[ɪg'zɔːstɪd] [men] [ə'ʃɔː(r)] .

exhausted	men	ashore	.
筋疲力尽的	男人	岸上	.

当船靠岸时，比约恩背着四名筋疲力尽的船员上了岸，弗里西奥夫则背着八名。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'freʃt]

Food	and	drink	were	then	brought	from	the	ship	,	and	all	refreshed
食物	和	喝	是	然后	带来	从	这	船	,	和	全部	焕然一新

[ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] . -

themselves	with	a	hearty	meal	.	62
他们自己	和	一个	爽朗	一顿饭	.	-

随后，船上送来了食物和饮料，大家享用了一顿丰盛的晚餐，精神焕发。62

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[frɪθiːɔf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] -
Frithiof **at** **the** **Court** **of** **Augantyr**
弗里西奥夫 在 这 法庭 的 -

弗里西奥夫在奥根提尔宫廷

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [sæt] - [æt; ət] ['wɒseɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] ,
In **his** **great** **hall** **near** **the** **sea** **sat** **Augantyr** **at** **wassail** **with** **his** **champions** **,**
在 他的 伟大的 大厅 靠近 这 海 卫星 - 在 痛饮 和 他的 冠军 ,

在海边的大厅里，奥甘提尔与他的勇士们一起举杯庆祝。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [kept] [wɒtʃ] .
while **outside** **the** **window** **Halvar** **kept** **watch** **.**
尽管 外部 这 窗户 - 保留 手表 .

哈尔瓦尔则在窗外放哨。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːdzmən] [ænd; ənd] [staʊt] ['drɪŋkə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
A **good** **swordsman** **and** **stout** **drinker** **was** **he** **,**
一个 好的 剑客 和 肥硕 饮酒者 曾是 他 ,

他剑术高超，酒量也很大。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['empti] [hiː; hi]['saɪləntli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs]
and **often** **as** **his** **horn** **was** **empty** **he** **silently** **thrust** **it** **through** **the** **lattice**
和 经常 作为 他的 喇叭 曾是 空的 他 默默 推力 它 通过 这 格子
[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld] .
to **be** **refilled** **.**
到 是 已补充 .

而且，当他的号角空了的时候，他常常默默地把它伸进格子缝隙里去重新装满。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ]
Suddenly **he** **flung** **it** **far** **into** **the** **hall** **and** **shouted** **:** **“** **I** **see** **a** **ship** **making**
突然 他 扔 它 远的 进入 这 大厅 和 喊叫 : “ 我 看 一个 船 制作
[tuː; tə][lænd] !
to **land** **!**
到 土地 !

他突然把它扔到大厅深处，大喊道：“我看到一艘船正在登陆！”

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [peɪl] ['wɒrɪəz] ['tɒtə(r)] ['helpləsli] [ə'baʊt] ;
On **it** **pale** **warriors** **totter** **helplessly** **about** **;**
在 它 苍白 战士 蹒跚 无助地 关于 ;

上面，苍白的战士们无助地蹒跚而行；

[bʌt; bət][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə]
but **so** **strong** **and** **fresh** **are** **two** **of** **them** **that** **they** **carry** **the** **others** **to**
但 所以 强的 和 新鲜的 是 二 的 他们 那 他们 携带 这 其他的 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

但其中两个体格健壮、精神抖擞，竟然把其他两个都带到了岸边。

” - [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
” **Augantyr** **strode** **to** **the** **window** **and** **gazed** **out** **toward** **the** **sea** **.**
” - 大步走 到 这 窗户 和 凝视 出去 朝向 这 海 .

奥甘提尔大步走到窗边，凝视着大海。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [hæθ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] - [ɛliːdə] , - - ['drægən] [ʃɪp] ,
Then **he** **said** **:** **“** **That** **,** **methinks** **,** **hath** **the** **look** **of** **'** **Ellida** **,** **'** **Thorsten's** **dragon** **ship** **,**
然后 他 说 : “ 那 , 我觉得 , 有 这 看 的 - 埃利达 , - - 龙 船 ,

然后他说：“依我看，那艘船长得像托尔斯滕的龙船‘埃利达’号。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [tuː] [staʊt] ['wɒrɪəz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [əʊld] - [fɔːm]

and	in	one	of	yonder	two	stout	warriors	I	seem	to	see	old	Thorsten's	form
和	在	一	的	远处	二	肥硕	战士	我	似乎	到	看	老的	-	形式

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

and	bearing	.
和	轴承	.

在远处那两个魁梧的战士中，我似乎看到了老托尔斯滕的身形和风度。

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ?

Hath	he	not	the	air	of	a	prince	of	all	the	land	?
有	他	不是	这	空气	的	一个	王子	的	全部	这	土地	?

他难道没有一副全国君主的架子吗?

" [wen] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['ætəl] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [bə'zɜːk] ['fjʊəri] [siːzd] [hɪm] .

"	When	the	black	-	bearded	Atle	heard	this	,	the	Berserk	fury	seized	him	.
"	什么时候	这	黑色的	-	留着胡子的	至少	听到	这	,	这	狂暴	愤怒	查获	他	.

“当黑胡子阿特尔听到这话时，狂暴之怒怼了他。”

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — " [ɪf] [ðɪs] be63

He	sprang	from	the	board	with	eyes	rolling	and	shouted	—	"	If	this	be63
他	弹簧	从	这	木板	和	眼睛	滚动	和	喊叫	—	"	如果	这	be63

他翻着白眼从木板上跳下来，大喊道：“如果这是63

[frɪθiːɔf] , [naʊ] [wɪl] [aɪ] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] ,

Frithiof	,	now	will	I	prove	the	truth	of	what	is	said	,
弗里西奥夫	,	现在	将要	我	证明	这	真相	的	什么	是	说	,

弗里西奥夫，现在我将证明我所说的是真的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['hɑːmləs] ['evri] [bleɪd] ,

that	he	hath	power	to	render	harmless	every	blade	,
那	他	有	力量	到	使成为	无害	每一个	刀刃	,

他有能力使每一把刀剑都失去杀伤力。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][suː][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

and	never	is	the	first	to	sue	for	peace	.
和	绝不	是	这	第一的	到	起诉	为了	和平	.

而且从不主动寻求和平。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

"	He	rushed	from	the	hall	,	followed	by	twelve	of	the	warriors	.
"	他	匆忙	从	这	大厅	,	随后	经过	十二	的	这	战士	.

他冲出大厅，身后跟着十二名武士。

['hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ðeɪ] [stɔːm] [daʊn]

Hewing	and	thrusting	furiously	at	the	air	with	their	swords	,	they	stormed	down
砍伐	和	推进	愤怒地	在	这	空气	和	他们的	剑	,	他们	暴风雨	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

他们挥舞着长剑，疯狂地劈砍刺击着空气，冲向岸边。

[weə(r)] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [men] .

where	Frithiof	had	built	a	fire	to	cheer	his	men	.
在哪里	弗里西奥夫	有	建造	一个	火	到	欢呼	他的	男人	.

弗里西奥夫在那里生起了一堆火来鼓舞士兵们的士气。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['ætəl] ['ʃaʊtɪd] :

From	afar	,	Atle	shouted	:
从	远方	,	至少	喊叫	:

远处，阿特勒喊道：

“ ['i:zi] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [sleɪ] [ðiː] ;
“ Easy were it now for me to slay thee ;
” 简单的 是 它 现在 为了 我 到 杀戮 你 ;

“现在对我来说，杀死你易如反掌；

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðaɪ] [tʃɔɪs] — [tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , [ɔ:(r)][flai] .
but rather shalt thou have thy choice — to do battle with me here , or fly .
但 相当 应 你 有 你的 选择 — 到 做 战斗 和 我 这里 , 或者 飞 .

但你将拥有选择权——要么在此与我决一死战，要么逃走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ji:ld] [ænd; ənd] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,
But if thou wilt yield and sue for peace ,
但 如果 你 枯萎 屈服 和 起诉 为了 和平 ,

但如果你愿意屈服并寻求和平，

[ðen] [ɪn] ['frendli] [gaɪz] [aɪl] [li:d] [ði:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] . ”
then in friendly guise I'll lead thee to our lord . ”
然后 在 友好的 伪装 患病的 带领 你 到 我们的 主 . ”

然后我将以友善的姿态引领你去见我们的主。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəm] [ðʌs] [tu:; tə] ['welkəm] [tɔɪl] - [wɔ:n] ['hɪərəʊz][kɑ:st][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:z] ?
“ Is it your custom thus to welcome toil - worn heroes cast upon your shores ?
” 是 它 你的 风俗 因此 到 欢迎 辛劳 - 磨损 英雄 投掷 之上 你的 海岸 ?
” [wɒz; wəz] - ['ɑ:nsə(r)] .
” was Frithiof's answer .
” 曾是 - 回答 .

“你们的习俗就是这样欢迎那些被抛到你们海岸上的饱经风霜的英雄吗？”弗里西奥夫回答道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] !
“ Then listen !
” 然后 听 !

“那就听着！”

[spent] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
Spent as I am with days of hardship and distress ,
花费 作为 我 是 和 天 的 困境 和 痛苦 ,

我已精疲力竭，饱受艰难困苦之苦。

[jet] ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [frɒm; frəm] [ðiː] ” ; [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hi:; hi] [dru:]
yet never will I sue for peace from thee ” ; and therewith he drew
然而 绝不 将要 我 起诉 为了 和平 从 你 ” ; 和 由此 他 画
[hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
his sword ,
他的 剑 ,

但我永远不会向你求和；说完，他拔出了剑。

[ðə; ði] [ru:nz] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] ['grəʊɪŋ] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .
the runes on the blade growing red as fire .
这 符文 在 这 刀刃 生长 红色的 作为 火 .

刀刃上的符文变得像火焰一样鲜红。

[fɑ:st][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [fel] [ðə; ði] [sɒ:d] - [strəʊks] .
Fast and furious fell the sword - strokes .
快速地 和 狂怒 跌倒 这 剑 - 笔画 .

剑锋如雨般落下。

[bəuθ] [ʃi:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [drɒpt] , ['rɪv(ə)n][ɪn] [tweɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Both shields at the same moment dropped , riven in twain , upon the ground ;
两个都 盾牌 在 这 相同的 片刻 掉落 , 裂隙 在 马克·吐温 , 之上 这 地面 ;

两面盾牌同时断裂成两截，掉落在地上；

[jet] ['fɪələsli] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [fɔːt] [ɒn] .
yet fearlessly the champions fought on .
然而 无畏地 这 冠军 战斗 在 .

然而，勇士们却无畏地继续战斗。

[æt; ət][lɑːst] [daʊn] [swept] - [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [[klæŋɪŋ]] - [bleɪd]
At last down swept Angurvadel with resistless force , and loudly clanging Atle's blade
在 最后的 向下 扫荡 - 和 无力抵抗 力量 , 和 高声 叮当声 - 刀刃
[wɒz; wəz] ['ʃætəd] . -
was shattered . 64
曾是 破碎 . -

最终，安古瓦德尔以势不可挡的力量俯冲而下，阿特勒的剑刃发出清脆的撞击声，粉碎了。[64]

[frɪθiːɔf] [stept] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " ['sɔːrdləs] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðiː] ;
Frithiof stepped back , saying , " Swordless I will not slay thee ;
弗里西奥夫 步 后退 , 说 , " 无剑 我 将要 不是 杀戮 你 ;

弗里西奥夫后退一步，说道："没有剑，我不会杀你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [piːs] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ə; eɪ] ['reslɪŋ] ['kɒntest] .
but if thou wouldst not yet have peace then let us try a wrestling contest .
但 如果 你 会 不是 然而 有 和平 然后 让 我们 尝试 一个 摔角 竞赛 .

但如果你还不想要和平，那么我们就来比试摔跤吧。

" ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ætəl] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .
" Foaming with rage , Atle sprang at him and a fearful struggle began .
" 起泡 和 愤怒 , 至少 弹簧 在 他 和 一个 可怕 斗争 开始 .

"阿特尔怒不可遏，扑向他，一场可怕的搏斗开始了。"

[laɪk] [tuː] ['igl] ['siːzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] , [ðeɪ] ['græpl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Like two eagles seizing on their prey , they grappled with each other .
喜欢 二 老鹰 抓住 在 他们的 猎物 , 他们 缠斗 和 每个 其他 .

他们像两只雄鹰扑向猎物一样，互相搏斗。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .
The earth shook with the trampling of their feet .
这 地球 摇晃 和 这 践踏 的 他们的 脚 .

他们的脚步声震得大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] [wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] [in'keis] [meɪl] ,
It seemed as if the heaving of their breasts would burst the encasing mail ,
它 似乎 作为 如果 这 起伏 的 他们的 乳房 会 爆裂 这 包裹 邮件 ,

她们胸脯的剧烈起伏仿佛要撑破包裹着她们的锁子甲。

[waɪl] [ɪn] [ɔː] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
while in awe their comrades stood about them waiting for the issue of the
尽管 在 敬畏 他们的 同志们 站立 关于 他们 等待 为了 这 问题 的 这
['kɒntest] .
contest .
竞赛 .

他们的同伴们敬畏地站在他们周围，等待比赛结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ['maɪti] [sʌn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] ,
At length Thorsten's mighty son succeeded in throwing his adversary , and ,
在 长度 - 强大的 儿子 成功了 在 投掷 他的 对手 , 和 ,
['niːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [kraɪd] :
kneeling on his breast , he cried :
跪着 在 他的 胸部 , 他 哭 :

最终，托尔斯滕强壮的儿子成功地将对手击倒在地，跪在对手胸前，喊道：

“ [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ] [sɒːd] [wɪˈðɪn] [maɪ][grɑːsp] , [ɪts] [bleɪd] [ɛə] [naʊ] [hæd; həd] [pɪəst] [ðiː]
“ Were but my sword within my grasp , its blade e'er now had pierced thee
“ 是 但 我的 剑 之内 我的 抓牢 , 它是 刀刃 曾经 现在 有 穿孔 你
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“倘若我的剑就在我手中，它的剑刃早已刺穿你，

[ðaʊ] [ˈswɔːði] [bəˈzɜːk] ! ”
thou swarthy Berserk ! ”
你 黝黑的 狂暴 ! ”

你这黝黑的狂战士！

“ [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [wɪl] [laɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] [ˈætəl] [ˈpraʊdli] .
“ Go , then , and fetch it — I will lie here the while , ” said Atle proudly .
“ 去 , 然后 , 和 拿来 它 — 我 将要 说谎 这里 这 尽管 , ” 说 至少 自豪地 .

“那你去把它取来——我就躺在这里一会儿，”阿特尔骄傲地说。

“ [ɔːl] [breɪv] [men] [tuː; tə] [vælˈhæləz] [hɔːlz] [mʌst; məst] [wend] [æt; ət] [lɑːst] — [ai][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
“ All brave men to Valhalla's halls must wend at last — I to - day and
“ 全部 勇敢的 男人 到 瓦尔哈拉的 大厅 必须 温德 在 最后的 — 我 到 - 天 和
[ðaʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
thou to - morrow .
你 到 - 明天 .

“所有勇敢的战士最终都必须前往瓦尔哈拉的殿堂——我今天，你明天。”

” [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
” Still filled with the rage of battle ,
” 仍然 已填 和 这 愤怒 的 战斗 ,

“心中仍充满战斗的怒火，

[frɪθiːɔf] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz]
Frithiof with one bound reached his sword and was about to despatch his
弗里西奥夫 和 一 边界 达到 他的 剑 和 曾是 关于 到 调度 他的
[ˈprɒstreɪt] [fəʊ] ,
prostrate foe ,
前列腺 敌人 ,

弗里西奥夫纵身一跃，拔出长剑，正要斩杀倒地的敌人。

[huː] [muːvd] [nɒt] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈkɑːmli] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] ,
who moved not , but lay calmly gazing upward , when he suddenly relented and ,
WHO 已搬 不是 , 但 躺 平静地 凝视 向上 , 什么时候 他 突然 让步 和 ,
[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
dropping his sword ,
下降 他的 剑 ,

他一动不动地躺着，平静地望着天空，突然间他心软了，扔掉了手中的剑。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈætəl] .
held out his hand to the vanquished Atle .
握住 出去 他的 手 到 这 战败者 至少 .

他向战败的阿特勒伸出了手。

[dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɒnd] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
Just then Halvar came hurrying thither waving a white wand and crying :
只是 然后 - 来了 匆忙 那里 挥手 一个 白色的 魔杖 和 哭泣 :

就在这时，哈尔瓦尔挥舞着一根白色魔杖匆匆赶来，喊道：

- wrestle65
FRITHIOF'S wrestle65
- wrestle65

FRITHIOF 的摔跤65

“ [siːs] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['fjʊəriəs] [straɪf] !
“ Cease , cease your furious strife !
” 停止 , 停止 你的 狂怒 冲突 !

“停止，停止你们的激烈争斗！”

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] [ðæt] [ə'weɪt] [jiː; ji] [grəʊ] [kəʊld][ɪn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ,
The savory viands that await ye grow cold in their silver dishes ,
这 美味的 菜肴 那 等待 是的 生长 寒冷的 在 他们的 银 菜肴 ,

摆在银盘里的美味佳肴，等着你们享用，却渐渐凉了。

[ænd; ənd][maɪ] [θɜːst] [dʌθ] [preș] [ˌem 'iː][sɔː(r)] .
and my thirst doth press me sore .
和 我的 口渴 确实 按 我 疮 .

我渴得厉害。

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [huː] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][ɪn] ['dedlɪ] ['kɒmbæt] [tə'geðə(r)]
” Therewith the two heroes who but now had striven in deadly combat together
” 由此 这 二 英雄 WHO 但 现在 有 努力 在 致命 战斗 一起
[sɔːt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [piːs] .
sought the court of Augantyr in peace .
寻求 这 法庭 的 - 在 和平 .

“于是，这两位刚才还在殊死搏斗中的英雄，现在却寻求和平地觐见奥甘提尔的宫廷。”

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [fɪld] [frɪθiːɔf] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The appearance of the great hall filled Frithiof with astonishment .
这 外貌 的 这 伟大的 大厅 已填 弗里西奥夫 和 惊讶 .

宏伟的大厅景象令弗里西奥夫惊叹不已。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['əʊkən] [plæŋks] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɪldɪd] ['leðə(r)]
In place of the usual oaken planks the walls were covered with gilded leather
在 地方 的 这 通常 橡木 木板 这 墙壁 是 涵盖 和 镀金 皮革
[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .
adorned with flowering vines .
装饰 和 开花 藤蔓 .

墙壁上没有通常的橡木板，而是覆盖着镀金皮革，上面装饰着开花的藤蔓。

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ; ['teɪpəz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] ;
The chimney was of marble ; tapers in silver candlesticks illuminated the halls ;
这 烟囱 曾是 的 大理石 ; 锥形 在 银 烛台 照明 这 大厅 ;

烟囱是大理石的；银烛台上的蜡烛照亮了大厅；

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɑːst] [wɪð] [lɒks] .
the doors were held fast with locks .
这 门 是 握住 快速地 和 锁 .

门都上了锁。

[ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [miːl] [stʊd] ['redɪ] [spred] [ɪn] ['hevɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ,
A bountiful meal stood ready spread in heavy silver dishes ,
一个 丰富 一顿饭 站立 准备好 传播 在 重的 银 菜肴 ,

丰盛的饭菜盛放在厚重的银盘中，已经准备就绪。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [stæg] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [bɔːd] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn'twaɪn]
and near the high - seat a roasted stag adorned the board , the horns entwined
和 靠近 这 高的 - 座位 一个 烤 麋 装饰 这 木板 , 这 角 交织
[wɪð] [liːvz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,

在主位附近，一块木板上摆放着一只烤鹿，鹿角上缠绕着树叶。

[ðə; ði] [huːf] ['gɪldɪd] .
the hoofs gilded .
这 蹄子 镀金 .

马蹄镀了金。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][sæt] - , [klæd][ɪn] [helm] [ænd; ənd] [meɪl] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ]

On **the** **high** **-** **seat** **of** **silver** **sat** **Augantyr** **,** **clad** **in** **helm** **and** **mail** **of** **glittering**

在 这 高的 - 座位 的 银 卫星 - , 覆膜 在 舵 和 邮件 的 闪闪发光

[stiːl] ,

steel **,**

钢 ,

在高高的银座上，坐着奥甘提尔，他头戴闪亮的钢盔，身披钢甲。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] [səʊn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

inlaid **with** **gold** **,** **a** **purple** **mantel** **sown** **with** **silver** **stars** **depending** **from** **his**

镶嵌 和 金子 , 一个 紫色的 壁炉架 播种 和 银 明星 取决于 从 他的

['ʃəuldəz] .

shoulders **.**

肩膀 .

他肩上披着一件镶金的紫色斗篷，斗篷上点缀着银色的星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第3/4页

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [æz; əz] [frɪθiːɔf] ['entəd] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [gest] , ['seɪɪŋ] :

He	arose	as	Frithiof	entered	,	and	advanced	to	meet	his	guest	,	saying	:
他	出现	作为	弗里西奥夫	进入	,	和	先进的	到	见面	他的	客人	,	说	:

弗里西奥夫进来时，他站起身来，上前迎接客人，说道：

“ [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːn] [hæv; həv] [ai] [dreɪnd] [ɪn] - ['kʌmpəni] ,

“	Full	many	a	horn	have	I	drained	in	Thorsten's	company	,
“	满的	许多	一个	喇叭	有	我	排水	在	-	公司	,

“在托尔斯滕的陪伴下，我喝光了许多号角酒，

[ænd; ənd] [glæd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [sʌn] . ” -

and	glad	am	I	to	do	fitting	honor	to	his	valiant	son	.	”	66
和	高兴的	是	我	到	做	配件	荣誉	到	他的	英勇	儿子	.	”	-

我很高兴能以恰当的方式向他英勇的儿子致敬。”66

[ðen] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [siːt] ,

Then	leading	him	to	a	place	beside	him	on	the	high	-	seat	,
然后	领导	他	到	一个	地方	旁	他	在	这	高的	-	座位	,

然后领着他走到高位座位上他旁边的位置，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['biːkəz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

he	called	on	all	his	warriors	to	fill	their	horns	and	beakers	and	drink	to
他	称为	在	全部	他的	战士	到	充满	他们的	角	和	烧杯	和	喝	到

- ['meməri] ,

Thorsten's	memory	,
-	记忆	,

他号召所有战士斟满号角和酒杯，为纪念托尔斯滕干杯。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑːrps] , [æz; əz] ['mɪnstrəl] [preɪzd] [ðæt] ['hɪəroʊz]

while	the	hall	rang	to	the	sound	of	harps	,	as	minstrels	praised	that	hero's
尽管	这	大厅	响铃	到	这	声音	的	竖琴	,	作为	吟游诗人	赞扬	那	英雄们

['glɔːriəs] [diːdz] .

glorious	deeds	.
辉煌	契约	.

大厅里回荡着竖琴的乐声，吟游诗人赞颂着那位英雄的辉煌事迹。

['miːnwaɪl] - ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [gest] [kən'sɜːnɪŋ] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] ; [ænd; ənd]

Meanwhile	Augantyr	questioned	his	guest	concerning	matters	in	the	Northland	;	and
同时	-	被质问	他的	客人	有关	事情	在	这	北地	;	和

[ɪn] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ,

in	well	-	chosen	words	,
在	出色地	-	选定	字	,

与此同时，奥甘提尔向他的客人询问了北方大陆的事务；他措辞得体，

[əˈvɔɪdɪŋ] ['aɪðə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,

avoiding	either	praise	or	blame	,
避免	任何一个	称赞	或者	责备	,

既不表扬也不责备。

[frɪθiːɔf] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Frithiof	related	all	that	had	passed	,
弗里西奥夫	有关的	全部	那	有	通过了	,

弗里西奥夫讲述了所有发生的事情，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:] [witʃiz] [ə'genst] [hu:z] ['paʊə(r)] [ðeɪ]
concluding **with** **his** **voyage** **and** **the** **terrible** **sea** **witches** **against** **whose** **power** **they**
总结 和 他的 航程 和 这 糟糕的 海 女巫 反对 谁 力量 他们
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'tend] .
had **been** **forced** **to** **contend** **.**
有 到过 强制 到 抗衡 .

最后，他讲述了自己的航行经历，以及他们被迫与之对抗的可怕海巫的力量。

[səʊ] ['eləkwəntli] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæt] - ['lɪsnd] [wɪð] [ə'pru:vɪŋ]
So **eloquently** **did** **he** **describe** **their** **adventures** **that** **Augantyr** **listened** **with** **approving**
所以 雄辩地 做过 他 描述 他们的 冒险 那 - 听着 和 批准
[smaɪlz] ,
smiles **,**
微笑 ,

他把他们的冒险经历描述得如此生动，以至于奥甘提尔听得面带赞许的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ['tʃæmpiənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:d] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
and **the** **bold** **champions** **about** **the** **board** **often** **interrupted** **the** **speaker** **with** **their**
和 这 大胆的 冠军 关于 这 木板 经常 中断 这 扬声器 和 他们的
[ʃaʊts] .
shouts **.**
喊叫 .

董事会中那些胆大妄为的支持者经常大声喊叫，打断发言者的讲话。

[ðen] - [in'kwaiə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
Then **Augantyr** **inquired** **the** **purpose** **of** **his** **voyage** **,**
然后 - 询问 这 目的 的 他的 航程 ,

于是奥根提尔询问他此行的目的。

[ænd; ənd] [frɪθi:ɔf] [təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪŋgəˌbɔ:rg] , [ɒv; əv] [hɛldʒɪz] ['ærəgəns]
and **Frithiof** **told** **him** **frankly** **of** **his** **love** **for** **Ingeborg** **,** **of** **Helge's** **arrogance**
和 弗里西奥夫 讲述 他 坦率地说 的 他的 爱 为了 英格堡 , 的 赫尔格的 傲慢
,
,
,

弗里蒂奥夫坦率地告诉他自己对英格堡的爱，以及赫尔格的傲慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and **the** **penance** **that** **had** **been** **laid** **upon** **him** **.**
和 这 忏悔 那 有 到过 铺设 之上 他 .

以及他所受到的惩罚。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [kʌm] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
“ **For** **this** **have** **I** **come** **,** **”** **he** **concluded** **,**
” 为了 这 有 我 来 , ” 他 结束 ,

“我来就是为了这个目的，”他总结道。

“ [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ði:] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['hɛlgə] [ænd; ənd]['hælfˌdɑ:n] ,
“ **to** **demand** **of** **thee** **in** **behalf** **of** **Kings** **Helge** **and** **Halfdan** **,**
” 到 要求 的 你 在 代表 的 国王 赫尔格 和 哈夫丹 ,

“奉赫尔格王和哈夫丹王之命向你提出要求，

[ðə; ði] ['trɪbju:t] [ðaʊ] [wɒst; wəst][wəʊnt][tu:; tə] [peɪ] [ɪn] - ['laɪftaɪm] . ” -
the **tribute** **thou** **wast** **wont** **to** **pay** **in** **Bele's** **lifetime** **.** **”** **67** -
这 贡 你 浪费 惯于 到 支付 在 - 寿命 . ” -

你在贝勒在世时惯常缴纳的贡品。”67

['kɑ:mli] - [rɪ'plaɪd] : “ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [əʊnd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][maɪ] [lɔ:d] .
Calmly **Augantyr** **replied** **:** **“** **Never** **have** **I** **owned** **another** **as** **my** **lord** **.**
平静地 - 回复 : ” 绝不 有 我 拥有 其他 作为 我的 主 .

奥甘提尔平静地回答道：“我从未拥有过其他君主。”

[friː] [duː; də][ai][lɪv; laɪv] ; [friː] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['siːz] .

Free	**do**	**I**	**live**	**;**	**free**	**also**	**are**	**my**	**people**	**about**	**these**	**seas**	**.**
自由的	做	我	居住	; 自由的		还	是	我的	人们	关于	这些	海域	.

我生活在自由之中；我的子民在这片海域也享有自由。

[wɒt] [ai] [sent] ['bɛlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'fɔːst] , [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ɪn] ['frendʃɪp] .

What	**I**	**sent**	**Bele**	**was**	**not**	**enforced**	**,**	**but**	**given**	**in**	**friendship**	**.**
什么	我	发送	贝尔	曾是	不是	强制执行	,	但	给定	在	友谊	.

我送给贝勒的礼物并非强制执行，而是出于友谊。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

His	**sons**	**I**	**know**	**not**	**.**
他的	儿子们	我	知道	不是	.

我不认识他的儿子们。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

If	**they**	**would**	**have**	**tribute**	**from**	**me**	**,**
如果	他们	会	有	贡	从	我	,

如果他们愿意接受我的贡品，

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] — [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

let	**them**	**demand**	**it**	**with**	**the**	**sword**	**—**	**then**	**shall**	**they**	**have**	**the**	**best**	**of**
让	他们	要求	它	和	这	剑	—	然后	将	他们	有	这	最好的	的

['ɑːnsəz] !

answers	**!**
答案	!

让他们用武力来索取——这样他们才能得到最好的答复！

[jet] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

Yet	**thy**	**father**	**was**	**my**	**friend**	**.**
然而	你的	父亲	曾是	我的	朋友	.

然而，你的父亲却是我的朋友。

〞 [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [sæt][nɪə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [stuːl] ,

〞	**He**	**beckoned**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**who**	**sat**	**near**	**him**	**on**	**a**	**golden**	**stool**	**,**
〞	他	招手	到	他的	女儿	,	WHO	卫星	靠近	他	在	一个	金的	凳子	,

他向坐在他旁边金色凳子上的女儿招了招手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	**she**	**hastened**	**to**	**the**	**women's**	**chamber**	**,**
和	她	加快	到	这	女性的	房间	,

她匆匆赶往女眷的房间。

[suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [weər'ɒn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] [ə; eɪ] [griːn] ['fɒrɪst]

soon	**returning**	**with**	**a**	**purse**	**whereon**	**was**	**worked**	**with**	**rare**	**skill**	**a**	**green**	**forest**
很快	返回	和	一个	钱包	其中	曾是	工作	和	稀有的	技能	一个	绿色的	森林

[siːn] — ['ænɪmlz] [ɒv; əv][gəʊld] ['wɔndə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

scene	**—**	**animals**	**of**	**gold**	**wandered**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
场景	—	动物	的	金子	漫步	下面	这	树木	,

不久后，他带着一个钱包回来了，钱包上精巧地绣着一幅绿色森林的景象——金色的动物在树下漫步。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ʃɒn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] .

and	**above**	**shone**	**a**	**silver**	**moon**	**.**
和	多于	闪耀	一个	银	月亮	.

一轮银月高悬空中。

[ðə; ði] ['tæslz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [wɪð] ['kɒstlɪ] [pɜːlz] , [ðə; ði][klɑːsp] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['ruːbiz] .

The	**tassels**	**were**	**strung**	**with**	**costly**	**pearls**	**,**	**the**	**clasp**	**enriched**	**with**	**rubies**	**.**
这	流苏	是	串	和	昂贵	珍珠	,	这	搭扣	富含	和	红宝石	.

流苏上串着昂贵的珍珠，搭扣上镶嵌着红宝石。

- [tʊk] [ðɪs] [pɜːs] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Augantyr	took	this	purse	,	filled	it	to	the	brim	with	pieces	of	gold	,
-	采取	这	钱包	,	已填	它	到	这	帽檐	和	件	的	金子	,

奥古斯丁拿起这个钱袋，把它装满了金币。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['seɪɪŋ] , “ [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['welkəm] ,

and	handed	it	to	his	guest	,	saying	,	“	Take	this	as	a	gift	of	welcome	,
和	递交	它	到	他的	客人	,	说	,	“	拿	这	作为	一个	礼物	的	欢迎	,

[sʌn][ɒv; əv] ['θɔːrstən] ,

son	of	Thorsten	,
儿子	的	托尔斯滕	,

然后把它递给客人，说：“托尔斯滕的儿子，请收下这份欢迎礼物。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kleɪm] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

and	do	with	it	as	thou	wilt	;	but	as	for	claim	,	I	refuse	to
和	做	和	它	作为	你	枯萎	;	但	作为	为了	宣称	,	我	拒绝	到

[əkˈnɒlɪdʒ] ['eni] [sʌtʃ] .

acknowledge	any	such	.
承认	任何	这样的	.

你可以随意处置它；但至于索赔，我拒绝承认任何此类索赔。

[hɪə(r)] [naʊ] [maɪ] [wɪʃ] : ['tæri] [ðaʊ] [hɪə(r)] [tɪl] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [æz; əz][maɪ] ['ɒnəd] [gest] .

Hear	now	my	wish	:	tarry	thou	here	till	Spring	comes	,	as	my	honored	guest	.
听到	现在	我的	希望	:	焦油	你	这里	直到	春天	来	,	作为	我的	荣幸	客人	.

请听我一句劝：请你留在这里，直到春天来临，做我尊贵的客人。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [stænd] [ðiː] [wel] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

Courage	and	boldness	stand	thee	well	in	time	of	danger	,	it	is	true	,
勇气	和	大胆	站立	你	出色地	在	时间	的	危险	,	它	是	真的	,

勇气和胆识在危难之际确实能让你受益匪浅。

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ðaɪn] - [ɛliːdə] - [meɪ] [wɪðˈstænd] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz(ə)n] .

yet	think	not	thine	'	Ellida	'	may	withstand	all	the	perils	of	the	stormy	season	.
然而	思考	不是	你的	-	埃利达	-	可能	经受	全部	这	危险	的	这	暴风雨	季节	.

但不要以为你的“艾丽达”号能够经受住暴风雨季节的所有危险。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [mɔː(r)] ['maɪti] [jet] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]

And	remember	there	are	demons	in	the	sea	more	mighty	yet	than	those	which
和	记住	那里	是	恶魔	在	这	海	更多的	强大的	然而	比	那些	哪个

[ðaʊ] [dɪdst] ['væŋkwɪʃ] .

thou	didst	vanquish	.
你	迪斯特	征服	.

记住，海里还有比你所战胜的恶魔更强大的恶魔。

” [tuː; tə] [ðɪs] [frɪθiːɔf] ['glædli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l]

”	To	this	Frithiof	gladly	agreed	,	and	he	held	out	his	hand	to	his	hospitable
”	到	这	弗里西奥夫	乐意	同意	,	和	他	握住	出去	他的	手	到	他的	好客

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

弗里西奥夫欣然同意，并向热情好客的主人伸出了手。

['seɪɪŋ] : “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ! ” -

saying	:	“	Be	it	,	then	,	as	thou	wilt	!	”	68
说	:	“	是	它	,	然后	,	作为	你	枯萎	!	”	-

他说：“那就如你所愿吧！”68

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

- [rɪ'tɜːn]

Frithiof's Return

- 返回

弗里西奥夫的回归

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [grəʊv] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

The	winter	passed	,	and	again	were	hill	and	valley	,	grove	and	forest	,
这	冬天	通过了	,	和	再次	是	爬坡道	和	谷	,	树林	和	森林	,

[kləʊðd] [wɪð] [bluːm] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] .

clothed	with	bloom	and	verdure	.
穿着衣服	和	盛开	和	绿意盎然	.

冬天过去了，山丘、山谷、树林和森林再次繁花似锦，绿意盎然。

[ðen] [frɪθiːɔf] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

Then	Frithiof	thanked	his	host	,	and	,	bidding	him	farewell	,
然后	弗里西奥夫	谢谢	他的	主持人	,	和	,	投标	他	告别	,

然后弗里西奥夫感谢了主人，并向他告别。

[wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [meɪn] .

was	soon	speeding	joyously	away	across	the	foaming	main	.
曾是	很快	超速	欣喜地	离开	穿过	这	起泡	主要的	.

很快，他便欢快地飞驰在波涛汹涌的大海上。

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz]

Six	times	the	sun	rose	and	set	,	and	the	seventh	morning	found	him	near	his
六	时代	这	太阳	玫瑰	和	放	,	和	这	第七	早晨	成立	他	靠近	他的

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

太阳升起落下六次，第七个早晨，他已接近旅程的终点。

[kən'sjuːmd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , [frɪθiːɔf] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Consumed	with	longing	,	Frithiof	rose	early	and	mounted	to	the	deck	.
消耗	和	渴望	,	弗里西奥夫	玫瑰	早期的	和	安装	到	这	甲板	.

弗里西奥夫被思念之情所驱使，早早起身登上甲板。

[ðeə(r)] , [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

There	,	veiled	in	the	mists	of	dawn	,
那里	,	含蓄	在	这	薄雾	的	黎明	,

那里，笼罩在黎明的薄雾中，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['maʊntən] [striːmz]

he	saw	his	native	shores	and	heard	the	familiar	rushing	of	its	mountain	streams
他	锯	他的	本国的	海岸	和	听到	这	熟悉的	匆忙	的	它是	山	溪流

.

:

.

他看到了故乡的海岸，听到了熟悉的山涧溪流的奔腾声。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [fluː] “ [ɛliːdə] ” ['ɔr] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ]

Light	as	a	bird	flew	“	Ellida	”	o'er	the	dancing	waves	and	in	her	swelling
光	作为	一个	鸟	飞翔	“	埃利达	”	超过	这	跳舞	波浪	和	在	她	肿胀

[seɪlz][ðə; ði] ['westən] ['briːzɪz] [sæŋ] [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] .

sails	the	western	breezes	sang	like	nightingales	.
帆	这	西	微风	唱	喜欢	夜莺	.

“艾莉达”号像鸟儿一样轻盈地飞过舞动的波浪，西风吹拂着她隆起的帆，像夜莺一样歌唱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wel] -

Just	as	the	first	ray	of	sunlight	fell	on	land	and	sea	they	entered	the	well	-
只是	作为	这	第一的	射线	的	阳光	跌倒	在	土地	和	海	他们	进入	这	出色地	-

[nəʊn] ['heɪv(ə)n] .

known	haven	.
已知	避风港	.

当第一缕阳光洒在陆地和海洋上时，他们进入了这片著名的避风港。

" [pɑːst][ðə; ði] [griːn] [bɜːtʃ] [wʊdz] [naʊ] , " [kraɪd] [frɪθiːɔf] [tuː; tə][bjɜːrn] , " [ænd; ənd] - [griːt]

"	Past	the	green	birch	woods	now	,	"	cried	Frithiof	to	Björn	,	"	and	Framnäs	greets
"	过去的	这	绿色的	桦木	树林	现在	,	"	哭	弗里西奥夫	到	比约恩	,	"	和	-	问候

[ˌem 'iː] ! " -

me	!	"	69
我	!	"	-

"现在穿过这片绿色的白桦林了，"弗里西奥夫向比约恩喊道，"弗拉姆纳斯在迎接我！"69

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

With	beating	heart	and	gleaming	eyes	he	waited	—	but	what	is	this	?
和	殴打	心	和	闪闪发光	眼睛	他	等待	—	但	什么	是	这	?

他心跳加速，双眼闪亮地等待着——但这是什么？

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'wɪtʃt] ?

Is	he	bewitched	?
是	他	着迷	?

他是不是中了邪？

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɪlt] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,

There	lies	the	open	space	where	his	forefathers	built	their	dwelling	,
那里	谎言	这	打开	空间	在哪里	他的	祖先	建造	他们的	住宅	,

那里是一片空地，他的祖先曾在那里建造房屋。

[jet] [nɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	naught	is	to	be	seen	of	it	.
然而	零	是	到	是	已见	的	它	.

然而，却什么也看不见。

[duː; də][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɪm] ?

Do	his	eyes	deceive	him	?
做	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗？

[hiː; hi] [rʌbz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [spɒt] ;

He	rubs	them	and	looks	again	at	the	familiar	spot	;
他	摩擦	他们	和	看起来	再次	在	这	熟悉的	点	;

他揉搓着它们，再次看向那个熟悉的地方；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [haʊs] [nɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [ðeə(r)] ,

but	neither	house	nor	building	of	any	kind	is	there	,
但	两者都不	房子	也不	建筑	的	任何	种类	是	那里	,

但那里既没有房屋，也没有任何类型的建筑物。

['əʊnli][ə; eɪ][tɔːl] ['blækənd] ['tʃɪmni] [stændz] [aʊt] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

only	a	tall	blackened	chimney	stands	out	dark	against	the	sky	.
仅有的	一个	高的	变黑	烟囱	站立	出去	黑暗的	反对	这	天空	.

只有一根高耸的黑色烟囱在夜空中格外显眼。

['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] , [weə(r)] - [stʊd] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv]['ruːɪnz] ,

Looking	closer	,	where	Framnäs	stood	,	he	sees	a	great	pile	of	ruins	,
寻找	更近	,	在哪里	-	站立	,	他	看到	一个	伟大的	桩	的	废墟	,

弗拉姆纳斯仔细一看，发现他站立的地方已经堆积了一大堆废墟。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːl] [ə'lɒft] .

from	which	the	ashes	whirl	aloft	.
从	哪个	这	灰烬	旋转	高空	.

灰烬从中飞扬而出。

“ - ” ['æŋkə(r)][ɪz] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frɪθiːɔf] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

“	Ellida's	”	anchor	is	dropped	,	and	silently	Frithiof	approaches	the	scene	of
”	-	”	锚	是	掉落	,	和	默默	弗里西奥夫	方法	这	场景	的

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

“艾丽达”号抛锚，弗里西奥夫默默地走向了灾难现场。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ;

Stones	and	charred	beams	are	strewn	around	or	heaped	together	in	confusion	;
石头	和	烧焦的	光束	是	散落的	大约	或者	堆积如山	一起	在	困惑	;

石头和烧焦的木梁散落在周围，或杂乱地堆放在一起；

[fruːt] [triːz] [stretʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['ʃrɪvld] ['brɑːntʃɪz] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)ld] [greɪv] - [maʊndz] [laɪ]

fruit	trees	stretch	forth	their	shrivelled	branches	;	about	the	levelled	grave	-	mounds	lie
水果	树木	拉紧	前进	他们的	干瘪	分支	;	关于	这	平整	严重	-	土堆	说谎

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

the	bones	of	heroes	.
这	骨头	的	英雄	.

果树伸展着枯萎的枝干；在夷为平地的墓丘周围，躺着英雄的骸骨。

[æz; əz] [frɪθiːɔf] [stændz] ['spelbaʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [bræn] ['kɒmz]

As	Frithiof	stands	spellbound	amid	the	desolation	,	his	faithful	hound	Bran	comes
作为	弗里西奥夫	站立	着迷	之中	这	荒凉	,	他的	忠实	猎犬	麸	来

['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

bounding	to	meet	him	.
边界	到	见面	他	.

弗里西奥夫呆立在荒凉之中，他的忠犬布兰飞奔而来迎接他。

['jelpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [liːps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [waɪl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪl] [trɒts] [ə; eɪ]

Yelping	with	joy	he	leaps	upon	his	master	,	while	out	from	the	dale	trots	a
尖叫	和	喜悦	他	跳跃	之上	他的	掌握	,	尽管	出去	从	这	戴尔	小跑	一个

[mɪlk] - [waɪt] ['kɔːsə(r)] ,

milk	-	white	courser	,
牛奶	-	白色的	粗略	,

他高兴地吠叫着，跳到主人身上；与此同时，一匹乳白色的骏马从山谷中小跑而出。

[nei] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['nɒtɪd] [meɪn] .

neighing	and	tossing	his	gold	-	knotted	mane	.
嘶鸣	和	抛掷	他的	金子	-	打结的	鬃毛	.

他嘶鸣着，甩动着金色的鬃毛。

[frɪθiːɔf] [strəʊkt] [ðə; ði][dɔːgz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['glɒsi] [nek] ;

Frithiof	stroked	the	dog's	head	and	patted	his	favorite's	glossy	neck	;
弗里西奥夫	抚摸	这	狗的	头	和	轻拍	他的	最爱	光滑	脖子	;

弗里西奥夫抚摸着狗的头，拍了拍他最喜欢的狗光滑的脖子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] .

but	the	shadow	on	his	brow	remained	unaltered	.
但	这	阴影	在	他的	眉头	剩余	未改变的	.

但他额头上的阴影却丝毫未变。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['hɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] .

Then	he	saw	Hilding	,	his	aged	foster	-	father	coming	toward	him	with	mournful	look	.
然后	他	锯	隐藏	,	他的	老年人	促进	-	父亲	未来	朝向	他	和	悲哀	看	.

-

70

-

然后他看见年迈的养父希尔丁神情哀伤地朝他走来。70

" ['welkəm] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - !

"	Welcome	,	father	,	to	the	ruins	of	Framnäs	!
"	欢迎	,	父亲	,	到	这	废墟	的	-	!

"欢迎您，父亲，来到弗拉姆纳斯的废墟！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['bɪtəli] : " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [saɪt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ?

"	he	cried	,	and	then	added	bitterly	:	"	But	why	should	this	sight	surprise	me	?
"	他	哭	,	和	然后	额外	苦涩地	:	"	但	为什么	应该	这	视线	惊喜	我	?

他喊道，然后苦涩地补充道："但是，我为什么要对眼前的景象感到惊讶呢？"

- [tɪz] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [fləʊn] [ðæt] [bɔɪz] ['plʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nest] .

-	Tis	when	the	eagle	is	flown	that	boys	plunder	his	nest	.
-	的	什么时候	这	鹰	是	飞行	那	男孩们	掠夺	他的	巢	.

当雄鹰飞翔之时，男孩们便会去掠夺它的巢穴。

[səʊ] [ðʌs] [dʌθ] [kɪŋ] ['hɛlgə] [gɑːd] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; [ðʌs] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [əʊθ] !

So	thus	doth	King	Helge	guard	the	hut	of	the	peasant	;	thus	he	keeps	his	royal	oath	!
所以	因此	确实	国王	赫尔格	警卫	这	小屋	的	这	农民	;	因此	他	保持	他的	皇家	誓言	!

赫尔格国王就这样守护着农夫的茅屋；他就这样恪守着他的王室誓言！

[reɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dæstədli] [ækt][mɔː(r)] [muːvz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [lɒst] .

Rage	at	his	dastardly	act	more	moves	me	than	grief	for	what	is	lost	.
愤怒	在	他的	卑鄙的	行为	更多的	移动	我	比	悲伤	为了	什么	是	丢失的	.

比起失去亲人的悲痛，我更愤怒于他卑鄙的行为。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ? "

But	tell	me	first	of	all	,	good	father	,	where	is	Ingeborg	?	"
但	告诉	我	第一的	的	全部	,	好的	父亲	,	在哪里	是	英格堡	?	"

但首先请告诉我，好父亲，英格堡在哪里？

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldɪŋ] , " [aɪ][fɪə(r)][maɪ] ['taɪdɪŋz] [wɪl] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] [wəʊ] ,

my	son	,	"	replied	Hilding	,	"	I	fear	my	tidings	will	but	aggravate	thy	woe	,
我的	儿子	,	"	回复	隐藏	,	"	我	害怕	我的	消息	将要	但	加剧	你的	悲哀	,

"我的儿子，"希尔丁回答说，"恐怕我的消息只会加重你的痛苦。"

[jet] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] .

yet	listen	to	what	has	passed	.
然而	听	到	什么	有	通过了	.

但请听听过去发生的事。

[skeəs] [wɜːt] [ðaʊ] [gɒn] [wen] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Scarce	wert	thou	gone	when	King	Ring	invaded	the	country	,
稀少	沃特	你	已消失	什么时候	国王	戒指	入侵	这	国家	,

你刚离开不久，林格王就入侵了这个国家。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [ˌaut'nʌmbə] ['aʊəz] [fʊl] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .

his	force	outnumbering	ours	full	five	to	one	.
他的	力量	人数占优	我们的	满的	五	到	一	.

他的兵力是我们五倍。

[ɪn] [ðə; ði] - [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

In	the	Disardale	we	met	,	and	bloody	was	the	battle	.
在	这	-	我们	遇见	,	和	血腥	曾是	这	战斗	.

我们在迪萨代尔相遇，战斗异常惨烈。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [red] [wɪð] [gɔː(r)] .

The	waters	of	the	stream	ran	red	with	gore	.
这	水	的	这	溪流	跑	红色的	和	血块	.

溪水被鲜血染红了。

['hælfˌdɑːn] , [æz; əz] ['evə(r)] , [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒest] ; [bʌt; bət] [səʊ] ['breɪvli] [dɪd] [hiː; hi] [beə(r)] [hɪm] ,

Halfdan	,	as	ever	,	laughed	and	jested	;	but	so	bravely	did	he	bear	him	,
哈夫丹	,	作为	曾经	,	笑了	和	玩笑	;	但	所以	勇敢地	做过	他	熊	他	,

哈夫丹一如既往地笑着开玩笑；但他却如此勇敢地忍受着他。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['glædən] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd] [maɪ] [ʃiːld] [prə'tekt] [hɪm]

my	heart	was	gladdened	at	the	sight	,	and	twice	did	my	shield	protect	him
我的	心	曾是	高兴	在	这	视线	,	和	两次	做过	我的	盾	保护	他

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] - [strəʊk] .

from	a	death	-	stroke	.
从	一个	死亡	-	中风	.

看到这一幕，我心中充满喜悦，我的盾牌两次保护他免遭致命一击。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] , [hæd; həd] [nɒt] [kɪŋ] ['hɛlgə] , [siːzd] [wɪð] ['pænɪk] ,

The	victory	might	even	have	been	ours	,	had	not	King	Helge	,	seized	with	panic	,
这	胜利	可能	甚至	有	到过	我们的	,	有	不是	国王	赫尔格	,	查获	和	恐慌	,

[fled] ;

fled	;
逃亡	;

如果不是赫尔格国王惊慌失措地逃跑了，胜利或许已经属于我们了；

[weə'æt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kʌrɪdʒ] , [tuː] , [fə'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz]

whereat	the	people's	courage	,	too	,	forsook	them	,	and	,	flinging	down	their	arms
哪里	这	人们的	勇气	,	也	,	放弃	他们	,	和	,	投掷	向下	他们的	武器

, [ðeɪ] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

,	they	scattered	far	and	wide	.
,	他们	疏散	远的	和	宽的	.

于是，人民的勇气也抛弃了他们，他们扔下武器，四散奔逃。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [kɪŋ] ['hɛlgə] [pɔːzd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðaɪ] [haʊs] .

But	in	his	flight	King	Helge	paused	to	fire	thy	house	.
但	在	他的	航班	国王	赫尔格	暂停	到	火	你的	房子	.

但国王赫尔格在逃亡途中停下来放火烧了你的房子。

[rɪŋ] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [lændz] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

Ring	then	demanded	of	the	brothers	lands	and	crown	,
戒指	然后	要求	的	这	兄弟	土地	和	王冠	,

林格随后要求兄弟俩交出土地和王位。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [jiːld] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

or	that	they	yield	him	up	their	sister's	hand	.
或者	那	他们	屈服	他	向上	他们的	姐妹	手	.

或者让他们把她姐姐的手交给他。

['mesndʒər] [went] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

Messengers	went	often	to	and	fro	,
信使	去	经常	到	和	弗	,

信使经常来回奔波，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kɪŋ] [rɪŋ] [bɔː(r)]['ɪŋgəˌbɔːrg] ['həʊmwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] . ” -

and	in	the	end	King	Ring	bore	Ingeborg	homeward	as	his	Queen	.	”	71
和	在	这	结尾	国王	戒指	钻孔	英格堡	回家	作为	他的	女王	.	”	-

最后，国王林格带着英格堡回到了家，英格堡成为了他的王后。”71

[frɪθiːɔf] [lɑːft] ['waɪldlɪ] : “ [huː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [deə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['wʊmənz]

Frithiof	laughed	wildly	:	“	Who	now	,	”	he	cried	,	“	dare	talk	to	me	of	woman's
弗里西奥夫	笑了	疯狂地	:	“	WHO	现在	,	”	他	哭	,	“	敢	讲话	到	我	的	女性的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

弗里西奥夫狂笑起来：“现在谁还敢跟我谈论女人的真相？”他喊道。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [diːmd] [truː] [æz; əz] ['nɑːnəz] [self] [hæθ] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['feɪθləs] ?

since	she	whom	I	deemed	true	as	Nanna's	self	hath	proven	faithless	?
自从	她	谁	我	被认为	真的	作为	奶奶的	自己	有	已证实	不忠	?

既然我视为真心实意的娜娜，竟然背叛了我?

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['bʊzəm] ['hɑːbə(r)] ;

Hereafter	naught	but	hate	for	mankind	shall	my	bosom	harbor	;
此后	零	但	恨	为了	人类	将	我的	怀	港口	;

此后，我的心中将只剩下对人类的仇恨；

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['siːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

henceforth	the	seas	shall	have	their	fill	of	blood	,
今后	这	海域	将	有	他们的	充满	的	血	,

从此以后，海洋将充满鲜血。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [huː] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ʃæl; ʃəl] - [speə(r)] ! ”

for	none	who	cross	my	path	shall	Angurvadel	spare	!	”
为了	没有任何	WHO	叉	我的	小路	将	-	空闲的	!	”

凡胆敢阻挡我的人，安古瓦德尔必将饶恕他们!

“ [neɪ] , [sʌn] , ” [sed] ['hɪldɪŋ] ['sɒrəʊfəlɪ] , “ [ə'beɪt] [ðaɪ] [rɒθ] ,

“	Nay	,	son	,	”	said	Hilding	sorrowfully	,	“	abate	thy	wrath	,
“	不	,	儿子	,	”	说	隐藏	悲伤地	,	“	减弱	你的	愤怒	,

“不，孩子，”希尔丁悲伤地说，“平息你的怒火吧。”

[nɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

nor	seek	to	revenge	thy	wrongs	upon	the	innocent	.
也不	寻找	到	复仇	你的	错误	之上	这	清白的	.

也不要试图向无辜者报复你的冤屈。

['rɑːðə(r)] [ə'kjuːz] [ðə; ði][nɔːrnz] , [huːz] [duːm] [ɒn] [ðiː] [hæθ] ['fɔːlən] .

Rather	accuse	the	Norns	,	whose	doom	on	thee	hath	fallen	.
相当	控	这	诺恩斯	,	谁	厄运	在	你	有	倒下	.

不如去指责命运三女神，她们的厄运已经降临到你身上。

[wɒt] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [dʌθ] ['sʌfə(r)][ai] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] .

What	Ingeborg	doth	suffer	I	alone	can	tell	.
什么	英格堡	确实	遭受	我	独自的	能	告诉	.

只有我才能告诉你英格堡究竟遭受了怎样的痛苦。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [dʌm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [dʌv] [ðæt] [mɔːn, məun]

Before	all	others	her	despair	was	dumb	as	is	the	turtle	dove	that	mourns
前	全部	其他的	她	绝望	曾是	哑的	作为	是	这	龟	鸽子	那	哀悼

[hɜː(r); hə(r)] [meit] .

her	mate	.
她	伴侣	.

与其他所有人一样，她的绝望是无声的，就像哀悼伴侣的斑鸠一样。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [siː] [faʊl] , [pɪəst] [baɪ] [dɛθs] ['ærəʊ] , [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

So	doth	the	sea	fowl	,	pierced	by	death's	arrow	,	sink	beneath	the	waves	,
所以	确实	这	海	鸡	,	穿孔	经过	死亡人数	箭	,	下沉	下面	这	波浪	,

就像被死神之箭射穿的海鸟，沉入波涛之下。

[ɪn] [ðəʊz] [kuːl] [depθs] [tuː; tə][pɔː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

in	those	cool	depths	to	pour	away	her	life	.
在	那些	凉爽的	深度	到	倒	离开	她	生活	.

在冰冷的深处，倾泻她的一生。

- [ə'təʊnmənt] - — [səʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] — - [hæθ] [biːn] [dɪ'kriːd] [baɪ]['bɔːldə(r)][fɔː(r); fə(r)] -

'	Atonement	'	—	so	she	spake	—	'	hath	been	decreed	by	Balder	for	Frithiof's
-	赎罪	-	—	所以	她	说	—	-	有	到过	颁布	经过	巴尔德	为了	-

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] ; [nɔː(r)] [meɪ] [aɪ] ,

violation	of	his	holy	place	;	nor	may	I	,
违反	的	他的	圣	地方	;	也不	可能	我	,

“赎罪，”她说道，“巴尔德已经为弗里西奥夫亵渎他的圣地颁布了法令；我也不能……”

[feɪnt] - [hɑːtɪd] , [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

faint	-	hearted	,	seek	to	shun	the	sacrifice	.
头晕的	-	心地	,	寻找	到	回避	这	牺牲	.

胆小的人，试图逃避牺牲。

[tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [duːmz] [ˌem 'iː] , [nɒt] [swɪft] , — [ɑː] !

To	death	he	dooms	me	,	not	swift	,	—	ah	!
到	死亡	他	末日	我	,	不是	迅速	,	—	啊	!

他判我死刑，不是速死，——啊！

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , — [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] — [sləʊ] , [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð] [griːf] .

that	were	easy	,	—	but	lingering	—	slow	,	to	waste	away	with	grief	.
那	是	简单的	,	—	但	挥之不去的	—	慢的	,	到	浪费	离开	和	悲伤	.

那些容易消逝的时光，却会随着悲伤慢慢消磨殆尽。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'kriː] [aɪ] [jiːld] .

To	that	decree	I	yield	.
到	那	法令	我	屈服	.

我服从该法令。

[rɪ'viːl] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] .

Reveal	to	no	one	what	I	suffer	.
揭示	到	不	一	什么	我	遭受	.

不要向任何人透露我的痛苦。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['pɪti] [frɒm; frəm] [nʌn] .

I	desire	pity	from	none	.
我	欲望	遗憾	从	没有任何	.

我不想得到任何人的怜悯。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] . - -

But	be	thou	the	bearer	of	my	last	farewell	to	Frithiof	.	'	72
但	是	你	这	持有人	的	我的	最后的	告别	到	弗里西奥夫	.	-	-

但请你代我向弗里西奥夫作最后的告别。72

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] ([əʊ] , [wʊd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

“	At	last	the	wedding	day	was	come	(	Oh	,	would	that	evil	day	had	never
“	在	最后的	这	婚礼	天	曾是	来	(	哦	,	会	那	邪恶的	天	有	绝不

[dɔːnd] !

dawned	!
黎明	!

“终于到了婚礼的日子（哦，但愿那邪恶的日子从未到来！）

) ; [tuː; tə] [bɔldɚz] ['temp(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] ['meidnz] ,

)	;	to	Balder's	temple	walked	a	train	of	white	-	robed	maidens	,
)	;	到	巴尔德的	寺庙	步行	一个	火车	的	白色的	-	身着长袍	少女们	,

) 一群身穿白袍的少女走向巴尔德神庙，

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːd] [huːz] ['mɔːnf(ə)l] [tʃɑːnt] [muːvd] ['evri] [hɑːt] [tuː; tə] [wəʊ] .

led	by	a	bard	whose	mournful	chant	moved	every	heart	to	woe	.
引领	经过	一个	诗人	谁	悲哀	呗	已搬	每一个	心	到	悲哀	.

由一位吟游诗人领唱，他哀婉的歌声令每个人都为之动容。

[ə'mɪd] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [stiːd] [rəʊd] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [laɪk] [ðæt] [peɪl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

Amid	them	,	on	a	coal	-	black	steed	rode	Ingeborg	,	like	that	pale	spirit	which
之中	他们	,	在	一个	煤炭	-	黑色的	骏马	骑	英格堡	,	喜欢	那	苍白	精神	哪个

[səː'maunt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klaʊd] .

surmounts	the	thunder	cloud	.
克服	这	雷	云	.

在他们之中，英格堡骑着一匹漆黑的骏马，就像雷云之上的苍白精灵。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] ['lɪli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [led]

Before	the	doors	of	the	temple	I	lifted	my	lily	from	her	saddle	and	led
前	这	门	的	这	寺庙	我	抬起	我的	百合	从	她	鞍	和	引领

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

her	to	the	altar	.
她	到	这	坛	.

在神庙大门前，我把我的百合花从鞍上抱下来，牵着她走向祭坛。

[wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] ;

With	unfaltering	tongue	she	spoke	her	vows	;
和	坚定不移	舌头	她	辐	她	誓言	;

她言辞坚定，毫不含糊地宣读了自己的誓言；

[bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bɔːldə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [təʊnz] [ðæt] ['evri] [aɪ] [seɪv]

but	unto	Balder	then	she	prayed	in	such	heart	-	rending	tones	that	every	eye	save
但	到	巴尔德	然后	她	祈祷	在	这样的	心	-	渲染	音调	那	每一个	眼睛	节省

[hɜːz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

hers	was	filled	with	tears	.
她的	曾是	已填	和	眼泪	.

但她向巴尔德祈祷时，声音如此凄美动人，以至于除了她自己以外，每个人的眼睛都充满了泪水。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['hɛlgə] [mɑːkt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

Then	for	the	first	time	Helge	marked	the	ring	she	wore	.
然后	为了	这	第一的	时间	赫尔格	标记	这	戒指	她	穿着	.

然后，赫尔格第一次在她佩戴的戒指上做了标记。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðaɪ] [gɪft] [ə'pɒn]

With	a	furious	glance	he	tore	it	from	her	and	placed	thy	gift	upon
和	一个	狂怒	瞥一眼	他	撕裂	它	从	她	和	放置	你的	礼物	之上

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['bɔːldə(r)] .

the	arm	of	Balder	.
这	手臂	的	巴尔德	.

他怒目而视，一把夺过她手中的礼物，放在了巴尔德的胳膊上。

[bʌt; bət] [ðeər'æt] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'pres] [maɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [maɪ] [spɔːd]

But	thereat	I	could	no	longer	suppress	my	rage	,	and	,	snatching	my	sword
但	那里	我	可以	不	更长	压制	我的	愤怒	,	和	,	抢夺	我的	剑

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ʃiːθ] ,

from	out	its	sheath	,
从	出去	它是	鞘	,

但那时我再也无法抑制心中的怒火，猛地拔出剑，

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

approached	the	King	as	he	stood	before	the	image	of	the	god	.
接近	这	国王	作为	他	站立	前	这	图像	的	这	上帝	.

国王站在神像前，他走近了他。

[ɒv; əv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]

Of	as	little	worth	was	he	to	me	at	that	moment	as	the	lowest	of
的	作为	小的	值得	曾是	他	到	我	在	那	片刻	作为	这	最低	的

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

那一刻，他对我来说毫无价值，就像他族中最卑微的人一样。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs]

and	verily	a	crime	would	have	been	committed	in	that	sacred	place
和	确实	一个	犯罪	会	有	到过	坚定的	在	那	神圣	地方

的确，在那神圣的地方曾发生过犯罪事件。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgəˌbɔːrg] . “

had	not	a	whisper	reached	my	ears	from	Ingeborg	.	“
有	不是	一个	耳语	达到	我的	耳朵	从	英格堡	.	“

英格堡丝毫没有向我透露任何消息。

- [neɪ] , [steɪ] [ðaɪ] [hænd] .

'	Nay	,	stay	thy	hand	.
-	不	,	停留	你的	手	.

不，住手。

[steɪn] [nɒt] [ðaɪ] [ˈspɒtləs] [bleɪd] !

Stain	not	thy	spotless	blade	!
弄脏	不是	你的	一尘不染	刀刃	!

不要玷污你那洁白无瑕的刀刃！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [speəd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [ˈsʌfə(r)]

My	brother	might	indeed	have	spared	me	this	;	but	much	a	heart	can	suffer
我的	兄弟	可能	的确	有	幸存	我	这	;	但	很多	一个	心	能	遭受

[eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ,

ere	it	break	,
埃雷	它	休息	,

我哥哥或许真的可以让我免受这一切；但是，一颗心在破碎之前可以承受很多痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ! - ” -

and	the	All	-	Father	shall	one	day	judge	between	us	!	'	”	73
和	这	全部	-	父亲	将	一	天	法官	之间	我们	!	-	”	-

而全能之父终有一天会审判我们之间的事情！”73

“ [eɪ] , [ˈɪŋgəˌbɔːrg] , ” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , “ [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ˈtruːli] — [ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

“	Ay	,	Ingeborg	,	”	cried	Frithiof	,	“	thou	speakest	truly	—	the	All	-	Father	will	one	day
“	哎	,	英格堡	,	”	哭	弗里西奥夫	,	“	你	演讲者	真的	—	这	全部	-	父亲	将要	一	天

[dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] !

judge	between	us	!
法官	之间	我们	!

“是的，英格堡，”弗里蒂奥夫喊道，“你说得对——万父神总有一天会审判我们之间的事！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [miːt] [aʊt] [ˈdʒʌstɪs][hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [baɪ][ˈmɔːt(ə)l][hænd] ,

But	he	also	metes	out	justice	here	below	by	mortal	hand	,
但	他	还	测量	出去	正义	这里	以下	经过	凡人	手	,

但他也会以凡人之手在人间伸张正义。

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhɪðə(r)] [led][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][wʌn] .

and	'	tis	in	my	heart	that	I	am	hither	led	to	be	the	judge	of	one	.
和	-	的	在	我的	心	那	我	是	这里	引领	到	是	这	法官	的	一	.

而正是我内心的召唤，让我来到这里，成为其中一人的审判者。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [fiːst] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)] , [ðæt] ['hɛlgə] ['selɪbreɪts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

Is	not	to	-	day	the	Midsummer	feast	of	Balder	,	that	Helge	celebrates	within	his
是	不是	到	-	天	这	盛夏	盛宴	的	巴尔德	,	那	赫尔格	庆祝	之内	他的

['temp(ə)l] ?

temple	?
寺庙	?

今天不就是赫尔格在他的神庙里庆祝的巴尔德仲夏节吗?

[naʊ] , [kraʊnd] [priːst] , [ðaʊ] [huː] [hæst][səʊld] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [ðaʊ] [huː] [hæst] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

Now	,	crowned	priest	,	thou	who	hast	sold	thy	sister	,	thou	who	hast	robbed	me	of
现在	,	加冕	牧师	,	你	WHO	哈斯特	卖	你的	姐姐	,	你	WHO	哈斯特	被抢劫	我	的

[maɪ] [braɪd] ,

my	bride	,
我的	新娘	,

现在，你这加冕的祭司，你出卖了你的妹妹，你夺走了我的新娘，

[bɪ'həʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] ! ″ -

behold	to	-	day	thy	judge	!	″	74
看哪	到	-	天	你的	法官	!	″	-

看哪，今日你的审判者来了！″74

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	Burning	of	the	Temple
这	燃烧	的	这	寺庙

圣殿被焚毁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɜːnd] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] ,

Low	across	the	mountains	burned	the	blood	-	red	sun	,
低的	穿过	这	山脉	烧伤	这	血	-	红色的	太阳	,

低垂的山峦上，血红色的太阳炙烤着大地。

[wɪtʃ] [ɪn][fɑː(r)] ['nɔːðən] [ˌskændɪ'neɪvɪə]['nevə(r)] [sets] [ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

which	in	far	northern	Scandinavia	never	sets	on	the	longest	day	of	the	year	.
哪个	在	远的	北方	斯堪的纳维亚	绝不	套	在	这	最长	天	的	这	年	.

在北欧最北端，即使在一年中白昼最长的日子里，太阳也永不落山。

['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [rein] .

Neither	day	nor	night	was	it	—	an	awful	twilight	reigned	.
两者都不	天	也不	夜晚	曾是	它	—	一个	可怕	暮	统治	.

既非白天也非黑夜——笼罩在一片可怕的暮色之中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɔldɝz] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .

Within	the	temple	Balder's	great	feast	was	being	celebrated	.
之内	这	寺庙	巴尔德的	伟大的	盛宴	曾是	存在	著名	.

神庙内正在庆祝巴尔德的盛大宴会。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hɑːθˌstəʊn] , [waɪl] [peɪl] ,

High	in	the	air	shot	the	flames	from	the	sacred	hearthstone	,	while	pale	,
高的	在	这	空气	射击	这	火焰	从	这	神圣	炉石传说	,	尽管	苍白	,

高空喷射出圣火石的火焰，而苍白的，

[waɪt] - ['bɪədɪd] [priːsts] [reɪkt] [ðə; ði] [brændz] [tɪl] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [spɑːks] [fluː] ['ʌpwəd] .

white	-	bearded	priests	raked	the	brands	till	showers	of	crackling	sparks	flew	upward	.
白色的	-	留着胡子的	神父	耙过的	这	品牌	直到	淋浴	的	噼啪作响	火花	飞翔	向上	.

白胡子祭司们用耙子耙着火把，直到噼啪作响的火花四溅地向上飞溅。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , ['hɛlgə] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

Clad	in	his	royal	robes	,	Helge	presided	at	the	altar	.
覆膜	在	他的	皇家	长袍	,	赫尔格	主持	在	这	坛	.

赫尔格身着皇家长袍，主持了祭坛仪式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] : “ [bjɜːrn] , [həʊld][fɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] !

Suddenly	the	clash	of	arms	sounded	without	,	and	a	voice	was	heard	:	“	Björn	,	hold	fast	the	door	!
突然	这	冲突	的	武器	听起来	没有	,	和	一个	嗓音	曾是	听到	:	“	比约恩	,	抓住	快速地	这	门	!

突然，外面传来一阵兵器碰撞的声音，接着传来一个声音：“比约恩，守住门！”

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] !

Let	none	escape	!
让	没有任何	逃脱	!

一个也别想逃脱！

[ɪf] ['eni] [straɪv] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiː] , [kliːv] [hɪz; ɪz] [skʌl] !

If	any	strive	by	force	to	pass	thee	,	cleave	his	skull	!
如果	任何	努力	经过	力量	到	经过	你	,	劈开	他的	颅骨	!

若有人强行越过你，就劈开他的头骨！

” ['hɛlgə] [gruː] ['dedli] [peɪl] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] [tuː] [wel] .

”	Helge	grew	deadly	pale	;	he	knew	that	voice	too	well	.
”	赫尔格	生长	致命	苍白	;	他	知道	那	嗓音	也	出色地	.

“赫尔格脸色惨白；他太熟悉这个声音了。”

[ðen] [ɪn] [strəʊd] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] : -

Then	in	strode	Frithiof	and	addressed	him	:	75
然后	在	大步走	弗里西奥夫	和	已解决	他	:	-

这时，弗里西奥夫大步走了进来，对他说：75

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm] - .

“	Here	is	the	tribute	thou	didst	order	me	to	bring	thee	from	Augantyr	.
“	这里	是	这	贡	你	迪斯特	命令	我	到	带来	你	从	-	.

“这是你命令我从奥甘提尔带给你的贡品。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧！

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [wiːl; wil] [straɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] .

And	now	,	for	life	or	death	we'll	strive	before	this	altar	.
和	现在	,	为了	生活	或者	死亡	出色地	努力	前	这	坛	.

现在，我们将在这祭坛前为生死而战。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tweɪn] [mʌst; məst] [bɜːn] [ɒn] [bɔldɚz] ['paɪə(r)] .

One	of	us	twain	must	burn	on	Balder's	pyre	.
一	的	我们	马克·吐温	必须	烧伤	在	巴尔德的	火葬堆	.

我们两人中必须有一人被送上巴尔德的火刑柱。

['ʃiːldlɛs] [wiːl; wil] [faɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [æz; əz] [biˈfit] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ʃælt] [hæv; həv] [fɜːst] [strəʊk] .

Shieldless	we'll	fight	and	thou	,	as	befits	a	King	,	shalt	have	first	stroke	.
无盾	出色地	斗争	和	你	,	作为	适合	一个	国王	,	应	有	第一的	中风	.

我们将赤手空拳战斗，而你，作为国王，将率先出击。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [straɪk] ['sekənd] .

But	beware	,	I	say	,	for	I	strike	second	.
但	提防	,	我	说	,	为了	我	罢工	第二	.

但我要提醒各位，务必小心，因为我是后发制人。

[neɪ] — [geɪz] [nɒt] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] , [nɔː(r)] [siːk] [ɪ'skeɪp] , [kɪŋ] [fɒks] !

Nay	—	gaze	not	fearfully	about	,	nor	seek	escape	,	King	Fox	!
不	—	目光	不是	恐惧地	关于	,	也不	寻找	逃脱	,	国王	狐狸	!

不——狐王啊，不要惊恐地四处张望，也不要寻求逃跑！

[kɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [həʊl] [ɑːt] [ðaʊ] [æt; ət][lɑːst] .

Caught	in	thy	hole	art	thou	at	last	.
捕捉	在	你的	洞	艺术	你	在	最后的	.

你终究还是陷进了自己的洞穴。

[rɪ'membə(r)] - [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [tʃiːks] ,

Remember	Framnäs	that	thou	didst	lay	waste	,	and	think	of	Ingeborg's	cheeks	,
记住	-	那	你	迪斯特	躺	浪费	,	和	思考	的	-	脸颊	,

[blɑːntʃt] [baɪ] [ðiː] !

blanched	by	thee	!
焯水	经过	你	!

记住你摧毁的弗拉姆纳斯，想想你使英格堡的脸颊变得苍白吧！

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['fjʊəri] ,

"	Beside	himself	with	fury	,
"	旁	他自己	和	愤怒	,

他怒不可遏，

[frɪθiːɔf] [tɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Frithiof	tore	the	heavy	purse	of	gold	from	his	belt	and	hurled	it	at	the
弗里西奥夫	撕裂	这	重的	钱包	的	金子	从	他的	腰带	和	投掷	它	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

head	of	the	King	,
头	的	这	国王	,

弗里西奥夫从腰带上扯下沉甸甸的金袋，扔向国王的头顶。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [sæŋk] [swuːn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] , [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

who	straightway	sank	swooning	on	the	altar	steps	,	blood	gushing	from	his	mouth
WHO	立刻	沉没	晕倒	在	这	坛	步骤	,	血	喷薄	从	他的	嘴

[ænd; ənd] [nəʊz] .

and	nose	.
和	鼻子	.

他随即昏倒在祭坛台阶上，口鼻中涌出鲜血。

“ [wɒt] ! [kænst] [ðaʊ] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [gəʊld] ? " ['ʃaʊtɪd] [frɪθiːɔf] .

“	What	!	canst	thou	not	bear	the	weight	of	thine	own	gold	?	”	shouted	Frithiof	.
"	什么	!	罐	你	不是	熊	这	重量	的	你的	自己的	金子	?	"	喊叫	弗里西奥夫	.

“什么！你连自己的黄金都承受不住吗？”弗里西奥夫喊道。

“ [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !

“	Shame	!	shame	!
"	耻辱	!	耻辱	!

“耻辱！耻辱！”

[ðaʊ] ['kaʊəd] [kɪŋ] !

thou	coward	King	!
你	懦夫	国王	!

你这懦弱的国王！

['truːli] [maɪ] [sɒːd] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Truly	my	sword	is	far	too	noble	for	thee	,
真的	我的	剑	是	远的	也	高贵	为了	你	,

我的剑确实太过高贵，配不上你。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðaɪn] .

nor	**shall**	**it**	**taste**	**of**	**blood**	**so**	**base**	**as**	**thine**	**.**
也不	将	它	品尝	的	血	所以	根据	作为	你的	.

它也不会尝到像你那样卑贱的血腥味。

['saɪləns] , [jiː; ji] [peɪl] [priːsts] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] !

Silence	**,**	**ye**	**pale**	**priests**	**of**	**moonlight**	**,**	**nor**	**dare**	**to**	**lift**	**your**	**sacrificial**	**knives**	**!**
沉默	,	是的	苍白	神父	的	月光	,	也不	敢	到	举起	你的	献祭	刀具	!

月光下苍白的祭司们，闭嘴！你们胆敢举起祭祀的刀吗?

[bæk] , [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] [grəuz] [maɪ] [bleɪd] !

Back	**,**	**back**	**,**	**I**	**say**	**,**	**for**	**thirsty**	**grows**	**my**	**blade**	**!**
后退	,	后退	,	我	说	,	为了	渴	生长	我的	刀刃	!

退后，退后，我说，因为我的刀刃渴望着什么!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**image**	**of**	**Balder**	**.**
"	他	抬起	他的	眼睛	到	这	图像	的	巴尔德	.

他抬起头，看向巴尔德的画像。

" [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [gɒd] , [fraʊn] [nɒt] [səʊ] ['dɑːkli] [ɒn][ˌem 'iː] !

"	**Thou**	**shining**	**god**	**,**	**frown**	**not**	**so**	**darkly**	**on**	**me**	**!**
"	你	灼灼	上帝	,	皱眉	不是	所以	黑暗	在	我	!

"光辉灿烂的神啊，请不要对我如此严厉地皱眉！"

" [ðen] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] - [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɪŋgəˌbɔːrg] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [bleiz]

"	**Then**	**,**	**perceiving**	**the**	**arm**	**-**	**ring**	**he**	**had**	**given**	**to**	**Ingeborg**	**,**	**his**	**anger**	**blazed**
"	然后	,	感知	这	手臂	-	戒指	他	有	给定	到	英格堡	,	他的	愤怒	燃烧的

[ʌp] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] . -

up	**fiercer**	**than**	**before**	**.**	**76**
向上	更凶猛	比	前	.	-

"然后，当他看到自己送给英格堡的臂环时，他的怒火比之前更加熊熊燃烧起来。"76

" [neɪ] — [baɪ][ðaɪ] [liːv] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [ðæt] [rɪŋ] [keɪm] [nɒt][ɪn] ['lɔːfl] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðaɪ] [ɑːm] !

"	**Nay**	**—**	**by**	**thy**	**leave**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**;**	**"**	**that**	**ring**	**came**	**not**	**in**	**lawful**	**fashion**	**on**	**thy**	**arm**	**!**
"	不	—	经过	你的	离开	,	"	他	哭	;	"	那	戒指	来了	不是	在	合法的	时尚	在	你的	手臂	!

"不——恕我直言，"他喊道；"那枚戒指不是合法地戴在你手臂上的！"

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dɪd] - [fɔːdʒ] [ɪts] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪts]['mɑːstə(r)] [kleɪmz]

Not	**for**	**thee**	**did**	**Vaunlund**	**forge**	**its**	**wonders**	**;**	**and**	**he**	**who**	**is**	**its**	**master**	**claims**
不是	为了	你	做过	-	锻造	它是	奇迹	;	和	他	WHO	是	它是	掌握	索赔

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

沃恩伦德并非为你而造奇迹；而它的主人理应得到属于他自己的奇迹。

" [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [grəʊn] [fɑːst][tuː; tə] [bɔldɝz] [ɑːm] .

"	**He**	**pulled**	**at**	**the**	**ring**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**grown**	**fast**	**to**	**Balder's**	**arm**	**.**
"	他	拉	在	这	戒指	,	但	它	似乎	生长	快速地	到	巴尔德的	手臂	.

他拉了拉戒指，但戒指似乎已经牢牢地戴在了巴尔德的手臂上。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ;

Putting	**forth**	**all**	**his**	**strength**	**,**	**at**	**last**	**he**	**tore**	**it**	**loose**	**;**
推杆	前进	全部	他的	力量	,	在	最后的	他	撕裂	它	松动的	;

他使出浑身解数，终于把它扯了下来；

[bʌt; bət][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

but	**therewith**	**down**	**crashed**	**the**	**image**	**of**	**the**	**god**	**into**	**the**	**fire**	**below**	**.**
但	由此	向下	崩溃了	这	图像	的	这	上帝	进入	这	火	以下	.

但就在这时，神像坠入了下方的火焰中。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [tɪl] [biːm] [ænd; ənd]['rɑːftə(r)]['kɪnd(ə)ld] .

Higher	and	higher	leaped	the	flames	,	till	beam	and	rafter	kindled	.
更高	和	更高	跳跃	这	火焰	,	直到	光束	和	椽	点燃	.

火焰越烧越高，直到梁柱和椽子都被点燃。

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [frɪθiːɔf] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['məʊʃnləs] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Horror	-	stricken	,	Frithiof	stood	for	a	moment	motionless	;	then	turning	to	the	door	,	he	shouted	:
恐怖	-	受打击的	,	弗里西奥夫	站立	为了	一个	片刻	静止不动	;	然后	转弯	到	这	门	,	他	喊叫	:

弗里西奥夫惊恐万分，呆立了一会儿，然后转身对着门口喊道：

“ ['əʊpən] , [bjɜːrn] !

“	Open	,	Björn	!
”	打开	,	比约恩	!

“开门，比约恩！”

[let] [ɔːl] [dɪ'pɑːt] !

Let	all	depart	!
让	全部	离开	!

所有人离开！

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The	feast	is	over	.
这	盛宴	是	超过	.

宴席结束了。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['bleɪzɪz] ; [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] !

The	temple	blazes	;	bring	water	!
这	寺庙	火焰	;	带来	水	!

寺庙着火了；快拿水来！

['heɪs(ə)n] , [ɔːl] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] !

Hasten	,	all	,	to	quench	the	flames	!
趋	,	全部	,	到	淬火	这	火焰	!

快来扑灭火焰！

” ['kwɪkli] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fɔːmd] .

”	Quickly	a	chain	of	men	to	the	sea	is	formed	.
”	迅速地	一个	链	的	男人	到	这	海	是	形成	.

“很快，一条通往大海的人链就形成了。”

[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['bʌkit] [flai] , [waɪl] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [stændz] [frɪθiːɔf] ,

From	hand	to	hand	the	buckets	fly	,	while	high	up	among	the	rafters	stands	Frithiof	,
从	手	到	手	这	水桶	飞	,	尽管	高的	向上	之中	这	椽子	站立	弗里西奥夫	,

水桶在人与人之间飞来飞去，而弗里西奥夫则高高地站在屋顶的椽子上。

[kɑːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

calm	amid	the	mounting	flames	,	and	directs	his	comrades	.
冷静的	之中	这	安装	火焰	,	和	导演	他的	同志们	.

在熊熊烈火中保持冷静，指挥他的战友。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] .

But	vain	are	all	their	efforts	.
但	徒劳	是	全部	他们的	努力	.

但他们的所有努力都是徒劳的。

[ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [melt] [ænd; ənd] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri][sændz] .

The	golden	plates	of	the	roof	melt	and	drop	down	into	the	fiery	sands	.
这	金的	盘子	的	这	屋顶	熔化	和	降低	向下	进入	这	火热	沙子	.

屋顶的金板融化，落入滚烫的沙砾之中。

“ [ɔːl] [ɪz] [lɒst] ！ ” [ʃaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	All	is	lost	!	”	shout	the	people	.
”	全部	是	丢失的	！	”	喊	这	人们	.

“一切都完了！”人们喊道。

“ [siː] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] - [kɒk] , [haʊ] [hiː; hi] [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd]['evə(r)]['waɪdə(r)]

“	See	the	red	fire	-	cock	,	how	he	stands	upon	the	roof	-	tree	and	ever	wider
”	看	这	红色的	火	-	公鸡	,	如何	他	站立	之上	这	屋顶	-	树	和	曾经	更广泛

[spredz] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪŋz] ！ ” -

spreads	his	glowing	wings	!	”	77
传播	他的	发光	翅膀	！	”	-

“看那火鸡，它站在屋檐树上，越来越张开它那闪闪发光的翅膀！”77

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [draɪ]

A	strong	wind	arose	and	whirled	the	flaming	brands	into	the	treetops	,	dry
一个	强的	风	出现	和	旋转	这	炽盛	品牌	进入	这	树梢	,	干燥

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːts] .

from	the	summer	heats	.
从	这	夏天	加热	.

一阵强风刮起，将燃烧的火把卷到被夏日酷热晒干的树梢上。

['reɪdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [grəʊv] [wɒz; wəz]

Raging	from	branch	to	branch	it	leaped	,	and	soon	the	whole	grove	was
愤怒	从	分支	到	分支	它	跳跃	,	和	很快	这	所有的	树林	曾是

[wʌn] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

one	sea	of	fire	.
一	海	的	火	.

火焰在树枝间肆虐跳跃，很快，整片树林都变成了一片火海。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [bɔldɚz] [grəʊv] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ,

When	morning	broke	,	Balder's	Grove	and	Temple	lay	in	ashes	,
什么时候	早晨	打破	,	巴尔德的	树林	和	寺庙	躺	在	灰烬	,

黎明破晓时，巴尔德树林和神庙已化为灰烬。

[waɪl] [frɪθiːɔf] [sæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['drægən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wept] . -

while	Frithiof	sat	within	his	dragon	ship	and	wept	.	78
尽管	弗里西奥夫	卫星	之内	他的	龙	船	和	哭泣	.	-

弗里西奥夫则坐在他的龙船里哭泣。[78]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[frɪθiːɔf] [ɪn]['eksaɪl]

Frithiof	in	Exile
弗里西奥夫	在	流亡

弗里西奥夫流亡记

[æz; əz] “ [ɛliːdə] ” [pɑːst] [ðə; ði][strænd] ,

As	“	Ellida	”	passed	the	strand	,
作为	”	埃利达	”	通过了	这	链	,

当“艾莉达”号驶过码头时，

[frɪθiːɔf] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɪð] ['gluːmi] [braʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

Frithiof	gazed	from	the	deck	with	gloomy	brow	upon	the	scene	of	conflagration	,
弗里西奥夫	凝视	从	这	甲板	和	阴沉	眉头	之上	这	场景	的	大火	,

弗里西奥夫站在甲板上，眉头紧锁，凝视着那片火海。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [stɪl] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

from	which	the	thick	smoke	still	ascended	,	and	anguish	filled	his	breast	.
从	哪个	这	厚的	抽烟	仍然	上升	,	和	痛苦	已填	他的	胸部	.

浓烟依旧袅袅升起，他心中充满痛苦。

“ [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

“	Woe	,	woe	is	me	!
”	悲哀	,	悲哀	是	我	!

“唉，我好悲惨啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] ['jɒndə(r)] [sməʊk] [tuː; tə] ['oʊdɪnz] [hɔːlz] !

”	he	cried	to	himself	;	“	in	accusation	rises	yonder	smoke	to	Odin's	halls	!
”	他	哭	到	他自己	;	“	在	指控	上升	远处	抽烟	到	奥丁的	大厅	!

他自言自语道：“那边升起的浓烟，直冲奥丁的殿堂，控诉着这一切！”

['bænɪʃt] [wɒz; wəz] [ai] [baɪ] ['hɛlgə] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ;

Banished	was	I	by	Helge	but	for	a	brief	space	;
被放逐	曾是	我	经过	赫尔格	但	为了	一个	简短的	空间	;

我被赫尔格放逐，但只是短暂的一段时间；

[naʊ] [mʌst; məst] [ai] [fər'evə(r)] [liːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

now	must	I	forever	leave	my	native	land	.
现在	必须	我	永远	离开	我的	本国的	土地	.

现在我必须永远离开我的故土了。

[biː; bi] [ðaʊ] , [əʊ] [siː] , [frɒm; frəm] [hens] [maɪ] ['kʌntri] .

Be	thou	,	O	sea	,	from	hence	my	country	.
是	你	,	哦	海	,	从	因此	我的	国家	.

大海啊，请你离开我的故土。

[ɒn] [ðaɪ] [bluː] ['biləu] [wɪl] [ai] [meɪk] [maɪ] [həʊm] .

On	thy	blue	billows	will	I	make	my	home	.
在	你的	蓝色的	波澜	将要	我	制作	我的	家	.

我将在你的蔚蓝波涛上安家。

- [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dwelɪŋ] ; [ðaʊ] , [swɪft] - [ɛliːdə] , - [ʃælt] [biː; bi] [naʊ] [maɪ] [haʊs] .

Framnäs	no	longer	is	my	dwelling	;	thou	,	swift	'	Ellida	,	'	shalt	be	now	my	house	.
-	不	更长	是	我的	住宅	;	你	,	迅速	-	埃利达	,	-	应	是	现在	我的	房子	.

Framnäs不再是我的居所；你，迅捷的“Ellida”，将成为我的家。

[maɪ] [braɪd] , [tuː] , [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [blæk] [gɑːb] ,

My	bride	,	too	,	art	thou	in	thy	black	garb	,
我的	新娘	,	也	,	艺术	你	在	你的	黑色的	外衣	,

我的新娘，你也身着黑色礼服，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['lɪli] [rəʊbz] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] .

since	she	in	lily	robes	is	lost	to	me	forever	.
自从	她	在	百合	长袍	是	丢失的	到	我	永远	.

因为她身穿百合花长袍，已永远离我而去。

[friː] [dʌst] [ðaʊ] [rəʊl] , [əʊ] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] !

Free	dost	thou	roll	,	O	mighty	ocean	!
自由的	朋友	你	卷	,	哦	强大的	海洋	!

自由地翻滚吧，伟大的海洋啊！

[nəʊ] ['taɪrənts] [wɪl] [kæn; kən] ['evə(r)] [duː; də] [ðiː] [rɒŋ] ;

No	tyrant's	will	can	ever	do	thee	wrong	;
不	暴君的	将要	能	曾经	做	你	错误的	;

任何暴君的意志都无法伤害你；

[ðə; ði]['əʊnli] [kɪŋ] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['mɑːstə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ə'pɒn] [ðiː] ['kɑːmli] [wen] [ðaɪ] [waɪt]

the	only	King	thou	callest	master	is	he	who	looks	upon	thee	calmly	when	thy	white
这	仅有的	国王	你	卡莱斯特	掌握	是	他	WHO	看起来	之上	你	平静地	什么时候	你的	白色的

[brest] [hiːvz] [ɪn]['waɪldɪst]['fjʊəri] ,

breast	heaves	in	wildest	fury	,
胸部	起伏	在	最狂野的	愤怒	,

你唯一称之为主人的君王，是当你的白皙胸膛因极度愤怒而剧烈起伏时，依然平静地注视着你的那位。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [piːl] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	thunder	peals	are	swallowed	in	thy	voice	.
和	雷	果皮	是	吞咽	在	你的	嗓音	.

雷鸣般的巨响也被你的声音吞没。

[nəʊ] [greɪv] - [maʊnd] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] [diːp] [maɪ]

No	grave	-	mound	e'er	shall	rise	above	me	;	thy	tossing	waves	shall	cover	deep	my
不	严重	-	冢	曾经	将	上升	多于	我	;	你的	抛掷	波浪	将	覆盖	深的	我的

[bəʊnz] . ” -

bones	.	”	79
骨头	.	”	-

任何坟冢都无法掩埋我；你翻腾的波涛将深深淹没我的骸骨。”79

[hɪə(r)] [bjɜːrn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] !

Here	Björn	approached	and	touched	his	shoulder	,	saying	,	“	Look	!
这里	比约恩	接近	和	感动	他的	肩膀	,	说	,	“	看	!

这时，比约恩走上前去，拍了拍他的肩膀，说道：“看！”

['jɒndə(r)] [kɪŋ] ['hɛlgə] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks] .

yonder	King	Helge	makes	his	way	amid	the	rocks	.
远处	国王	赫尔格	制作	他的	方式	之中	这	岩石	.

远处的赫尔格国王正穿过岩石。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðiː] .

Methinks	he	hath	yet	a	word	to	speak	with	thee	.
我觉得	他	有	然而	一个	单词	到	说话	和	你	.

我觉得他还有话要跟你说。

” [ten] ['drægən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

”	Ten	dragon	ships	were	seen	approaching	.
”	十	龙	船舶	是	已见	接近	.

“只见十艘龙船正驶近。”

[frɪθiːɔf] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Frithiof	sprang	to	his	feet	and	bade	his	men	prepare	for	battle	.
弗里西奥夫	弹簧	到	他的	脚	和	巴德	他的	男人	准备	为了	战斗	.

弗里西奥夫猛地站起身，命令部下准备战斗。

['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :

Joyously	they	shouted	:
欣喜地	他们	喊叫	:

他们欢呼雀跃：

“ [kɪŋ] ['hɛlgə] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

“	King	Helge	wearies	of	the	crown	.
”	国王	赫尔格	疲惫	的	这	王冠	.

“国王赫尔格厌倦了王冠。”

[hɪz; ɪz] [səʊl] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [væl'hæləz] [dɪ'laɪts] .

His	soul	thirsts	for	Valhalla's	delights	.
他的	灵魂	口渴	为了	瓦尔哈拉的	美味	.

他的灵魂渴望瓦尔哈拉的极乐。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fɔːl] ; [bəʊld] [frɪθiːɔf] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] ['vɪktəri] .

Now	shall	he	fall	;	bold	Frithiof	leads	us	unto	victory	.
现在	将	他	落下	;	大胆的	弗里西奥夫	线索	我们	到	胜利	.

现在他必将倒下；勇敢的弗里西奥夫将带领我们走向胜利。

〞 [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] , [sə'raʊndɪŋ] 〝 [ɛliːdə] .

〞	On	came	the	ships	in	a	half	-	circle	,	surrounding	〝	Ellida	.
〞	在	来了	这	船舶	在	一个	一半	-	圆圈	,	周围	〝	埃利达	.

船只呈半圆形驶来，将“埃利达”包围起来。

〞 ['hɛlgə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sleɪ] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

〞	Helge	had	given	orders	to	slay	Frithiof	and	all	his	men	,
〞	赫尔格	有	给定	订单	到	杀戮	弗里西奥夫	和	全部	他的	男人	,

“赫尔格下令杀死弗里西奥夫和他的所有手下，

[bʌt; bət][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðeə(r)] [praɪz] .

but	to	capture	the	ship	as	their	prize	.
但	到	捕获	这	船	作为	他们的	奖	.

但他们的目的是夺取这艘船作为战利品。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [fɪld]

Suddenly	a	strange	sight	met	the	eyes	of	Frithiof	and	his	warriors	and	filled
突然	一个	奇怪的	视线	遇见	这	眼睛	的	弗里西奥夫	和	他的	战士	和	已填

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] :

them	with	amazement	:
他们	和	惊愕	:

突然，弗里西奥夫和他的战士们看到了一幅奇异的景象，顿时惊愕不已：

[naɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

nine	of	the	ships	sank	slowly	down	beneath	the	waves	,
九	的	这	船舶	沉没	缓慢地	向下	下面	这	波浪	,

其中九艘船缓缓沉入海底。

[waɪl] ['hɛlgə] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

while	Helge	himself	escaped	with	difficulty	to	the	shore	.
尽管	赫尔格	他自己	逃脱	和	困难	到	这	支撑	.

而赫尔格本人则费尽周折才逃到岸边。

[bjɜːrn] [lɑːft] . 〝

Björn	laughed	.	〝
比约恩	笑了	.	〝

比约恩笑了。

- [twɒz] [aɪ] [ðæt] ['skʌtl] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɑːst] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] .

'	Twas	I	that	scuttled	the	ships	last	night	,	unseen	.
-	那是	我	那	沉没	这	船舶	最后的	夜晚	,	看不见	.

昨晚是我悄无声息地凿沉了那些船只。

[ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'fel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] ,

A	good	trick	it	was	,	and	all	befell	as	I	had	hoped	,
一个	好的	诡计	它	曾是	,	和	全部	发生	作为	我	有	希望	,

这招果然奏效，一切都如我所愿。

[seɪv] [ðæt] [kɪŋ] ['hɛlgə] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !

save	that	King	Helge	has	escaped	!
节省	那	国王	赫尔格	有	逃脱	!

但国王赫尔格逃脱了！

〞 [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['swɪftli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

〞	Now	all	the	sails	were	spread	and	the	ship	sped	swiftly	out	to	sea	.
〞	现在	全部	这	帆	是	传播	和	这	船	加速	迅速地	出去	到	海	.

“现在所有的帆都已展开，船迅速驶向大海。”

['bækwəd] ['geɪzɪŋ] ,
Backward gazing ,
落后 凝视 ,

向后凝视，

[frɪθi:ɔf] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɑ:st] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [mu:vd] [ɔ:l] [hɑ:ts]
Frithiof watched the fast receding shore and chanted a song that moved all hearts
弗里西奥夫 观看 这 快速地 消退 支撑 和 吟诵 一个 歌曲 那 已搬 全部 心
[tu:; tə] ['sædnəs] : -
to sadness : 80
到 悲伤 : -

弗里西奥夫望着迅速退去的海岸线，吟唱着一首令所有人心生悲伤的歌谣：80

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[maʊndz] ['dri:mɪŋ]
mounds dreaming
土堆 做梦

土堆梦

[baɪ] ['weɪvlɪts] [blu:] ,
By wavelets blue ,
经过 小波 蓝色的 ,

通过小波蓝色

[weə(r)] [west] [wɪndz; waɪndz] ['stri:mɪŋ]
Where west winds streaming
在哪里 西方 风 流媒体

西风吹拂的地方

[waɪt] ['blɔsəmz] [stru:] !
White blossoms strew !
白色的 花朵 胪 !

白色花朵散落一地！

['əʊdɪn] [rɪvi:lɪθ]
Odin revealeth
奥丁 揭示

奥丁揭示

[ænd; ənd] [wel]
And doometh well
和 毁灭 出色地

厄运降临

[wɒt] [mæn] ; —
What man concealeth ; —
什么 男人 隐藏 ; —

人所隐藏的；——

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['baʊəz] ,
Farewell , ye bowers ,
告别 , 是的 鲍尔斯 ,

再见了，凉亭们，

[jiː; ji] ['lɪmpɪd] [striːmz] ,
Ye limpid streams ,
叶 清澈的 溪流 ,

清澈的溪流，

[weə(r)] - [mɪd] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
Where ' mid spring flowers ,
在哪里 - 中 春天 花朵 ,

哪里有“仲春花卉”，

[juːθ] ['wɔndə] [ɪn] [driːmz] .
Youth wandered in dreams .
青年 漫步 在 梦境 .

青春在梦境中游荡。

[jiː; ji] [frendz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Ye friends of childhood
叶 朋友们 的 童年

童年的朋友们

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] , —
Who loved me well , —
WHO 喜爱 我 出色地 , —

谁深爱我，——

[tɪl] [deθ] [rɪ'membəd] , —
Till death remembered , —
直到 死亡 记得 , —

直到死亡将我们铭记，——

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[maɪ] [lʌv] [ɪn'sʌlt] ,
My love insulted ,
我的 爱 受辱 ,

我的爱受到了侮辱，

[maɪ] ['dwelɪŋ] [brent] ,
My dwelling brent ,
我的 住宅 布伦特 ,

我的住所布伦特，

[maɪ] ['ɒnə(r)] ['tɑːnɪʃt] ,
My honor tarnished ,
我的 荣誉 失去光泽 ,

我的荣誉蒙羞了，

[ɪn] ['eksaɪl] [sent] , —
In exile sent , —
在 流亡 发送 , —

被流放——

[hɑːt] - [ɪn] ['sædnəs]
Heart bideth in sadness
心 - 在 悲伤

心中充满悲伤

[nɔːrnz] - ['feɪt(ə)l] [spel] .
Norns ' fatal spell .
诺恩斯 - 致命的 拼写 .

命运女神的致命咒语。

[tuː; tə] [laɪfs] [jʌŋ] ['glædnəs]
To Life's young gladness
到 生活的 年轻的 欢乐

致生命年轻的喜悦

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ˌfeə'wel] ! -
Farewell ! 81
告别 ! -

再见！81

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

- ['vaɪkɪŋ] [laɪf]
Frithiof's Viking Life
- 维京人 生活

Frithiof 的维京生活

[ðʌs] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊm] ;
Thus Frithiof became a viking , the sea his only home ;
因此 弗里西奥夫 成为 一个 维京人 , 这 海 他的 仅有的 家 ;

弗里西奥夫就这样成了一名维京人，大海成了他唯一的家；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] :
and these are the laws he made for his followers :
和 这些 是 这 法律 他 制成 为了 他的 追随者 :

这是他为他的追随者制定的法律：

“ [pɪtʃ] [nəʊ] [tent] [ɒn] [ðaɪ] [ʃɪp] ; [siːk] [nəʊ]['slʌmbə(r)] [bɪ'ləʊ] .
“ Pitch no tent on thy ship ; seek no slumber below .
“ 沥青 不 帐篷 在 你的 船 ; 寻找 不 睡眠 以下 .

“不要在船上搭帐篷；不要在船舱里睡觉。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [sliːp] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
On his shield sleeps the viking , his sword in his hand .
在 他的 盾 睡觉 这 维京人 , 他的 剑 在 他的 手 .

维京战士睡在他的盾牌上，手中握着他的剑。

[hɪz; ɪz] [tent] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
His tent is the blue dome of heaven .
他的 帐篷 是 这 蓝色的 穹顶 的 天堂 .

他的帐篷就是天堂的蓝色穹顶。

“ [ʃɔːt] [biː; bi] [ðaɪ] [sɒːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔː(r)] ; [straɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] .
“ Short be thy sword , like the hammer of Thor ; strike close to the foe .
“ 短的 是 你的 剑 , 喜欢 这 锤 的 雷神 ; 罢工 关闭 到 这 敌人 .

“你的剑要短小，像雷神托尔的锤子一样；要贴近敌人攻击。”

“ [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [rɔːrz] [ɒn] [haɪ] , [spred] ['waɪdə(r)][ðə; ði] [seɪlz] :

“	When	the	storm	roars	on	high	,	spread	wider	the	sails	:
”	什么时候	这	风暴	咆哮	在	高的	,	传播	更广泛	这	帆	:

“当暴风雨肆虐时，要张开更大的风帆：

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [ɪts] [rɒθ] [fɪlz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [fɜːl] .

The	sea	in	its	wrath	fills	the	viking	with	joy	;	a	coward	is	he	who	would	furl	.
这	海	在	它是	愤怒	填充	这	维京人	和	喜悦	;	一个	懦夫	是	他	WHO	会	卷发	.

大海的怒火令维京人欢欣鼓舞；胆怯者才会畏缩不前。

“ [waɪn] [ɪz] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

“	Wine	is	drink	of	the	gods	.
”	葡萄酒	是	喝	的	这	神	.

“酒是神明的饮料。”

[ɪn'dʒɔɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [gɪft] , [bʌt; bət] [draʊn] [nɒt] [ðaɪ] ['sensɪz] — [bɪ'weə(r)] !

Enjoy	thou	the	gift	,	but	drown	not	thy	senses	—	beware	!
享受	你	这	礼物	,	但	溺水	不是	你的	感官	—	提防	!

尽情享受这份礼物吧，但不要沉溺其中——当心！

[hiː; hi] [huː] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ə'gen] ; [huː] ['stægəz] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] -

He	who	falls	on	the	land	rises	quickly	again	;	who	staggers	here	is	the	death	-
他	WHO	瀑布	在	这	土地	上升	迅速地	再次	;	WHO	踉跄	这里	是	这	死亡	-

['gɒdes; 'gɒdəs] - [preɪ] !

goddess	'	prey	!
女神	-	猎物	!

跌倒在地的人会迅速起身；踉跄在此的人将成为死神的猎物！

“ [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [səʊ] [djuː] ['trɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

“	Protect	the	merchant	ship	on	the	high	seas	so	due	tribute	it	doth	not	refuse	.
”	保护	这	商人	船	在	这	高的	海域	所以	到期的	贡	它	确实	不是	拒绝	.

“保护公海上的商船，使其不会拒绝缴纳应得的贡品。”

[ðaʊ] [ɑːt] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ; [hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pelf] .

Thou	art	lord	of	the	waves	;	he's	a	slave	to	his	pelf	.
你	艺术	主	的	这	波浪	;	他是	一个	奴隶	到	他的	不义之财	.

你是波涛之主，他是金钱的奴隶。

[ðaɪ] [stiːl] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gəʊld] .

Thy	steel	is	as	good	as	his	gold	.
你的	钢	是	作为	好的	作为	他的	金子	.

你的钢铁和他的黄金一样好。

[baɪ] [lɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['buːti] [biː; bi] [ʃeəd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ; [kəm'pleɪn] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .

By	lot	shall	the	booty	be	shared	among	all	;	complain	not	however	it	falls	.
经过	很多	将	这	赃物	是	共享	之中	全部	;	抱怨	不是	然而	它	瀑布	.

战利品将通过抽签分配给所有人；无论最终归属如何，都不得抱怨。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [hɪm'self] [θrəʊz] [nəʊ] [daɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ; [hiː; hi] [siːk] ['əʊnli] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

The	Sea	King	himself	throws	no	dice	on	the	deck	;	he	seeks	only	glory	from	his	foes	.
这	海	国王	他自己	投掷	不	骰子	在	这	甲板	;	他	寻找	仅有的	荣耀	从	他的	敌人	.

海王本人从不在甲板上掷骰子；他只寻求从敌人那里获得的荣耀。

“ [hiːvz] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [kʌm] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ; [frɒm; frəm] [juː 'es] [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [huː] [jiːldz] .

“	Heaves	a	viking	in	sight	,	then	come	boarding	and	strife	;	from	us	he	is	banished	who	yields	.
”	起伏	一个	维京人	在	视线	,	然后	来	登机	和	冲突	;	从	我们	他	是	被放逐	WHO	产量	.

“只要看到一个维京人，就会发生登船和冲突；向我们投降的人将被驱逐。”

['mɜːsi] [fɪts] [hɪm] [huː] ['kɒŋkəz] ;
Mercy **fits** **him** **who** **conquers** **;**
怜悯 适合 他 WHO 征服者 ;

战胜者方可施以怜悯;

[hiː; hi] [huː] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðaɪ] [fəʊ] .
he **who** **lays** **down** **his** **arms** **at** **thy** **feet** **is** **no** **longer** **thy** **foe** **.**
他 WHO 躺下 向下 他的 武器 在 你的 脚 是 不 更长 你的 敌人 .

凡在你脚下放下武器的人，就不再是你的敌人。

“ [preə(r)] [ɪz] [vælˈhæləz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] , ['ruːθləs] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]
“ **Prayer** **is** **Valhalla's** **child** **,** **and** **a** **scoundrel** **is** **he** **who** **,** **ruthless** **,** **refuses** **to**
“ 祷告 是 瓦尔哈拉的 孩子 , 和 一个 恶棍 是 他 WHO , 无情 , 拒绝 到
[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
hear **it** **.**
听到 它 .

“祈祷是瓦尔哈拉的孩子，而无情地拒绝聆听祈祷的人，就是个恶棍。”

“ [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ; [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brest]
“ **The** **viking's** **rewards** **are** **his** **wounds** **;** **before** **all** **,** **on** **the** **brow** **and** **the** **breast**
“ 这 维京人的 奖励 是 他的 伤口 ; 前 全部 , 在 这 眉头 和 这 胸部
[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['glɔːriəs] .
are **they** **glorious** **.**
是 他们 辉煌 .

“维京人的奖赏是他的伤痕；首先，额头和胸膛上的伤痕最为荣耀。”

[hiː; hi] [huː] ['siːkɪθ] [eə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv]
He **who** **seeketh** **ere** **issue** **of** **battle** **to** **bind** **them** **no** **longer** **is** **comrade** **of**
他 WHO 寻求 埃雷 问题 的 战斗 到 绑定 他们 不 更长 是 同志 的
['vaɪkɪŋ] . ” -
viking **.** **”** **82**
维京人 . ” -

凡在战事结束前试图束缚他们的人，就不再是维京人的战友了。”82

[ðʌs] [ræn] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['strɪktli]
Thus **ran** **the** **code** **of** **Frithiof** **,** **and** **no** **laws** **of** **Odin** **were** **more** **strictly**
因此 跑 这 代码 的 弗里西奥夫 , 和 不 法律 的 奥丁 是 更多的 严格
[əu'bei] .
obeyed **.**
服从 .

这就是弗里西奥夫的律法，没有哪条奥丁的律法比它更严格地遵守。

['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [dɪd] [ðiːz] ['hɪərəʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] ,
Many **a** **battle** **did** **these** **heroes** **fight** **and** **win** **,**
许多 一个 战斗 做过 这些 英雄 斗争 和 赢 ,

这些英雄身经百战，屡战屡胜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [laɪk] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ;
for **there** **was** **not** **their** **like** **on** **all** **the** **seas** **;**
为了 那里 曾是 不是 他们的 喜欢 在 全部 这 海域 ;

因为在整个海洋中，没有一种生物能与它们相提并论;

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [feɪm] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
and **soon** **their** **fame** **spread** **far** **and** **wide** **.**
和 很快 他们的 名声 传播 远的 和 宽的 .

很快，他们的名声就传遍了四面八方。

[bʌt; bət] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['glædn] - [hɑːt] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [helm]
But **naught** **of** **this** **had** **power** **to** **gladden** **Frithiof's** **heart** **;** **he** **would** **sit** **,** **helm**
但 零 的 这 有 力量 到 格拉登 - 心 ; 他 会 坐 , 舵
[ɪn][hænd] ,
in **hand** **,**
在 手 ,

但这一切都无法让弗里西奥夫感到高兴；他总是手拿舵柄，静静地坐着。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] ['klaʊdɪd] [braʊ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['wɔːtəz] .
for **hours** **with** **clouded** **brow** **,** **gazing** **out** **over** **the** **rolling** **waters** **.**
为了 小时 和 阴天 眉头 , 凝视 出去 超过 这 滚动 水 .

几个小时里，他眉头紧锁，凝视着波光粼粼的海面。

['əʊnli][ɪn]['bæt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['vænɪʃ] ,
Only **in** **battle** **did** **the** **shadow** **vanish** **,**
仅有的 在 战斗 做过 这 阴影 消失 ,

只有在战斗中，阴影才会消失。

[æz; əz] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪəsli] ['swelɪŋ] [brest] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['vɪktəri] .
as **with** **flashing** **eyes** **and** **fiercely** **swelling** **breast** **he** **led** **his** **men** **to** **victory** **.**
作为 和 闪烁 眼睛 和 激烈地 肿胀 胸部 他 引领 他的 男人 到 胜利 .

他目光炯炯，胸膛高昂，带领他的士兵走向胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ]
For **three** **years** **they** **sailed** **the** **seas** **northward** **and** **westward** **;** **then** **turning** **south**
为了 三 年 他们 航行 这 海域 向北 和 向西 ; 然后 转弯 南
,
,
,

他们航行了三年，先向北向西，然后转向南方。

[hɪz; ɪz]['drægən] ['æŋkəd] [wʌn] [deɪ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [griːk] - [lænd] ([griːs]) .
his **dragon** **anchored** **one** **day** **off** **the** **coast** **of** **Greek** **-** **land** **(** **Greece** **)** **.**
他的 龙 锚定 一 天 离开 这 海岸 的 希腊语 - 土地 (希腊) .

有一天，他的龙船停泊在希腊海岸附近。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [frɪθiːɔf] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] ['bjuːtiəs] [lænd] , [wɪð] [ɪts]['nəʊb(ə)l] ['ruːɪnd] ['templz] ['raɪzɪŋ]
With **wonder** **Frithiof** **gazed** **upon** **that** **beauteous** **land** **,** **with** **its** **noble** **ruined** **temples** **rising**
和 想知道 弗里西奥夫 凝视 之上 那 美丽的 土地 , 和 它是 高贵 毁坏 寺庙 上升
[ə'mɪd] ['freɪgrənt] [grəʊvz] .
amid **fragrant** **groves** **.**
之中 香 小树林 .

弗里西奥夫惊叹地凝视着那片美丽的土地，那里有高贵的废弃神庙耸立在芬芳的树林之中。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [aɪlz] [stɪl] ['lɪŋgəd]
The **tales** **his** **father** **had** **been** **wont** **to** **tell** **of** **those** **fair** **isles** **still** **lingered**
这 故事 他的 父亲 有 到过 惯于 到 告诉 的 那些 公平的 岛屿 仍然 徘徊不去
[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk][sʌm; səm] ['lʌvli] ['vɪʒn] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] .
in **his** **memory** **like** **some** **lovely** **vision** **—** **a** **dream** **that** **now** **was** **realized** **.**
在 他的 记忆 喜欢 一些 迷人的 想象 — 一个 梦 那 现在 曾是 已实现 .

父亲常讲的那些美丽岛屿的故事，仍然像美好的幻象一样萦绕在他的记忆中——一个如今已成真的梦想。

['hɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] ['ɪŋgəˌbɔːrg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] ['hɛlgə] ,
Hither **had** **he** **once** **thought** **to** **flee** **with** **Ingeborg** **from** **the** **haughty** **Helge** **,**
这里 有 他 一次 想法 到 逃跑 和 英格堡 从 这 傲慢 赫尔格 ,

他曾想过带着英格堡逃到这里，躲避傲慢的赫尔格。

[hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ə'bəʊd][ɒv; əv] [blɪs] ,
here **with** **her** **to** **found** **an** **abode** **of** **bliss** **,**
这里 和 她 到 成立 一个 住所 的 极乐 ,

与她一起在此建立幸福的家园，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	noble	maiden	had	denied	his	prayers	and	shrunk	from	such	a
但	这	高贵	少女	有	否认	他的	祈祷	和	缩小	从	这样的	一个

[briːtʃ] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌstəm] .

breach	of	duty	and	of	custom	.
违反	的	责任	和	的	风俗	.

但这位高贵的少女拒绝了他的祈祷，并且畏惧这种违背职责和习俗的行为。

[ə'mɪd] [ðiːz] [feə(r)] [siːnz] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'wəʊk] [ə'freʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Amid	these	fair	scenes	memories	of	his	native	land	awoke	afresh	within	him	,
之中	这些	公平的	场景	回忆	的	他的	本国的	土地	醒来	重新	之内	他	,

在这美丽的景色中，他对故乡的记忆再次被唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

and	he	longed	to	see	it	once	again	.
和	他	渴望	到	看	它	一次	再次	.

他渴望再次见到它。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['ɪŋgəˌbɔːrg][ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt]

But	most	of	all	he	yearned	for	a	sight	of	Ingeborg	and	to	visit
但	最多	的	全部	他	渴望	为了	一个	视线	的	英格堡	和	到	访问

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [greɪv] - [maʊnd] . -

his	father's	grave	-	mound	.	83
他的	父亲的	严重	-	冢	.	-

但他最渴望的还是见到英格堡，以及去父亲的墓地祭拜。83

“ [waɪ] [duː; də][aɪ]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ɪn] [streɪndʒ] ['siːz] [ænd; ənd] [steɪn] [maɪ][hændz] [wɪð] [blʌd] ?

“	Why	do	I	linger	here	in	strange	seas	and	stain	my	hands	with	blood	?
”	为什么	做	我	萦绕	这里	在	奇怪的	海域	和	弄脏	我的	双手	和	血	?

“我为何徘徊于这陌生的海域，双手沾满鲜血？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][keə(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

“	Enough	of	glory	have	I	won	,	and	I	care	not	for	gold	.
”	足够的	的	荣耀	有	我	韩元	,	和	我	关心	不是	为了	金子	.

“我已经赢得了足够的荣耀，我不在乎黄金。”

[nɔːθ] [pɔɪnts] [ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði] ['mɑːsthed] .

North	points	the	flag	on	the	masthead	.
北	积分	这	旗帜	在	这	报头	.

旗杆顶端的旗帜指向北方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] !

To	the	Northland	the	home	of	my	youth	!
到	这	北地	这	家	的	我的	青年	!

回到我青春的故乡——北方！

[ʌp] , - [ɛliːdə] - !

Up	,	'	Ellida	'	!
向上	,	-	埃利达	-	!

加油，“艾莉达”！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wiːl; wil] ['tæri] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðæt] ['təʊkən][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ! ” -

no	longer	we'll	tarry	,	but	follow	that	token	from	Heaven	!	”	84
不	更长	出色地	焦油	,	但	跟随	那	令牌	从	天堂	!	”	-

我们不再犹豫，而是追随来自上天的指引！”84

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter **XVI**

章 十六

第十六章

[frɪθiːɔf] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['rɪŋz] [kɔːt]

Frithiof **comes** **to** **King** **Ring's** **Court**

弗里西奥夫 来 到 国王 戒指的 法庭

弗里西奥夫来到林格王的宫廷

[ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [siːt] [sæt] [kɪŋ] [rɪŋ] ,

On **his** **high** **-** **seat** **sat** **King** **Ring** **,**

在 他的 高的 - 座位 卫星 国王 戒指 ,

国王林格坐在他的高位上，

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [juːl] [taɪd] [fiːst] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm]

celebrating **the** **great** **Yule** **tide** **feast** **that** **fell** **on** **the** **winter** **solstice** **,** **and** **beside** **him**

庆祝 这 伟大的 圣诞节 潮 盛宴 那 跌倒 在 这 冬天 冬至 , 和 旁 他

['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

Ingeborg **,**

英格堡 ,

庆祝盛大的圣诞节庆典，庆典恰逢冬至，而他身旁是英格堡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [laɪk] ['tʃɪli] ['ɔːtəm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [sprɪŋ] .

his **wife** **,** **like** **chilly** **Autumn** **with** **the** **youthful** **Spring** **.**

他的 妻子 , 喜欢 寒冷 秋天 和 这 青春 春天 .

他的妻子，就像凉爽的秋天与青春的春天。

[ðə; ði] [miːd] - [hɔːn] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] .

The **mead** **-** **horn** **went** **round** **,** **and** **joyous** **shouts** **and** **laughter** **filled** **the** **hall** **.**

这 蜂蜜酒 - 喇叭 去 圆形的 , 和 欢乐 喊叫 和 笑声 已填 这 大厅 .

号角响起，欢呼声和笑声充满了大厅。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['entəd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

Suddenly **through** **the** **doorway** **entered** **an** **old** **man** **,**

突然 通过 这 门口 进入 一个 老的 男人 ,

突然，一位老人从门口走了进来。

[tɔːl] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['beəskɪn] .

tall **of** **stature** **and** **wrapped** **from** **head** **to** **foot** **in** **a** **great** **bearskin** **.**

高的 的 身材 和 包装 从 头 到 脚 在 一个 伟大的 熊皮 .

他身材高大，从头到脚裹着一张巨大的熊皮。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [baʊd] [wɪð] [eɪdʒ] .

In **his** **hand** **he** **bore** **a** **staff** **and** **walked** **as** **if** **bowed** **with** **age** **.**

在 他的 手 他 钻孔 一个 职员 和 步行 作为 如果 鞠躬 和 年龄 .

他手里拿着一根拐杖，走路时佝偻着身子，仿佛年迈体衰。

[nʌn] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

None **knew** **him** **,** **and** **he** **quietly** **took** **his** **place** **on** **the** **bench** **near** **the** **door** **,**

没有任何 知道 他 , 和 他 悄悄 采取 他的 地方 在 这 长椅 靠近 这 门 ,

没有人认识他，他默默地在门口附近的凳子上坐了下来。

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

reserved **for** **the** **poor** **.**

预订的 为了 这 贫穷的 .

专供穷人使用。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['dʒɪrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃægi] ['fɪgə(r)] ,

The **courtiers** **smiled** **to** **one** **another** **and** **pointed** **jeeringly** **at** **the** **shaggy** **figure** **,**

这 朝臣 微笑 到 一 其他 和 尖 嘲笑地 在 这 毛茸茸 数字 ,

朝臣们彼此相视一笑，嘲笑地指着那个蓬头垢面的身影。

[waɪl] [wʌn] ['pleɪfəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

while	one	playfully	approached	with	intent	to	make	sport	of	him	for	the
尽管	一	嬉戏地	接近	和	意图	到	制作	运动	的	他	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

amusement	of	the	others	.
娱乐	的	这	其他的	.

其中一人嬉闹着走近他，意图取乐，以博取其他人的欢心。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] , [wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

With	flashing	eyes	the	stranger	seized	the	rash	youth	,	whirled	him	about	in	the	air	,
和	闪烁	眼睛	这	陌生人	查获	这	皮疹	青年	,	旋转	他	关于	在	这	空气	,

陌生人目光闪烁，一把抓住鲁莽的年轻人，把他举到空中旋转起来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'hɑːmd] ; [weə'æt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] - [smaɪlz] [dɪ'zɜːtɪd]

and	set	him	again	on	his	feet	unharmed	;	whereat	the	courtiers	-	smiles	deserted
和	放	他	再次	在	他的	脚	毫发无损	;	哪里	这	朝臣	-	微笑	荒凉的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他被扶起后毫发无损；这时，朝臣们的笑容都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['streɪtˌweɪ] ['saɪlənt] . -

and	they	fell	straightway	silent	.	85
和	他们	跌倒	立刻	沉默的	.	-

他们立刻鸦雀无声。85

“ [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [daʊn] ['jɒndə(r)] ? ” [kraɪd] [rɪŋ] ['stɜːnli] .

“	What	noise	is	that	down	yonder	?	”	cried	Ring	sternly	.
〃	什么	噪音	是	那	向下	远处	?	〃	哭	戒指	严厉地	.

“那边是什么声音？”林格厉声问道。

“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [əʊld][mæn] , [huː] [ðʌs] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['kɪŋli] [piːs] !

“	Come	hither	,	old	man	,	who	thus	disturbest	our	kingly	peace	!
〃	来	这里	,	老的	男人	,	WHO	因此	扰乱	我们的	王者	和平	!

“过来，老头，你竟敢扰乱我们国王的安宁！”

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

Who	art	thou	?
WHO	艺术	你	?

你是谁?

[wɒt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪə(r)] ?

What	brings	thee	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来此有何贵干?

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? ”

Whence	comest	thou	?	”
何处	彗星	你	?	〃

你从哪里来?

“ [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

“	Much	dost	thou	ask	,	O	King	,	”	replied	the	stranger	,
〃	很多	朋友	你	问	,	哦	国王	,	〃	回复	这	陌生人	,

“国王啊，您所求甚多，”陌生人回答道。

“ [jet] [ɔːl] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðiː] [seɪv] [maɪ] [neɪm] , — [ðæt]

“	yet	all	will	I	tell	thee	save	my	name	,	—	that	concerneth
〃	然而	全部	将要	我	告诉	你	节省	我的	姓名	,	—	那	涉及

“然而，除了我的名字，我将把一切都告诉你——这与……有关。”

[nʌn] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
none but me .
没有任何 但 我 .

除了我以外，没有别的了。

[ɪn] [ˈpenɪtəns] [wɒz; wəz][aɪ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ; [wɒnt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] ; [maɪ] [ˈleɪtɪst] [bed] [ə; eɪ]
In Penitence was I reared ; Want was my inheritance ; my latest bed a
在 忏悔 曾是 我 饲养 ; 想 曾是 我的 遗产 ; 我的 最新的 床 一个
[wʊlfs] [leə(r)] .
Wolf's lair .
狼的 巢穴 .

我在忏悔中长大；贫困是我唯一的归宿；我最后的床榻是狼窝。

[əˈstraɪd] [maɪ] [ˈdrægən] , [wɪð] [ɪts] [ˈmaɪti] [wɪŋz] , [aɪ] [fluː] [ˈswɪftli] [ˈhɪðə(r)] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] ;
Astride my dragon , with its mighty wings , I flew swiftly hither from afar ;
跨骑 我的 龙 , 和 它是 强大的 翅膀 , 我 飞翔 迅速地 这里 从 远方 ;

我骑着我的巨龙，展开它强劲的翅膀，从远方迅速飞来；

[naʊ] [maɪ] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɪn] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ʃɔːz] .
now my good ship lies frozen in upon thy shores .
现在 我的 好的 船 谎言 冷冻 在 之上 你的 海岸 .

如今我的好船已冻结在你的海岸上。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [feɪmd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ][lænd] .
I came to hear thy words of wisdom , famed through all the land .
我 来了 到 听到 你的 字 的 智慧 , 著名的 通过 全部 这 土地 .

我前来聆听你那闻名遐迩的智慧之言。

[wen] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem ˈiː] ,
When thy people just now sought to mock me ,
什么时候 你的 人们 只是 现在 寻求 到 嘲笑 我 ,

刚才你们的人民想要嘲笑我的时候，

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [veɪn] [fuːl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [raʊnd] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .
I seized a vain fool and swung him round about — but I did him no harm .
我 查获 一个 徒劳 傻子 和 摇摆 他 圆形的 关于 — 但 我 做过 他 不 伤害 .

我抓住一个虚荣的傻瓜，把他转了好几圈——但我没有伤害他。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] ! ”
Forgive me , King ! ”
原谅 我 , 国王 ! ”

国王陛下，请您原谅我！

“ [ˈtruːli] , ” [ðə; ðɪ] [ˈmɒnək] [kraɪd] , — “ [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəmz] [ˈtiːtʃɪŋz] [bɪd]
“ Truly , ” the monarch cried , — “ thou speakest well , and wisdom's teachings bid
“ 真的 , ” 这 君主 哭 , — “ 你 演讲者 出色地 , 和 智慧的 教义 出价
[juː ˈes] [ˈɒnə(r)] [eɪdʒ] .
us honor age .
我们 荣誉 年龄 .

“的确，”君主喊道，“你说得对，智慧的教诲告诉我们要尊敬长者。”

[kʌm] , [sɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔːd] .
Come , sit at the board .
来 , 坐 在 这 木板 .

来，坐到董事会席位上。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dɒf] [ðaɪ] [streɪndʒ] [dɪsˈgaɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [ɪn] [ðaɪ] [truː]
But first , I pray thee , doff thy strange disguisement and show thyself in thy true
但 第一的 , 我 祈祷 你 , 脱 你的 奇怪的 伪装 和 展示 你自己 在 你的 真的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

但首先，我恳求你，脱下你那奇怪的伪装，露出你的真面目。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsepʃn] [ɪz][ˈevə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [ˈglædnəs] . ″ -

for	deception	is	ever	wont	to	be	the	foe	of	gladness	.	″	86
为了	欺骗	是	曾经	惯于	到	是	这	敌人	的	欢乐	.	″	-

因为欺骗总是快乐的敌人。”86

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][let] [fɔːl][hɪz; ɪz][ˈheəri] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

At	this	the	stranger	let	fall	his	hairy	covering	,	and	there	,	in	place	of	an
在	这	这	陌生人	让	落下	他的	毛茸茸	覆盖	,	和	那里	,	在	地方	的	一个

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

这时，陌生人放下了身上的毛茸茸的遮盖物，取而代之的是，原本应该是一位老人的地方，

[əˈpɪəd] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][ˈstætʃə(r)] , [hɪz; ɪz][lɒft] [braʊ] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð] [braɪt] [ˈfləʊɪŋ] [lɒks] .

appeared	a	youth	of	noble	stature	,	his	loft	brow	shaded	with	bright	flowing	locks	.
出现	一个	青年	的	高贵	身材	,	他的	阁楼	眉头	阴影	和	明亮的	流动	锁	.

一位身材高挑的青年出现在众人面前，他高耸的额头上垂着一头飘逸的亮丽秀发。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈmænt(ə)l] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈʃəʊldəz] ,

A	blue	mantle	hung	from	his	mighty	shoulders	,
一个	蓝色的	地幔	悬挂	从	他的	强大的	肩膀	,

他魁梧的肩膀上披着一件蓝色斗篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk][wɒz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][waɪd][ˈsɪlvə(r)][belt] , [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈkʌnɪŋ]

and	his	tunic	was	held	in	place	by	a	wide	silver	belt	,	on	which	,	with	cunning
和	他的	束腰外衣	曾是	握住	在	地方	经过	一个	宽的	银	腰带	,	在	哪个	,	和	狡猾

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

他的束腰外衣用一条宽银腰带固定住，腰带上巧妙地绣着：

[biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbɒst] .

beasts	of	the	forest	were	embossed	.
野兽	的	这	森林	是	压纹	.

森林野兽的图案被镌刻在浮雕上。

[ˈhevi] [gəʊld] [ˈɑːmlət] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][left] [saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [spːd] [ðæt] [gliːm]

Heavy	gold	armlets	encircled	his	arm	;	at	his	left	side	hung	a	sword	that	gleamed
重的	金子	臂带	包围	他的	手臂	;	在	他的	左边	边	悬挂	一个	剑	那	闪闪发光

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .

like	lightning	.
喜欢	闪电	.

沉重的金臂环环绕着他的手臂；左侧悬挂着一把闪着闪电般光芒的宝剑。

[feə(r)][æz; əz][ˈbɔːldə(r)] , [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [θɔː(r)][ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] ,

Fair	as	Balder	,	like	to	the	mighty	Thor	in	strength	of	limb	,
公平的	作为	巴尔德	,	喜欢	到	这	强大的	雷神	在	力量	的	肢	,

俊美如巴尔德，体魄强健如雷神托尔，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [kɔːt] .

he	stood	before	the	King	and	his	astonished	court	.
他	站立	前	这	国王	和	他的	惊讶	法庭	.

他站在国王和惊愕的朝臣面前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːns] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɔːl] ,

For	a	moment	his	keen	glance	wandered	about	the	hall	,
为了	一个	片刻	他的	敏锐的	瞥一眼	漫步	关于	这	大厅	,

他敏锐的目光在大厅里扫视了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .

then	he	seated	himself	calmly	at	the	board	.
然后	他	坐着	他自己	平静地	在	这	木板	.

然后他平静地在董事会席前坐了下来。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gləu] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz]

The	blood	rushed	to	the	cheeks	of	the	Queen	till	she	glowed	as	crimson	as
这	血	匆忙	到	这	脸颊	的	这	女王	直到	她	发光	作为	赤红	作为

[ðə; ði][aɪs] - ['fiːldz] [lɪt] [baɪ] ['fleərɪŋ] ['nɔːðən] [laɪts] .

the	ice	-	fields	lit	by	flaring	Northern	lights	.
这	冰	-	字段	点燃	经过	燃烧	北方	灯	.

女王的脸颊瞬间涨红，如同被绚丽的北极光照亮的冰原一般。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

But	now	the	trumpets	sounded	the	signal	for	silence	.
但	现在	这	小号	听起来	这	信号	为了	沉默	.

但现在号角声响起，示意大家安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] ,

It	was	the	hour	of	the	vow	,
它	曾是	这	小时	的	这	发誓	,

那是许下誓言的时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnd] [bɔː(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

and	the	crowned	boar	was	borne	into	the	hall	on	a	silver	charger	and
和	这	加冕	公猪	曾是	出生	进入	这	大厅	在	一个	银	充电器	和

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

placed	upon	the	board	.
放置	之上	这	木板	.

戴着王冠的野猪被放在银盘上抬进大厅，摆放在木板上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] , [rɪŋ] [sed] :

Touching	the	head	of	the	boar	,	Ring	said	:
接触	这	头	的	这	公猪	,	戒指	说	:

林格摸了摸野猪的头，说道：

“ ['hɑːkən] , [jiː; ji] ['wɒrɪəz] , [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] !

“	Hearken	,	ye	warriors	,	to	my	vow	!
”	倾听	,	是的	战士	,	到	我的	发誓	!

“勇士们，听我说！”

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [frɪθiːɔf] , [haʊsəʊ'evə] [staʊt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][biː; bi] ; [səʊ][help][ˌem 'iː]

I	swear	to	conquer	Frithiof	,	howsoever	stout	a	champion	he	be	;	so	help	me
我	发誓	到	征服	弗里西奥夫	,	然而	肥硕	一个	冠军	他	是	;	所以	帮助	我

['əʊdɪn] ,

Odin	,
奥丁	,

我发誓要征服弗里西奥夫，无论他是多么强大的勇士；奥丁保佑我。

[θɔː(r)] , [ænd; ənd] [frei] !

Thor	,	and	Frey	!
雷神	,	和	弗雷	!

索尔，还有弗雷！

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð]

”	The	stranger	rose	with	a	frown	and	dashed	his	sword	upon	the	board	with
”	这	陌生人	玫瑰	和	一个	皱眉	和	虚线	他的	剑	之上	这	木板	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] . -

such	a	clang	that	all	the	warriors	sprang	from	their	seats	.	87
这样的	一个	铿	那	全部	这	战士	弹簧	从	他们的	座位	.	-

“陌生人皱着眉头站起身，将剑猛地劈在棋盘上，发出清脆的巨响，吓得所有武士都从座位上跳了起来。”87

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] , [gʊd] [sɜː(r)] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] :

“	Hear	thou	me	likewise	,	good	Sir	King	,	”	he	cried	:
”	听到	你	我	同样地	,	好的	先生	国王	,	”	他	哭	:

“请您也听我说，仁慈的国王陛下，”他喊道：

“ [ðæt] [frɪθiːɔf] [huːm] [ðaʊ] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] :
“ That Frithiof whom thou namest is my friend and kinsman :
“ 那 弗里西奥夫 谁 你 命名 是 我的 朋友 和 亲属 :

“你提到的那个弗里西奥夫是我的朋友和亲戚:

[ænd; ənd][hɪm][aɪ][sweə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,
and him I swear to guard with life and limb ,
和 他 我 发誓 到 警卫 和 生活 和 肢 ,

我发誓要用生命和肢体保护他。

[səʊ][help][ˌem ˈiː][nɔːrnz][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sɒːd] !
so help me Norns and my good sword !
所以 帮助 我 诺恩斯 和 我的 好的 剑 !

愿命运女神和我的宝剑保佑我!

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] .
” The King smiled .
” 这 国王 微笑 .

国王笑了。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['bəʊldli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪn] ['nɔːrθlændz] ['rɔɪəl]
“ Thou speakest boldly , ” he answered , “ but words are free in Northland's royal
“ 你 演讲者 大胆地 , ” 他 回答 , “ 但 字 是 自由的 在 北地 皇家
[hɔːlz] .
halls .
大厅 .

“你说话很大胆,”他回答说,“但在北方的皇家殿堂里,言语是自由的。”

[fɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kwiːn] , [jɒn] [hɔːn] [wɪð] [drɑːft] [ɒv; əv] ['welkəm] .
Fill for him , Queen , yon horn with draught of welcome .
充满 为了 他 , 女王 , 远 喇叭 和 草稿 的 欢迎 .

女王陛下,请用那只号角为他斟满欢迎的饮品。

[aɪ][həʊp] [hiːl] ['tæri] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [gest] [tɪl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .
I hope he'll tarry with us as our guest till Spring returns .
我 希望 地狱 焦油 和 我们 作为 我们的 客人 直到 春天 返回 .

我希望他能留在这里,做我们的客人,直到春天到来。

” [ðɪs] [hɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['eəluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
” This horn was a precious heirloom of the house , broken from the
” 这 喇叭 曾是 一个 宝贵的 传家宝 的 这 房子 , 破碎的 从 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊ(ə)rəs] .
forehead of the urus .
前额 的 这 乌鲁斯 .

“这只角是家族的珍贵传家宝,是从乌鲁斯人的额头上折下来的。”

[ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['wʌndəfəli] [rɔːt] ,
Its feet were of silver wonderfully wrought ,
它是 脚 是 的 银 太棒了 锻 ,

它的脚是用银子精心打造的,

[waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kɑːv(ə)n] [wɪð] [streɪndʒ] [ruːnz] .
while the golden rings about it were carven with strange runes .
尽管 这 金的 戒指 关于 它 是 卡文 和 奇怪的 符文 .

而它周围的金环上则刻有奇怪的符文。

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gest] ,
With downcast eyes Ingeborg handed it to the guest ,
和 沮丧 眼睛 英格堡 递交 它 到 这 客人 ,

英格博格低着头,把东西递给了客人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [spɪld] ,

but	she	trembled	so	that	the	wine	was	spilled	,
但	她	颤抖	所以	那	这	葡萄酒	曾是	洒了	,

但她颤抖得酒洒了出来。

[ænd; ənd] [red] [drɒps] [gli:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hænd] [laɪk] ['i:vnɪŋz] ['pɜ:p(ə)l] [blʌʃ] [ɒn][ə; eɪ]

and	red	drops	gleamed	on	her	white	hand	like	evening's	purple	blushes	on	a
和	红色的	滴	闪闪发光	在	她	白色的	手	喜欢	晚上	紫色的	脸红	在	一个

['lɪli] . -

lily	.	88
百合	.	-

她白皙的手上闪烁着红色的泪珠，如同傍晚时分百合花上泛起的紫色红晕。88

[ˌʌn'mu:vd] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔ:n] ,

Unmoved	,	the	hero	took	the	mighty	horn	,
不动	,	这	英雄	采取	这	强大的	喇叭	,

英雄毫不动摇，拿起了那威力无比的号角。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [drɑ:ft] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

lifted	it	to	his	lips	and	at	one	draught	drained	it	to	the	honor	of
抬起	它	到	他的	嘴唇	和	在	一	草稿	排水	它	到	这	荣誉	的

[hɪz; ɪz][həʊst] .

his	host	.
他的	主持人	.

他举起酒杯送到嘴边，一口喝干，以此表达对主人的敬意。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	at	a	sign	from	the	King	,
然后	在	一个	符号	从	这	国王	,

然后，在国王的示意下，

[ðə; ði][skɔ:ld] [smət] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:rpstrɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['stɜ:rɪŋ] [sɒŋ]

the	scald	smote	on	his	harpstrings	and	chanted	many	a	heart	-	stirring	song
这	烫伤	猛击	在	他的	竖琴弦	和	吟诵	许多	一个	心	-	搅拌	歌曲

[ænd; ənd]['ledʒənd] .

and	legend	.
和	传奇	.

这位被烫伤的音乐家弹奏着竖琴的琴弦，吟唱了许多激动人心的歌曲和传说。

[ɪn] ['ɪɒfti] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	lofty	words	he	sang	of	love	and	friendship	,	of	freedom	and	the
在	高远	字	他	唱	的	爱	和	友谊	,	的	自由	和	这

['kʌntriz] ['glɔ:ri] ,

country's	glory	,
该国的	荣耀	,

他用优美的词句歌颂爱情与友谊，歌颂自由与国家的荣耀。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] [væl'hæləz] ['wʌndər] , [tɪl] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ,

of	the	high	gods	and	Valhalla's	wonders	,	till	fire	shot	forth	from	every	eye	,
的	这	高的	神	和	瓦尔哈拉的	奇迹	,	直到	火	射击	前进	从	每一个	眼睛	,

诸神高贵，瓦尔哈拉神殿奇观层出不穷，直到每只眼睛都迸发出火焰。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [i:tʃ] ['wɒriə(r)] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

and	involuntarily	each	warrior	grasped	the	handle	of	his	sword	.
和	不由自主	每个	战士	抓住	这	处理	的	他的	剑	.

于是，每个战士都不由自主地握住了剑柄。

['di:pli] [ðeɪ] [dræŋk] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
Deeply they drank throughout the night , and many a champion , like a tower
深 他们 喝 自始至终 这 夜晚 , 和 许多 一个 冠军 , 喜欢 一个 塔
[ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
of strength in battle ,
的 力量 在 战斗 ,

他们彻夜豪饮，许多勇士如同战场上的磐石，坚不可摧。

[wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['swi:tli] ['fəʊmɪŋ] [mi:d] . -
was vanquished by the sweetly foaming mead . 89
曾是 战败者 经过 这 甜蜜地 起泡 蜂蜜酒 . -

被香甜的泡沫蜂蜜酒所征服。89

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [sledʒ] [ɪk'skɜ:ʃn]
The Sledge Excursion
这 雪橇 短途旅行

雪橇之旅

“ [həʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sledʒ] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] ! ” [kraɪd] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] ;
“ Ho for a sledge ride over the frozen lake ! ” cried Ring one day ;
“ 何 为了 一个 雪橇 骑 超过 这 冷冻 湖 ! ” 哭 戒指 一 天 ;

“好啊，我要坐雪橇穿过冰冻的湖面！”有一天，林格喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sə:vitə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [lu:s] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:] [sti:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the servitors hastened to loose one of the pawing steeds from the
和 这 仆人 加快 到 松动的 一 的 这 爪子 马匹 从 这
['rɔɪəl] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sledʒ] ,
royal stables and harness it before a splendid sledge ,
皇家 马厩 和 马具 它 前 一个 灿烂 雪橇 ,

于是仆人们赶紧从皇家马厩里牵出一匹骏马，套上马具，赶到一辆华丽的雪橇前。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['sɪlki] ['si:lskɪn] . “
over the seat of which was thrown a silky sealskin . “
超过 这 座位 的 哪个 曾是 抛掷 一个 丝滑 海豹皮 . ”

座位上铺着一张丝质海豹皮。

- [tɪz] [nɒt] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
' Tis not safe on the lake , ” said the stranger .
- 的 不是 安全的 在 这 湖 , ” 说 这 陌生人 .

“湖上不安全，”陌生人说。

“ [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [wei] ,
“ The ice is thin and weak in some parts , and should it give way ,
“ 这 冰 是 薄的 和 虚弱的 在 一些 部分 , 和 应该 它 给 方式 ,

“部分冰层很薄很脆弱，一旦破裂，

[fʊl] [kəʊld] [ænd; ənd] [di:p] [wʊd] [bi:; bi] [ðaɪ] [bæθ.bɑ:θ] ! ”
full cold and deep would be thy bath ! ”
满的 寒冷的 和 深的 会 是 你的 洗澡 ! ”

你的沐浴将会是彻底的冰冷而深邃的！

“ [neɪ] , [nɒt] [səʊ] ['i:zəli] [du:; də] ['mɔnəks] [draʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [let] [hɪm] [hu:] [fɪəz]
“ Nay , not so easily do monarchs drown , ” replied the King ; “ let him who fears
“ 不 , 不是 所以 容易地 做 君主 溺水 , ” 回复 这 国王 ; “ 让 他 WHO 恐惧
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“不，君王没那么容易溺水，”国王回答说；“胆敢害怕的人，

[gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
go **around** **the** **shore** **!**
去 大约 这 支撑 !

绕着海岸线走!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]
" **The** **stranger** **said** **no** **more** **,** **but** **frowning** **darkly** **,** **hastened** **to** **fasten** **on** **his**
" 这 陌生人 说 不 更多的 , 但 皱眉 黑暗 , 加快 到 系 在 他的
[stiːl] [skeɪts] ,
steel **skates** **,**
钢 冰鞋 ,

陌生人没再说什么，只是阴沉地皱着眉头，匆匆穿上钢制溜冰鞋。

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kɔːsə(r)] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['hwini] ['laʊdli] .
while **the** **impatient** **courser** **pawed** **the** **air** **and** **whinnied** **loudly** **.**
尽管 这 不耐烦 粗略 爪子 这 空气 和 嘶鸣 高声 .

而那匹不耐烦的骏马则在空中挥舞着蹄子，大声嘶鸣。

" [spiːd] [ɒn] , [maɪ] [stiːd] , " [kraɪd] [rɪŋ] ,
" **Speed** **on** **,** **my** **steed** **,** **"** **cried** **Ring** **,**
" 速度 在 , 我的 骏马 , " 哭 戒指 ,

"快点，我的骏马！"林格喊道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] - [blʌd] ! " -
" **and** **let** **us** **see** **if** **thou** **art** **sprung** **from** **Sleipner's** **blood** **!** **"** **90**
" 和 让 我们 看 如果 你 艺术 弹簧 从 - 血 ! " -

"让我们看看你是否是斯莱普尼尔的后裔！"90

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,
Away **dashed** **the** **sledge** **with** **the** **speed** **of** **the** **whirlwind** **,**
离开 虚线 这 雪橇 和 这 速度 的 这 旋风 ,

雪橇以旋风般的速度飞驰而去。

[ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] [əʊld] [kɪŋ] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [in'triːti]
the **stout** **-** **hearted** **old** **king** **exulting** **in** **the** **motion** **and** **heeding** **not** **the** **entreaties**
这 肥硕 - 心地 老的 国王 欣喜若狂 在 这 运动 和 听从 不是 这 恳求
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
of **his** **wife** **;**
的 他的 妻子 ;

这位意志坚定的老国王对这一举动感到欣喜若狂，对妻子的恳求置之不理；

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] ,
but **swift** **as** **they** **flew** **,** **the** **stranger** **still** **outstripped** **them** **,**
但 迅速 作为 他们 飞翔 , 这 陌生人 仍然 超越 他们 ,

但是，尽管他们飞得很快，陌生人还是比他们快得多。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪd] [kɜːrvz] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
circling **about** **in** **wide** **curves** **or** **cutting** **figures** **on** **the** **ice** **.**
盘旋 关于 在 宽的 曲线 或者 切割 数据 在 这 冰 .

在冰面上画大弧线或划出优美的线条。

['miːnwaɪl] , [fɔːls] [ræn] , [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɒd] , [hæz; həz] [mɑːkt] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
Meanwhile **,** **false** **Ran** **,** **the** **spouse** **of** **the** **Sea** **-** **god** **,** **has** **marked** **what** **is** **passing**
同时 , 错误的 兰 , 这 配偶 的 这 海 - 上帝 , 有 标记 什么 是 通过
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

与此同时，假冉（海神的配偶）已经注意到上方正在发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [kliːvz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siːz] ['sɪlvəri] [ruːf] ,
She **cleaves** **a** **broad** **fissure** **in** **the** **sea's** **silvery** **roof** **,**
她 裂片 一个 广阔 裂缝 在 这 海域 银色 屋顶 ,

她劈开了大海银色的穹顶，留下一道宽阔的裂缝。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ʌp] - ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [plʌndʒ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sledʒ] .

and	into	the	up	-	foaming	waves	plunge	horse	and	sledge	.
和	进入	这	向上	-	起泡	波浪	暴跌	马	和	雪橇	.

然后，马和雪橇纵身跃入翻滚的浪花之中。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ðɪðə(r)] .

But	swift	as	the	wind	flies	the	stranger	thither	.
但	迅速	作为	这	风	苍蝇	这	陌生人	那里	.

但陌生人却像风一样迅速地飞到了那里。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['ʃuːz] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

Fixing	his	steel	shoes	firmly	in	the	ice	,
定影	他的	钢	鞋	牢牢	在	这	冰	,

他将钢制冰鞋牢牢地固定在冰面上。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːk] ,

he	seizes	the	horse	by	the	mane	and	with	a	mighty	jerk	,
他	逮捕	这	马	经过	这	鬃毛	和	和	一个	强大的	混蛋	,

他抓住马鬃，猛地一拽，

[pul] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sledʒ] [tə'geðə(r)] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

pulls	it	and	sledge	together	back	on	to	the	ice	.
拉	它	和	雪橇	一起	后退	在	到	这	冰	.

把它和雪橇一起拉回冰面上。

“ [ɪn] [suːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [diːd] [dʌθ] ['merɪt] [preɪz] ;

“	In	sooth	,	”	said	the	King	,	“	that	deed	doth	merit	praise	;
“	在	舒缓	,	”	说	这	国王	,	“	那	契据	确实	优点	称赞	;

“的确，”国王说，“那件事值得称赞；

[iːn] [frɪθiːɔf] [hɪm'self] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] .

e'en	Frithiof	himself	could	do	no	better	.
e'en	弗里西奥夫	他自己	可以	做	不	更好的	.

就连弗里西奥夫本人也无法做得更好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [fliːt] - [ɒv; əv] - [fʊt] , [let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] . ” -

And	now	,	my	Fleet	-	of	-	foot	,	let	us	back	to	the	palace	again	.	”	91
和	现在	,	我的	舰队	-	的	-	脚	,	让	我们	后退	到	这	宫殿	再次	.	”	-

“现在，我的快步者，我们回宫殿去吧。”91

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

- [temp'teɪʃ(ə)n]

Frithiof's	Temptation
-	诱惑

弗里西奥夫的诱惑

[sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] ; [bɜːdz] ['wɔːbl] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ; [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['aɪsi] [bɒndz] ,

Spring	is	come	once	more	;	birds	warble	in	the	treetops	;	freed	from	their	icy	bonds	,
春天	是	来	一次	更多的	;	鸟类	颤声	在	这	树梢	;	自由	从	他们的	冰冷的	债券	,

春天又来了；鸟儿在树梢上鸣唱；它们挣脱了冰封的束缚，

[ðə; ði] [striːmz] [liːp] ['geɪli] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] ;

the	streams	leap	gaily	downward	to	the	vales	below	;
这	溪流	飞跃	兴高采烈地	向下	到	这	山谷	以下	;

溪流欢快地奔腾而下，汇入山谷；

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [pɑːt] [ðeə(r)] ['delɪkət] [ʃiːðz] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [red] [æz; əz] [frɪgəs] [tʃiːks] .

the	roses	part	their	delicate	sheaths	and	blossom	red	as	Frigga's	cheeks	.
这	玫瑰	部分	他们的	精美的	鞘	和	开花	红色的	作为	弗丽嘉的	脸颊	.

玫瑰花瓣舒展，绽放出如同弗丽嘉脸颊般鲜红的花朵。

[kɪŋ] [rɪŋ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stɜː(r)][pəː'veid, pə-][ðə; ði]

King	Ring	will	now	go	hunting	,	and	forthwith	a	joyous	stir	pervades	the
国王	戒指	将要	现在	去	打猎	,	和	立即	一个	欢乐	搅拌	普遍存在	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

国王林格即将出征，宫廷里顿时响起一片欢腾的喧闹声。

[bəʊz] [twæŋ] , ['kwivə] ['ræt(ə)l] , ['faɪəri] ['kɔːsə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɔːlkən] [skriːmz]

Bows	twang	,	quivers	rattle	,	fiery	coursers	paw	the	ground	,	the	hooded	falcon	screams
弓	颤音	,	箭筒	嘎嘎作响	,	火热	课程	爪子	这	地面	,	这	连帽的	鹘	尖叫

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪktɪm] ,

for	its	victim	,
为了	它是	受害者	,

弓弦颤动，箭筒沙沙作响，火红的骏马刨地，戴兜帽的猎鹰为猎物发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [skeəs] [kæn; kən][ðə; ði] ['hʌntsmən] [kiːp] [ɪn] [liːʃ] [ðə; ði]['iːgə(r)] [haʊndz] .

and	scarce	can	the	huntsmen	keep	in	leash	the	eager	hounds	.
和	稀少	能	这	猎人	保持	在	牵引绳	这	渴望的	猎犬	.

猎人很难拴住那些跃跃欲试的猎犬。

[feə(r)][æz; əz] ['frɪgə] , ['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['meɪdn] ['rəʊtə] ,

Fair	as	Frigga	,	dazzling	as	the	battle	-	maiden	Rota	,
公平的	作为	弗丽嘉	,	耀眼的	作为	这	战斗	-	少女	罗塔	,

像弗丽嘉一样美丽，像战斗少女罗塔一样光彩夺目，

[sɪts][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] .

sits	the	Queen	upon	her	milk	-	white	steed	like	a	star	on	a	summer	cloud	.
坐着	这	女王	之上	她	牛奶	-	白色的	骏马	喜欢	一个	星星	在	一个	夏天	云	.

女王骑着她那雪白的骏马，宛如夏日云朵上的一颗星。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [dres] [ɪz][ɒv; əv] [griːn] , [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [bluː] [pluːmz] [weɪv]

Her	hunting	dress	is	of	green	,	embroidered	with	gold	,	and	blue	plumes	wave
她	打猎	裙子	是	的	绿色的	,	绣花	和	金子	,	和	蓝色的	羽流	海浪

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [kæp] . -

from	her	velvet	cap	.	92
从	她	天鹅绒	帽	.	-

她的猎装是绿色的，上面绣着金线，天鹅绒帽子上飘扬着蓝色的羽毛。92

[led] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] , [ðə; ði] [geɪ] [treɪn] [wend] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Led	by	the	royal	pair	,	the	gay	train	wends	its	way	into	the	forest	,
引领	经过	这	皇家	一对	,	这	同性恋	火车	温兹	它是	方式	进入	这	森林	,

在皇室夫妇的带领下，这列同性恋列车蜿蜒驶入森林。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [spɔːt] [bɪ'gɪnz] .

and	soon	the	sport	begins	.
和	很快	这	运动	开始	.

比赛很快就开始了。

[laʊd] [beɪ] [ðə; ði] [haʊndz] ; [ʌp] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ; [hɔːnz] [saʊnd] ;

Loud	bay	the	hounds	;	up	mount	the	hawks	into	the	clear	sky	;	horns	sound	;
大声	湾	这	猎犬	;	向上	山	这	老鹰	进入	这	清除	天空	;	角	声音	;

猎犬狂吠；雄鹰翱翔天际；号角齐鸣；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [geɪm] [si:k] [leə(r)][ænd; ənd] ['kʌvət] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['hʌntsmən] ['skætə(r)][ɪn]

the	frightened	game	seeks	lair	and	covert	;	and	the	eager	huntsmen	scatter	in
这	害怕	游戏	寻找	巢穴	和	隐蔽	;	和	这	渴望的	猎人	分散	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

受惊的猎物寻找巢穴和隐蔽处；急切的猎人四处逃窜，追逐猎物。

[kɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] ; [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

King	Ring	has	fallen	behind	;	old	and	feeble	,	he	can	no	longer	follow	the
国王	戒指	有	倒下	在后面	;	老的	和	微弱	,	他	能	不	更长	跟随	这

['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪs] ,

lengthening	chase	,
延长	追赶	,

国王林格落后了；他年老体衰，再也追不上这越来越长的追逐了。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [raɪdz] [hɪz; ɪz] [gest] .

while	beside	him	silent	and	thoughtful	,	rides	his	guest	.
尽管	旁	他	沉默的	和	周到	,	骑行	他的	客人	.

而他的客人则默默地坐在他旁边，若有所思。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rɒki] [glen] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [θɪk] - ['klʌstərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

At	last	they	reached	a	rocky	glen	shut	in	by	thick	-	clustering	trees	and	thickets	,
在	最后的	他们	达到	一个	岩石	格伦	关闭	在	经过	厚的	-	聚类	树木	和	灌木丛	,

最后，他们到达了一个被茂密的树木和灌木丛包围的岩石山谷。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] , ['seɪɪŋ] :

and	here	the	King	dismounted	from	his	courser	,	saying	:
和	这里	这	国王	下马	从	他的	粗略	,	说	:

于是国王从马上下来，说道：

“ [fʊl] ['wɪəri] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['streɪndʒə(r)] ; [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [rest] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɒt] . ”

“	Full	weary	am	I	,	stranger	;	here	will	I	rest	me	in	this	pleasant	spot	.	”
“	满的	厌倦	是	我	,	陌生人	;	这里	将要	我	休息	我	在	这	令人愉快的	点	.	”

“陌生人，我疲惫不堪；我要在此安歇。”

“ [neɪ] , [sliːp] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [hɑːd] [graʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

“	Nay	,	sleep	not	on	the	cold	hard	ground	,	”	replied	the	other	;
“	不	,	睡觉	不是	在	这	寒冷的	难的	地面	,	”	回复	这	其他	;

“不，不要睡在冰冷坚硬的地上，”另一个人回答说；

“ [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːd] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [hɔːlz] . ”

“	I	had	better	lead	thee	back	to	thy	own	halls	.	”
“	我	有	更好的	带领	你	后退	到	你的	自己的	大厅	.	”

“我最好还是带你回你自己的宫殿去吧。”

“ [swiːt] ['slʌmbə(r)] ['kɒmz] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ; - [tɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , ” [sed] [rɪŋ] .

“	Sweet	slumber	comes	when	least	expected	;	'	tis	the	way	of	the	gods	,	”	said	Ring	.
“	甜的	睡眠	来	什么时候	至少	预期的	;	-	的	这	方式	的	这	神	,	”	说	戒指	.

“甜蜜的睡眠总是在最意想不到的时候到来；这是神明的法则，”林格说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [grʌdʒ] [ðaɪ] [həʊst][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] !

“	Surely	thou	dost	not	grudge	thy	host	an	hour	of	rest	!
“	一定	你	朋友	不是	怨恨	你的	主持人	一个	小时	的	休息	!

“你怎会吝惜主人一小时的休息时间呢！”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] ,

”	Without	further	words	,
”	没有	更远	字	,

“无需赘言，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən]

the	stranger	spread	his	cloak	upon	the	ground	and	seated	himself	on	a	fallen
这	陌生人	传播	他的	披风	之上	这	地面	和	坐着	他自己	在	一个	倒下

[triː] - [trʌŋk] ,

tree	-	trunk	,
树	-	树干	,

陌生人将斗篷铺在地上，然后坐在一棵倒下的树干上。

[waɪl] [rɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz]

while **Ring** **,** **stretching** **himself** **out** **upon** **the** **mantle** **,** **laid** **his** **head** **against** **the** **other's**

尽管 戒指 , 伸展 他自己 出去 之上 这 地幔 , 铺设 他的 头 反对 这 其他的

[niːz] .

knees **.**

膝盖 .

而林格则伸展身体趴在壁炉架上，把头靠在另一个人的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [slept] , ['swiːtli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kreɪdld] [ɪn] [ɪts]

His **eyes** **closed** **and** **soon** **he** **slept** **,** **sweetly** **as** **an** **infant** **cradled** **in** **its**

他的 眼睛 关闭 和 很快 他 睡着了 , 甜蜜地 作为 一个 婴儿 摇篮 在 它是

['mʌðərz] [ɑːmz] .

mother's **arms** **.**

母亲的 武器 .

他闭上双眼，很快就睡着了，睡得像婴儿依偎在母亲怀里一样香甜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [geɪzd] ['gluːmɪli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As **the** **stranger** **gazed** **gloomily** **down** **on** **the** **face** **of** **the** **King** **,**

作为 这 陌生人 凝视 阴郁地 向下 在 这 脸 的 这 国王 ,

陌生人阴郁地俯视着国王的脸庞，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

he **heard** **a** **rustling** **in** **the** **branches** **above** **him** **to** **the** **left** **,**

他 听到 一个 沙沙声 在 这 分支 多于 他 到 这 左边 ,

他听到左侧上方树枝间传来沙沙声。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [bɜːd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] : -

and **lifting** **his** **eyes** **he** **saw** **a** **coal** **-** **black** **bird** **,** **which** **began** **to** **sing** **:** **93** **-**

和 举重 他的 眼睛 他 锯 一个 煤炭 - 黑色的 鸟 , 哪个 开始 到 唱歌 : -

他抬起头，看见一只漆黑的鸟，那鸟开始歌唱：93

[heɪst] [ðiː] , [frɪθiːɔf] , [sleɪ] [ðə; ði] ['dəʊtəd] , [wɪð] [wʌn] [spːd] - [strəʊk] [grɑːnt] [hɪm] [rest] !

Haste **thee** **,** **Frithiof** **,** **slay** **the** **dotard** **,** **with** **one** **sword** **-** **stroke** **grant** **him** **rest** **!**

匆忙 你 , 弗里西奥夫 , 杀戮 这 老糊涂 , 和 一 剑 - 中风 授予 他 休息 !

弗里西奥夫，快去斩杀那个老糊涂，一剑让他安息！

[teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ʃiːz] [ðaɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [kɪs] [ɒv; əv] [plait] [trəʊθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

Take **the** **Queen** **;** **she's** **thine** **;** **her** **sacred** **kiss** **of** **plighted** **troth** **she** **gave** **.**

拿 这 女王 ; 她是 你的 ; 她 神圣 吻 的 陷入困境 誓言 她 给予 .

带走女王吧；她是你的；她献上了神圣的誓言之吻。

[hɪə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðiː] — ['saɪlənt] [ɪz] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [greɪv] !

Here **no** **human** **eye** **can** **see** **thee** **—** **silent** **is** **the** **deep** **,** **dark** **grave** **!**

这里 不 人类 眼睛 能 看 你 — 沉默的 是 这 深的 , 黑暗的 严重 !

这里没有人的眼睛能看见你——幽暗的坟墓一片寂静！

[skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊnd] [siːst] [wen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] [pn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [snəʊ] -

Scarce **had** **the** **sound** **ceased** **when** **from** **a** **bough** **on** **the** **right** **,** **a** **snow** **-**

稀少 有 这 声音 停止 什么时候 从 一个 买 在 这 正确的 , 一个 雪 -

[waɪt] [bɜːd] [bɪ'gæn] :

white **bird** **began** **:**

白色的 鸟 开始 :

声音刚停，右侧树枝上就飞来一只雪白的鸟儿：

[ðəʊ] [nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] , ['əʊdɪn] [wʊd] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [vjuː] .

Though **no** **human** **eye** **should** **see** **thee** **,** **Odin** **would** **the** **death** **-** **stroke** **view** **.**

尽管 不 人类 眼睛 应该 看 你 , 奥丁 会 这 死亡 - 中风 看法 .

即便无人能见你，奥丁也愿见你临终的模样。

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɜːdə(r)] [hɪm] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ?

Wouldst **thou** **murder** **him** **in** **slumber** **?**

会 你 谋杀 他 在 睡眠 ?

你打算趁他睡梦中谋杀他吗?

['kaʊədli] [ðaɪ] [braɪt] [spːd] [steɪn] ?
Cowardly thy bright sword stain ?
胆小 你的 明亮的 剑 弄脏 ?

懦弱的你，那把明亮的剑，竟沾染了污点?

[nəʊ] , ['hwət'er] [bɪ'saɪdz] [ðaʊ] , ['hɪərəʊ] - [feɪm] [ðaʊ] [nɛə] [ʃælt] [geɪn] !
Know , whate'er besides thou winnest , hero - fame thou ne'er shalt gain !
知道 , 什么 除了 你 温内斯特 , 英雄 - 名声 你 从未 应 获得 !

须知，无论你赢得什么，你都永远无法获得英雄的名声!

[ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɝdz] , [waɪl] [kən'tendɪŋ] [θɔːts] ['strʌg(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .
Thus sang the two birds , while contending thoughts struggled within the listener .
因此 唱 这 二 鸟类 , 尽管 争吵 想法 挣扎 之内 这 听众 .

两只鸟儿如此歌唱，而听者心中却思绪万千。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spːd] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]
Suddenly he seized his sword by the handle and flung it far from him
突然 他 查获 他的 剑 经过 这 处理 和 扔 它 远的 从 他
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
into the shadow of the forest .
进入 这 阴影 的 这 森林 .

他突然抓住剑柄，将剑远远地扔进了森林的阴影里。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [bɜːd] , [wɪð] ['hevi] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
Whereupon the black bird , with heavy flapping of its wings ,
于是 这 黑色的 鸟 , 和 重的 扑 的 它是 翅膀 ,

于是，那只黑鸟重重地拍打着翅膀，

[fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːlz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['pəːdʒərə] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] ;
flew back to the dark halls of Night , the abode of perjurers and assassins ;
飞翔 后退 到 这 黑暗的 大厅 的 夜晚 , 这 住所 的 伪证者 和 刺客 ;
[waɪl] , ['blaɪðli] ['wɔːblɪŋ] ,
while , blithely warbling ,
尽管 , 兴高采烈地 鸣唱 ,

飞回了黑暗的夜之殿堂，那是伪证者和刺客的居所；与此同时，轻快地吟唱着，

['ʌpwəd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
upward the white bird took its flight and vanished at last in the blue of heaven
向上 这 白色的 鸟 采取 它是 航班 和 消失了 在 最后的 在 这 蓝色的 的 天堂
.
:
.

白鸟向上飞去，最终消失在蔚蓝的天空中。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] : -
At that moment the King awoke and rising to his feet , said : 94
就在这时，国王醒了过来，站起身来说：94

“ [swiːt] [ɪn'diːd] [hæθ] [biːn] [maɪ]['slʌmbə(r)] .
“ Sweet indeed hath been my slumber .
” 甜的 的确 有 到过 我的 睡眠 .

我的睡眠真是甜蜜。

[wel] [ðeɪ] [rest] [huːm] - [spːd] [dʌθ] [gɑːd] .
Well they rest whom valor's sword doth guard .
出色地 他们 休息 谁 - 剑 确实 警卫 .

凡被勇士之剑守护者，皆得安息。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [wɔː(r)] [bleɪd] , ['streɪndʒə(r)] ?
But where is thy war blade , stranger ?
但 在哪里 是 你的 战争 刀刃 , 陌生人 ?

陌生人，你的战刃在哪里?

[mɪˈθɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈnevə(r)] [left] [ðaɪ] [saɪd] .

Methought	**the**	**Brother**	**of**	**Lightning**	**never**	**left**	**thy**	**side**	**.**
我的想法	这	兄弟	的	闪电	绝不	左边	你的	边	.

我以为闪电之兄从未离开过你。

[seɪ] , [huː] [hæθ] [ˈpɑːtɪd] [juː; jʊ] ? ”

Say	**,**	**who**	**hath**	**parted**	**you**	**?**	**”**
说	,	WHO	有	分手了	你	?	”

请问，是谁将你们分开?

“ [ˈlɪt(ə)l] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ; “ [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɔːθlənd] .

“	**Little**	**boots**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**other**	**;**	**“**	**swords**	**are**	**plenty**	**in**	**the**	**Northland**	**.**
”	小的	靴子	它	,	”	回答	这	其他	;	“	剑	是	很多	在	这	北地	.

“别担心，”另一个人回答说；“北方到处都是刀剑。”

[ðə; ðɪ] [sɒːd] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] .

The	**sword**	**is**	**not**	**always**	**a**	**good**	**companion**	**.**
这	剑	是	不是	总是	一个	好的	伴侣	.

剑并非总是好伙伴。

[ɪts] [tʌŋ] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈspiːkəθ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] .

Its	**tongue**	**is**	**sharp**	**and**	**it**	**speaketh**	**few**	**words**	**of**	**peace**	**.**
它是	舌头	是	锋利的	和	它	说话	很少	字	的	和平	.

它舌头尖刻，很少说和平的话语。

[ɪn] [stiːl] [ðeə(r)] [dwel] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] - [dɑːk] [əˈbəʊd] ,

In	**steel**	**there**	**dwells**	**an**	**evil**	**spirit**	**,**	**sprung**	**from**	**Loke's**	**dark**	**abode**	**,**
在	钢	那里	居住地	一个	邪恶的	精神	,	弹簧	从	-	黑暗的	住所	,

钢铁之中潜藏着邪灵，它源自洛克的黑暗居所。

[tuː; tə] [huːm] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [sliːp] [ɪz][ˈseɪkrɪd] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [lɒks] [ɒv; əv][eɪdʒ] . ” -

to	**whom**	**not**	**even**	**sleep**	**is**	**sacred**	**,**	**nor**	**the**	**silver**	**locks**	**of**	**age**	**.**	**”**	**95**
到	谁	不是	甚至	睡觉	是	神圣	,	也不	这	银	锁	的	年龄	.	”	-

对他们而言，就连睡眠都不神圣，银发也不神圣。”95

“ [ˈhɑːkən] , [juːθ] ! ” [bɪˈgæn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	**Hearken**	**,**	**youth**	**!**	**”**	**began**	**the**	**King**	**.**
”	倾听	,	青年	!	”	开始	这	国王	.

“年轻人，听着！”国王开口说道。

“ [aɪ] [slept] [nɒt] .

“	**I**	**slept**	**not**	**.**
”	我	睡着了	不是	.

我一夜没睡。

- [twɒz] [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] [ðiː] [aɪ][dɪd] [feɪn] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] — [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hɪ] [huː] [trʌsts] [ə; eɪ]

'	**Twas**	**but**	**to**	**try**	**thee**	**I**	**did**	**feign**	**to**	**slumber**	**—**	**a**	**fool**	**is**	**he**	**who**	**trusts**	**a**
-	那是	但	到	尝试	你	我	做过	假装	到	睡眠	—	一个	傻子	是	他	WHO	信托	一个

[mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ˌʌnˈtraɪd] .

man	**or**	**a**	**blade**	**untried**	**.**
男人	或者	一个	刀刃	未经尝试	.

我假装睡觉只是为了试探你——相信未经考验的人或刀剑的人是傻瓜。

[ðaʊ] [ɑːt] [frɪθiːɔf] !

Thou	**art**	**Frithiof**	**!**
你	艺术	弗里西奥夫	!

你是弗里西奥夫!

[aɪ] [njuː] [ðiː] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [krɒs] [maɪ] [ˈθreʃhəʊld] .

I	**knew**	**thee**	**even**	**when**	**thou**	**didst**	**cross**	**my**	**threshold**	**.**
我	知道	你	甚至	什么时候	你	迪斯特	叉	我的	临界点	.

你刚踏进我家门的那一刻，我就知道你了。

[bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [kri:p] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] ['ɪntu:][maɪ] ['pæləs] ?

But	wherefore	didst	thou	creep	nameless	and	in	such	disguise	into	my	palace	?
但	因此	迪斯特	你	潜行者	无名	和	在	这样的	伪装	进入	我的	宫殿	?

但你为何要匿名乔装潜入我的宫殿?

['weəfɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə][rɒb][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ?

Wherefore	,	if	not	to	rob	me	of	my	wife	?
因此	,	如果	不是	到	抢	我	的	我的	妻子	?

如果不是为了夺走我的妻子，那又是为了什么呢?

['ɒnə(r)] ['kɒmz] [nɒt] ['neɪmləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [frɪθi:ɔf] !

Honor	comes	not	nameless	to	the	banquet	,	Frithiof	!
荣誉	来	不是	无名	到	这	宴会	,	弗里西奥夫	!

弗里西奥夫，荣誉并非无名之辈!

['evə(r)]['əʊpən] - [feɪst] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [menz] ['glɑ:nsɪz] , [klɪə(r)][æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ld] .

Ever	open	-	faced	she	meets	men's	glances	,	clear	as	sunlight	is	her	shield	.
曾经	打开	-	面对	她	满足	男士	眼神	,	清除	作为	阳光	是	她	盾	.

她总是坦然面对男人的目光，清澈如阳光的目光就是她的盾牌。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - [di:dz] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] , — [ə; eɪ]['terə(r)][bəuθ][ɒv; əv][gɒdz]

The	fame	of	Frithiof's	deeds	has	reached	us	,	—	a	terror	both	of	gods
这	名声	的	-	契约	有	达到	我们	,	—	一个	恐怖	两个都	的	神

[ænd; ənd][men] ;

and	men	;
和	男人	;

弗里西奥夫的功绩已传遍四方，令神明和人类都为之胆寒;

['keələs] [ə'laɪk][ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [ʃi:ld] [ɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['temp(ə)l] ; [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['wɒriə(r)] [nəʊn] [ɪn][ɔ:l]

careless	alike	of	cloven	shield	or	burning	temple	;	the	mightiest	warrior	known	in	all
粗心	同样	的	裂瓣	盾	或者	燃烧	寺庙	;	这	最强大的	战士	已知	在	全部

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

无论是劈开的盾牌还是燃烧的神庙，他都毫不在意；他是这片土地上最强大的战士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bəʊld]['hɪərəʊ] , [ðɪs] [fɪəs] ['vaɪkɪŋ] , [kri:ps] , [ə; eɪ] ['begə(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)][hɔ:l] !

And	this	bold	hero	,	this	fierce	viking	,	creeps	,	a	beggar	,	to	our	hall	!
和	这	大胆的	英雄	,	这	凶猛的	维京人	,	令人毛骨悚然	,	一个	乞丐	,	到	我们的	大厅	!

而这位英勇的英雄，这位凶猛的维京人，却像个乞丐一样，蹑手蹑脚地来到我们的大厅!

[neɪ] , [kɑ:st][nɒt] [daʊn] [ðaɪ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

Nay	,	cast	not	down	thy	eyes	before	me	.
不	,	投掷	不是	向下	你的	眼睛	前	我	.

不，不要在我面前低下头。

[ai] , [tu:] , [hæv; həv][wʌns] [bi:n] [jʌŋ] [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðaʊ] .

I	,	too	,	have	once	been	young	and	felt	as	thou	.
我	,	也	,	有	一次	到过	年轻的	和	毛毡	作为	你	.

我也曾年轻过，有过和你一样的感受。

[ju:θ] , [wel] [ai] [nəʊ] , [hæθ] ['faɪəri] ['pæʃ(ə)nz] .

Youth	,	well	I	know	,	hath	fiery	passions	.
青年	,	出色地	我	知道	,	有	火热	激情	.

我知道，年轻人总是充满激情。

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [θɔ:t] [ɒn] [ði:] , [əʊ] [frɪθi:ɔf] .

Much	have	I	thought	on	thee	,	O	Frithiof	.
很多	有	我	想法	在	你	,	哦	弗里西奥夫	.

弗里西奥夫啊，我常常想起你。

[ai][hæv; həv] [ˈpiti] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n] [ðiː] .

I	have	pitied	and	have	pardoned	thee	.
我	有	可怜的	和	有	赦免	你	.

我怜悯你，我原谅你。

[ˈhɑːkən] [naʊ] !

Hearken	now	!
倾听	现在	!

现在就听！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][ˈəʊpən] .

I	am	growing	old	and	feeble	,	and	soon	for	me	the	grave	shall	open	.
我	是	生长	老的	和	微弱	,	和	很快	为了	我	这	严重	将	打开	.

我日渐衰老虚弱，不久之后，坟墓就会为我敞开。

[ðen] [teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪˈself] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

Then	take	unto	thyself	my	kingdom	and	my	wife	.
然后	拿	到	你自己	我的	王国	和	我的	妻子	.

然后，你将我的王国和我的妻子都据为己有。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ,

Until	that	time	,
直到	那	时间	,

在此之前，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɑːd] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

be	thou	a	son	to	me	and	guard	my	house	as	thou	hast	done	before	.
是	你	一个	儿子	到	我	和	警卫	我的	房子	作为	你	哈斯特	完毕	前	.

你要像儿子一样待我，像以前一样守护我的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ! ” -

And	now	,	my	son	,	let	there	be	no	more	feud	between	us	!	”	96
和	现在	,	我的	儿子	,	让	那里	是	不	更多的	世仇	之间	我们	!	”	-

儿子，现在我们之间就此断绝一切仇恨吧！96

“ [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [dɪd][aɪ]['entə(r)] [ðaɪ] [hɔːlz] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [frɪθiːɔf] ['praʊdli] .

“	Not	as	a	thief	did	I	enter	thy	halls	,	O	King	,	”	replied	Frithiof	proudly	.
”	不是	作为	一个	贼	做过	我	进入	你的	大厅	,	哦	国王	,	”	回复	弗里西奥夫	自豪地	.

“我并非像盗贼一样闯入您的殿堂，国王陛下，”弗里西奥夫骄傲地回答道。

“ [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [ðaɪ] [kwiːn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ˌem ˈiː] ?

“	Had	I	come	to	seize	thy	Queen	,	who	could	have	withstood	me	?
”	有	我	来	到	抢占	你的	女王	,	WHO	可以	有	经受住了考验	我	?

“如果我来掳掠你的王后，谁能抵挡我呢？”

- [twɒz] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [wʌns] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)]

'	Twas	but	to	behold	once	again	her	who	before	the	altar	gave	me	her
-	那是	但	到	看哪	一次	再次	她	WHO	前	这	坛	给予	我	她

[bɪˈtrəʊð(ə)l] [kɪs] .

betrothal	kiss	.
订婚	吻	.

只因能再次见到她，那个在圣坛前给我订婚之吻的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗里西奥夫传奇(The Frithiof Saga)
第4/4页

[bʌt; bət] [ɑː] , [wɒt] ['slʌmbə] ['faɪərz] [maɪ] ['ræʃnəs] [hæθ] [ə'weɪkənd] !
But ah , what slumbering fires my rashness hath awakened !
但 啊 , 什么 沉睡 火灾 我的 鲁莽 有 觉醒 !

但是，唉，我的鲁莽唤醒了多少沉睡的火焰啊！

[tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ai] ['tæri] .
Too long already have I tarried .
也 长的 已经 有 我 滞留 .

我已经耽搁太久了。

[ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [pɔː] [ðeə(r)] [rɒθ] .
Upon my head the gods have poured their wrath .
之上 我的 头 这 神 有 倾倒 他们的 愤怒 .

诸神将怒火倾泻在我头上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['bɔːldə(r)] , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [spəːn] [maɪ] [preə(r)z] .
Even the gentle Balder , lover of all mankind , spurns my prayers .
甚至 这 温和的 巴尔德 , 情人 的 全部 人类 , 拒绝 我的 祈祷 .

就连温柔善良、热爱全人类的巴尔德也拒绝了我的祈祷。

- [twɒz] [ai] [huː] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
' Twas I who burned his temple .
- 那是 我 WHO 烧伤 他的 寺庙 .

是我烧毁了他的神庙。

- [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , - [ˌeɪ 'em] [ai] [kɔːld] .
' Wolf in the Sanctuary , ' am I called .
- 狼 在 这 避难所 , - 是 我 称为 .

我被称为“保护区里的狼”。

[ɔːl] [dʒɔɪ] [siːsɪz] [wen] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['spəʊkən] .
All joy ceases when my name is spoken .
全部 喜悦 停止 什么时候 我的 姓名 是 说 .

每当有人提起我的名字，所有的快乐便会消失。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [niːz] .
The child clings trembling to its father's knees .
这 孩子 黏附 发抖 到 它是 父亲的 膝盖 .

孩子颤抖着紧紧抓住父亲的膝盖。

[wʌns] [mɔː(r)] [wɪl] [ai] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd] , [friː] ['əʊʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mæn] [hæv; həv]
Once more will I seek the broad , free ocean , whither earth and man have
一次 更多的 将要 我 寻找 这 广阔 , 自由的 海洋 , 往哪里去 地球 和 男人 有
['bænɪʃt] [ˌem 'iː] .
banished me .
被放逐 我 .

我将再次追寻那广阔无垠、自由自在的海洋，那里已被大地和人类放逐。

[aʊt] , [aʊt] , [maɪ] ['drægən] !
Out , out , my dragon !
出去 , 出去 , 我的 龙 !

出去，出去，我的龙！

[tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ðaʊ] [hæst] [leɪn] .
Too long in idleness thou hast lain .
也 长的 在 懒惰 你 哈斯特 莱恩 .

你懒惰的时间太长了。

[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd] [ʃælt] [ðaʊ] [spred] [ðaɪ] [ˈpinjən] ,
Again **to** **the** **storm** **wind** **shalt** **thou** **spread** **thy** **pinions** **,**
再次 到 这 风暴 风 应 你 传播 你的 小齿轮 ,

你必再次向暴风展开双翼，

[ænd; ənd] [beɪð] [ðaɪ] [blæk] [brest] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [spreɪ] !
and **bathe** **thy** **black** **breast** **in** **the** **dashing** **spray** **!**
和 洗澡 你的 黑色的 胸部 在 这 帅气 喷 !

让奔腾的浪花洗净你漆黑的胸膛!

[ɔːl] — [ɔːl][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fərˈevə(r)] ; [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [rɔː(r)] ,
All **—** **all** **on** **earth** **is** **lost** **to** **me** **forever** **;** **the** **tempest's** **roar** **,**
全部 — 全部 在 地球 是 丢失的 到 我 永远 ; 这 暴风雨的 吼 ,

世间一切——世间一切，都永远与我失去了；暴风雨的咆哮，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɪspə(r)] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [wʌns] [mɔː(r)] !
the **clash** **of** **arms** **shall** **whisper** **comfort** **to** **my** **soul** **once** **more** **!**
这 冲突 的 武器 将 耳语 舒适 到 我的 灵魂 一次 更多的 !

枪林弹雨将再次轻声安慰我的灵魂!

[səʊ] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðen] [tuː; tə]['oʊdɪnz] [θrəʊn] ,
So **will** **I** **live** **,** **so** **will** **I** **fighting** **fall** **;** **and** **mounting** **then** **to** **Odin's** **throne** **,**
所以 将要 我 居住 , 所以 将要 我 斗争 落下 ; 和 安装 然后 到 奥丁的 王座 ,

我必如此而生，我必如此战死；然后登上奥丁的王座，

[ðə; ði][gɒdz] , [əˈpiːzd] , [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n] . ” -
the **gods** **,** **appeased** **,** **shall** **speak** **my** **pardon** **.** **”** **97**
这 神 , 安抚 , 将 说话 我的 赦免 . ” -

诸神安抚了我，将会赦免我的罪过。”97

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
Chapter **XIX**
章 十九

第十九章

[deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ]
Death **of** **King** **Ring**
死亡 的 国王 戒指

指环王之死

[peɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [sæt][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmɒnək] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [end] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Pale **on** **his** **throne** **sat** **the** **aged** **monarch** **,** **for** **he** **felt** **his** **end** **approaching** **.**
苍白 在 他的 王座 卫星 这 老年人 君主 , 为了 他 毛毡 他的 结尾 接近 .

年迈的君主面色苍白地坐在王座上，因为他感到自己的末日将至。

[ˈɪŋgəˌbɔːrg] , [tremblɪŋ] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['saɪlənt] ['wɒrɪəz] [stʊd]
Ingeborg **,** **trembling** **,** **stood** **beside** **him** **,** **and** **a** **circle** **of** **silent** **warriors** **stood**
英格堡 , 发抖 , 站立 旁 他 , 和 一个 圆圈 的 沉默的 战士 站立
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [peə(r)] .
about **the** **royal** **pair** **.**
关于 这 皇家 一对 .

颤抖的英格堡站在他身边，一群沉默的武士围在皇室夫妇周围。

[ˈsɒrəʊfəli] [frɪθiːɔf] [ˈentəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] .
Sorrowfully **Frithiof** **entered** **to** **say** **farewell** **.**
悲伤地 弗里西奥夫 进入 到 说 告别 .

弗里西奥夫悲伤地走进来告别。

“ [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [duː; də][jiː; ji][bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **This** **day** **for** **the** **last** **time** **do** **ye** **behold** **me** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 这 天 为了 这 最后的 时间 做 是的 看哪 我 , ” 他 说 ;

他说：“今天是你们最后一次见到我了；”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][maɪ] [fʊt] [dʌθ] [tred] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ɜːθ] .

“	for	the	last	time	my	foot	doth	tread	the	soil	of	earth	.
”	为了	这	最后的	时间	我的	脚	确实	踏	这	土壤	的	地球	.

“这是我最后一次踏上这片土地。”

[ˌhens'fɔːθ] , [tɪl] [ðə; ði] [nɔːrnz] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðeə(r)] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['baʊndləs] [weɪsts] [ʃæl; ʃəl]

Henceforth	,	till	the	Norns	shall	send	their	summons	the	ocean's	boundless	wastes	shall
今后	,	直到	这	诺恩斯	将	发送	他们的	传票	这	海洋的	无边无际	废物	将

[biː; bi][maɪ][həʊm] .

be	my	home	.
是	我的	家	.

从此以后，直到命运女神发出召唤，无垠的海洋将是我的家。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['meməriz] ['klʌstə(r)] , ['ɪŋgəˌbɔːrg] ;

Take	back	the	ring	round	which	such	memories	cluster	,	Ingeborg	;
拿	后退	这	戒指	圆形的	哪个	这样的	回忆	簇	,	英格堡	;

英格堡，把那些承载着这些记忆的戒指拿回来吧；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['təʊkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

let	it	be	a	parting	token	from	me	.
让	它	是	一个	离别	令牌	从	我	.

就让它成为我留给你的临别礼物吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [gəʊ][nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [kwiːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

And	thou	,	O	King	,	go	not	with	thy	Queen	by	moonlight	to	the	strand	,
和	你	,	哦	国王	,	去	不是	和	你的	女王	经过	月光	到	这	链	,

国王啊，你不可与王后在月光下前往海滩。

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] [ʃaɪn] ,

nor	when	the	pale	stars	shine	,
也不	什么时候	这	苍白	明星	闪耀	,

即使在苍白的星光闪耀之时，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɒs] [maɪ] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] . ” -

for	at	your	feet	the	waves	might	chance	to	toss	my	bleaching	bones	.	”	98
为了	在	你的	脚	这	波浪	可能	机会	到	折腾	我的	漂	骨头	.	”	-

因为在你脚下，海浪或许会将我褪色的骸骨抛来抛去。”98

“ [neɪ] , [frɪθiːɔf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] [pleint] [bɪ'kʌm] [nɒt] [men] ;

“	Nay	,	Frithiof	,	”	replied	the	King	,	“	such	mournful	plaints	become	not	men	;
”	不	,	弗里西奥夫	,	”	回复	这	国王	,	“	这样的	悲哀	投诉	变得	不是	男人	;

“不，弗里西奥夫，”国王回答说，“这种悲伤的哀叹不适合男人；

[ɪn] [meɪdz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .

in	maids	they	may	be	pardoned	.
在	女佣	他们	可能	是	赦免	.

女佣或许可以被赦免。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [sɒŋ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

For	me	the	death	song	soundeth	,	not	for	thee	.
为了	我	这	死亡	歌曲	声音	,	不是	为了	你	.

死亡的歌声为我而鸣，而非为你而鸣。

- [tɪz][aɪ][mʌst; məst] [hens] , [nɒt] [ðaʊ] !

'	Tis	I	must	hence	,	not	thou	!
-	的	我	必须	因此	,	不是	你	!

必须离开的是我，不是你！

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [relm] [ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Take	thou	my	realm	and	guard	it	well	.
拿	你	我的	领域	和	警卫	它	出色地	.

接管我的王国，好好守护它。

[teɪk] ['ɪŋgəˌbɔːrg][æz; əz][ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɪnfənt] [sʌn] .

Take	**Ingeborg**	**as**	**thy**	**wife**	**,**	**and**	**be**	**a**	**father**	**to**	**my**	**infant**	**son**	**.**
拿	英格堡	作为	你的	妻子	,	和	是	一个	父亲	到	我的	婴儿	儿子	.

娶英格堡为妻，做我幼子的父亲。

['evə(r)] [θruː] [laɪf] [hæθ] [piːs] [biːn] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Ever	**through**	**life**	**hath**	**peace**	**been**	**dearest**	**to**	**me**	**;**
曾经	通过	生活	有	和平	到过	亲爱的	到	我	;

一生中，和平一直是我最珍视的东西；

[wel] [hæv; həv][ai] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ;

well	**have**	**I**	**loved**	**to**	**sit**	**with**	**friends**	**about**	**the**	**board**	**;**
出色地	有	我	喜爱	到	坐	和	朋友们	关于	这	木板	;

我非常喜欢和朋友们一起围坐在棋盘旁；

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][hæv; həv][ai] ['gɑːdɪd] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

yet	**with**	**a**	**strong**	**hand**	**have**	**I**	**guarded**	**throne**	**and**	**honor**	**,**
然而	和	一个	强的	手	有	我	守卫	王座	和	荣誉	,

然而，我以铁腕手段守护了王位和荣耀。

[ænd; ənd]['kləʊv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

and	**cloven**	**many**	**a**	**shield**	**on**	**sea**	**and**	**land**	**;**
和	裂瓣	许多	一个	盾	在	海	和	土地	;

在海陆两栖作战中斩获无数盾牌；

[nɔː(r)]['evə(r)] [hæθ] [mæn] [siːn] [maɪ] [tʃiːk] [tɜːn] [peɪl] .

nor	**ever**	**hath**	**man**	**seen**	**my**	**cheek**	**turn**	**pale**	**.**
也不	曾经	有	男人	已见	我的	脸颊	转动	苍白	.

从来没有人见过我脸色苍白的样子。

['vɪktəri] [hæθ] [biːn] [maɪn] , [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Victory	**hath**	**been**	**mine**	**,**	**and**	**glory**	**.**
胜利	有	到过	矿	,	和	荣耀	.

胜利和荣耀都属于我。

[wʌn] [buːn] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɒdz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [væl'hælə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

One	**boon**	**only**	**have**	**the**	**gods**	**denied**	**me**	**—**	**to**	**mount**	**to**	**Valhalla**	**from**	**the**
一	恩惠	仅有的	有	这	神	否认	我	—	到	山	到	瓦尔哈拉	从	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] .

battle	**-**	**field**	**.**
战斗	-	场地	.

诸神只拒绝了我一个恩赐——从战场升入瓦尔哈拉。

[deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [spːd] [ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ; [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn] , — [ðə; ðɪ] [strɔː] [deθ] ,

Death	**by**	**the**	**sword**	**is**	**the**	**death**	**of**	**heroes**	**;**	**to**	**linger**	**on**	**,**	**—**	**the**	**straw**	**death**	**,**
死亡	经过	这	剑	是	这	死亡	的	英雄	;	到	萦绕	在	,	—	这	稻草	死亡	,

死于剑下是英雄之死；苟延残喘——如同稻草般死去。

— ['nevə(r)] [sʌtʃ] [wɪl] [rɪŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] !

—	**never**	**such**	**will**	**Ring**	**live**	**to**	**endure**	**!**
—	绝不	这样的	将要	戒指	居住	到	忍受	!

—Ring 绝不会活到那样的地步！

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

"	**And**	**therewith**	**he**	**plunged**	**his**	**sword**	**into**	**his**	**breast**	**.**
"	和	由此	他	暴跌	他的	剑	进入	他的	胸部	.

"于是他将剑刺入了他的胸膛。"

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [gʌʃ] [fɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

As	the	life	-	blood	gushed	forth	he	had	his	horn	brought	to	him	,	and
作为	这	生活	-	血	滔滔不绝	前进	他	有	他的	喇叭	带来	到	他	,	和

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] ,

raising	it	aloft	,
提高	它	高空	,

当鲜血喷涌而出时，有人将号角拿来给他，他高高举起号角。

[wɪð] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [kraɪd] :

with	glowing	face	he	cried	:
和	发光	脸	他	哭	:

他面带红晕，喊道：

“ [tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [ai] [dreɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðaʊ] ['nɔːθlənd] !

“	To	thy	glory	I	drain	this	,	my	country	,	thou	Northland	!
”	到	你的	荣耀	我	流走	这	,	我的	国家	,	你	北地	!

“为了你的荣耀，我倾注了这股力量，我的祖国，北方大地！

[jiː; ji] [gɒdz] [ɒv; əv] [væl'hælə] , [ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] !

Ye	gods	of	Valhalla	,	all	hail	,	all	hail	!
叶	神	的	瓦尔哈拉	,	全部	冰雹	,	全部	冰雹	!

瓦尔哈拉的诸神啊，万岁！万岁！

” [kɪŋ] ['rɪŋz] Death99

”	KING	RING'S	Death99
”	国王	戒指的	Death99

“国王之戒之死99”

['saɪləns] [rein] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

Silence	reigned	within	the	hall	;
沉默	统治	之内	这	大厅	;

大厅里一片寂静；

[nʌn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [griːf] [lest] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [lɑːst] ['momənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sæd(ə)nd] .

none	gave	way	to	grief	lest	the	dying	man's	last	moments	should	be	saddened	.
没有任何	给予	方式	到	悲伤	免得	这	垂死	男人的	最后的	时刻	应该	是	悲伤	.

没有人流露出悲伤，以免垂死之人临终前感到悲伤。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] ,

Sinking	back	on	his	cushions	,
下沉	后退	在	他的	靠垫	,

他向后靠在垫子上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [klɑːsp, klæsp] - [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend]

the	King	clasped	Ingeborg's	hand	for	the	last	time	—	greeted	his	friend
这	国王	紧握	-	手	为了	这	最后的	时间	—	问候	他的	朋友

[ænd; ənd] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] ,

and	son	with	a	parting	glance	,
和	儿子	和	一个	离别	瞥一眼	,

国王最后一次紧紧握住英格堡的手——临别之际，他回头向自己的朋友和儿子致意。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðə(r)] .

and	sighing	,	his	soul	ascended	to	the	All	-	Father	.
和	叹息	,	他的	灵魂	上升	到	这	全部	-	父亲	.

他叹了口气，灵魂升天，归于众神之父。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

Great	was	the	mourning	for	him	throughout	the	kingdom	;
伟大的	曾是	这	丧	为了	他	自始至终	这	王国	;

全国上下都为他哀悼；

[ə'mɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] [maʊnd] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'bʌv] [hɪm] ,

amid	universal	lamentations	the	good	King's	mound	was	heaped	above	him	,
之中	普遍的	哀歌	这	好的	国王学院	冢	曾是	堆积如山	多于	他	,

在举国哀悼声中，人们将这位贤君的遗骸堆在了他身上。

[waɪl] [skɔːldz] [wɪð] ['saʊndɪŋ] [dɜːdʒ] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] . -

while	scalds	with	sounding	dirges	glorified	his	memory	.	100
尽管	烫伤	和	听起来	挽歌	光荣的	他的	记忆	.	-

而伴随着哀歌的烫伤声则颂扬了他的功绩。100

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	Election	to	the	Kingdom
这	选举	到	这	王国

王国选举

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] !

“	To	the	Ting	!
“	到	这	婷	!

“去叮！”

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] !

To	the	Ting	!
到	这	婷	!

去叮！

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flaɪz] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪ'lekt]

”	The	message	flies	o'er	hill	and	vale	;	the	people	are	summoned	to	elect
”	这	信息	苍蝇	超过	爬坡道	和	谷	;	这	人们	是	被召唤	到	选

[ðeə(r)] [kɪŋ] .

their	King	.
他们的	国王	.

“消息传遍山谷，人民被召集起来选举他们的国王。”

['tʃæmpiənz] [traɪ][ðeə(r)] [sɔːrdz] , ['væsl] ['pɒlɪʃ] [ðeə(r)] [lɔːdz] [helm] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn]

Champions	try	their	swords	,	vassals	polish	their	lord's	helm	and	buckler	till	they	shine
冠军	尝试	他们的	剑	,	附庸	抛光	他们的	领主的	舵	和	盾牌	直到	他们	闪耀

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

like	the	sun	.
喜欢	这	太阳	.

勇士们试剑，臣民们擦亮领主的头盔和盾牌，直到它们像太阳一样闪耀。

[ðʌs] [wɪð] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] .

Thus	with	clang	of	arms	the	warriors	assembled	on	the	open	plain	.
因此	和	铿	的	武器	这	战士	组装	在	这	打开	清楚的	.

于是，伴随着兵器碰撞的铿锵声，战士们聚集在开阔的平原上。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [tɪŋ] - [stəʊn] [stʊd] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [kɪŋ] ['rɪŋz]

In	their	midst	on	the	wide	Ting	-	stone	stood	Frithiof	,	and	at	his	side	King	Ring's
在	他们的	中间	在	这	宽的	婷	-	石头	站立	弗里西奥夫	,	和	在	他的	边	国王	戒指的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

在他们中间宽阔的廷石上，站着弗里西奥夫，在他旁边是林格王的儿子。

[ə; eɪ][feə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

a	fair	child	with	golden	hair	.
一个	公平的	孩子	和	金的	头发	.

一个皮肤白皙、金发碧眼的孩子。

“ [tuː] [jʌŋ] [ɪz] ['rɪŋz] [eə(r)] , ” [wɒz; wəz] [m'ɜːməd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;

“	Too	young	is	Ring's	heir	,	”	was	murmured	through	the	multitude	;
”	也	年轻的	是	戒指的	继承人	,	”	曾是	低声说道	通过	这	民众	;

“林格的继承人太年轻了，”人群中有人低声议论道；

“ [nəʊ] [tʃiːf] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [tɪŋ] - [stəʊn] .

“	no	chief	is	he	to	lead	us	into	battle	,	or	sit	in	judgment	on	the	Ting	-	stone	.
”	不	首席	是	他	到	带领	我们	进入	战斗	,	或者	坐	在	判断	在	这	婷	-	石头	.

“他没有资格带领我们上战场，也没有资格坐在廷石上审判我们。”

” [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [haɪ] [ə'lɒft] , ['seɪɪŋ] : “

”	But	Frithiof	placed	the	child	upon	his	shield	and	held	him	high	aloft	,	saying	:	“
”	但	弗里西奥夫	放置	这	孩子	之上	他的	盾	和	握住	他	高的	高空	,	说	:	“

['nɔːθmən] ,

Northmen	,
北方人	,

“但弗里西奥夫把孩子放在盾牌上，高高举起，说道：‘北方人，

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɒfʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [əʊk] !

behold	your	King	,	a	vigorous	offshoot	of	the	fallen	oak	!
看哪	你的	国王	,	一个	蓬勃	分支	的	这	倒下	橡木	!

看哪，你们的王，是从倒下的橡树上长出的茁壮新芽！

[dʌθ] [hiː; hi] [nɒt] [beə(r)] [hɪm] [wel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] ?

Doth	he	not	bear	him	well	upon	the	shield	?
确实	他	不是	熊	他	出色地	之上	这	盾	?

他难道不能把他很好地扛在盾牌上吗?

[hɪə(r)] [naʊ] [maɪ] [vaʊ] : [ai][sweə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Hear	now	my	vow	:	I	swear	to	guard	for	him	his	Kingdom	,
听到	现在	我的	发誓	:	我	发誓	到	警卫	为了	他	他的	王国	,

现在听我发誓：我誓死守护他的王国。

[tɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['sɜːklət] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [kraʊnd] .

till	with	his	father's	circlet	he	shall	one	day	here	be	crowned	.
直到	和	他的	父亲的	圆环	他	将	一	天	这里	是	加冕	.

直到有一天，他将戴着父亲的王冠在这里加冕。

” [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['fɔːrsɛtə] , [sʌn] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)] , [biː; bi]

”	Then	raising	his	eyes	to	heaven	,	he	added	:	“	Forsete	,	son	of	Balder	,	be
”	然后	提高	他的	眼睛	到	天堂	,	他	额外	:	“	福尔塞特	,	儿子	的	巴尔德	,	是

[maɪ] ['wɪtnəs] !

my	witness	!
我的	证人	!

然后他抬头望天，说道：“巴尔德之子福尔塞特，为我作证！”

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli] , [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [ɛə] [ai] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ! ” -

O	thou	who	judgest	justly	,	strike	me	dead	if	e'er	I	break	my	word	!	”	101
哦	你	WHO	法官	公正地	,	罢工	我	死的	如果	曾经	我	休息	我的	单词	!	”	-

公正的审判者啊，若我违背诺言，就请你击杀我吧！“101

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [sæt][pn] - ['gliːmɪŋ] [ʃiːld] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['praʊdli] ;

Meanwhile	the	King's	son	sat	on	Frithiof's	gleaming	shield	,	gazing	about	him	proudly	;
同时	这	国王学院	儿子	卫星	在	-	闪闪发光	盾	,	凝视	关于	他	自豪地	;

与此同时，国王的儿子坐在弗里西奥夫闪闪发光的盾牌上，骄傲地环顾四周；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	length	he	began	to	weary	of	it	,
但	在	长度	他	开始	到	厌倦	的	它	,

但最终他开始感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	with	one	bound	sprang	lightly	to	the	ground	.
和	和	一	边界	弹簧	轻轻	到	这	地面	.

然后一跃而下，轻盈地落在地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tɪŋ] :

A	shout	went	up	from	all	the	Ting	:
一个	喊	去	向上	从	全部	这	婷	:

廷氏族全体发出了一声喊叫:

“ [hɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [liːp] !

“	Ha	,	that	was	indeed	a	royal	leap	!
”	哈	,	那	曾是	的确	一个	皇家	飞跃	!

“哈，那真是一次皇家飞跃啊！”

[aɪ] , [ʃiːld] - [bɔːn] , [ðiː] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] !

Aye	,	shield	-	borne	,	thee	we	choose	to	be	our	King	!
是的	,	盾	-	出生	,	你	我们	选择	到	是	我们的	国王	!

是的，持盾者，我们选择你做我们的国王!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [frɪθiːɔf] , [huː] [ʃælt] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [teɪk] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ,

And	thou	,	O	Frithiof	,	who	shalt	guard	his	crown	and	kingdom	,	take	Ingeborg	,
和	你	,	哦	弗里西奥夫	,	WHO	应	警卫	他的	王冠	和	王国	,	拿	英格堡	,

['aʊə(r)] [kwiːn] ,

our	Queen	,
我们的	女王	,

而你，弗里西奥夫啊，你将守护他的王冠和王国，迎娶我们的女王英格堡吧!

[tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] !

to	be	thy	wife	!
到	是	你的	妻子	!

成为你的妻子!

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [braʊ] ['daːkənd] .

”	At	these	words	Frithiof's	brow	darkened	.
”	在	这些	字	-	眉头	变暗	.

听到这话，弗里西奥夫的眉头皱了起来。

“ [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	To	choose	a	King	are	you	come	,	”	he	answered	;
”	到	选择	一个	国王	是	你	来	,	”	他	回答	;

“你们来是为了选出一位君王，”他回答说;

“ [maɪ] [braɪd] [aɪ] [wuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] .

“	my	bride	I	woo	of	my	own	choice	.
”	我的	新娘	我	哇	的	我的	自己的	选择	.

“我亲自挑选并追求我的新娘。”

[ɪn]['æŋgə(r)] [stɪl] [dʌθ] ['bɔːldə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

In	anger	still	doth	Balder	look	upon	me	.
在	愤怒	仍然	确实	巴尔德	看	之上	我	.

巴尔德依然怒视着我。

- [twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [tʊk] [maɪ]['ɪŋgəˌbɔːrg][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv]

'	Twas	he	that	took	my	Ingeborg	from	me	,	and	he	alone	can	give
-	那是	他	那	采取	我的	英格堡	从	我	,	和	他	独自的	能	给

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

her	back	to	me	.	”	102
她	后退	到	我	.	”	-

“是他夺走了我的英格堡，也只有他才能把她还给我。”102

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

The	Reconciliation
这	和解

和解

[nəʊ] [piːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [jet] [ɪn] - [hɑːt] .

No	peace	was	there	yet	in	Frithiof's	heart	.
不	和平	曾是	那里	然而	在	-	心	.

弗里西奥夫的心中仍未获得平静。

[æz; əz] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

As	fire	had	once	consumed	the	temple	,
作为	火	有	一次	消耗	这	寺庙	,

因为曾经有一场大火吞噬了这座寺庙。

[səʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [stɪl] [bleiz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ækt] [hæd; həd]

so	within	him	still	blazed	the	flames	of	his	remorse	that	by	his	act	had
所以	之内	他	仍然	燃烧的	这	火焰	的	他的	悔恨	那	经过	他的	行为	有

[bɔldɚz] ['ɜːθli] ['dwelɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

Balder's	earthly	dwelling	been	destroyed	.
巴尔德的	尘世的	住宅	到过	损毁	.

因此，他心中仍然燃烧着悔恨之火，因为他的行为摧毁了巴尔德的尘世居所。

[biˈteikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] - [maʊnd] [hiː; hi] [sæt] [ɔːl] [naɪt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keən]

Betaking	himself	to	his	father's	grave	-	mound	he	sat	all	night	alone	upon	the	cairn
采取	他自己	到	他的	父亲的	严重	-	冢	他	卫星	全部	夜晚	独自的	之上	这	石堆

,

,

,

他独自一人来到父亲的墓冢前，在墓冢上坐了一整夜。

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['bɔːldə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌns] [ə'gen] .

beseeching	Balder	to	smile	upon	him	once	again	.
恳求	巴尔德	到	微笑	之上	他	一次	再次	.

恳求巴尔德再次对他微笑。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['vɪʒn] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	lo	!	in	the	darkness	a	wondrous	vision	grew	before	his	eyes	.
和	洛	!	在	这	黑暗	一个	奇妙的	想象	生长	前	他的	眼睛	.

突然间，黑暗中出现了一幅奇妙的景象。

[ɪn] [bɔldɚz] [grəʊv] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['temp(ə)l] ['sləʊli] [raɪz] ;

In	Balder's	Grove	he	saw	a	gleaming	temple	slowly	rise	;
在	巴尔德的	树林	他	锯	一个	闪闪发光	寺庙	缓慢地	上升	;

在巴尔德树林里，他看到一座闪闪发光的寺庙缓缓升起；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

but	scarcely	had	he	gazed	upon	it	in	amazement	,
但	几乎	有	他	凝视	之上	它	在	惊愕	,

但他还没来得及惊叹地凝视它，

[wen] [ə'gen] - [twɒz] [swˈɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .

when	again	'	twas	swallowed	in	the	gloom	of	night	.
什么时候	再次	-	那是	吞咽	在	这	愁云	的	夜晚	.

它再次被夜幕吞没。

[raʊzd] [baɪ] [freʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fendɪd] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] ,

Roused	by	fresh	hope	of	winning	the	offended	god's	forgiveness	,
唤醒	经过	新鲜的	希望	的	获胜	这	被冒犯了	神的	饶恕	,

怀着重新燃起的希望，渴望赢得被冒犯的神的宽恕，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪŋz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['ɑːrkəˌtekts] [tuː; tə][plæn]

he	hastily	returned	to	Ring's	dominions	and	summoned	architects	to	plan
他	草草	返回	到	戒指的	领地	和	被召唤	建筑师	到	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['temp(ə)l] .

for	the	building	of	a	new	temple	.
为了	这	建筑	的	一个	新的	寺庙	.

他匆匆返回林格的领地，召集建筑师规划建造一座新神庙。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)] ['æktʃuəli]

Just	as	he	had	seen	it	in	his	vision	should	the	home	of	Balder	actually
只是	作为	他	有	已见	它	在	他的	想象	应该	这	家	的	巴尔德	实际上

[raɪz] .

rise	.
上升	.

如果巴尔德的家园真的像他在幻象中看到的那样崛起的话。

[səʊ] [fɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv]

So	filled	was	he	with	this	one	thought	that	nothing	else	had	power	to	move
所以	已填	曾是	他	和	这	一	想法	那	没有什么	别的	有	力量	到	移动

[hɪm] ,

him	,
他	,

他满脑子都是这个念头，其他任何事都无法动摇他。

['naɪðə(r)] [fiːst] , [nɔː(r)] [tʃeɪs] , [nɔː(r)] ['saʊndɪŋ] ['mɪnstrəl] [leɪ] . -

neither	feast	,	nor	chase	,	nor	sounding	minstrel	lay	.	103
两者都不	盛宴	,	也不	追赶	,	也不	听起来	吟游诗人	躺	.	-

既无盛宴，也无狩猎，更无吟游诗人的歌谣。103

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [feɪmd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ʌpsəl] ,

At	last	the	work	was	finished	,	and	like	the	far	-	famed	shrine	of	Upsal	,
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	喜欢	这	远的	-	著名的	神社	的	UPSAL	,

工程终于完工了，就像远近闻名的乌普萨尔神庙一样，

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] .

the	great	temple	stood	a	wonder	to	all	eyes	.
这	伟大的	寺庙	站立	一个	想知道	到	全部	眼睛	.

这座宏伟的寺庙令所有人惊叹不已。

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['pɔːtl] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sæŋktʃuəri] ;

A	brazen	portal	richly	carved	led	to	the	sanctuary	;
一个	厚颜无耻	门户网站	丰富	雕刻	引领	到	这	避难所	;

一座雕刻精美的铜门通往圣所；

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['kɒləms] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [ruːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːld] [ɒv; əv][gəʊld] .

two	rows	of	lofty	columns	supported	the	arching	roof	,	like	a	great	shield	of	gold	.
二	行	的	高远	列	有	这	拱形	屋顶	,	喜欢	一个	伟大的	盾	的	金子	.

两排高耸的柱子支撑着拱形屋顶，就像一面巨大的金色盾牌。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

Facing	the	doorway	stood	the	high	altar	,
面向	这	门口	站立	这	高的	坛	,

正对着门口的是高祭坛，

[hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] ;

hewn	from	a	single	block	of	Northern	marble	and	polished	with	rare	skill	;
凿	从	一个	单身的	堵塞	的	北方	大理石	和	抛光	和	稀有的	技能	;

由一整块北方大理石雕刻而成，并以精湛的技艺打磨而成；

[raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n] [ruːnz] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['ɪmpɔːt] .

round	about	it	were	graven	runes	of	solemn	import	.
圆形的	关于	它	是	雕刻	符文	的	庄严	进口	.

它周围刻有意义庄严的符文。

[ə'bʌv] , [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [niːʃ] , [wɒz; wəz] [bɔldʒ-z] ['ɔːgəst] ['ɪmɪdʒ] , [rɔːt] [ɔːl][ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['sɪlvə(r)] .

Above	,	in	a	spacious	niche	,	was	Balder's	august	image	,	wrought	all	of	purest	silver	.
多于	,	在	一个	宽敞	小众市场	,	曾是	巴尔德的	八月	图像	,	锻	全部	的	最纯净的	银	.

在上方宽敞的壁龛里，是巴尔德威严的画像，完全由纯银打造而成。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [rəʊz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] ,

On	a	rocky	hillside	rose	the	building	,	its	reflection	mirrored	in	the	sea	below	,
在	一个	岩石	山坡	玫瑰	这	建筑	,	它是	反射	镜像	在	这	海	以下	,

在岩石嶙峋的山坡上，一座建筑物拔地而起，它的倒影映照在下方的大海中。

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [stretʃt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['væli] , [nəʊn] [æz; əz] [bɔldʒ-z] [deɪl] .

while	round	about	on	three	sides	stretched	a	smiling	valley	,	known	as	Balder's	Dale	.
尽管	圆形的	关于	在	三	侧面	拉伸	一个	微笑	谷	,	已知	作为	巴尔德的	戴尔	.

四周环绕着一条蜿蜒的山谷，名为巴尔德谷。

['liːfi] [grəʊvz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] .

Leafy	groves	adorned	the	flowery	meadows	.
绿叶	小树林	装饰	这	如花	草地	.

绿树成荫的树林点缀着繁花似锦的草地。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] ['hæpi] [bɜːd] [sɔːŋz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ; [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [briːðd] [ɒv; əv] [piːs] .

No	sound	but	happy	bird	songs	broke	the	silence	;	all	nature	breathed	of	peace	.
不	声音	但	快乐的	鸟	歌曲	打破	这	沉默	;	全部	自然	呼吸	的	和平	.

-

104

-

除了欢快的鸟鸣声，再无其他声响；大自然一片祥和。104

[wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [frɪθiːɔf] [trɒd] [ðəʊz] ['həʊli] ['priːsɪŋkts] .

With	deep	emotion	Frithiof	trod	those	holy	precincts	.
和	深的	情感	弗里西奥夫	践踏	那些	圣	辖区	.

弗里西奥夫怀着深沉的情感踏入了那片神圣的土地。

[twelv] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['meidnz] , ['priːstis] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [rəʊbd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

Twelve	rosy	-	cheeked	maidens	,	priestesses	of	the	temple	,	robed	all	in	white	,
十二	红润	-	脸颊	少女们	,	女祭司	的	这	寺庙	,	身着长袍	全部	在	白色的	,

十二位面色红润的少女，神庙的女祭司，身着白袍，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ]['həʊli] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['bɔːldə(r)] .

advanced	to	the	high	altar	and	chanted	a	holy	song	in	praise	of	Balder	.
先进的	到	这	高的	坛	和	吟诵	一个	圣	歌曲	在	称赞	的	巴尔德	.

他走到主祭坛前，唱起赞美巴尔德的圣歌。

[ðeɪ] [sæŋ] [haʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɒd][baɪ] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ;

They	sang	how	beloved	was	the	gentle	god	by	every	creature	;
他们	唱	如何	心爱	曾是	这	温和的	上帝	经过	每一个	生物	;

他们歌颂这位温柔的神灵如何受到万物爱戴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [baɪ]['iːv(ə)l] - ['mælɪs] , [haʊ] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [wept] .

and	when	he	fell	by	evil	Loke's	malice	,	how	heaven	itself	with	earth	and	ocean	wept	.
和	什么时候	他	跌倒	经过	邪恶的	-	恶意	,	如何	天堂	本身	和	地球	和	海洋	哭泣	.

当他因邪恶的洛基的恶意而堕落时，天地海洋都为之哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ,

And	as	leaning	on	his	sword	the	hero	listened	,	the	dark	shadow	,
和	作为	倾斜	在	他的	剑	这	英雄	听着	,	这	黑暗的	阴影	,

英雄倚着剑倾听着，黑暗的阴影……

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['lɪftɪd] .

that	so	long	had	lain	upon	his	spirit	,	lifted	.
那	所以	长的	有	莱恩	之上	他的	精神	,	抬起	.

长久以来压在他心头的重担，终于卸下了。

['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Tender	memories	of	his	childhood	woke	within	him	,
投标	回忆	的	他的	童年	觉醒	之内	他	,

童年时期的美好回忆在他心中被唤醒了。

[waɪl] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

while	calm	and	serene	as	the	moon	in	the	skies	of	Summer	,
尽管	冷静的	和	安详	作为	这	月亮	在	这	天空	的	夏天	,

如同夏日天空中的月亮般平静祥和

['bɔːldə(r)][ðə; ði] [gʊd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [piːs] .

Balder	the	Good	looked	down	upon	him	and	filled	his	soul	with	peace	.
巴尔德	这	好的	看起来	向下	之上	他	和	已填	他的	灵魂	和	和平	.

善良的巴尔德俯视着他，让他的灵魂充满平静。

[ðen] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Then	with	slow	steps	approached	the	high	-	priest	of	the	temple	,
然后	和	慢的	步骤	接近	这	高的	-	牧师	的	这	寺庙	,

然后，他缓缓走向神庙的大祭司。

[nɒt] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [gɒd] [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] , [bʌt; bət] [tɔːl]

not	young	and	fair	like	the	god	at	whose	shrine	he	worshipped	,	but	tall
不是	年轻的	和	公平的	喜欢	这	上帝	在	谁	神社	他	崇拜	,	但	高的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

and	majestic	,
和	雄伟	,

他不像他所崇拜的神明那样年轻俊美，而是高大威严。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] [stæmpt] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [greis] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [bɪəd]

his	noble	features	stamped	with	heavenly	mildness	and	graced	with	flowing	beard
他的	高贵	特征	盖章	和	天上	温和	和	恩赐	和	流动	胡须

[ænd; ənd] [lɒks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	locks	of	silver	.
和	锁	的	银	.

他高贵的面容带着天籁般的温和，飘逸的胡须和银发更添几分华贵。

[wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['revərəns] [frɪθiːɔf] [bent] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sɪə(r)] , [huː] [ðʌs]

With	unwonted	reverence	Frithiof	bent	his	haughty	head	before	the	seer	,	who	thus
和	不寻常的	尊敬	弗里西奥夫	弯曲	他的	傲慢	头	前	这	先知	,	WHO	因此

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

弗里西奥夫以异乎寻常的敬畏之心，低下了他傲慢的头颅，先知随即开口说道：

“ ['welkəm] , [sʌn] [frɪθiːɔf] , [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli]['temp(ə)l] .

“	Welcome	,	son	Frithiof	,	to	this	holy	temple	.
“	欢迎	,	儿子	弗里西奥夫	,	到	这	圣	寺庙	.

“欢迎你，弗里西奥夫之子，来到这座神圣的殿堂。”

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːs] ,

Long	have	I	looked	for	thee	to	come	,	for	force	,
长的	有	我	看起来	为了	你	到	来	,	为了	力量	,

我长久以来都在期盼你的到来，为了力量，

[ðəʊ] ['restləs] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] , [tɜːnz] ['evə(r)] , ['wɪərid] , [həʊm] [ə'gen]

though	restless	over	land	and	sea	it	wanders	,	turns	ever	,	wearied	,	home	again
尽管	不安	超过	土地	和	海	它	漫游	,	转弯	曾经	,	疲惫	,	家	再次

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

虽然它在陆地和海洋上漂泊不定，但它总是辗转反侧，疲惫不堪，最终还是回到了家。

[ɒft] [dɪd][ðə; ði] ['maɪti] [θɔː(r)] [wend] [ðʌs] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɪŋdəm] ;

Oft	did	the	mighty	Thor	wend	thus	to	Jötunheim	,	the	giants	'	kingdom	;
经常	做过	这	强大的	雷神	温德	因此	到	-	,	这	巨人	-	王国	;

强大的托尔经常这样前往巨人的王国约顿海姆；

[jet] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] [belt] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [stɪl] [sɪts]

yet	despite	his	godlike	belt	and	magic	gauntlets	,	the	giant	King	still	sits
然而	尽管	他的	神一般的	腰带	和	魔法	护手	,	这	巨大的	国王	仍然	坐着

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

upon	his	throne	.
之上	他的	王座	.

然而，尽管他拥有神一般的腰带和魔法手套，这位巨人国王仍然端坐在他的王座上。

['iːv(ə)l] , [ɪt'self][ə; eɪ] [fɔːs] , [jiːldz] [nɒt][tuː; tə]['iːv(ə)l] .

Evil	,	itself	a	force	,	yields	not	to	evil	.
邪恶的	,	本身	一个	力量	,	产量	不是	到	邪恶的	.

邪恶本身就是一种力量，它不会向邪恶屈服。

['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɪz][bʌt; bət] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

Virtue	without	strength	is	but	child's	play	,	the	glancing	sunbeam	on	the	shield	,
美德	没有	力量	是	但	孩子的	玩	,	这	瞥了一眼	阳光	在	这	盾	,

光有德无力，不过是儿戏，如同阳光掠过盾牌。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [brɔːd] [brest] .

a	wavering	shadow	on	the	earth's	broad	breast	.
一个	摇摆不定	阴影	在	这	地球的	广阔	胸部	.

地球宽阔胸膛上摇曳的影子。

[jet] ['naɪðə(r)] [meɪ] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] [lɒŋ] [sə'vaɪv] .

Yet	neither	may	strength	without	virtue	long	survive	.
然而	两者都不	可能	力量	没有	美德	长的	存活	.

然而，没有美德的强大也难以长久存在。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ɪt'self] ,

It	consumes	itself	,
它	消耗	本身	,

它吞噬自身，

[laɪk] ['rʌstɪŋ] [sɒːd] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [greɪv] - [maʊnd] — [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː]

like	rusting	sword	in	some	dark	grave	-	mound	—	a	debauch	from	which	he	who
喜欢	生锈	剑	在	一些	黑暗的	严重	-	冢	—	一个	放荡	从	哪个	他	WHO

[jiːldɪθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['weikən] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] . -

yieldeth	to	it	wakens	filled	with	shame	.	105
yieldeth	到	它	醒来	已填	和	耻辱	.	-

就像一把锈迹斑斑的宝剑，静静地躺在某个黑暗的坟墓里——沉溺于这种堕落之中的人，醒来后只会感到无比羞愧。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['maɪti] [ɜːθ] !

“	Behold	the	mighty	earth	!
“	看哪	这	强大的	地球	!

“看哪，这伟大的地球！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈiːmiə(r)] ,

It	is	the	body	of	Ymir	,
它	是	这	身体	的	尤米尔	,

这是尤弥尔的遗体，

[ðə; ði] [wɜːld] - [ˈdʒaɪənt][frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] [streŋθ] [ˈprəʊsiːdz] — [ɪts] [ˈrʌʃɪŋ] [striːmz] [hɪz; ɪz] [bluː]

the	world	-	giant	from	whom	all	strength	proceeds	—	its	rushing	streams	his	blue
这	世界	-	巨大的	从	谁	全部	力量	收益	—	它是	匆忙	溪流	他的	蓝色的

[veɪns] ;

veins	;
静脉	;

世界巨人，一切力量的源泉——奔腾的溪流，是他蓝色的血管；

[ɪts][ˈaɪən][ænd; ənd] [brɑːs] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːz] ; [jet] [ɔːl][ɪz] [ˈbærən] , [beə(r)] ,

its	iron	and	brass	his	sinews	;	yet	all	is	barren	,	bare	,
它是	铁	和	黄铜	他的	肌腱	;	然而	全部	是	荒芜	,	裸	,

它的铁和黄铜是它的筋腱；然而一切都是贫瘠的，光秃秃的。

[ænd; ənd] [ˈempti] [tɪl] [ˈhɛvənz] [braɪt] [sʌn] - [reɪz] [striːm] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] .

and	empty	till	heaven's	bright	sun	-	rays	stream	upon	it	from	afar	.
和	空的	直到	天	明亮的	太阳	-	射线	溪流	之上	它	从	远方	.

直到遥远的天空洒下明亮的阳光，它才恢复了空旷。

[ðen] [sprɪŋz] [ðə; ði] [grɑːs] ; [feə(r)] [ˈblɔsəmz] [dek] [ðə; ði][ˈvɜːd(ə)nt] [medəuz] , [ænd; ənd] [freʃ] [liːvz]

Then	springs	the	grass	;	fair	blossoms	deck	the	verdant	meadows	,	and	fresh	leaves
然后	弹簧	这	草	;	公平的	花朵	甲板	这	葱茏	草地	,	和	新鲜的	树叶

, [ðə; ði] [triːz] ;

,	the	trees	;
,	这	树木	;

然后，青草发芽，美丽的鲜花装点着翠绿的草地，树木也长出了嫩绿的新叶。

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [bʌdz] [bɜːst] [fɔːθ] ; [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [bri:ð] [njuː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ɜːθ] .

the	swelling	buds	burst	forth	;	all	nature	breathes	new	life	from	the	abundant	earth	.
这	肿胀	花蕾	爆裂	前进	;	全部	自然	呼吸	新的	生活	从	这	丰富	地球	.

花蕾绽放，万物从肥沃的土壤中汲取新的生命。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mænz] [streŋθ] :

Thus	is	it	with	man's	strength	:
因此	是	它	和	男人的	力量	:

人的力量也是如此：

[ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈblesɪŋ] [wen] [trænsˈfɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] .

it	yields	naught	but	blessing	when	transfigured	by	the	heavenly	rays	of	virtue	.
它	产量	零	但	祝福	什么时候	变形	经过	这	天上	射线	的	美德	.

当它被美德的天光转化时，它只会带来祝福。

“ [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɒz; wəz]['bɔːldə(r)][tuː; tə] [vælˈhælə] .

“	What	the	sun	is	to	the	earth	,	was	Balder	to	Valhalla	.
“	什么	这	太阳	是	到	这	地球	,	曾是	巴尔德	到	瓦尔哈拉	.

“太阳之于地球，正如巴尔德之于瓦尔哈拉。”

[hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [riːθ] [dɪˈvaɪn] .

His	pure	soul	was	the	gem	that	fastened	the	wreath	divine	.
他的	纯的	灵魂	曾是	这	宝石	那	系紧	这	花圈	神圣的	.

他纯洁的灵魂是镶嵌在神圣花环上的宝石。

[wen] , [sleɪn] [baɪ]['iːv(ə)l] [ləʊk] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [peɪl] [hɛlz] [relm] , ['oʊdɪnz] ['wɪzdəm] [streɪt]

When	,	slain	by	evil	Loke	,	he	descended	to	pale	Hel's	realm	,	Odin's	wisdom	straight
什么时候	,	被杀	经过	邪恶的	洛克	,	他	下降	到	苍白	赫尔的	领域	,	奥丁的	智慧	直的

[bɪˈgæn][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

began	to	languish	,
开始	到	憔悴	,

当奥丁被邪恶的洛基杀死，坠入苍白的冥界海拉之后，他的智慧便开始迅速衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['maɪti] [θɔː(r)][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] ; [ðə; ði] ['prizən] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	the	strength	of	mighty	Thor	to	dwindle	;	the	prisoned	forces	of	evil	,
和	这	力量	的	强大的	雷神	到	减少	;	这	被监禁	力量	的	邪恶的	,

强大的雷神托尔的力量逐渐衰弱；被囚禁的邪恶势力，

[wʌns] ['mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bis] ;

once	mastered	by	the	gods	,	stirred	in	their	abysses	;
一次	精通	经过	这	神	,	搅拌	在	他们的	深渊	;

曾被众神所掌控，在深渊中搅动；

[ðə; ði]['drægən] - [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the	dragon	Nidhögg	gnawed	at	the	roots	of	the	Tree	of	Life	,
这	龙	-	被啃咬	在	这	根	的	这	树	的	生活	,

巨龙尼德霍格啃噬着生命之树的根部。

[ænd; ənd][ɪts] ['liːfi] [kraʊn] [fɑːst] ['wɪðəd] .

and	its	leafy	crown	fast	withered	.
和	它是	绿叶	王冠	快速地	干枯	.

它茂密的树冠很快就枯萎了。

[ə'gen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [θruː] [ɔːl]

Again	the	war	broke	out	'	twixt	good	and	evil	—	the	strife	that	through	all
再次	这	战争	打破	出去	-	中间	好的	和	邪恶的	—	这	冲突	那	通过	全部

[kri'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [in'djuə] . -

creation	still	endures	.	106
创建	仍然	持续	.	-

善与恶之间的战争再次爆发——这场冲突至今仍在整个宇宙中持续存在。[106]

“ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] .

“	This	is	but	the	emblem	of	what	passes	in	every	human	breast	.
”	这	是	但	这	徽	的	什么	通过	在	每一个	人类	胸部	.

“这不过是每个人心中都会经历的事情的象征。”

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] , [maɪ] [sʌn] , [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['bɔːldə(r)] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?

Hast	thou	forgotten	,	my	son	,	those	days	when	Balder	dwelt	within	thy	spirit	?
哈斯特	你	被遗忘的	,	我的	儿子	,	那些	天	什么时候	巴尔德	居住	之内	你的	精神	?

我的孩子，你是否忘记了巴尔德住在你灵魂深处的那些日子?

[pjʊə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðaɪ] [həʊl] [laɪf] [glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdlənd]

Pure	then	was	every	thought	and	feeling	,	thy	whole	life	glad	as	a	woodland
纯的	然后	曾是	每一个	想法	和	感觉	,	你的	所有的	生活	高兴的	作为	一个	林地

- [driːm] .

songster's	dream	.
-	梦	.

那时你的每一个念头和每一份感情都纯洁无瑕，你的一生如同林中歌者的梦境般快乐。

[ɪn] ['evri] [tʃaɪld] [dʌz] ['bɔːldə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] ; [ɪn] [iːtʃ] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [dʌθ] [hel] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm]

In	every	child	does	Balder	reappear	;	in	each	that	is	born	doth	Hel	restore	her	victim
在	每一个	孩子	做	巴尔德	再现	;	在	每个	那	是	出生	确实	赫尔	恢复	她	受害者

.

:
.

巴尔德在每个孩子身上都会重现；在每个新生儿身上，赫尔都会让她的受害者复活。

“ [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [səʊl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði][blaɪnd][gɒd] - .

“	But	in	each	soul	is	also	found	the	blind	god	Höder	.
”	但	在	每个	灵魂	是	还	成立	这	瞎的	上帝	-	.

“但在每个灵魂中，也存在着盲神霍德尔。”

['iːv(ə)l][ɪz]['evə(r)] [bɔːn] [blaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði][beə(r)] - [kʌb] ; [ɪn] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [in'ræp] [ɪt'self] ,

Evil	is	ever	born	blind	,	like	the	bear	-	cub	;	in	darkness	it	enwraps	itself	,
邪恶的	是	曾经	出生	瞎的	,	喜欢	这	熊	-	幼兽	;	在	黑暗	它	包装	本身	,

邪恶生来就如同小熊一样盲目；它把自己包裹在黑暗中。

[waɪl] [gʊd] [gəʊz] [klæd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [laɪt] .

while	good	goes	clad	in	shining	robes	of	light	.
尽管	好的	去	覆膜	在	灼灼	长袍	的	光	.

而善良的人们则身披闪耀的光明长袍。

[ləʊk] [stɪl] ['kriːpəθ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ;

Loke	still	creepeth	busily	about	to	guide	the	hand	of	murder	;
洛克	仍然	爬行	忙碌地	关于	到	指导	这	手	的	谋杀	;

洛克依然忙碌地四处游荡，引导谋杀之手；

[wɪð] ['bɔːldə(r)] [daɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'njuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

with	Balder	dies	the	strength	of	heart	and	spirit	,	and	anew	the	struggle	in
和	巴尔德	死亡	这	力量	的	心	和	精神	,	和	重新	这	斗争	在

[mænz] [brest] [bɪ'gɪnz] .

man's	breast	begins	.
男人的	胸部	开始	.

随着巴尔德的逝去，人类的意志和精神也随之消亡，人类内心的斗争又开始了。

['vɜːtʃuː] [sɪts] ['həʊpləs] [mɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Virtue	sits	hopeless	mid	the	shadows	,	as	the	fair	god	in	the	darkness	of	the
美德	坐着	绝望	中	这	阴影	,	作为	这	公平的	上帝	在	这	黑暗	的	这

['ʌndəwɜːld] . -

underworld	.	107
地狱	.	-

美德如同冥界黑暗中的俊美神祇，绝望地伫立在阴影之中。[107]

“ [səʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɪð] [ðiː] , [frɪθiːɔf] .

“	So	hath	it	been	with	thee	,	Frithiof	.
“	所以	有	它	到过	和	你	,	弗里西奥夫	.

“你也是如此，弗里希奥夫。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɔldɚz] ['temp(ə)l] [sæŋk]

Passion	and	thirst	for	vengeance	rose	within	thee	,	and	Balder's	temple	sank
热情	和	口渴	为了	复仇	玫瑰	之内	你	,	和	巴尔德的	寺庙	沉没

[tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] ['æʃɪz] .

to	earth	in	ashes	.
到	地球	在	灰烬	.

你的心中燃起了复仇的激情和渴望，巴尔德的神庙化为灰烬，沉入了大地。

[naʊ] [ðaʊ] [siːkəst] [ə'təʊnmənt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['raɪtli] ?

Now	thou	seekest	atonement	;	but	knowest	thou	its	meaning	rightly	?
现在	你	寻找	赎罪	;	但	最了解	你	它是	意义	没错	?

如今你寻求赎罪，但你真的了解赎罪的含义吗?

[neɪ] , ['bəʊldli] [miːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] , [əʊ] [juːθ] !

Nay	,	boldly	meet	my	gaze	and	turn	not	pale	,	O	youth	!
不	,	大胆地	见面	我的	目光	和	转动	不是	苍白	,	哦	青年	!

不，勇敢地直视我的目光，不要脸色苍白，年轻人啊!

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'toʊ.nər] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] .

But	one	atoner	is	there	on	our	earth	—	his	name	is	Death	.
但	一	补水剂	是	那里	在	我们的	地球	—	他的	姓名	是	死亡	.

但世上有一位赎罪者——他的名字叫死亡。

[ɔːl] [taɪm] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trʌbld] [striːm] [frɒm; frəm] [vɑːst] [ɪ'tɜːnəti] ;

All	time	itself	is	but	a	troubled	stream	from	vast	eternity	;
全部	时间	本身	是	但	一个	麻烦	溪流	从	广阔的	永恒	;

时间本身不过是来自浩瀚永恒的一条湍急溪流；

[ə'təʊnmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] ['pjʊərɪfaɪd] .

atonement	came	from	the	All	-	Father's	throne	to	restore	us	thither	purified	.
赎罪	来了	从	这	全部	-	父亲的	王座	到	恢复	我们	那里	纯化	.

赎罪来自全能之父的宝座，使我们得以恢复纯洁。

[ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] , [tuː] , [hæv; həv] [sin] .

The	high	gods	,	too	,	have	sinned	.
这	高的	神	,	也	,	有	罪过	.

就连至高无上的神明也犯了罪。

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [ɪz][ðeə(r)] [ə'təʊnmənt] ,

Their	day	of	battle	,	the	Twilight	of	the	Gods	,	is	their	atonement	,
他们的	天	的	战斗	,	这	暮	的	这	神	,	是	他们的	赎罪	,

他们的决战之日，诸神的黄昏，便是他们的赎罪之日。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɔːl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .

and	from	their	fall	a	higher	life	shall	rise	.
和	从	他们的	落下	一个	更高	生活	将	上升	.

他们的堕落之中，将孕育出更崇高的生命。

[ɑː] , ['blʌdi] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [siːz] [ðeə(r)] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] !

Ah	,	bloody	is	the	day	that	sees	their	strife	with	the	powers	of	evil	!
啊	,	血腥	是	这	天	那	看到	他们的	冲突	和	这	权力	的	邪恶的	!

啊，他们与邪恶势力斗争的日子真是血腥!

[ðə; ði]['gəʊldən] - [kəʊmd] [kɒk] [ðæt] [sɪts] [ɒn]['oʊdɪnz]['gəʊldən] ['pæləs] [dʌθ] ['ʃrɪlli] [kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz] .

The	golden	-	combed	cock	that	sits	on	Odin's	golden	palace	doth	shrilly	call	to	arms	.
这	金的	-	梳理过的	公鸡	那	坐着	在	奥丁的	金的	宫殿	确实	尖锐地	称呼	到	武器	.

栖息在奥丁金宫上的金冠公鸡，发出尖锐的战斗号召。

[bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ʌp] [sprɪŋz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ; [ðə; ði] [ɜːθ] -

Bursting	his	chains	,	up	springs	the	giant	wolf	from	the	abyss	;	the	earth	-
爆发	他的	链条	,	向上	弹簧	这	巨大的	狼	从	这	深渊	;	这	地球	-

[ɪn'veləpɪŋ] ['sɜːpənt] [raið] [ɪn]['fjʊəri] ;

enveloping	serpent	writhes	in	fury	;
包围	蛇	扭动	在	愤怒	;

挣脱锁链，巨狼从深渊中跃出；吞噬大地的巨蛇愤怒地扭动着身躯；

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [ðə; ði] [siː] - [ðə; ði][lænd] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃeɪks] ;

boiling	and	foaming	,	the	sea	o'erflows	the	land	;	the	whole	earth	shakes	;
沸腾	和	起泡	,	这	海	-	这	土地	;	这	所有的	地球	奶昔	;

['maʊntənz] [kræʃ] [tə'geðə(r)] ;

mountains	crash	together	;
山脉	碰撞	一起	;

海水沸腾翻滚，淹没陆地；整个大地都在震动；群山崩塌；

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['trembəlz] ;

the	Tree	of	Life	groans	and	trembles	;
这	树	的	生活	呻吟	和	颤抖	;

生命之树呻吟颤抖；

[ɪn] ['terə(r)] [fliː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

in	terror	flee	the	shades	that	hover	about	the	path	of	the	dead	.
在	恐怖	逃跑	这	色调	那	徘徊	关于	这	小路	的	这	死的	.

惊恐地逃离徘徊在亡灵之路上的阴影。

[ɒn] [ðə; ði] [kɔːps] - [ʃɪp] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] , [ləʊk] , [ðə; ði] [wʊlf] ['fenris] ,

On	the	corpse	-	ship	,	made	from	the	nails	of	the	unburied	dead	,	Loke	,	the	wolf	Fenris	,
在	这	尸体	-	船	,	制成	从	这	指甲	的	这	未掩埋的	死的	,	洛克	,	这	狼	芬里斯	,

在由未埋葬死者的钉子制成的尸体船上，洛克，还有狼芬里斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [raɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	the	giant	Hrymer	ride	to	join	the	battle	.
和	这	巨大的	-	骑	到	加入	这	战斗	.

还有巨型赫里默战车加入战斗。

[ɒn] [kʌm] [ðə; ði] [fleɪm] ['dʒaɪənts] , [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

On	come	the	flame	giants	,	their	swords	gleaming	like	the	red	glow	of	the	forge	.
在	来	这	火焰	巨人	,	他们的	剑	闪闪发光	喜欢	这	红色的	辉光	的	这	锻造	.

火焰巨人出现了，他们的剑像锻炉的红光一样闪耀。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['gæləp] — [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [tred] ;

Over	the	rainbow	bridge	they	gallop	—	with	a	frightful	crash	it	breaks	beneath	their	horses	'	tread	;
超过	这	彩虹	桥	他们	驰骋	—	和	一个	可怕	碰撞	它	休息	下面	他们的	马匹	-	踏	;

他们飞奔过彩虹桥——随着一声可怕的巨响，彩虹桥在马蹄下断裂了；

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [rent] [ə'sʌndə(r)] ; ['θʌndə(r)] [piːl] [saʊnd] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ;

the	heavens	are	rent	asunder	;	thunder	peals	sound	from	pole	to	pole	;
这	天	是	租	分离	;	雷	果皮	声音	从	极	到	极	;

天崩地裂，雷声响彻南北；

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['mɔːtəlz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

the	shouts	of	terrified	mortals	mingle	with	the	groans	of	the	dwarfs	,	who	,	pale	and	trembling	,
这	喊叫	的	恐惧	凡人	交融	和	这	呻吟	的	这	矮人	,	WHO	,	苍白	和	发抖	,

凡人惊恐的尖叫声与矮人的呻吟声交织在一起，矮人们脸色苍白，浑身颤抖。

['kaʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɒki] ['kævənz] . -

cower	in	their	rocky	caverns	.	108
退缩	在	他们的	岩石	洞穴	.	-

它们蜷缩在岩洞里。108

“ [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [dɔn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] , [led] [baɪ] ['əʊdɪn] ,

“	But	already	have	the	gods	and	heroes	donned	their	shining	armor	,	and	,	led	by	Odin	,
“	但	已经	有	这	神	和	英雄	穿戴	他们的	灼灼	盔甲	,	和	,	引领	经过	奥丁	,

“但是众神和英雄们早已披上了闪亮的盔甲，在奥丁的带领下，

[kraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['sɜːklət] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [spɪə(r)] ,

crowned	with	his	golden	circlet	and	shaking	aloft	his	gleaming	spear	,
加冕	和	他的	金的	圆环	和	摇晃	高空	他的	闪闪发光	矛	,

他头戴金冠，高举闪亮的长矛，

['əʊvə(r)] - ['baʊndləs] [pleɪn] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] ['maɪti] [treɪn] .

over	Vigrid's	boundless	plain	they	move	in	mighty	train	.
超过	-	无边无际	清楚的	他们	移动	在	强大的	火车	.

他们浩浩荡荡地行进在维格里德无垠的平原上。

[ðeə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stænd] [ðə; ði] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'gɪnz] .

There	arrayed	against	each	other	stand	the	hosts	,	and	the	strife	begins	.
那里	排列	反对	每个	其他	站立	这	主持人	,	和	这	冲突	开始	.

双方军队对峙，战斗开始了。

[spiə] [hɪs] , [sɔːrdz] [klæʃ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] ;

Spears	hiss	,	swords	clash	,	the	battle	-	cries	of	gods	and	giants	fill	the	air	;
长矛	嘶	,	剑	冲突	,	这	战斗	-	哭泣	的	神	和	巨人	充满	这	空气	;

长矛嘶鸣，刀剑碰撞，神灵和巨人的战吼响彻云霄；

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['fenris] [ʃeɪk] [ðə; ði]

the	furious	bellowing	of	the	serpent	and	the	howling	of	Fenris	shake	the
这	狂怒	咆哮	的	这	蛇	和	这	嚎叫	的	芬里斯	摇	这

[dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

dome	of	heaven	.
穹顶	的	天堂	.

巨蛇的咆哮和芬里斯的嚎叫震动了天穹。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnə'vendʒd] [duː; də] [ðeɪ] ['perɪʃ] ,

One	by	one	the	gods	are	slain	;	but	not	unavenged	do	they	perish	,
一	经过	一	这	神	是	被杀	;	但	不是	未复仇	做	他们	沦	,

众神一个接一个地被杀；但他们并非毫无复仇地死去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

for	the	powers	of	evil	also	fall	to	rise	no	more	,
为了	这	权力	的	邪恶的	还	落下	到	上升	不	更多的	,

因为邪恶势力终将陨落，不再复兴。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [laɪf] .

while	from	the	flames	of	the	world	they	rise	to	higher	life	.
尽管	从	这	火焰	的	这	世界	他们	上升	到	更高	生活	.

他们从尘世的烈焰中升华，进入更高的生命境界。

[aɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['berid] [diːp]

Aye	,	though	the	stars	fall	from	the	heavens	and	the	earth	is	buried	deep
是的	,	尽管	这	明星	落下	从	这	天	和	这	地球	是	埋葬	深的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

beneath	the	waves	,
下面	这	波浪	,

是的，即便星辰坠落，大地沉入海底，

[jet] ['njuːli] [bɔːn] , [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

yet	newly	born	,	the	abode	of	man	once	more	arises	from	the	waters	;
然而	新	出生	,	这	住所	的	男人	一次	更多的	出现	从	这	水	;

然而，新生之后，人类的居所再次从水中升起；

[ə; eɪ] [njuː] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [miːd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['hɑːvɪst] .

a	new	sun	shines	on	smiling	mead	and	golden	harvest	.
一个	新的	太阳	闪耀	在	微笑	蜂蜜酒	和	金的	收成	.

新月照耀着欢快的蜜酒和金色的丰收。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] ['gəʊldən] ['ruːnɪk] ['tæblɪts] ,

Then	shall	those	golden	runic	tablets	,
然后	将	那些	金的	符文	片剂	,

然后，那些金色的符文石板，

[lɒst] [ɪn] [taɪmz] [fɑː(r)] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

lost	in	Time's	far	dawning	and	graven	with	the	wisdom	of	the	gods	,
丢失的	在	时间	远的	黎明	和	雕刻	和	这	智慧	的	这	神	,

迷失在时间遥远的黎明，镌刻着神明的智慧，

[ə'gen] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] .

again	be	found	amid	the	springing	grass	.
再次	是	成立	之中	这	弹簧	草	.

再次出现在蓬勃生长的草丛中。

“ ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪəri] [pruːf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ; [ə'təʊnmənt] [ə'nʌðə(r)]

“	Struggle	and	death	are	but	the	fiery	proof	of	virtue	;	atonement	another
“	斗争	和	死亡	是	但	这	火热	证明	的	美德	;	赎罪	其他

[bɜːθ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [laɪf] .

birth	to	higher	life	.
出生	到	更高	生活	.

“斗争和死亡只是美德的烈火证明；赎罪是获得更高层次生命的重生。”

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ;

The	best	,	the	happiest	part	of	our	existence	,	lies	beyond	the	grave	-	mound	;
这	最好的	,	这	最快乐	部分	的	我们的	存在	,	谎言	超过	这	严重	-	冢	;

我们生命中最美好、最幸福的部分，就在坟墓之外；

[ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] - [steɪnd] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] ['erə(r)] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [faɪnd] - [niːθ] ['hɛvənz] ['stɑːlɪt] [dəʊm] . -

low	and	deep	-	stained	with	guilt	and	error	is	all	we	find	'	neath	heaven's	starlit	dome	.	109
低的	和	深的	-	染色	和	有罪	和	错误	是	全部	我们	寻找	-	下方	天	星光	穹顶	.	-

在星光璀璨的苍穹之下，我们所寻觅的，唯有卑微而深陷罪恶与错误的污点。109

“ [ðɪs] [laɪf] , [tuː] , [hæθ] [ɪts] [ə'təʊnmənt] — [dɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] ['haɪə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

“	This	life	,	too	,	hath	its	atonement	—	dim	type	of	that	still	higher	yet	to	come	.
“	这	生活	,	也	,	有	它是	赎罪	—	暗淡	类型	的	那	仍然	更高	然而	到	来	.

“此生亦有其赎罪之处——只是更高层次的赎罪的模糊预兆。”

[ɜːθ] [ɪz] [bʌt; bət] ['hɛvənz] ['ʃædəʊ] ; ['hjuːmən] [laɪf] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɔldʒ-z] ['hev(ə)nli] ['temp(ə)l] .

Earth	is	but	Heaven's	shadow	;	human	life	the	outer	court	of	Balder's	heavenly	temple	.
地球	是	但	天	阴影	;	人类	生活	这	外	法庭	的	巴尔德的	天上	寺庙	.

地球不过是天堂的影子；人类生活不过是巴尔德天神殿的外院。

[dekt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [stiːd] [led] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , ['raɪtli] [riːd] ,

Decked	with	purple	is	the	proud	steed	led	to	sacrifice	—	a	symbol	,	rightly	read	,
甲板	和	紫色的	是	这	自豪的	骏马	引领	到	牺牲	—	一个	象征	,	没错	读	,

身披紫色战袍的骏马被牵去献祭——这是一个象征，正确解读的话：

[ðæt] [blʌd] [ɪz] [ðə; ði] [red] [dɔːn] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] .

that	blood	is	the	red	dawn	of	every	day	of	grace	.
那	血	是	这	红色的	黎明	的	每一个	天	的	优雅	.

那鲜血是每一天恩典的红色黎明。

[jet] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [meɪ] [ðaɪn] [əʊn] [gɪlt] [biː; bi] [rɪ'diːmd] .

Yet	by	the	sacrifice	of	no	other	may	thine	own	guilt	be	redeemed	.
然而	经过	这	牺牲	的	不	其他	可能	你的	自己的	有罪	是	已赎回	.

然而，唯有通过他人的牺牲，才能赎清你自己的罪孽。

[ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [mæn] [kə'mits] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪm'self] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] .

The	wrongs	that	man	commits	he	must	himself	atone	for	.
这	错误	那	男人	提交	他	必须	他自己	赎罪	为了	.

人所犯的罪过，必须由他自己来赎罪。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [ðiː] , [mɔː(r)] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [blʌd] [ænd; ənd] [riːk] [ɒv; əv] ['vɪktɪm] ,

The	sacrifice	All	-	Father	demands	from	thee	,	more	sweet	to	him	than	blood	and	reek	of	victim	,
这	牺牲	全部	-	父亲	需求	从	你	,	更多的	甜的	到	他	比	血	和	臭	的	受害者	,

万父向你索取的祭品，对他而言比鲜血更甘甜，却又散发着牺牲者的气息。

[ɪz] [ðaɪ] [fɪəs] [heɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['vendʒəns] ['ɒfəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .

is	thy	fierce	hate	and	burning	vengeance	offered	on	the	altar	of	thy	heart	.
是	你的	凶猛的	恨	和	燃烧	复仇	提供	在	这	坛	的	你的	心	.

你心中那炽烈的仇恨和燃烧的复仇之火，是否已献祭在你心中的祭坛上？

[ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [nɒt] [ðiːz] , [ðen] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðɪs] [praʊd] [ɑːtʃt] ['temp(ə)l] [sɜːv] [ðiː] .

If	thou	slay	not	these	,	then	little	will	this	proud	arched	temple	serve	thee	.
如果	你	杀戮	不是	这些	,	然后	小的	将要	这	自豪的	拱形	寺庙	服务	你	.

如果你不杀戮这些敌人，那么这座雄伟的拱形神庙将无法为你效力。

[nɒt] [wɪð] [paɪld] - [ʌp] [stəʊnz] [meɪst] [ðaʊ] [ə'təʊn] [tuː; tə]['bɔːldə(r)] .

Not	with	piled	-	up	stones	mayst	thou	atone	to	Balder	.
不是	和	堆积	-	向上	石头	五月	你	赎罪	到	巴尔德	.

你不能用堆积的石头来赎罪巴尔德。

[fɜːst] [wɪð] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [fəʊ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] ; [ðen] , [frɪθiːɔf] ,

First	with	thyself	and	with	thy	foe	be	reconciled	;	then	,	Frithiof	,
第一的	和	你自己	和	和	你的	敌人	是	和解	;	然后	,	弗里西奥夫	,

首先，你要与自己和你的敌人和解；然后，弗里西奥夫，

[ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [braɪt] [gɑːdz]['pɑːd(ə)n] . -

shalt	thou	have	the	bright	god's	pardon	.	110
应	你	有	这	明亮的	神的	赦免	.	-

你将获得光明之神的赦免。110

“ [hɪə(r)] [naʊ] , [wɒt] ['wʌndrəs] [njuːz] [hæθ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] : [ðeə(r)] , [səʊ] - [tɪz]

“	Hear	now	,	what	wondrous	news	hath	reached	us	from	the	South	:	there	,	so	'	tis
“	听到	现在	,	什么	奇妙的	消息	有	达到	我们	从	这	南	:	那里	,	所以	-	的

[sed] ,

said	,
说	,

“现在请听，我们从南方传来了一个奇妙的消息：据说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['bɔːldə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] ,

was	a	new	Balder	,	born	of	a	pure	Virgin	,
曾是	一个	新的	巴尔德	,	出生	的	一个	纯的	处女	,

是一位新巴尔德，由一位纯洁的处女所生。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [liːd] [mæn][tuː; tə] [ə'təʊnmənt] .

sent	by	the	great	All	-	Father	to	lead	man	to	atonement	.
发送	经过	这	伟大的	全部	-	父亲	到	带领	男人	到	赎罪	.

受伟大的全能之父派遣，引领人类走向赎罪。

[piːs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] ; [hɪz; ɪz] [braɪt] [sɒːd] , [lʌv] ; ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] , [ðə; ði] [dʌv]

Peace	was	his	war	-	cry	;	his	bright	sword	,	Love	;	crowning	his	helm	,	the	dove
和平	曾是	他的	战争	-	哭	;	他的	明亮的	剑	,	爱	;	加冕	他的	舵	,	这	鸽子

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

of	Innocence	.
的	无辜	.

和平是他的战号；爱是他的利剑；纯洁的鸽子是他头盔上的皇冠。

[pjʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][pjʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ; ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [fə'geɪv] .

Pure	was	his	life	and	pure	were	his	teachings	;	dying	,	he	forgave	.
纯的	曾是	他的	生活	和	纯的	是	他的	教义	;	垂死	,	他	原谅了	.

他一生纯洁，教诲纯洁；临终前，他宽恕了一切。

[pɑːmz] [weɪv] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [ɒf] [greɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [spred] [frɒm; frəm] [veɪl]

Palms	wave	above	his	far	-	off	grave	,	but	still	his	teachings	spread	from	vale
棕榈树	海浪	多于	他的	远的	-	离开	严重	,	但	仍然	他的	教义	传播	从	谷

[tuː; tə] [veɪl] ,

to	vale	,
到	谷	,

棕榈树在他遥远的坟墓上空摇曳，但他的教诲依然在山谷间传播。

['meltɪŋ] [hɑːd] [hɑːts] , ['dʒɔɪnɪŋ][hænd][tuː; tə][hænd] ,

melting	hard	hearts	,	joining	hand	to	hand	,
融化	难的	心	,	加入	手	到	手	,

融化坚硬的心，手牵着手

[ʌp'reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upraising	such	a	realm	of	Peace	as	never	yet	was	seen	upon	the	earth	.
提高	这样的	一个	领域	的	和平	作为	绝不	然而	曾是	已见	之上	这	地球	.

建立起一个前所未有的和平国度。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːd] , [ə'læs] !
But little know I of this creed , alas !
但 小的 知道 我 的 这 信条 , 唉 !

可惜，我对这种信条却知之甚少!

[jet] [ɒft] [ɪn] ['betə(r)] ['momənts] ['dɪmli] [aɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ɪts] ['striːmɪŋ] [laɪt] ,
yet oft in better moments dimly I gaze upon its streaming light ,
然而 经常 在 更好的 时刻 依稀 我 目光 之上 它是 流媒体 光 ,

然而，在那些美好的时刻，我常常会朦胧地凝视着它流淌的光芒。

[ænd; ənd] [laʊd] [maɪ] [hɑːt] [prəu'kleim] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ]
and loud my heart proclaims to me the time will come when it shall also
和 大声 我的 心 宣称 到 我 这 时间 将要 来 什么时候 它 将 还

[spred] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] .
spread through all the North .
传播 通过 全部 这 北 .

我的内心深处大声宣告，总有一天，它也会传播到整个北方。

['lev(ə)ld] [ðen] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [greɪv] - [maʊndz] ; [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)] [nems] ,
Levelled then will be our grave - mounds ; lost in the stream of time our names ,
平整 然后 将要 是 我们的 严重 - 土堆 ; 丢失的 在 这 溪流 的 时间 我们的 姓名 ,

届时，我们的墓冢将被夷为平地；我们的名字也将湮没在时间的长河中。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] , ['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] [reɪn] .
while other men shall flourish , other chieftains reign .
尽管 其他 男人 将 繁荣 , 其他 酋长们 在位 .

当其他人兴盛，其他酋长统治时。

[jiː; ji] ['hæpɪə] [reɪs] , [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɒblət] ,
Ye happier race , who then shall drink from the New Light's shining goblet ,
叶 更快乐 种族 , WHO 然后 将 喝 从 这 新的 灯 灼灼 高脚杯 ,

你们这些更幸福的民族，届时将饮下新光闪耀的圣杯，

[aɪ] [griːt] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
I greet ye in the spirit .
我 迎接 是的 在 这 精神 .

我以心灵问候你们。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ɔːl] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[dɪ'spaɪz] [juː 'es] [nɒt] [huːz] ['iːgə(r)] [geɪz] [hæθ] ['siːsləsli] [sɔːt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Despise us not whose eager gaze hath ceaselessly sought the radiant light of Heaven
鄙视 我们 不是 谁 渴望的 目光 有 不停地 寻求 这 辐射状 光 的 天堂

!
!
!

请不要轻视我们这些渴望追寻天堂光明的人们!

[skɔːn] [nɒt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [reɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['veɪlɪŋ] ['ʃædəʊz] !
Scorn not those to whom the divine ray was still wrapped in veiling shadows !
轻蔑 不是 那些 到 谁 这 神圣的 射线 曾是 仍然 包装 在 面纱 阴影 !

不要轻视那些神圣之光仍被阴影笼罩的人!

[ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] [hæθ] ['meni] ['envɔi] — [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [wʌn] ! -

The	All	-	Father	hath	many	envoys	—	He	Himself	is	One	!	111
这	全部	-	父亲	有	许多	使节	—	他	他本人	是	一	!	-

众神之父有许多使者——祂自身却只有一个!

" [frɪθiːɔf] , [ðaʊ] ['hatest] - [sʌnz] ; [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] ?

"	Frithiof	,	thou	hatest	Bele's	sons	;	but	wherefore	?
"	弗里西奥夫	,	你	仇恨	-	儿子们	;	但	因此	?

"弗里提奥夫，你憎恨贝勒的儿子们；但为什么呢？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] , ['oʊdɪnz] ['rɔɪəl] ['ɒfsprɪŋ] ,

Because	,	proud	of	their	descent	from	Seming	,	Odin's	royal	offspring	,
因为	,	自豪的	的	他们的	下降	从	塞明	,	奥丁的	皇家	后代	,

因为他们为自己是奥丁的王室后裔塞明的后裔而感到自豪，

[ðeɪ] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [hænd][tuː; tə] [ðiː] .

they	did	refuse	their	sister's	hand	to	thee	.
他们	做过	拒绝	他们的	姐妹	手	到	你	.

他们拒绝将妹妹嫁给你。

[bʌt; bət] - [bɜːθ] [ɪz] [tʃɑːns] , - [ðaʊ] [seɪst] , - [nɒt] ['merɪt] .

But	'	birth	is	chance	,	'	thou	sayst	,	'	not	merit	.
但	-	出生	是	机会	,	-	你	说	,	-	不是	优点	.

但你说，"出身是偶然，不是功绩"。

- [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [mæn]['evə(r)] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [nɒt] [ɒv; əv] ['merɪt] .

'	Know	,	my	son	,	man	ever	boasts	of	fortune	,	not	of	merit	.
-	知道	,	我的	儿子	,	男人	曾经	吹嘘	的	财富	,	不是	的	优点	.

"孩子，你要知道，人总是夸耀财富，而不是功绩。"

[ðaʊ] [ɑːt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [diːdz] ;

Thou	art	proud	of	thy	strength	and	of	thy	glorious	deeds	;
你	艺术	自豪的	的	你的	力量	和	的	你的	辉煌	契约	;

你为自己的力量和辉煌的功绩感到骄傲;

[bʌt; bət] [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [ðɪs] [fɔːs] ?

but	didst	thou	give	thyself	this	force	?
但	迪斯特	你	给	你自己	这	力量	?

但这种力量是你赋予自己的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [θɔː(r)] [huː] [strʌŋ] [ðaɪ] ['sɪnjuːi] [ɑːm] [fɜːm] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊk] [lɪm] ?

Was	it	not	Thor	who	strung	thy	sinewy	arm	firm	as	the	oak	limb	?
曾是	它	不是	雷神	WHO	串	你的	筋骨	手臂	公司	作为	这	橡木	肢	?

难道不是雷神托尔将你那强健的手臂牢牢地束在胸前，如同橡树枝干一般吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gɒd] - [sprʌŋ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [θrɔb] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] ?

Is	it	not	God	-	sprung	courage	that	throbs	so	joyously	within	thy	breast	?
是	它	不是	上帝	-	弹簧	勇气	那	悸动	所以	欣喜地	之内	你的	胸部	?

难道你胸中涌动的，不是上帝赐予的勇气吗?

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [nɔːrnz] [sæŋ] ['hɪərəʊ] - [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðiː] .

Beside	thy	cradle	the	Norns	sang	hero	-	songs	to	thee	.
旁	你的	摇篮	这	诺恩斯	唱	英雄	-	歌曲	到	你	.

在你的摇篮旁，命运女神为你唱起了英雄之歌。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['nəʊblɪst] [gɪfts] [nəʊ] ['merɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

Thus	are	thy	noblest	gifts	no	merit	,	but	thy	fortune	,
因此	是	你的	最高贵	礼物	不	优点	,	但	你的	财富	,

因此，你最珍贵的礼物并非功德，而是你的财富。

— [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bəʊst] .

—	of	no	more	worth	than	that	of	which	the	princes	boast	.
—	的	不	更多的	值得	比	那	的	哪个	这	王子们	夸	.

——其价值并不比王子们所吹嘘的更高。

[kən'dem] [nɒt] , [dʒʌdʒ] [nɒt] , ['ʌðə(r)z] - [praɪd] , — [ðen] [nʌn] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðaɪn] [əʊn] .

Condemn not , judge not , others ' pride , — then none will judge thine own .

谴责 不是 , 法官 不是 , 其他的 - 自豪 , — 然后 没有任何 将要 法官 你的 自己的 .

不要谴责，不要评判他人的骄傲，——这样就不会有人评判你自己的骄傲。

[kɪŋ] ['hɛlgə] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] — ”

King Helge is no more — ”

国王 赫尔格 是 不 更多的 — ”

赫尔格国王已经不在了——”

“ [wɒt] !

“ What !

” 什么 !

“什么!

['hɛlgə] [ded] !

Helge dead !

赫尔格 死的 !

赫尔格死了!

” [kraɪd] [frɪθiːɔf] , ['stɑrtɪŋ] .

” cried Frithiof , starting .

” 哭 弗里西奥夫 , 开始 .

“弗里西奥夫喊道，然后开始……”

“ [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ? ”

“ Where and how came he to his death ? ”

” 在哪里 和 如何 来了 他 到 他的 死亡 ? ”

“他在哪里、如何死去的？”

“ [waɪl] [ðaʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , “ [wɜːt] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [hiː; hi] , [æz; əz]

“ While thou , ” continued the high priest , “ wert building here this temple , he , as

” 尽管 你 , ” 持续 这 高的 牧师 , “ 沃特 建筑 这里 这 寺庙 , 他 , 作为

[ðaʊ] [nəʊ] ,

thou knowest ,

你 最了解 ,

“当你，”大祭司继续说道，“在这里建造这座圣殿的时候，他，正如你所知，

[dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['fɒreɪ] - [genst] [ðə; ði] [fɪnz] .

did undertake a foray ' gainst the Finns .

做过 承担 一个 突袭 - 对抗 这 芬兰人 .

确实对芬兰人发动了一次袭击。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɔːdəz] , [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] ['maʊntən] - [piːk] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l]

Within their borders , on a barren mountain - peak there stood an ancient temple

之内 他们的 边界 , 在 一个 荒芜 山 - 顶峰 那里 站立 一个 古老的 寺庙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [juːmɑːlə] .

of the heathen Jumala .

的 这 异教徒 朱马拉 .

在他们的领土内，在一座荒芜的山顶上，矗立着一座古老的异教徒朱马拉神庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]['evə(r)]

It was closed and abandoned , and none for many years had ever

它 曾是 关闭 和 弃 , 和 没有任何 为了 许多 年 有 曾经

[krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .

crossed its threshold .

交叉 它是 临界点 .

它已经关闭并废弃，多年来从未有人踏入过它的大门。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːtl] , ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən]['aɪdl]

Above	the	portal	,	tottering	to	its	fall	as	it	appeared	,	was	placed	an	idol
多于	这	门户网站	,	颤巍巍	到	它是	落下	作为	它	出现	,	曾是	放置	一个	偶像

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,

of	the	god	,
的	这	上帝	,

在入口上方，摇摇欲坠、似乎随时都会倒塌的，是一尊神像。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə]['saɪə(r)] [sed] ,

and	an	old	tradition	handed	down	from	sire	to	sire	said	,
和	一个	老的	传统	递交	向下	从	父系	到	父系	说	,

一个由先祖传下来的古老传统是这样的：

[huː'evə(r)] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [juːmɑːlə][bɪ'həʊld] .

whoever	first	should	enter	in	the	temple	should	Jumala	behold	.
谁	第一的	应该	进入	在	这	寺庙	应该	朱马拉	看哪	.

第一个进入寺庙的人应该瞻仰朱玛拉。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] ['hɛlgə] [hɪə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən] , [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['bærən] [stiːp] ,

No	sooner	did	Helge	hear	this	than	,	blind	with	rage	,	he	scaled	the	barren	steep	,
不	很快	做过	赫尔格	听到	这	比	,	瞎的	和	愤怒	,	他	缩放	这	荒芜	陡	,

赫尔格一听到这话，就怒火中烧，立刻爬上了那座荒凉的陡坡。

[bent] [ɒn] [di'strɔi] [ðə; ði] [heit] ['diːətiz] [ə'bəʊd] .

bent	on	destroying	the	hated	deity's	abode	.
弯曲	在	摧毁	这	憎恨	神明的	住所	.

一心想要摧毁那位可憎神明的居所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [θɪk] ['kʌvəd] ['or] [wɪð] [rʌst] .

He	found	the	key	still	in	the	door	,	thick	covered	o'er	with	rust	.
他	成立	这	钥匙	仍然	在	这	门	,	厚的	涵盖	超过	和	锈	.

他发现钥匙还插在门上，上面厚厚地覆盖着一层锈迹。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [pəʊsts][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

Grasping	the	moss	-	grown	posts	he	shook	them	fiercely	,	and	thereupon	,	with	tremendous	crash	,
抓握	这	苔藓	-	生长	帖子	他	摇晃	他们	激烈地	,	和	于是	,	和	巨大的	碰撞	,

他抓住长满青苔的木桩，用力摇晃，随即发出巨大的轰鸣声。

[daʊn] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['hɛlgə] [vjuː] [ðə; ði] ['dredɪd] [juːmɑːlə] . -

down	plunged	the	image	of	the	heathen	god	;	and	thus	did	Helge	view	the	dreaded	Jumala	.	112
向下	暴跌	这	图像	的	这	异教徒	上帝	;	和	因此	做过	赫尔格	看法	这	令人恐惧的	朱马拉	.	-

异教神像骤然坠落；赫尔格就是这样看到了令人恐惧的朱马拉。[112]

“ [naʊ] ['hælfˌdɑːn] [ruːlz] [ə'ləʊn] .

“	Now	Halfdan	rules	alone	.
“	现在	哈夫丹	规则	独自的	.

“现在哈夫丹独自统治。”

[gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [hænd] , [breɪv] [frɪθiːɔf] .

Give	him	thy	hand	,	brave	Frithiof	.
给	他	你的	手	,	勇敢的	弗里西奥夫	.

勇敢的弗里西奥夫，把你的手给他吧。

['sækrɪfaɪs] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [ʃraɪn] .

Sacrifice	thy	hatred	in	this	holy	shrine	.
牺牲	你的	仇恨	在	这	圣	神社	.

在这座圣殿中，献上你的仇恨吧。

[ðʌs] [seθ] ['bɔːldə(r)] , [ænd; ənd][ai][hɪz; ɪz] [haɪ] [priːst] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðiː] .

Thus	saith	Balder	,	and	I	his	high	priest	this	demand	of	thee	.
因此	赛斯说	巴尔德	,	和	我	他的	高的	牧师	这	要求	的	你	.

巴尔德如是说，而我，他的大祭司，向你提出这个要求。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][veɪn] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] [rɒθ] .

Refuse	,	and	vain	will	be	thy	efforts	to	avert	his	godlike	wrath	.
拒绝	,	和	徒劳	将要	是	你的	努力	到	避免	他的	神一般的	愤怒	.

拒绝吧，你试图避免他神一般的愤怒的努力终将徒劳无功。

" [hɪə(r)]['hælfˌdɑːn] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [glɑːns] ['lɪŋgəd] [ɒn]

"	Here	Halfdan	entered	through	the	doorway	and	with	doubtful	glance	lingered	on
"	这里	哈夫丹	进入	通过	这	门口	和	和	疑	瞥一眼	徘徊不去	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	threshold	of	the	temple	.
这	临界点	的	这	寺庙	.

"哈夫丹从门口走了进来，带着疑惑的目光，在寺庙的门槛上徘徊了一会儿。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [ʌn'bʌkld] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	Frithiof	unbuckled	Angurvadel	from	his	side	and	placed	it	with	his
但	弗里西奥夫	解开	-	从	他的	边	和	放置	它	和	他的

[ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

shield	against	the	altar	.
盾	反对	这	坛	.

但弗里西奥夫解开腰间的安古瓦德尔，把它和盾牌一起放在祭坛上。

[ˌʌn'ɑːmd] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

Unarmed	he	approached	his	enemy	and	said	kindly	:
徒手	他	接近	他的	敌人	和	说	亲切地	:

他赤手空拳地走向敌人，和蔼地说：

" [ɪn] [ðɪs] [straɪf] [hiː; hi][ɪz]['nəʊblɪst] [huː] [fɜːst] [dʌθ] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [piːs] .

"	In	this	strife	he	is	noblest	who	first	doth	offer	his	hand	in	pledge	of	peace	.
"	在	这	冲突	他	是	最高贵	WHO	第一的	确实	提供	他的	手	在	保证	的	和平	.

"在这场冲突中，最先伸出和平之手的人才是最高尚的。"

" ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] , ['hælfˌdɑːn] [dɔf] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['gɔːntlət] ,

"	Flushing	deeply	,	Halfdan	doffed	his	iron	gauntlet	,
"	法拉盛	深	,	哈夫丹	脱掉	他的	铁	手套	,

哈夫丹脸颊绯红，脱下了铁手套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] - [klɑːsp][ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] [siːld] [ðeə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	with	a	firm	hand	-	clasp	the	two	heroes	sealed	their	reconciliation	.
和	和	一个	公司	手	-	搭扣	这	二	英雄	密封	他们的	和解	.

两位英雄紧紧握手，宣告和解。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [frɪθiːɔf] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Now	the	high	priest	removed	the	curse	that	had	rested	on	Frithiof	since	the	burning
现在	这	高的	牧师	已移除	这	诅咒	那	有	休息	在	弗里西奥夫	自从	这	燃烧

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

of	the	temple	,
的	这	寺庙	,

现在，大祭司解除了自圣殿被焚毁以来一直笼罩在弗里西奥夫身上的诅咒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [ləʊ] ! ['ɪŋgəˌbɔːrg]

and	as	he	joyfully	raised	his	head	,	no	longer	an	outlaw	,	lo	!	Ingeborg
和	作为	他	欣喜地	提高	他的	头	,	不	更长	一个	取缔	,	洛	!	英格堡

['entəd] ,

entered	,
进入	,

当他欣喜地抬起头，不再是亡命之徒时，瞧！英格堡走了进来。

['reɪdiənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['ɜːmɪn] .

radiant	in	her	bridal	garments	and	robed	in	royal	ermine	.
辐射状	在	她	新娘	服装	和	身着长袍	在	皇家	貂	.

她身着华丽的婚纱，披着皇家貂皮长袍，光彩照人。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] ,

With	tears	in	her	beautiful	eyes	,	she	sank	trembling	in	her	brother's	arms	,
和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	,	她	沉没	发抖	在	她	兄弟	武器	,

她美丽的双眼里噙满了泪水，颤抖着倒在了哥哥的怀里。

[bʌt; bət] ['hælfˌdɑːn] ['tendəli] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] - ['feɪθf(ə)l] [brest] ;

but	Halfdan	tenderly	transferred	his	burden	to	Frithiof's	faithful	breast	;
但	哈夫丹	温柔地	转移	他的	负担	到	-	忠实	胸部	;

但哈夫丹温柔地将他的重担转移到了弗里西奥夫忠诚的胸膛上；

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['bɔːldə(r)] ,

and	kneeling	before	the	altar	of	the	pardoning	Balder	,
和	跪着	前	这	坛	的	这	赦免	巴尔德	,

跪在赦罪之神巴尔德的祭坛前，

[wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] [siːld] [ðeə(r)] ['nʌpʃl] [vaʊz] .

with	joined	hands	the	long	-	parted	lovers	sealed	their	nuptial	vows	.
和	加入	双手	这	长的	-	分手了	恋人	密封	他们的	婚礼	誓言	.

这对久别重逢的恋人手牵着手，许下了他们的结婚誓言。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ]

Translated	from	the	German	by
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən]

George	P	.	Upton
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɒljuːmz] ['redi]

16	Volumes	Ready
-	卷	准备好

16卷已准备就绪

['beɪtəʊvən]

Beethoven
贝多芬

贝多芬

['məʊtsɑːt]

Mozart
莫扎特

莫扎特

[bætʃ]

Bach
巴赫

巴赫

['haɪd(ə)n]

Haydn
海顿

海顿

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz]
Maid **of** **Orleans**
女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick **the** **Great**
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

['mærɪə] [tə'riːsə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]
William **of** **Orange**
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

[ˌbɑːbə'rɔsə]
Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪərəʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]
Hermann **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

['gʊdruːn]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

[ðə; ði] [frɪθiːɔf] ['sɑːgə]
The **Frithiof** **Saga**
这 弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

[iːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] [net]
Each **,** **illustrated** **,** **60** **cents** **net**
每个 , 插图 , - 分 网

每张，附图，净价 60 美分。

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.	,	CHICAGO
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.	,	芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[laɪf] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [rəʊˈmænsiz]

BIOGRAPHICAL	ROMANCES
传记	浪漫故事

传记爱情小说

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	BY
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[dʒɔːdʒ] [piː] . [ˈʌptən]

GEORGE	P	.	UPTON
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

[ə; eɪ] [njuː] , [ˈɪntrəstɪŋ] ,

A	new	,	interesting	,
一个	新的	,	有趣的	,

一个新颖、有趣的、

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪəriːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ˈlaɪbɹəɹiz]

and	very	useful	series	that	will	be	found	especially	suitable	for	school	libraries
和	非常	有用	系列	那	将要	是	成立	尤其	合适的	为了	学校	图书馆

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ]

and	for	supplementary	reading
和	为了	补充	阅读

这是一套非常实用的系列丛书，尤其适合学校图书馆收藏和作为补充读物。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ,

The	books	in	this	series	are	translated	from	the	German	,
这	图书	在	这	系列	是	翻译	从	这	德语	,

本系列丛书均由德语翻译而来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

because	in	that	country	a	specialty	is	made	of	really	desirable	reading	for
因为	在	那	国家	一个	专业	是	制成	的	真的	理想	阅读	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

因为那个国家专门出版适合年轻人阅读的优秀书籍。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈredi] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .

Sixteen	titles	are	now	ready	and	more	will	follow	.
十六	标题	是	现在	准备好	和	更多的	将要	跟随	.

目前已有十六部作品完成，后续还将推出更多作品。

[ðeə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [skuːl] [ˈlaɪbrəri][ɪn]

Their	simplicity	and	accuracy	make	them	very	useful	for	every	school	library	in
他们的	简单	和	准确性	制作	他们	非常	有用	为了	每一个	学校	图书馆	在

[ðə; ði] [gˈreɪdz] .

the	grades	.
这	成绩	.

它们的简洁性和准确性使它们对各年级的每个学校图书馆都非常有用。

[fɔː(r); fə(r)]['peərənts] [huː] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bʊks] [ðæt] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][maɪld]

For	parents	who	feel	disposed	to	give	their	children	books	that	provide	a	mild
为了	父母	WHO	感觉	处置	到	给	他们的	孩子们	图书	那	提供	一个	温和的

['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

element	of	historical	information	,
元素	的	历史	信息	,

对于那些愿意给孩子提供一些包含少量历史信息的书籍的父母来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɜːst] - [klɑːs] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][faɪnd] .

as	well	as	first	-	class	entertainment	,	the	little	books	will	prove	a	veritable	find	.
作为	出色地	作为	第一的	-	班级	娱乐	,	这	小的	图书	将要	证明	一个	真正的	寻找	.

除了提供一流的娱乐内容外，这些小册子还将证明是一笔真正的发现。

[ðə; ði] “ [laɪf] - ['stɔːriz] ” [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːm] [θruː'aʊt] ,

The	“	life	-	stories	”	retain	the	story	form	throughout	,
这	“	生活	-	故事	”	保持	这	故事	形式	自始至终	,

这些“人生故事”始终保持着故事的形式。

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]

and	embody	in	each	chapter	a	stirring	event	in	the	life	of	the	hero	or	the
和	体现	在	每个	章	一个	搅拌	事件	在	这	生活	的	这	英雄	或者	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

action	of	the	time	.
行动	的	这	时间	.

每一章都体现了主人公生活中激动人心的事件或当时的社会事件。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəl] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑː(r); ə(r)]

The	dramatis	personæ	are	actual	characters	,	and	the	facts	in	the	main	are
这	戏剧	人	是	实际的	人物	,	和	这	事实	在	这	主要的	是

[hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] .

historically	correct	.
历史	正确的	.

剧中人物均为真实存在的人物，且大部分事实在历史上是正确的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [bəuθ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

They	are	therefore	both	entertaining	and	instructive	,
他们	是	所以	两个都	娱乐	和	有指导意义的	,

因此，它们既有趣又有教育意义。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn][ɪts][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	present	biography	in	its	most	attractive	form	for	the	young	.
和	展示	传	在	它是	最多	吸引人的	形式	为了	这	年轻的	.

并以最吸引年轻人的形式呈现传记。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ]

A	FULL	LIST	OF	THE	TITLES	IS	GIVEN	ON	THE	NEXT	PAGE
一个	满的	列表	的	这	标题	是	给定	在	这	下一个	页

完整的书目列表请见下一页。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [piː] . ['ʌptən] ,

The	work	of	translation	has	been	done	by	Mr	.	George	P	.	Upton	,
这	工作	的	翻译	有	到过	完毕	经过	先生	.	乔治	P	.	厄普顿	,

翻译工作由乔治·P·厄普顿先生完成。

[huːz] “ ['meməriz] ” [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] , ['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪst] ,

whose	“	Memories	”	and	Lives	of	Beethoven	,	Haydn	,	and	Liszt	,
谁	“	回忆	”	和	生活	的	贝多芬	,	海顿	,	和	李斯特	,

他的《回忆录》和《贝多芬、海顿和李斯特传》

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [mæks] ['mʏlər] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [noʊl] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ]

from	**the**	**German**	**of**	**Max**	**Müller**	**and**	**Dr**	**.**	**Nohl**	**,**	**have**	**been**	**so**
从	这	德语	的	最大限度	穆勒	和	博士	.	诺尔	,	有	到过	所以

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

来自德国的马克斯·穆勒和诺尔博士，他们取得了巨大的成功。

[iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] 16mo [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , [wɪð] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [fɔː(r)]

Each	**is**	**a**	**small**	**square**	**16mo**	**in**	**uniform**	**binding**	**,**	**with**	**from**	**one**	**to**	**four**
每个	是	一个	小的	正方形	16mo	在	制服	结合	,	和	从	一	到	四

[ɪˌlʌs'treʃən] .

illustrations	**.**
插图	.

每本都是装订统一的小型正方形 16 开本，内含一至四幅插图。

[iːtʃ] - [sents] [net] .

Each	**60**	**cents**	**net**	**.**
每个	-	分	网	.

每净价 60 美分。

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

LIFE	**STORIES**	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

FULL	**LIST**	**OF**	**TITLES**
满的	列表	的	标题

完整书目列表

[ˌbɑːbə'rɔsə]

Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['hɜːmən] & [θəːsnɛldə]

Herman	**&**	**Thusnelda**
赫尔曼	&	图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

William	**of**	**Orange**
威廉	的	橙子

奥兰治的威廉

['beɪtəʊvən]

Beethoven
贝多芬

贝多芬

['məʊtsɑːt]

Mozart
莫扎特

莫扎特

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪd(ə)n]

Joseph	**Haydn**
约瑟夫	海顿

约瑟夫·海顿

['dʒoʊhæn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ]
Johann **Sebastian** **Bach**
约翰 塞巴斯蒂安 巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['mærɪə] [tə'ri:sə]
Maria **Theresa**
玛丽亚 特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

['gʊdru:n]
Gudrun
古德伦

古德伦

[swɪs] ['hɪərəʊz]
Swiss **Heroes**
瑞士 英雄

瑞士英雄

[ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

[frɪθi:ɔf] ['sɑ:gə]
Frithiof **Saga**
弗里西奥夫 传奇

弗里西奥夫传奇

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz]
The **Maid** **of** **Orleans**
这 女佣 的 奥尔良

奥尔良少女

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]
Frederick **the** **Great**
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

“ [ði:z] ['nærətɪvz] [hæv; həv] [bi:n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:θfl] [maɪndz] [pɑ:st] ['ɪnfənsi] ,
“ **These** **narratives** **have** **been** **well** **calculated** **for** **youthful** **minds** **past** **infancy** **,**
” 这些 叙事 有 到过 出色地 计算 为了 青春 思想 过去的 婴儿期 ,

“这些故事是经过精心构思，适合过了婴儿期的年轻人阅读的。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʌptənz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'mætɪk] .
and **Mr** **.** **Upton's** **version** **is** **easy** **and** **idiomatic** **.**
和 先生 . 厄普顿的 版本 是 简单的 和 习语 .

厄普顿先生的版本简单易懂，而且很地道。

” — [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
” **—** **The** **Nation** **.**
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtə(r)] , ['klɪənəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ['mɑːkɪŋ] ['evriθɪŋ]

“	He	is	a	delightful	writer	,	clearness	,	strength	,	and	sincerity	marking	everything
〃	他	是	一个	愉快	作家	,	清晰度	,	力量	,	和	诚意	标记	一切

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd] .

to	which	he	puts	his	hand	.
到	哪个	他	放置	他的	手	.

“他是一位令人愉悦的作家，他笔下的一切都清晰、有力、真诚。

[hiː; hi][hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstrɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

He	has	translated	these	little	histories	from	the	German	in	a	way	that
他	有	翻译	这些	小的	历史	从	这	德语	在	一个	方式	那

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [hæz; həz] [kən'sɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . 〃 — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

the	reader	knows	has	conserved	all	the	strength	of	the	original	.	〃	—	Chicago
这	读者	知道	有	已保存	全部	这	力量	的	这	原来的	.	〃	—	芝加哥

他将这些德文短篇故事翻译成英文，读者可以感受到译文保留了原文的所有精髓。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['græfɪk] [staɪl] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

“	They	are	written	in	simple	,	graphic	style	,	handsomely	illustrated	,
〃	他们	是	书面	在	简单的	,	形象的	风格	,	英俊地	插图	,

“它们的文字简洁明了，图文并茂，插图精美。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ]

and	will	be	read	with	delight	by	the	young	people	for	whose	benefit	they
和	将要	是	读	和	喜	经过	这	年轻的	人们	为了	谁	益处	他们

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] . 〃 — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

have	been	prepared	.	〃	—	Chicago
有	到过	准备	.	〃	—	芝加哥

“这些书正是为造福年轻人而作，年轻人一定会乐于阅读。”——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [dʌn] ,

“	The	work	of	translation	seems	to	have	been	well	done	,
〃	这	工作	的	翻译	似乎	到	有	到过	出色地	完毕	,

“翻译工作似乎完成得很好，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	these	little	biographies	are	very	well	fitted	for	the	use	of	young	people
和	这些	小的	传记	是	非常	出色地	适配	为了	这	使用	的	年轻的	人们

. . . .

: : : :

. . . .

这些小传记非常适合年轻人阅读……

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][kəm'pækt][ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [bʌt; bət]

The	volumes	are	compact	and	neat	,	and	are	illustrated	sufficiently	but
这	卷	是	袖珍的	和	整洁的	,	和	是	插图	足够	但

[nɒt] [tuː] [ɪ'læbərətli] . 〃 — ['sprɪŋfiːld]

not	too	elaborately	.	〃	—	Springfield
不是	也	精心	.	〃	—	斯普林菲尔德

这些书籍装帧紧凑整洁，插图恰到好处，既不繁复也不冗赘。——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

“ [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri]
“ These books are most entertaining and vastly more wholesome than the story
” 这些 图书 是 最多 娱乐 和 非常 更多的 健康 比 这 故事
[bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
books with which the appetites of young readers are for the most part
图书 和 哪个 这 食欲 的 年轻的 读者 是 为了 这 最多 部分
['sætɪsfaɪd] . ” — [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
satisfied . ” — Indianapolis
使满意 . ” — 印第安纳波利斯

“这些书非常有趣，而且比大多数满足年轻读者需求的儿童故事书健康得多。”——《印第安纳波利斯》

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
OF ALL BOOKSELLERS OR OF THE PUBLISHERS
的 全部 书店 或者 的 这 出版商

所有书商或出版商

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
A . C . McCLURG & CO . , CHICAGO
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神